



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

This book should be returned to
the Library on or before the last date
stamped below.

A fine is incurred by retaining it
beyond the specified time.

Please return promptly.

DEC 1- 62.H

APR 23 1973 H

392283

RECEIVED

STALL-STUDY
CHARGE





كتاب بحث المطالب
طبع في مالطه

XIX-1
1789. 1857

هَذَا كِتَابُ سَيِّدِ الْأَذْهَانِ
بِسِيرَةِ بِلَادِ الْعَجَزِ وَالسُّودَانِ
لِوَلَدِ الْأَخِ الصَّدِيقِ
مُحَمَّدِ بْنِ السَّيِّدِ
عَمْرِ التُّونِسِيِّ
ابْنِ سُلَيْمَانَ
عَفَا
عَنْهُ
م

التُّونِسِيُّ حَبْرٌ فِي الْمَجَالِسِ
قَتَبًا جَدًّا فَرَحٌ مِنْ إِسْتِهِ
قَالَ نَظَرَ النَّظَرَ رَحِمَهُ اللَّهُ

وتمثلت بقول القائل
 تبيت الأسد في الغاب تجوعا ولحم الضأن يلقي للكلاب
 وخنزير ينام على حريس وذى علم ينام على التراب
 ثم ناجتني القرونة أن اسئل من بعض الناس المعونة فتذكرت
 أن ليس كل احمر لمة ولا كل ابيض شجرة وربما يريق الانسبات
 ماء وجهه ولا يحظى بقصده وان اراق ماء الحياة ذوا راقه
 ماء الهيا سبما اذا وقع التعس والنكس وكان الطلب
 من حيس قال الشاعر
 لقلع ضريس وضنك حبس ونزع نفس ووردر مس
 ولنع نار وحمل عار وبيع دار بزع فلس
 وقود قرد وفرط برد وديع جلد بغير شمس
 وفقد الفوضي وخسوف وضرب الف بالو فلس
 اهون من وقفة حجر يرجوانو الا بباب حيس
 لاسيما وقد وجد على بعض الاحجار بقلم قدرة العزيز الجبار
 كل من كد يمينك وعرق جبينك وان ضعف يمينك اسئل
 الله يعينك فدخلت في خدمة من تزنت بلطائفه صفحت
 الايام ونارت بعوارفه حوالك الظلام ظل الله الظليل على

من العرج

من العرج

* verse

— can du visage = modestie

* chute isas revil, misère, de trefe

* un malheur rose

brisé

جزء

نفس

نفس

نفس

نفس

نفس

نفس

نفس

نفس

نفس

نفس

نفس

نفس

نفس

نفس

نفس

نفس

نفس

نفس

نفس

نفس

نفس

* cest molle

lechem

* s'arrêter

** horiste bonnie

orange

* main

** foi, croyance

* qu'il t'aide, t'assiste

(2)

البلاد

البلاد والامصار حامى ذمار الاسلام وقامع الفجار من انام لاننا
 في وار فحلمه واحاط به واذ اقمهم حلاوة الا من بجدة وامانه
 ملك ماجد حلیم كريم جوده ناسخ لكل الوجود
 ناشر العدل وهو للجور طاو واقف في الاحكام عند الحدود
 صالح الفعل صادق القول وافي بوفاء العهد منجز للوعود
 هاه القطع للفساد واصلاح جميع البلاد والتمهيد
 نحن من روض امن دولته خفص عيشه وظل مديد
 ايها المالك الذي يحتفى عن حد او صافه العلاجلود
 انت من حصن ربنا وامان من جيون العدا وكيد الحسد
 الا وهو فاتح الحرمين الشريفين بجيشه المنصور ومالك الاقطار
 الشامية براهيمه البطل الغصنر المشهور امير المؤمنين
 الحاج محمد على باشا ولي النعم اعلا الله سرادق عز دولته وابد
 ملكه بجده وصولته وكان اول خدمتي بوظيفة واعظ في الاكلا
 الثامن من المشاة وسافرت معه الى المورة وكابدت المشقا
 وكنت قبل ذلك سافرت الى بلاد السودان ورايت فيها من
 العجايب ما اذا سطر يكون كزهرستان ثم استخدمت في
 مدرسة ابى زعل لتصحيح الكتب الطبية وخصصت منها

* copier, effacer

* en bas, prospérité

2

* regiment

* unit

خسانه
من الفين

* as complete

* la 2 ville parée

* en mes l'avis

بتجميع كتب الأجزاء ومكنت على ذلك حتى اجتمعت
 بابر اهل زمانه حذقة وفهما واذكى اهل عصره صناعة
 وعلمها معلم الكيمياء يترن فرنساوى وقرأ على كتاب
 كليله ودرسته باللغة العربية فذكرت له بعض ما عينته في
 اسفارى من العجائب البهية فخلنى على ان ازين وجه الذفر
 بايضاح ما تشاهدته من العجائب واخبره بما حصل لى في
 تلك الاسفار من الغرائب فامتثلت امره لما له على من اليد
 البيضاء ورايت ان ذلك اجمل لى ايضا لقل صاحب المقصورة
 واما المرء حديث بعده فكن حديثا حسنا لى ونى
 فشرعت فى ابراز فرايدها من صدق الازهان وكشف
 حجاب خرايدها الحسان الى العيان وصميت لذلك من
 النوادر ما سمعته من الثقات او نقلته من الكتب على سبيل
 الاستطراد للمناسبات لتكون هذه الرحلة روضة يانعة
 الازهار لمن تأمل فيها وحديقة دانية الثمار لمن تصفح معانيها
 ولم آل جهدا فى ايضاح معانيها للتاملين ولم اتعمق فى غريب
 اللغة ليسهل فهمها على السامعين ورتبتها على مقدمة ومقصد
 وخاتمة وفى كل منها ابواب كما فى الفهرسة وسميتها تنجيد
 اذهان

+ plus intelligent
 livre philosophique

(5)

favorable

من الرجز

+ s'agissait

+ jolie femme

+ hommes véridiques

+ transporter

signification, épisode

laisser

+ diligence

+ les écoutants

conclusion

+ augmenté
ajouté

+ l'œuvre

+ s'enfoncer

الاذهان

الاذهان بسيرة بلاد العرب والسودان والله اسئل ان ينشر
 عليها حلة القبول ويقبها شر حاسد يطعن فيما فيها من
 القول وكلم من عائب قولاً صحيحاً وافته من الذم السقيم
 اني وان اتقنتها وهذبتها وفي احسن قالب سبكتها لا
 اقول انها عارية عن اللؤلؤ بريبة من الزلل لاني انما انا بشر من
 الانسان محل الخطأ والزلل والنسيان لكن انما اتعود في
 ضمير منها بعين الحسد ويندد بانها من الخرافات عند كل
 اخذ وهبني قلت هذا الصنيع ليل اتقي المعالمون عن الضياء
 فرحم الله امرأ رأى الزلل فسنة وتناهد للخل فحبره ان جلد
 عيبا فسد الخلاجل من لا عيب فيه وعلا وبالله استعبد
 التوفيق الى اقوم طريق وهو حسبي ونعم الوكيل نعم المولى
 ونعم النصير المقدمة وفيها ثلاثة ارباب الباب
 الاول في السبب الباعث لرحلتي لبلاد السودان حتى
 لي والدي عليه سبحانه الرحمة والرضوان ان جده كان
 من عظماء اهل تونس وكيل من طرف سلطان المغرب
 المولى اكمل الملك المظفر العادل المرحوم الشريف محمد
 الحسن فاجتمع له بذلك مال جزيل حتى صار من اغني اهل

اتقي العالمون

الاذهان

الذي

زمانه ولما بات كان قد خلف من الولد ثلاثة بنين فتنافسوا
 تراث ابيهم وباعوا دارهم التي كانت تأويهم وسكن كل منهم
 على حدة باولاده وزوجته فاتفق ان اياه كان من اهل العلم
 فبجده الخط ينسخ الكتاب فيبيعه بضعف ما يبيع به غيره وكان
 يعرف صباغة الثياب بالالوان فكان ارفه اخوته معاشا واهم
 ارتياشا فاتفق له انه اشتاق لروية البيت الحرام وزيارة قبر
 نبيه عليه السلام فباع بعض عقار كان له وتأهب للسفر وتزود
 معه اخوته وطرايبش واعطاه الناس اموالا كثيرة يتجرلهم فيها
 لما يعلمون من صدقه وامانته حتى انه وسق من السفينة
 حابيا عظيما وحين توجه ودعه اخوانه حتى وصل الى السفينة
 فركبها واقلعت بهم بريح طيبة ثم اختلفت الرياح على السفينة
 حتى انهم اخذوا طريقا غير طريقهم وذلك انهم جاوا على طريق
 رودس وبيناهم امنين مطمئنين اذ هب عليهم قاصف ريح
 وكانوا اذ ذاك بجانب رودس فتلاطمت عليهم امواج البحر
 وبذل الصنفوا الكدر على حد قول الشاعر
 شعر
 احسنت ظنك بالايام مذحسنت ولم تحن ندوء ما ياتي به القدر
 وبالمثلك الليالي واغررت بها وعند صفو الليالي تحل الكدر

وكان

حذته
 حذته
 حذته

من البسيط

وكان بسفينتهم خلل فلما تلاطمت عليها الامواج و سَطَطَتْ
 عليها سطوة الحجاج تَحَلَّلَ تركيبها وفسد ترتيبها و تفرقت
 اجزاؤها وانفصلت افلاكها وغرق من فيها و لم ينج الا القليل
 من راكبيها وكان ممن لحى معهم جدى المذكور فخلص بعد غص
 الرق الى البلد المذكور

اذا سلمت هام الرجال من الردي فما المال الا مثل قص الاظافر
 فكلت في رودس مدة و نفعه فيها هيبان كان في وسطه فيه
 بعض ذهب فكان ينفق منه مدة اقامته ثم اشترى زادا
 وركب في سفينة الى نغراسكندرية وكان ذلك ابان الحج
 واذ هاب الى العج والشج فتوجه في الحال من غير اهيل الى ان
 وصل الى تلك البقاع وبلغ ماموله جهدا ما استطاع وكان
 نسان حاله يقول قبل بلوغ المامول

اَبْرَكَ الايام يوم قيل لي هذه صبية هذي الكُثْبُ
 هذه روضة ^{المنظف} هذي الزرقا لذيكم فاشربوا
 واليا في هذي بذر عن الها ولما قضى ما وجب عليه وتماي
 بزيارة الحبيب وصاحبه افاق من ذهشته وفاق الى
 سكينته واكثر ضياع ماله وتشتت حاله واقض من

وصف سفينتهم
 + في
 + في

من الطويل

من الرجز
 طه

+ compare

+ unique

+ sili

دخوله الى تونس داعسروفاقة بعد ان كان ذا يسر وفاقه
 وكيف يصبر بعد الرفاهية على الكد وبراه على هذه الحالة
 أهل البلد ولما تذكر ما قد حدث انشد على وجه الجد لـ

المعيت

سأضرب في الافاق شرقا وغربا واكسب هلا او اموت غربا
 فان تلفت نفسي فله ردها وان سلمت كان الرجوع ريبا
 ومن المعلوم انه يسهل على الرء ان يعيش في عجب وصب
 وكذ في بلد لا يعرفه فيه احد خصوصا في هذا الزمن الذي
 يلزم به اليهودي لهاله وثمان الشريف لفقره وسوء حاله ورحم

من الطويل

يغذو الفقير وكل شئ ضده والارض تغلق دونه ابوابها
 وتراه ممقوتا وليس مذبذبا ويرى العدو لا يرى اسبابها
 حتى الكلاب اذارت ذا ثروة هالت اليه وحركت اذناها
 واذا رأت يوما فقيرا عاريا نحت عليه وكشرت ثيابها
 ولذا قال الامام علي كرم الله وجهه الفقه اذا دعه االه ان دعه
 فصني وان كتمته قتلني وقد قيل اذا افتقر الانساب خوثة
 من كان يامنه واسا فيه الطن من كان يحسنه وابعد من

من الجيز

كان

كان يترقبه ومنه من كان يحبه شعر

ان قل مالي فلا خسر يساعده وان غنيت فكل الناس خلاف

وليت الانسان اذا افتقر يترك هو وشانه ولا يحتقر لوالله

بل يكذب في المقال وان كان صوابا ويهان وان لم يكن عابا

من كان يملك درهمين تعلمت شفته انواع الكلام فقالا

وتتقدم الاخوان فاستمعوا له ورايته بين الرزى محتالا

لولا دراهمه التي في كبسه لرايته اسوء البرية حالا

ان الغني اذا تكلم بالخطا قالوا صدقت وما نطقت بحالا

واذا الفقير اصاب قالوا كلهم اخطات يا هذا وقلت ضلالا

ان الدراهم في المواطن كلها تكسو الرجال بهابة وجمالا

وهي اللسان لمن اراد فصحا وهي اسلح لمن اراد قتالا

واذا كان كذلك فالموت خير لذوي الاحساب من ان

تلتصق ايديهم بالتراب شعر

الموت خير للفتي من ان يعينثر بغير مال

والموت خير للكريم من النقرع والسؤال

ولما علم النبي صلى الله عليه وسلم ان الفقير يهان بعد

من البسيط

من الكامل

من موزون

الرجز

الكامل

الاكرام ويدل بعد العز والاحترام قال اكرموا عزيز قوم ذل وغنى
 قوم افتقر كن كل ذلك بحسب ما ينظر في ام الكتاب وقدره
 في علمه العزيز الوهاب والا فكم من فقير اسعفته الاقدار
 وكم من غني اصبح لا يملك ربع دينار ومن ذلك ما حكى ان
 الوزير المهلبى كان في اول امرة فقيرا لا يملك نفيرا وانفقته
 سافر راجلا من بغداد الى مكة في قافلة وقد اضر به الجوع وحر

الجميع فانشد يقول

الاموت ابيع فاشتره فهذا العيش ما لا خيره
 الارحم المهين روح عبده تصدق بالوفاء على اخيه
 فسمعه احد التجار فاعطاه رغيفا ودرهما ثم تغيرت الاحوال
 فترقى المهلبى الوزارة وافتر التاجر حتى صار لا يملك قوت يومه
 وبلغه ان المهلبى ترقى للوزارة فذهب اليه وكتب له في رقعة
 ما صورته

من الفرج

الإقبال للوزير فدته نفسي مقالا مذكرا ما قد نسيه
 اذكر اذ تقول لحنك عيش الاموت ابيع فاشتره

من الفرج

وارسلها له مع بعض خدمه فلما قراها بكى واستعبر وتذكر ما قد
 سلف وامرته بعز وسبعائة درهم وكتب له على رقعة مثل الذين

ينفقون امرالهم في سبيل الله كمثل حبة انبتت سبع سنبلا
 وكل سنبلة مائة حبة الآية فعلم من ذلك انه ينبغي اكرام
 من افتقر بعد غناه وذلك بعد ان بلغ في العز منتهاه واذا
 عنت للانسان حاجة واراد يسئل فيها الناس فان كان
 عاقلا لا يسئل الا من كان ذا فضل ومروءة ولا يسئل من
 تمول بعد فقره وعز بعد ذله قال الشاعر

سئل الفضل اهل الفضل قدما ولا تسئل غنيا ربي في الفقر ثم تمولا
 ثم ان المال تبيل الى صاحبه القلوب وتنضم عليه ازرار الجيوب
 به تتم الارادات وتنقضي جميع الحاجات ولقد اجاز الحريري في
 مدح الدينار حيث قال

اكرم به اصفر راقص صفرة جواب افاق ثرا مت صفرة
 ما ثورة سمعته وشهرته قد اودعت سر الغنى اسرته
 وقارت نوح المساعي خطرته وحبت الى الانام عثرته
 وان تقالت وتوانت عثرته يا حيدا انصاره ونصرته
 وحيدا معانته ونصرته كم امر به استتبت امرته
 ومترق لولاه دامت حسرته وجيشهم هزمته كثرته
 وبدرهم انزلته بدرته ومستنيط تلظى جمرته

من مشطور
 انجز

من مشطور
 انجز

من مشطور
 انجز

من مشطور
 انجز

واسر نجواه فلانت شترته وكم اسير اسلته اشترته
انقذه حتى صفت مسرته وحق مولى ابدعته فطرته
لولا التقي لقلت جلت قدرته

ولقد شهده ان الاكس اذا استغنى يصير فصيحا والاعمش
اذا تمول يعود بصره صحيا ومصدقا ذلك انى رايت وسفر قد هذ
رجلا يسمى محمد المكنى وكان خادما على باب يوسف باشا صاحب
طرابلس الغرب وكان اعتمر العينين فسلق الجفنين ترشح
دموعه ويقل هجوعه ودام كذلك الى تولى حاكما على اقليم فزان
فبصر عينيه وبنت ريشته وذهب وجهه وبطل دمعه وصار
اجل اهل عصره ووجه اهل قطره قلت ولعل الاراضى انما تغتر
الفقر لما يرويه من الذل والمسكنة والغري والمسغبة
فيهتدون لضيق معاشهم وعدم اربابيتهم فتنتشرون اذهابهم
وتسقم ابدانهم والغنى ليس كذلك نعم وان كانت له هموم
لكنها من جهة اخرى تشعر

ومن يجد الدنيا لشيء يسيرة فسوف لعمرى عن قليل يلومها
اذا ادبرت كانت على المرء حيرة وان اقبلت كانت كثير همومها
لكن الغنى اذا بذل الدينار يبلغ الاوطار ومن ذلك ما حكى

ان على

ان علي باشا الاول صاحب تونس كان قبل ولايته فارسا بالجزائر
 مستجرا اياها ان يمدد بعساكر لياخذها من ابن عمه حسين
 باشا وكان صاحب الجزائر بعده بذلك والاخبار ترد على
 حسين باشا بذلك فكان يحتمل اذا سمع شيئا من ذلك لما
 يعلم مما يطرأ عليه من الخطا نشانه وذهاب ملكه سبطا
 فاتفق ان ورد عليه خبر اقلقة واحمه واخره وانعمه فركب
 وهو ضيق الصدر كثير الفكر وشتى في وسط تونس بموكبه
 وكان احد وزرائه محاربا له يتحدث معه فراه على تلك الحالة
 فسأله عن سبب تغديه فاجابه بما سمع من الخبر فقال الوزير
 ايده يولانا ونصير اثمته بامر لا اصل له على ان اقول انك ما
 دمت موجودا لا تقوم له قائمة والتفت عن يمينه وكانا يحل
 يسمى سوق البلاد فرائى ساق شجرة يا بسا ملقى على الارض
 فقال له ان كان هذا الساق يعود شجرة خضرا يملك على
 باشا تونس ويصير حاكما علينا واراد بذلك اغنيان صاحبه
 فامرت الالام قلنا حتى جاء على باشا بحيش كثير من الجزائر
 وقتل حسين باشا واستوزر الوزير المذكور مدة حتى تمهدت
 له الامور فاتفق انه ركب يوما بموكبه ودخل تونس والوزير

مخا ذي

المذكور محاذي له كما كان محاذي الحسين باشا فتاديا في سيرها
وصلا الى سوق البلاط فالتفت على باشا فرائ ساق الشجرة هلكي
مكانه فقال للوزير ان عاده هذا الساق شجرة خضرا يعود على
باشا حاكما على تونس وكان بعض اعداء الوزير القى اليه ذلك
فاسره ونفسه الى ذلك الوقت ثم اعرض عنه ولم يجادته بعد
ذلك فعلم الوزير انه مقتول لا محالة لما يعلم من اخلاقه على
باشا لانه كان سفاكا لدهما حتى انه كان يقتل على الهبة الصغيرة
فضلا عن مثل هذه وتاديا على ذلك حتى وصل الباشا الى محل
سلطنته وابوان ابنته فتقدم اليه الوزير قبل ان يامر فيه بامر
وفار ايذ الله مولانا ان ابن عمك حسين باشا حين سمع بقدم
او دعي عندي اموالا جمة خبايتها في محل لا يعرفه غيري وانا محقق
انك قاتلي واخواب انا مت وهي بكانها لا ينتفع بها مولاي فان
راي سيدنا ان يسرحني لاني بها فليفعل ففرح على باشا و
صدقه وامره بالتوجه وان تصحبه عشرة حوالب والحوالب
فولعه تونس هم القواهم بلعة اهل مصر وقبل توجههم قال
لحوالب ان فر منكم قتلتم اجمعين فتوجهوا معه حتى
وصل لداره فوقفهم اسفل الدار وصعد ليعد الحريم عن الطريق

فوقفوا

منها جيو به ذهبا واخذ معه صندوقا صغيرا يسي في غرق
اهل تونس بالفتيق ملوا ذهبا ايضا وصعد على السطح و
من دار اخرى وخرج الى الشارع وتوجه الى دار قنصل الانجليز
فدخل عليه واخبره انه مستجير به واعلمه بالقصة واعطاه
الصندوق بما فيه وقال له اريد ان تامر باحد سفينيك
يتوجه في هذه الساعة الى الجلاطية فكتب له القنصل
في الحال كتابا الى احد قبوداناته ان يسافر الى الانجلتيرة حال
حلول جوابنا هذا اليك ولا تتأخر دقيقة واحدة واعطاه
الكتاب ورافقه بترجمانه ونزل الى البحر حتى وصل الى السفينة
حين قرأ مدير السفينة كتاب القنصل اقلع عن المرسى
واطلق مدفعا علامة للقنصل بتوجهه واستنطاة الحوا
فنادوا يا فلان انزل فقال الحريم انه نزل من وقت صعود
فكذبوهن وهجو الدار فلم يروا فيها احدا وعلم على باشا
بافلاته فاعطاه وعرف انها حيلة وتمت عليه فانظر رجا الله
الى هذه القضية اترى ان هذا الوزير لو لم يبذل هذه الدنا
كان يبلغ ما قمته لا والله بل كان يقتل ويؤخذ ماله ولا ينفعه

بشي لان درهم والدينار اذا لم يبدل لم ينفعا ولا تقضى
لصاحبهما حاجة بل ان كان واليا عزل وان كان تاجرا احتقر
وفي هذا المعنى انشد شيخ متناجنا العلامة الشيخ محمد الامير
الكبير حين عزل خورشيد باشا الى مصر سابقا وتولاها صاحب
السعادة لعدم اعطاء مرتبات العساكر شعرا
عزلك لما قلت ما اعطى وولوا من بدل
او ما علمت بانما حرق يكف عن العمل
ولقد اجاد ابو القاسم الحريري في ذم الدينار من حيث انه لا ينفع
صاحبه الا اذا فر من يده حيث قال
وشر ما لقيه من الخلاق ان ليس يغني عنك والمضائق
الا اذا فر فرار الابق واهامن يقذفه من حالف
ومن اذا ناجاه نحو الوامق قال له قول المحقق الصادق
لا اري في وصلك لي ففارق
وفي الامثال التونسية اذا وضعت الدينار على فم البلاسكتة
وفي الامثال المصرية حبيب ماله حبيب ماله اي من اجب
ماله وخزنه لا حبيب له ومن هذا القبيل حكايه وقعت
بتونس وهوان المرحوم الامجد ابو محمد حمودة باشا برد الله

من مجزو
الكامل

من مجزو
الجزء الثاني

نراه

ثم رآه كان له وزير يسمى يوسف صاحب الطابع ومعناه المهر دار
 أي الذي في يده الخاتم الذي تختم به الاوامر وكان يوسف
 المذكور قبل ذلك مملوكا لقايد صفاقس المسمى محمد الجلولي وكان
 من الجبال والادب والحيا فتم خبره الى الباشا ف ارسل الى الجلولي
 يقول له انه قد بلغني ان عندك مملوكا صفته كذا واسمه يوسف
 فاذا وصلك كتابي هذا ارسله صحبة حابله والسلام فلما قرا
 الجلولي الكتاب لم يجد بدا من ارسله فلما صار في حيازة الباشا
 اعجبه حسنه ودكاؤه وفطنته وصدقه وامانتة واتفاق
 بعض المالك اتفقوا على قتل الباشا ودخلوا عليه وهو نائم
 ووضعوا النشرة على مذبحة فاستغاث منهم ولجأت يوسف
 المذكور كان خلاص الباشا منهم على يده فنزل عنده منزلة
 عظيمة واحله محل ولده وقلده الولايات العظيمة وصارت
 الالوية تخفق على راسه حتى صار يُشار اليه باطراف النكات
 وكان يوسف المذكور سعيد الطالع جيد التدبير مظهر في
 الحروب ميمون الحركة سخي الكف يجذب القلوب باطقه حتى ان
 الباشا جعله رئيسا على العساكر البرية في محاربة صراط وهي
 محاربة وقعت بين حاكم تونس وصاحب الجزائر فيمن صاحب

الطابع كانت الدائرة على اهل الجزاير واغتنم عسكر تونس اخبية
 المعسكر الجزايري وخيله وابله وسلاحه واسر من عسكر الجزاير
 وهذه الواقعة جم غفيرة صار مدبر الجيوش البرية والبحرية خلق
 الواد وذلك قدم اسطول الجزاير لمحاربة تونس ايضا فكان مقيما
 بوج خلق الواد يدبر امر الجيش والسنن والبنواف والعسس
 على الشايفي وكانت اكابر تونس تاتي اليه لقضاء اشغالهم خلق
 الواد لان زمام الامور كلها بيده وكان من جملة من يحضر دوا
 محمد الجلولي ابن سيده سابقا لكن كان ياتي بنية وخبر مع عدا
 سلوك طريقة الادب اللاتفة بامثاله وكان صاحب الطابع ير
 منه ذلك ويتعافل عنه حتى ان اكابر ديوانه تكلموا معه في
 شأن ذلك وذكروا له امور كثيرة حتى قالوا انه يراك الى الان
 مملوك ابيه وقد صرح بهذا مرارا فنفق ذلك عليه وحمل في
 طريق الانتقامه فلخبر انه يدخل داره راكبا ولا ينزل خارج
 الدار كبقية الامراء وان سائمه ياخذ بغلته ويربطها في
 مربوط دوابه فدعي برئيس السياس وقال له قد بلغني ان
 سائس الجلولي يربط بغلته في مربوط دوابي ان بلغني انه ربطها
 في مربوط خيلي بعد اليوم لا تلومن الا نفسك فقال سمعوا وطا

هَيْضَة
سَمَاء

ثم ان الجلوس جاء ونزل على عادته واخذ سايسه البغلة وربطها
كالعادة والسايس كان غائبا وصعد هو الى مجلس صاحب
الطابع وجلس وبينما هو جالس اذ سمع هبيطة وصياحا ف نظر
من احد الشباب يك فرأى بغلته تركض عائرة وسائسه مضروبا
والدم ينبع من راسه فانزعج ونزل فاخبره سايسه ان كبير
السايس جاء ووجد البغلة مربوطة فاطلقها وضربها فخر
عائرة فسمعت بذلك فقلت له لم تطلق بغلة سيدي
فشتتني وشتتكم فرددت عليه فضربني وتركض على كما
تري فرجع الجلوس الى صاحب الطابع وهو معضب وقال له انطلق
بغلتى وبضرب خادمى وانت موجود فام يلفت اليه ولم يرد عليه
جوابا فزاد حنقه وعلم ان الخادم لا يفعل مثل هذا الفعل الا بالذن
سيده فنزل وركب من ساعته وتوجه الى الحاضرة ودخل على
الرحوم محمود باشا وشكى له جميع ما قد جرى عليه من صاحب
الطابع فاشكاه ولا التفت اليه فكاد يتميز من الغيظ ونزل
من الحاضرة وتوجه لداره كئيبا حزينا لا يدري ما ذا يصنع فاجتمع
عليه بعض اصحابه وراه على تلك الحالة فسأله عن سبب حزنه
فأخبره الخبر فلام عليه فيما صنع لاسيما في شكواه للباشا وقال

له اما تعلم ان صاحب الطابع هو القبول وكلمته هي المسبوبة
 تريد ان تعاديه وتشكوه للبائش وبيشك لك عليه دعوى
 بيسما فعلت وساء ما توهمت ادرك نفسك وتلاف امرك ولا
 حراك ما يحل بك من التلق وانت المدفوع اما سمعت قول الشا
 واذا العناية صادفت بعد الشرا تمشي على ساداته احكامه
 فقال الجلولي وخروج من هذا الامر والحيلة في الخلاص منه قال له صا
 اعلم ان المال اذا لم يبدله صاحبه في مثل هذا المهم كان حرجا
 الدار سواء والحيلة تحتفل في هدية سنية وتقدمها بين يدي
 صاحب الطابع وتوسل اليه باعز احبابه عليه كحضرة ابن ابى
 الضياف وقاسم البواب وصالح ابو غدير واصر بهم وتبذل لهم
 من المال ما يرضيهم وينشطهم للشفاعة لان المال لا يطلب
 الا لثل هذا المهم فاخذ الجلولي نصيحته بقبول واحتفل في هدية
 عظيمة منها سمين لا يقوم بالاحسن جوهره وخاتم من الماس
 عظيم لا يقوم ايضا وخمير مرصع بماس وباقوت وعلبة نشرق
 وساعة مرصعتين وعشرة الاف محبوبا واخذ ما لا جز بلا غير
 هذا وتلف حتى اجتمع باصحاب صاحب الطابع واخبرهم انه
 متوسل بهم اليه ان يتوسلوا له في العفو وبذل لهم ما راضاهم

وسلم

وسلمهم الهدية فاخذوها وذهبوا الى صاحبهم واخبروه ان
الجلولي جاء معتذرا يطلب عفو سعادته واطلعه على الهدية
وزينوا له امر الصالح والعفو عنه وترك الانتقام منه الا ان عاد
لمثلها فسترهت نفسه الهدية وقبلها وعفاه عنه وامرهم باحضار
وان يبالحوا في وصيته على بسلوك طريق الادب وان يترك ما
كان عليه من التكبر ولا يرى لنفسه على غيره فضلا بل يقو على
قدم العبودية لانه هو واحد القوادع عندنا على حد سواء وان
عاد الى مثلها لا يلوم من الا نفسه فامتلوا امره واحضروه
وبالغوة في وصيته ثم ادخلوه على صاحب الطابع فلما رآه بش
وجهه وامره بالجلوس واجل مجلسه واعتنى به ولم يفارقه
في شئ مما كان ثم ان صاحب الطابع كتب الى مخدومه الباشا
واعلمه بما وقع من الجلولي ومنه وان الجلولي استرضاه بهدية
وانه رضى عنه وارسل الهدية صحة الكتاب فلما وصله الكتاب
قراه واحضر الهدية ونظرها ثم ردها اليه وكتب له ما صورته
قد بلغنا كتابك وفهمنا ما انطوى عليه ووقعت منا الهدية
احسن موقع لكننا راينا كل ما فيها يصلح لك لانا فقد ردنا
عليك وسامحناك فيها لانك تناب وحب الزينة ونحن بمعمل

عن ذلك واما العشرة الاف فاصرفها في مصالح العسكرو قد
رضينا عن الجلولو لرضاك عنه والسلام ولما كان من الغد دخل
الجلولو على الباشا فاعظم ملقاؤه ورجب به و اضاف له عملا على ما
بيده من الاعمال وصار في احسن حال فتأمل رحك الله في
هذه القضية بعين الاعتبار ترى ان الجلولو لو لم يذل هذا
المال كان يرجع لماله الاول لا والله بل توخذ من يده الاعمال و
قتل في الحال واذ قد انجز الكلام الى سيرة المرحوم حمودة باشا
ووزير المرحوم يوسف صاحب الطابع فلنذكر نبذة من سيرته
لان المقصد ان لا تخلو رحلتنا عن الفوائد الجميلة ولا اجل من
ذكر الملوك العادكين الذين حسنت سيرتهم فتعنت بهم
رعيتهم ونبدأ بذكر الباشا فنقول هو المولى الاجل الفاضل العادل
الفضل الحازم ابو محمد حمودة باشا بن علي باشا بن حسين باشا
ابن علي ولد ليلة السبت الثامنة عشر من ربيع الثاني ١١٧٣
وبويع له يوم وفاة ابيه ١١٩١ لله وتوفي ليلة عيد الفطر ١٢٢٩
كان من الخزم وحسن الراي والعدل بمكان شجاعا مهابا عفيف
النفيس عالي الهمة انتشا بستان متونة المشهور الائن الذي
اخفى ذكر بستان ابي فهر الذي قال فيه ابو عبد الله محمد الوري

وقف

وقف هنا باني فهر الجبل فقد مضت به دولة النعم العرائن
 ترى الحنايا كسطر النخل مدبه بعض لبعض بحني العرائن
 او خرد نهضت للرقم عتقت كي لاجي برقص غير مورو
 وسور على تونس السور العظيم وحصنها بالابراج والدافع وشحن
 الابراج بالعسكر ورفع التلال التي كانت بين تونس والبحيرة وقد
 كانت مثل الجبال العظيمة مانعة لجودة الهوا يحشي على البلد منها وهي
 من مدة دولة بني حفص فاجتهد في نقلها في مدة سبع سنين
 حتى ترك محلها مزرعة عظيمة وكشفي بذلك غمة اهل تونس
 وانشأ محلا لا ينشأ الدافع العظيمة وحصن حلق الواد بالابراج
 والابنة العجيبة بحيث صار لا تدخله فلوكة الا ويفتح لها بابا
 وبني قلعة الكاف واخرج تونس واعمالها من ربة الرق من
 اهل الجزائر الى البرية المطلقة وكان مظفرا ميمونا لا يعاديه احد
 الاخذل فلم تقدر له اهل الجزائر على شئ ومن سعاده انه
 استوزر يوسف صاحب الطابع المذكور واطلق يده في جميع
 الامور كما قدمناه فكان يوسف المذكور جيب الراي حسن التذ
 على الامة محبا للعلماء واهل الفضل محبوبا على فعل الخير جوادا لها
 بني الجامع المشهور به الاث بسوق الحلفاويين بتونس وبني

بأزايه مدرسة عظيمة لطلب العلم ورتب فيها وفي الجامع
 رواتب جليلة منها انه جعل نظر المدرسة لا وحدث اهل زمانه
 علما وديانة المولى الاجل الاديب البار سيدى الشيخ ابراهيم
 الرياحى شيخنا وشيخ المشايخ الآن بتونس وشرط عليه قراءة
 درسين في كل يوم درس في الفقه ودرس في التفسير وزاد الشيخ
 من نفسه درسا في الحديث ودرسا في النحو وصرى صاحب الطائفة
 على بناء الجامع والمدرسة المذكورين ما لا يجزى لاحق ان جامعه
 الآن في الحسن والانتقان اعظم جامع يوجد بتونس بل يمكن
 ان لا يوجد اتقن منه ولا اعجب منه وان كان صغيرا الا فيما لم
 نشاهده ولقد رايت عدة جوامع بالقاهرة وبطرابلس الغرب
 وبالمهورة والمجاز فلم ار اتقن منه اللهم الا ان يقال ان الجامع الامور
 بدمشق او جامع القرويين بغراس او جامع اياصو فيا بفسطاطية
 اعظم منه وبنى امام الجامع سوقا عظيما للتجار وبنى فوقه سراية
 عظيمة لجلوسه وانشأ عدة مكاتب وموارد في جملة مواضع ولقد
 رايت احد الموارد التي انشاها مكتوب عليها تاريخا للشيخنا العلامة
 الشيخ ابراهيم الرياحى وصورته

ذا مورد جاد به راجي ثواب ربه

يوسف خوجة الرضي صاحب طابع البهي
 فخر العلا حمودة
 يا واردا ادع وقل
 تاريخه بشريه
 في ٢٠٩
 في ٢٠٩

وهو على طريقة أقتصر على طريقة حساب المغاربة قلت وهذا
 التاريخ اعني قوله بشريه غير يبلغ اي ليس فيه من المعنى شي حسن
 واين من تاريخ الاديب البار المور الشيخ محمد شهاب الدين المص
 في السبيل الذي انشاء محمود افندي بالمحروسة الكائن بين
 الازهر والمقام الحسيني وصورته

يا واردا استسبيل راق منهله
 وانظر الى حسنة والسعدا
 سبيله عاطف للخير محمود
 ٩٨ ٨٧٠ ١٦٠ ٢١٧
 ١٢٣٥

ومن بعض تواريخ ادب زمانه الشيخ على الدرويش وكسوة البهي
 الحرام ونصه

يا نور ناظر كسوة يزهر بها خز ويز
 بشري خليل ناظر
 والسعدا قال مؤرخا
 ستر كبيت الله عز
 ٧٧ ٦٦ ٤٢٢ ٦٦٠
 ١٢٤٥

واين هذا التاريخ من تاريخي الذين نضمتها للمرحوم السيد محمد
 المحروقي حين انشأ الزاوية التي تجاه زاوية الشيخ العقيقي بالقرية
 الصغرى والمورد الذي انشأه ببركة الرطلي بالمرحومة سنة ثمان وستمائة

انظر لزاوية تكامل حسناتها وصبا اليها لب كل منشوق
 وبذات باتقان فاعجز وصفها ذالنطق بالمفهوم والمنطق
 وقد استضأت بالسيادة ارحوا مليت بنور السيد المحروقي
 ونص الثاني

تأمل لما شادت يد العز والبها ترى موردا بالطف والحسن قد رزى
 وقد شاده من نسل اكرم من نسل همام له مجد على ذروة السهبا
 محمد المحروقي انشأه راحيا ثواب اله حذو ماله انتها
 ومذ تم قال السعد للشيرازي زلال شفاة جيد وهو منشأ
 ٢٨٠ ٢٥٨ ١٠٥ ٢٩٥
 ١٢٣٨

توفي المرحوم يوسف خوجة صاحب الطابع في شهر صفر سنة ١٢٣٨
 ومات قتيلا وطيف بشلوه بحر في الاسواق بعد ان كان البصر
 يخشى ان يمتد اليه فسيحان المع الهذل ورثاه شيخنا العلامة
 الشيخ ابراهيم الرياحي بابيات كتبت على قبره وهي هذه
 لله قد وجب الدوام وسبوا نهت الجحام
 وبيان

من اكامل
 كمال
 من محزو
 الكامل

منه

منه

بيان

سَيَانُ فِي تَغْيِصِهِ عَالٌ وَمُنْخَفِضُ الْمَقَامِ

أَيْنَ الْمُلُوكِ وَيَنْ مَنِ كَانَتْ لَهُمْ تَرْغِي الدَّمَامِ

لَمْ يَظْفَرُوا بِسُورِي الَّذِي عَمَلُوهُ مِنْ خَيْرِ قَدَامِ

هَذَا الَّذِي بَصْنَعُهُ قَدَرَامَهُ هَذَا الْهَامِ

مَنْ فَعَلَ خَيْرَ عَزَانٍ يَغْنِي الْإِنَامَ مِنَ الْعَامِ

وَجَوَامِجٌ وَمَكَاتِبٌ وَمَوَارِدُ تَسْنِقِ الْأَوَامِ

اللَّهُ يَرْحَمُ يَوْسُفَا خَتَمَ الْكِرَامِ بِإِدْكَامِ

لَا عُرْوَانُ أَرْخَتُهُ بِمَحَاتِهِ يَتِمُّ الْكِرَامِ

٤٨٨ ٤٥٠ ٤٩٢

وَلَنُجِجَ إِلَى مَا خُنَّ بِصَدْرِهِ ثُمَّ أَنْ جَدِي خَرَجَ مِنْ مَكَّةَ الْمَشْرِقَةِ

إِلَى بَنْدَرِ أَيْ مَرْبِي جَدَّةَ وَمَكَّتْ يَنْبَنُخُ الْكُتُبَ بِالْأَنْزَةِ وَكَانَ

جَمِيلَ الْخَطِّ كَمَا قَدَّمْنَا فَاتَّفَقَ أَنَّهُ اجْتَمَعَ فِي تِلْكَ الْمَدَّةِ بَأَنَاسٌ

مِنْ أَهْلِ جَزِيرَةِ سَنَارٍ وَتَوَدَّدَ إِلَيْهِ بَعْضُهُمْ وَارْتَبَطَتْ بَيْنَهُمْ

صَحْبَةٌ فَسَالَهُ مِنْ أَيْ الْبِلَادِ أَنْتَ فَقَالَ مِنْ تُونِسَ فَسَالَهُ

عَنْ سَبَبِ أَقَامَتِهِ بِجَدَّةَ فَأَخْبَرَهُ بِقِصَّتِهِ وَمَا جَرَى عَلَيْهِ فَقَالَ

لَهُ السَّنَارِيُّ لَا تَتَوَجَّهْ مَعَنَا إِلَى مَدِينَةِ سَنَارٍ وَيَحْصِلُ لَكَ الْعِزُّ

وَالْإِفْخَارُ لَأَنْ مَكَّنَّا لِي مَلَكْنَا رَجُلًا مَبْسُوطَ الْيَدِ لَا يَبَالِي بِالْجَنِّ

وَالْأَعْيَانِ وَالْمَرْغُوبِ

وَالْأَعْيَانِ وَالْمَرْغُوبِ

١١٢

ولا عيب يجب الفضل واهله وجل كل منهم محله وينيل الاشراف
 بما يقدر عليه من الاستعاف وانا ضامن لك ان ذهبت معان
 يجبر كسر ويسد خللك وتصبح ذامال ونوال ورقيق وجمال
 قطع جدى في نوال الملك المذكور وتوجه معهم يامل الفرج والسرو
 وحين وصل معهم الى جزيرة سنار قابلوها به الملك واعلموه انه رجل
 من اهل العالم غريب الديار قد انكسرت سفينته وضاع ما كان
 حيلته فحجب به واعظم ملقاه وبنشره باليسر وهناه وانزله
 دار اكرامه وامر له بجزيل انعامه فكان فيما انعم عليه به جارية مكا
 بهية سنينة غالية القيمة تسمى حليلة فتسراها جدى لجمالها
 فجاءت بسلام وجارية مثالها واجرى عليه رزقا فاستقر جدى
 بسنار ونسي اهله بتونس واولاده الصغار وكان حين خروجه
 من تونس ترك ثلاثة اولاد مع امهم اكبرهم عمى المرحوم السيد محمد
 كان عمره تسع سنين واوسطهم المغفور له والدى وكان
 عمره ست سنين واصغرهم عمى المرحوم السيد محمد طاهر وعمره
 ثلاثة سنين هكذا سمعت من والدى وجدى عليهما السلام
 الرحمة والعهد عليهما فاخني عليهم خالهم المولى الاجل الاكمل الامثل
 الفقيه المحدث العالم الفاضل السيد احمد بن العلامة الرخل

السند

السند السيد سليمان الازهرى صاحب التصانيف العديدة والتأليف
 المفيدة كان السيد احمد عالما فاضلا ثقة حجة في النقول عرض عليه
 منصب القضا بتونس فامتنع منه وكان مشغولا بالتدريس ووظيفته
 التدريس بمدرسة علي باشا الاول فلازمها واصيب في اخر
 امره بداء ازمته فكان يقرأ الدروس في داره وتحضره كثر طلبة
 العلم والفضلاء ولم يزل كذلك حتى شبت والذى وبلغ مبلغ الرجال
 وكان حفظ القرآن وحضر بعض دروس في العلم على خاله وغيره وبينما
 هو كذلك اذ تحرك شوقه الى الحج فاستشار خاله في السفر فترك شوقه
 هو ايضا فجهز للسفر معا وركبا البحر من تونس الى اسكندرية ومنها
 الى مصر ومن مصر توجهوا الى القصير وكان ذلك قبل أشهر الحج وبينما
 هما سائران في القافلة اذ عرضت لهما قافلة قادمة من سنار فادعاهما
 مناديا ايها الغاربة هل فيكم احد من تونس فقال ابي نعم نحن منها
 فقال هل تعرفون السيد احمد بن سليمان فقال ابي نعم نعرفه
 ومن انت قال انا نسيب احمد قد خرجت من تونس منذ كذا وكذا
 وتركت اولادى واهلى ولا ادرى اهم احياء ام اموات وكان خالي ابي
 في شبرية مرعى عليها ستر فسمع ذلك كله فقال ابي يا عمر بكسر
 على ابيك فاكب والدي يسلم على ابيه ويقبل يده واعلمه ان خاله

في الشريعة فجاء جدى وسلم على نسيبه وبعد انقضاء السلام

قال ابو لولده ايسوع لك ان تتركنا هذه المدة بدون نفقة ونحن

صغار ولولاه ان الله سخر لنا خالنا كنا ضايعين فقال والدي

والقضاء والقدر يجريان على وفق الارادة العلية مفرد

ان القدر كاي لا يمتحي ولك الامان من الذي ما قدرا

فقال ابو لولده الم يان لك ان ترجع الى بلدك وتقرأ عيناير ويتك

فقال يكون ذلك ان شا الله قال له والدي متى قال انا الازمنة

الى القاهرة ابيع ما معي من الرقيق وارجع الى سنار واخذ متاعى

واولادى والى الى القاهرة وانما تتوجهان للحج وترجعان الى

القاهرة فاجتمع هناك وكل من سبق صاحبه انتظره هناك ثم

ودعهما وتوجه كل منهم الى سبيله على حد قول الشاعر

لم استتم سلامة لقدومه حتى ابتدأت سلامة وداعه

فتوجه والدى وخاله الى الحج وتوجه جدى الى الحروسة اما جدى

فباع رقيقه وتسوق ورجع الى سنار واما والدى وخاله فترجعا

الى الحجاز ومكثا بالطائف حتى جاء وقت الحج فقدم مكة وتجاوبعد

انقضاء الحج تروى خاله في مكة المشرفة وذفن بباب المعلا ثم

رجع والدى الى القاهرة فاجد اباه فاقام ينتظره مدة فلم يات

وكان

سأغ *biens posséder
en parlant d'un aliment*

من الكامل *il est temps
أنى*

13

من الكامل

وكان

وكان ابي في هذه المدة يحضر العلوم بالجامع الأزهر ولما عياله لا تنطق
 توجه الى سنار مع قافلة اتت فلما وصل اليه وجد قافرا في داره مغتبطا
 باولاده وعياله لا يسئل عن غيرهم ولا يخطر له السفر على افساله
 عن سبب خلو الوعد ولم جعل الهزل مكان الجد فاعتذر بعذر ساقط
 لا يجد له لاقط فقال له يا بني اني ديني نا على بعض الناس ما طوبى في
 دفعها ولا يمكنني الارتحال الا بعد خلاصها على كل حال ليستقيم بها
 اودي ويقوى في السفر عضدي فكثت معه نحو ستة اشهر وبعد
 ذلك تجهرت قافلة الى الاقطار المصرية فسال ابي والده في احد
 امرين بان قال له هذه القافلة متوجهة اما ان تتوجه بنا محبتها او
 تاذن لي بالتوجه معها فار عليه فيها وقال اما الذهاب فلا سبيل
 اليه لما علمي في تونس من الاموال لا سيما وقد اخبرت بان املك
 تزوجت واما الاذن لك فيكون لكن في قافلة اخرى ان شاء الله
 تعالى حتى اجمع لك ما تسافر به من الرقيق والجمال والذهب والاحمال
 بحيث انك لا تعود الا مجبور الخاطر فاي والذي اليك استطل
 اللبث وقال ازمشتاق اطلب العلم وفي اقامتي هنا ضياع زمن
 غير فائدة فاخترت رايهما وحصلت بينهما وحشة فخرج والذي
 مغضبا وتوجه مع القافلة لا يملك شيئا فالحقه والده بعد ثلاثة

ايام بثلاثة جمال واربع جوارى وصدين وعلى الجمال اربعة السفن من
 مؤونة وماء وعلى احد الجمال حمل صمغ فاخذها والدى وسار صحبة
 القافلة وبينهم سائرون اذ ضلوا عن الطريق وادركهم العطش
 وطال عليهم الامد فبات الرقيق والجمال ورجع الى مصرفير كما كان

مفرد

اذا اقبلت كانت تقاد بشعرة وان ادبرت كانت تقاد بالسلاسل
 فمن لطف الله عز وجل مرض خير القافلة بصداع احرته الجوع وعجز
 عن شتائه الجوع وبلغ والدى هذا الخبر فكتب رقعة واخذها
 الخبير باعتقاد ووضعها على الالم فبرى لوقته فاعتقد في والدى
 الصلاح وامر ان يحمل ويحمل له عدل صمغ على اليه فوصل والدى
 الى القاهرة بعد غص الرقيق وباع عدل الصمغ بخمسة وسبعين
 فنذقلى ودخل الجامع الازهر لطلب العلم وتزويج والدق اذ
 ذلك ومكث معها اخوسنتين جاءت منه بولد سماه احمد عاش
 سنة وثلاثة اشهر ثم مات فحزن عليه وتمثل بقول الشاعر مفرد
 لقد خانت الايام فيك فقربت يوم الردى من ليلة الميلاد
 وبقول الاخر

عجبا لمولود قضى من قبل ان يقضى لايام الصبا ميقاتا

فكانه

15

من الطويل

من الكامل

فكانه من نسكه وضلحه وهب الحياة لوالديه وماتا

ويقول النهامي وولده

يا كونا ما كان اقصر عمره وكذا تكون كوكب الاسجار

ثم ان والدي توجه الى تونس واخذني وامها معه وكنت اذ ذاك

حلا فلما وصل الى تونس نزل بدار اخيه المرحوم السيد محمد وكان

من مشاهير العلماء بسوق الشواشية اي طرايشية فولدت

بعد ذلك بخمسة اشهر في الساعة الثالثة من يوم الجمعة منصف

في القعدة ثلثه ومكث بعد ذلك نحو ثلاث سنين ثم حصلت

بينه وبين اخويه وحشنة فقلنا الى القاهرة ثلثه فصار يطلب

العلم في الازهر وتحضر درس العلامة المرحوم الشيخ عرفة الدسوقي

الاكلى وشيخ مشايخنا العالم الاوحد المرحوم الشيخ محمد

الامير الكبير وتولى نقيا برواق لسيادة المغاربة وكان في عيش

متوسط وما زال كذلك الى ان دخلت الكلية ورده عليه كتاب

من اخيه لاييه من سنار مع القافلة مضمونة بعد السلام ان

والدنا توفي الى عفو الله تعالى وترك جملة من الكتب فسرقتها

من اجل يسمي باحد البنزرقى امناه على بيتنا لانه ادعى القراءة

لوالدنا وبقينا في حالة تسر العدو وتسمى الصديق فاذا وصلت

من الكائن

1204

كتاب هذا عمل بالقدوم علينا التاخذنا معك نعيش بما تعيش
 به والسلام فلما قرا الكتاب بكى واستعبر واخذته الشفقة
 على اخيه فتعجل وسافر اليهما وكنت اذ ذاك ابن سبع سنين
 قد خنت القرائن بداية ووصلت في العيادة لخال عمران
 وكان لخال عمه اربع سنين وترك لنا نفقة تكفينا ستة اشهر
 فمكثنا سنة باعت فيها والدتي اشياء كثيرة من نحاس وحلي
 ثم جاء عمي الصغير المسمى بالطاهر فاحبنا علينا بريننا وكان قد جاء
 للحج والتجارة ومعه ولد كالشمس الضاحية في السماء الصاحبة
 اسمه محمد وكان اسن مني بنحو سنة ونصف فكان يذهب
 معي الى المكتبة لقراءة القرائن حتى سافر به والدته الى الحج اخبر
 سنة ١٢١٢ ثم دخلت الفرنسيين القاهرة وملكوها في اول سنة
 وكان عمي اذ ذاك مع الحاج فهرت الغزو وتمزقوا كل ممزق ودخل
 الحاج فوجدوا الفرنسيين في مصر واعمالها ومكثوا كذلك
 الى اول سنة ١٢١٦ جاء الوزير بالعساكر وخرجت فرنسا وبين
 وكان ابن عمي المذكور قد حفظ القرائن وابتدأ يحضر دروس العلم
 وكان من الحياء والادب بمكان فوقع في تلك السنة امراض
 وبائية والتمت بابن عمي المذكور فاخرجته من القصور الى القبور

x solida humanitas
 de l'humanité

✓ 1798

بل للملاعبة مع الحور ولها قضي عليه حزن عليه والده اشد الحزن
من حق كاد يهلك اسفا ويدخل ريسه توجعا ولهفا ورحم الله القائل
الناس للموت تحيل الطراد فالسابق السابق منها الجواد
والموت نقاد على كفه جواهر يختار منها الجياد

وكره المقام بمصر لخلوها من ولده وفلذة كبده وفي ذلك قلت
اذا رحل الحبيب من الديار كرهت بعده تلك الديار
فأراد ان يرد ناره ويأري ناره يخرج بيت الله الحرام وروية قبر
نبيه عليه الصلاة والسلام ولله دز من قال

نقل فوادك حيث شئت الله ما الحب الا للحبيب الاول
وفي هذا المعنى قال عليه الصلاة والسلام اذا اصيب احدكم بمصيبة
فليذكر مصيبتيه فانها اعظم المصائب

اصبر لكل مصيبة وتجلد واعلم بان المرء غير عتيد
واذا اصبحت بفقد من احبته فاذكر مصائب النبي محمد
فتوجه الى الحجاز وتركني مصر لطلب العلم بالاذهر وابقى نفقة

تكتفينا اربعة اشهر ومكث هو اكثر من ذلك فنفدت وضاق
ذري لي ذلك وانا اذ ذاك في شرح الشباب فبقيت متحيرا لا
ادري ما اصنع واستنكفت ان اترك طلب العلم واتعلم اخذ

من الغلو

من التوسع

من التواضع

من الكمال

من الكمال

من الكمال

من الكمال

الصنايع وبيننا انا متخير وطلب العاش وضيق الصدر لعدم الشيا
 اذ بلغني ان قافلة وردت من بلاد السودان من دار حوز وكان
 قبل ذلك بلغنا ان والدي توجه من سنار اليها فحبة اخيه فلما
 استقرت بوكالة الخلافة توجهت اليها لاستئصال عن ابي هوحي
 يتوقع لم اودع اللحد البلق فلقبت على سبيل المصادفة رجلا من
 اهل القافلة مسينا ذا هيبة ووفار يسمى السيد احمد بدوي
 فقبلت يده ووقفت امامه بزهة فسألني بلطف وقال لي ما ذا
 تريد قلت استئصال عن رجل غائب لي في بلدكم لعل يعرفه منكم احد
 يدلي عليه فقال من هو وما اسمه فقلت اسمه السيد عمر التوسي
 وهو رجل من اهل العلم فقال لي الجدير به يستقطت هو صاحب وانا
 اعرف الناس به واري بك شبهه له فكن ابنه فقلت انا هو على
 رجالي وتبلي بال فقال يا بني ما تقعدك عن الحاق بابيك لتري
 عنده ما يهنئك قلت قلة ذات يدي واعتدادي وعددي
 فقال ان اباك من اعظم الناس عند السلطان وكرمهم عليه دون
 اهل الديوان وان اردت التوجه اليه فانا على مؤوتك وركوبك
 وراحتك حتى تصل اليه وتقفين يديه فقلت احق ما تقول
 فقال اي وحياة الرسول لان اباك فعل معي معروفا لا اقدر على

مكافاة

مكافاته فيه ولو بذلت جميع ما تملكه يدي وتحويه فقلت انا اطوع

لك من نعلك واتبع لك من ظلك فعاهدته على ذلك واستوت

منه هنالك وجعلت اتردد عليه حتى تاهب وقال لي السفر غدا

فان شئت بت عند النصب على السفر مبكرين فقلت على

الراس والعين قبيت عنده في الذعير واهناه واحسن حال

واصفاه الى ان لاح ابن قنك والحقف الجو بالضيافه فلهذا المكتبة

فاديناها وابرزنا الحول واخرجناها وحي بالجمال وحلت عليها

الاحمال فاذا رقت الغزاة الاوقدم التحيل واخذت العيس في

الذميل ولا زالت كذلك حتى انيحت بالفسطاط على شاطئ النيل

وابتدا في شئني القلك بها حتى تمت كلها ثم صيرنا حتى صلينا الجمعة

خلف الامام ونزلنا القلك وودعنا مصر بسلام **الباب الثاني**

من المقدمة لما امتطينا الدها لهذا السفر العظيم قلنا بسم

الله محمدا ومرسها الى ارضي لغفور رحيم ولما اقلعنا عن ساحل

الفسطاط ناويين البعد والنتطاط تذكرت متاعب الاسفار وما

يحصل فيها من الاخطار خصوصا لمن كان حاله كحالي في الفقر المدقع

والعسر المصقع وتوسوس مدري وانزعج وقيت في مشقة

وحرج لا سيما وقد وجدت نفسي مع غير ابنا جنسي بل بين

اقوام لا اعرف من حديثهم الا القليل ولا ارى فيهم وجها صبيحا
جميل فقلت ودمع يادني
فجسمك مع ثيابك والحب
وسواد في سواد في سواد
وندمت على تغريبي بنفسي مع ابنا حام وتذكرت ما بينهم من
العداوة لا بنا سام فداخني من الهلع ما لا اقدر على وصفه حتى
كدت ان اطلب الرجوع الى الربوع ثم ادر كنت الطاف الله الخفية
وتذكرت ما مديحت به الاسفار على النسبة البليغة الادبية خصوصا
ما ورد في الاثر عن خالق البشر سافر احدث لك رزقا جديدا وان
افضل الانام سافر من مكة الى الشام وقد قالت العلماء ان
السفر يسفر عن اخلاق الرجال وهو الخبز المذكور عن ربات المجال
وقد قيل ان الدر لو لم ينقل من معدنه لما رصعت به التيجان ولو
لم ييسر البدر لكان في غاية النقصان قال الشاعر
سافر تلتب الكارم والعلا
فالدريار فصا في التيجان
والبدر لو لا سيرة واقفه
ما كان الا زايده نقصان
وقال الاخر
تغرت عن الاوطان وطلب العلا
وسافر ففول الاسفار خمس فوايد
تفرجهم واكتساب معيشة
وعلم واداب وصحبة ماجد

والنوع
وافير

cheuechout

وان قيل في الاسفار ذل وغربة
فموت الفتى خير له من حياته
ولله در الطغرائي حيث يقول

ان العلم حدثني وهي صادقة
لو كان في شرف الماوى بلوغ مني
على ان لو كنت اقيمت بالقاهرة وهذا الحال ما كنت ارى فيها الا
الويل والوح تملت بقول الطغرائي المفضل حيث قال

فيها ولانا قتي فيها ولا جمل
وبقول الآخر

ارحل نفسك من ارض تها بها
المرتر التبر ترنا في معادنه
فوطنت نفسي على الاسفار ولو كنت اكوي بالنار وكنا قد اقلعنا

بريح طيب ظل معنا يومه وسفينتنا تيمس به عجبا وتمايل
بحسنه طربا وقد ملا بشرعها والغال في السير باعها وعلى ذكر
السفينة ووصف سيرها تذكرت لغزي الذي كنت سالت

فيه العلامة الشنيخ مصطفى كتاب شيخ مدرسة الطب
البيطري التي انشاها صاحب السعادة بازاء مدرسة الطب

البشرى باو زعبل وهو هذا

امولاي يا كساب للعلم والتقى

سالتك عن شي ثلاث احرف

لقد جاء في التنزيل والامرواح

وايضا له اسم خاصي قداف

يقيم به المضي وخروج دموعه

كذلك له اسم شهير لدى الوري

مسمى الذي قد قلت يا حبر واحد

مطية عزمي الآن دهما قد انت

واوصا وما قد قلت اضحت شميرة

تميس متى تكسى ويكثر سعيها

وتجمل ما يعسر على الناس حمله

وفي سعيها تمشي على خر ظهرها

تطيع الهوى تخشى اشتداد عصوه

وحسبك توضيحي فيها جوابه

فاحاب حفظه الله بما نصه

ايا عالها بالعلم منه وبالنهى

وبالفضل عند العالمين محبب

من الطويل

عن

عن

عن

عن

عن

عن

عن

من الطويل

ومن

وَمَنْ حَذَقَهُ قَدْ شَاعَ شَرْقًا وَغَرْبًا وَمَنْ هُوَ بِالشَّعْرِ الْهَذَّبِ يُغْرِبُ
 وَلَمْ يَلَا وَقَدْ جَازَ الْفَرِيفُ بِاسْرِهِ وَطَاوَعَهُ مَا قَدْ يَضِلُّ وَيَعْرِبُ
 وَأَنْ لُقُشَ وَأَمْرُ الْقَيْسِ مِثْلَهُ كَلَامٌ يَثِيرُ الْعَاشِقِينَ وَيَطْرِبُ
 أَتَيْتَ بِشَعْرٍ كَالنَّسِيمِ لَهَا فَاةٌ فَمَنْ يَدَّعِيهِ فَهُوَ لَا شَكَّ كَاذِبُ
 وَالْغَزْتَ فِي اسْمٍ عَمٍّ فِي الْبَحْرِ نَفْعُهُ وَيَجْلُ اثْقَالًا تَكُلُ وَتَتَعَبُ
 وَنُوحٌ تَوَلَّاهُ وَابْدَعَ صِنْعُهُ وَنَجَّى مِنَ الطُّوفَانِ وَالْمَرْحَ لَاعِبُ
 وَقَالَ ارْكَبُوا فِيهَا فَبَالَ اللَّهُ بِمُرَاهَا كَذَلِكَ مَرَسَاهَا فَلَا تَتْرُسِبُ
 وَقَدْ حُلَّ لُغْزُ التُّونِسِيِّ مُحَمَّدٍ أَمَامَ لَهُ الْعُلْيَا تَنْمِي وَتَنْسِبُ
 فَلَا زَالَ يُبْدِي مِنْ نَتَائِجِ فِكْرِهِ نَفَائِيسُ دَرْتَنَبُ عَنْهَا الْمَطَالِبُ
 وَقَدْ الْغَزْتُ فِي لَفْظٍ بِحَرْفٍ قَلْبَتِ

الْأَقْلُ لَتَحْرِيرِ الْعُلُومِ وَمِنْ غَدَا لَهُ الْغَزْ طَوْعًا قَدْ يَزُولُ نَقَابُهُ
 فَدَيْتُكَ مَا اسْمٌ مِنْ ثَلَاثَةِ أَحْرَفٍ مَسْمَاهُ يَسْطُو بِالْأَنَامِ عُبَابُهُ
 وَفِي قَلْبِهِ مَعْنَى اتِّسَاعٍ لِمَنْ لَاقَى وَأَنْ شَتَّتْ فَعَلًا مَا ضِيَالَتُهَا بِهِ
 وَأَوَّلُ حَرْفٍ مِنْهُ أَنْ كُنْتُ حَادِقًا فَسَمِّ بِضَدِّ الْبَرْدِ وَهُوَ انْقِلَابُهُ
 بِتَشْوِيشِهِ تَبْدُو مَعَانٍ ثَلَاثَةً تَامِلْ لَهَا فَهُوَ الْعَجِيبُ عَجَابُهُ
 أَمَامَ مَعْلُومٍ وَالْهَادِثُ ثَالِثُ الْـ مَعَانِي أَمْرًا لَا يَسُرُّ مَصِيبَاهُ
 وَأَنْ تَحْذِفَ الثَّانِي فَضْلَاسِهِ يَصِيرُ فَلَا يَعْسُرُ عَلَيْكَ جَوَابُهُ

من الطويل

من الطويل

وقلت ملغزا في مصباح
الا قل لمن حاز البلادة والفهما واعطاه رب العرش بين لوري علما
فذاك ابو ما سم خاسي احرف به النفع يا حبر البرية قد عما
صغير كانهمة اذا قست جسمه ويملا بيتا وهو في حجه جزما
اذا ما نسيم هب مال صباية ومهما تقوى مات من وجده حتما
فريد باوصا وحسان سماها واحسنها ارشاد شخصه اما
ويخسر مهبطا ليا صاح انفه وان قطعت يصحو ولا يذكر الغما
ويزهو متى حل البهيم وان راى السخرالة ذرت نال من ضعفه وضما
ومن اسمه حروفان شي محجب اذا كان من حلو المر الشواء التي
وباقيه فعل ماض كن متفطنا وفاعله في الناس يستوجب الدما
واول حرف منه فاحذو تری الذي تبقى رديا للغداة فكن شهما
وحسبي لقد اوضحتها جوابه وقد جاء في التنزيل فانظرو قدما
وقلت ملغزا في السماء

من البسيط

يا من رقى لسماء العلم والحكم وفضله قد غدا ينهل كالديم
بين لنا ما اسم شئ راق منظره وحسنه قد بدا للعرب والعجم
لكنه ذو ارتفاع لا يجلبه الا الذين حبوا من باري النسم
منه المصابيح تبدو وهي زاهية بها الهداية فوداج لنا بهم

وحسنه

وحسنه الباهر الزاهي نقر به لانه جاء في التنزيل ذي الحكم
مركب من حروف اربع رسمت في النظم كن فاهما للنظم والكلم
قد تم ارجو اباشا في احسننا لا ريت يا حبر في عال من الهمم
وقد تذكرت بهذه الالغاز ما للغزبه خاتمة المحققين الامام ابن
حجر الشافعي رحمه الله في لفظة مدام ونصه

وما شئ حشاه فيه داء واوله واخره سواء
اذا ما زال اخره بجمع يكون اللدفيه كذا ^{المضاه}
وان اهلمت اوله ففعل له بالرفع والنصب اعتناء

من الفرج

أقمت

ولنمسك عنات القلم عن جربة في هذا الميدان اذ لو تتبععت ما
قلته من الاشعار والالغاز لطال الحال وجلب البلال ونرجع الى
ما نحن بصدد فنقول وعند المساء سكن الهوى وبطل هبويه
وفقد شماله وجنوبه وقد جينا مقابل المنية وكان فيها جماعة من
الغز الذين ابتز الله منهم حلة العز فاخذونا بالقوة والقهر وامالوا
سفينتنا الى جانب البر وكان معسكرهم مخيما في عرض البلد على
النيل وكانوا مقيمين هناك لنهب السفن المارة فنغرموا صا
جملة من المال وبعد الخلاص اقلعنا عنهم في الحال وفي اليوم الثالث
حللنا منفلوط فاخذنا منها ما احتجنا اليه ثم اقلعنا حتى دخلنا

بنى عدى فاقنا فيها ريثما تاهبت القافلة وخرزوا استقيتهم
 وصنعوا زادهم ثم جرى بالمطى فحملت احمالها وخرجنا مهيئينا قفرا
 حتى وصلنا الى الخارجة في عشية اليوم الخامس فوجدناها قد
 دار بها الخيل دورة الخيال بالساق والتفايدى العاشق
 على معاطف العشيق للعناق وفيها من القرمات تشبهه الانفس
 وتلذبه الاعين مع رخص الاسعار وحسن تلك القمار فاقنا
 بها مدة خمسة ايام وفي صبيحة اليوم السادس ارحلنا وسرنا
 يومين وفي اليوم الثالث حللنا بلدة يقال لها ابيريس وهي بلد قد
 استول عليها الخراب من ظلم الحكام وتمزق شمل اهلها بعد الانتقام
 ففسد ما به من الخيل وذهب رونقه بعد ان كان جميل فاقنا
 بها يومين حتى افاقتم دوابنا وزال عنها العنا ثم سافرنا يومين
 ونزلنا في ثالثهما بلدة يقال لها بلاق وهو من الساكن في املاق
 قد درست معالم اكثرها وتصعد بناء قومها واشهرها ومن
 العجايب ان خلفها في غاية القصر وهو حامل للقر لا يتكلم جانيه
 للقيام بل يتناول منه ولو في هيئة النيام فتذكرت باسمها بلاق
 مصر المحمية حرسها الله من كل افة وبليّة فانهملت دموعي
 وهاج وجدى وولوى فانشدت اقول شعرا

تذكرت

تذكرت بولاقا ومصر واهلها وادكر في هذي التي تدعي بولاقا
 فبالله يا عيني اسعفيني يادع عسي يبرد القلب الذي زاد احراقا
 ثم سافرا مجددين من غير لبس حتى نزلنا عشية النهار على بلد يسمى
 القيس مفرد

من الطول

وبلدة ليس بها انيس الا العاير والالعيس
 قيل ان هذا البلد كان احمر من كل بلد فاخني عليه الذي اخني
 علي لبدا وتمزق شمل اهله ولم يبق به احد وليس به من الاشجار
 الا ما قل وهو بعض اثل وعبل فاقنا فيها يرمين وملانا القرب
 وارتحلنا وللمفارة الحقيقية دخلنا فكننا خمسة ايام في مهب
 قفرا وبدا غبار ليس فيها من الحشايش الا ما قول قليل كما لا يوجد
 بها شجر يصلح للمقبل وكان يطبخ لنا في تلك المدة بما تلتقط الخدم
 من بعير الابل الجاف لقلعة الوقد الذي يحصل به الاسعاف وفي
 عشية اليوم الخامس وردنا محلا يقال له الشب وهو محل بين
 غرود من الرمل عليه ربح الوحشة قد هب فارحنا فيه يومين
 وارتحلنا وللمفارة الثانية دخلنا ففقطعناها عنقا وذيلا في
 مدة اربعة ايام نزلنا في ضحى خامسها ببئر يقال له سليمة وهذا
 البئر رسوم ابنة قديمة وهو في عرض جبل مسمى بهذا الاسم ايضا

من الرجز

كباد

Handwritten scribbles and a large circular mark on the left margin.

خو اص
في الجبل

فكثنا فيه يومين حتى قضينا منه غرضا ومن خواطر هذا الجبل ان
الحال به يستانس به ولا يستوحش منه ومن العجايب ان الثنائ
من اهل القافلة يصعدون على الجبل الذي هناك ويضربون
الحجارة بعصى صغار كما يضربون الطبول فيسمع لها صوت كالطبل
ولا يعرف سبب ذلك اهو تجاوب في الجراحي موضوعة على خلوي
فسيبان من يعلم حقيقة ذلك واخبرني اهل القافلة ان في بعض
الليالي واظنهم قالوا في ليلة كل جمعة ينسج عن الجبل اصوات طبول
وكانه غرس ولا يعرفون حقيقة ثم ارتحلنا صبيحة اليوم الثالث
بعد ملء ادوات الماء ودخلنا مفازة سافرا فيها خمسة ايام وصلنا
في ضحى سادسها الى محل يقال له لقيّة فوجدنا هناك ابارا محاطة بالرمل
وماوها عذب زلال وقبل وصولنا لهذا المحل عرضت لنا قافلة
صادرة من بئر النطرون المسمى بالزغاوي واهلها من غرب
يقال لهم العايم فقابلونا بالسلام ثم انصرفوا عنا بتسلام فكثنا
في لقيّة يومين وفي صبيحة اليوم الثالث ارتحلنا للزغاوي قاصدين
واذ بهجان اقبل من ناحية دار فور يخبر بوفاة الرحوم الملك العاد
المجيد السلطان عبد الرحمن الرشيد ملك دار فور وما والاها
وسلطان اقصاها وادناها وانه ذاهب الى مصر لتجديد الخاتم

الذي

الذي تختم به الاوامر السلطانية لعدم من يتقنه هناك لابنه
 السلطان محمد فضل وذلك لليال مضت من رجب الفرد ^{au lieu de lui mander}
 فخرت اهل القافلة على موت سلطانهم وخافوا من وقوع الفتن ^{il est possible d'arriver}
 في اوطانهم لانه كان سلطانا عادلا كريما محبا للعلم وذو مبعضا ^{un noble et vaillant}
 للجهل ومن يليه وسنتكم على عدله واحكامه فيما ياتي با بسط ^{sur la justice}
 عبارة ان شاء الله تعالى ثم سافرا من هناك تم سافرا خمسة ايام ^{deux jours}
 اخفا في سادسها ببر الزغاوي وهو بر النطرون وبينه وبين ^{il y a environ deux}
 دارفور مسيرة عشرة ايام كاملة فاقنبا به احدى عشر يوما ^{de voyage}
 نصلح شؤنا وتراح وترعى دونا لتقوى على قطع هذه المفارة ^{pour nous faire passer}
 الدهم والحرت في اقامتنا تلك عدة جزر وفرق لحما على اهل ^{pour nous faire passer}
 القافلة واجتمعنا هناك باعراب البادية من دارفور واتونا ^{pour nous faire passer}
 بلبن الابل وسمنا فاشترينا منهم ما احتجنا اليه وكانوا اتوا ^{deux heures}
 لهذا البر ليأخذوا منه ملحا ونطرونا لدارفور لان النطرون ^{deux heures}
 واكثر الملح لا يجلب لها الا من هناك وكنا قبل حلولنا بالزغاوي ^{deux heures}
 ارسلت اهل قافلتنا هجانا لدارفور باوراق الى الدولة والى اهلهم ^{deux heures}
 تعلمهم بالجيئ وانهم قد قفلوا سالمين وكنت قد كتبت معهم ^{deux heures}
 كتابا بالدي ونصه الى حضرة والدي واعز الناس عندي ^{deux heures}

السيد عمر التونسي ابقاه الله امين بعد تقبيل ايادي الشريفة
 ان قد اتيت مع قافلة الخير فرج الله صحة السيد احمد بدوي
 صاحبكم وحبيبكم وفعل معنا من المعروف من اجل خاطركم
 ما لا تقدر على وصفه لسعادتكم والسلام كاتبه ولدكم محمد عمر
 ابن سليمان فاخذها الهجان وارحل من وقته ولم ارفي
 اسفاري التي سافرتها اهن منها لاني كنت فيها في غاية الراحة
 وذلك ان حال خروجنا من بني عدي امير السيد احمد بدوي
 عبده ان يضعوا الخيمة على احدى جوانب يوطئوها للركوب
 توطئة حسنة ففعلوا واخذ بيدي الى ان سلكني خيام الجبل
 وامر ان ياتوا برمزية ملانة ماء فحيئت وملقت على الجبل
 وقال هذا جملك تركبه مهما اردت وتنزل عنه مهما اردت
 وهذه الرمزية تشرب منها كلما احتجت الى الشرب وكلما
 فرغت من احد العبيد يلاها لك وامر جميع للعبيد الخد
 بطاعتي في ذلك وكان معه من العبيد الكبار سبعة وعبد
 صغير وثمانية من الخدمة ومعه من الجمل ثمانية وستون
 جلا قد اعد منها ثمانية للماء واربعة للزاد وفي وقت الدخول
 الى المغارة كان يعلق على كل جبل قريتين وكان معه من السرا

خسة

خمسة وسادستها ابنة عمه السيدة جمال وكانت من اجل نسائه
 وكان معه حصان د نقر وواي اسود لا يقوم بهال بحسنه ومليه
 سرج غشاوة قطيفة خضرا يقوده عبد خاضيه وكان السيد
 احد يلاطفني ملاطفة الوالد لولده فكنت اذا نزلت القافلة رجا
 نمت من تعب الركوب وهز الجمل وحر الشمس فكان يدثر زوا
 جي بالعشاء يوقظني بلفظ ويطلب ماء ويغسل وجهي ويك
 وبامر في بالضمضة لافيق من النوم وياخذ يدي ويضعها في الاناء
 ورمما اخذ الطعام ووضعها في في ولم يزل هذا اياه معي حتى
 وصلنا بالسلامة ثم ارحلنا من بئر الزغاوي سافرا عشرة ايام
 سفر الحمد نأخذ من اول الليل قطعة ومن اخره دكة حتى وصلنا
 صبحي حادي عشرها الى الزرروب وهو بئر في اول اعمال دار فور
 وقبله بنحو ثلاث ساعات اربع جاءتنا اعراب بقرب من الماء اللبن
 فاستبشرنا بالسلامة ثم نزلنا البئر المذكور فاقمنا فيه يوما وفي
 صبيحة ارتحلنا نحو اربع ساعات ووردنا بئر ايقال له السنوية
 وهناك قابلنا قائد الولاية وحاكمها وكان يسمى الملك محمد بن
 وهو قائد الزغاوة وهي قبيلة عظيمة من السودان واهل السود
 يسمىون القائد ملكا ومعه جيش كثير اظنه نحو خمسمائة فارس

فنسلم على اهل القافلة وهناكهم بالسلامة فاقنا وهذا المحل يومين
 ثم ارتحلنا ونفرقت الناس فكل اناس اخذوا طريق بلادهم لان
 اهل القافلة كلهم ليسوا من بلدة واحدة فكثرهم من بلادهم المشهور
 المسمى كوييه وبعضهم من كيكانيه وبعضهم كالسيد احمد بدوي
 صاحب من سرف الدجاج وبعضهم من الشيعرية وبعضهم من
 جديد كزيو وبعضهم من جديد السليل فذهب كل منهم في
 مذهبه واخذنا طريق سرف الدجاج فساقرنا سقرا هينا نحو
 ثلاثة ايام ونزلنا في ربعها قرب الظهر في ظل جبل قرب بئر
 فقلنا هناك وجاءت اتان كثير يهنوننا بالقدم وجاهناك
 بدوي ابن السيد احمد ومعه عبيد وخدم باطعمه كثيرة فنسلم
 على والده وهناكهم بالسلامة وتغدينا واقنا حتى انهر النهار واخذ
 الشمس الطفل والاصفر ارجلت الاحلام وفتحت الاقال فلم يات
 المغرب الا ونحن على ظهر مقلون على الجادة سائر ونفدنا
 سرف الدجاج بعد العشاء لم نقر
 فالتفت عيها واستقر بها النوى كما قرعينا بالايات السافر
 وتبتنا تلك الليلة فمشقة من كثرة السيلين وازدحام الدار
 والخارجين ومع ذلك لم يتهاون السيد احمد بامري ولا شغل

ما هو فيه منى بل افرد لي حجرة وجعل فيها من الفرش والانية ما
 احتاج اليه وانا لا اعلم ذلك بل حين طال على السهر دخلت عليه
 وقلت له اين انام فنادى باحد العبيد وقال له ارى سيدك
 حجرة فاخذني وادخلني حجرة رايت فيها سريرا وفرشا وانية بل
 وجميع ما احتاج اليه وبث بانعم ليلة حتى اذا أصبحت لبست
 ثيابي ودخلت عليه فوجدته جالسا في ابهة عظيمة بين خدامه
 وجواريه واولاده قاراسا راكانه لم يكن مسا فرا فرجب بي
 واكرم منى فقبلت يده وجلست معه ثم قال لي ان ابن اخي
 السيد احمد الصغير قد صنع في هذا النهر وليمة القدوم والتمس
 منى ان تتوجه اليه وتشرف مجلسه بحضورك فان رايت بك
 نشنا طواردت جبر خاطره فذاك اليك وما اريد ان اشق عليك
 فقلت سمعا وطاعة لكني لا اعرف منزله فامر احد غلمانه ان يعرفني
 منزله فذهبت وحضرت ضيافته فاعظم ملقاي ورحب بي
 وكان يوما عظيما ثم ان جميع اهل القافلة صاروا يصنعون
 الولايم فتوالت وكل وليمة يدعونني فاحضرها حتى جاءني وترو
 صحبته الى والدي وذلك اني كنت في ضيافة بعض اصحاب
 واتيت قرب المساء فدخلت الحجرة المعدة لي فرايت فيها جلين

ومبدين اما الرجلان فاحدهما اسير قمير ذو هيئة حسنة
 جيل البرة يقرب لونه من لون الحبشة والآخر اسود رث
 الهيئة فسابت عليهما فردا على السلام وجلسا متعجا
 كين دخلا في حجر غير اذ فرأيتما يتغامزان ويقول احدهما
 للآخر اهو هو فيقول الآخر نعم هو ولا اعرف على ما يقولان ذلك
 ثم سألني الرجل الاول وقال لي انت من هنا فقلت لا انا من
 مصر جئت ملتسلا ابى فقال ومن ابوك فقلت ابو السيد عمر
 التونسي فقال لي السودا في سلم على عمك السيد احمد زرروق
 فسأمت عليه خ وبعد السلام اخرج لي مكتوبا فيه بعد
 السلام انه قد جاءنا كتاب من ولدنا السيد محمد اخبرنا فيه
 انه قدم صحبتك وفعلت معه من المعروف ما انت اهله
 فجزاك الله عنا خيرا وهذه مئة لا اكاد اقوم بشكرها وصنيعه
 لا اقدر على مكافاتها ومن العلوم ان المهادت سنة من اول
 الزمان وقد قبل الهدية سيد ولد عدنان ولذا قال عليه صلا
 ربنا المئات تهادوا تجابوا وتذهب الشحنة من قلوبكم وقد ارسلت
 لحضرتك صحبة اخي السيد احمد زرروق عبيدين سدايين
 ومهرا اخر ارجو من سعادتك قبولهم وهم على قدر مقامى لا

على

من البسيط

على قدر مقامك ولله القائل شعرا
جاءت سليمان يوم العرض هدهدة انت له بجراد كان في فيها
وانشدت بلسان الحال قائلة ان الهدايا على مقدار مهديها
لو كان يهدي الى الانسان قيمته لكان قيمتك الدنيا وما فيها
ومنا السلام عليكم وعلى اولادكم واهل منركم ومن يجو به مجلسكم
السعيد وقال لي خذ هذا الكتاب واقراه على عمك السيد احمد
فذهبت به وقراته عليه واحضرت الهدية فرائها وبارك فيها
ثم قال اني قبلتها ووهبتها لابني هذا يعني فالحيت عليه انا وحي
في قبولها فاي الا ذلك وقال اني لو افنيت اموال كلها ومرضت
لما كان ذلك جزاء له بما صنع معي من المعروف فجاست عليه
حينئذ وسالته بالله العظيم الا ما اخبرني عن هذا المعروف
الذي صنعه معه فقال لي اعلم يا ولدي ان اعداي وشواجي
الحاضرة السلطان بازي ابيع الاحرارى وزخرفوا له القول
حقا يستقر في ذهنه ان الامر صحيح فغضب لذلك وقال تاجر مثل
هذا في غمائه يفعل هذا الفعل الفقرا ولي به فاحضرت من داري
على غير صورة وحين دخلت عليه ونحني وقرعني بالكلام المولم
وطلبت تحقيق ما قيل في فلم اتمكن من ذلك ولا سمع لي قول

بل امر بالقبض على وان توضع الاغلال في عنقي ويضيق علي
 في الحبس وكان من لطف الله تعالى ان اباك حاضر بالمجلس
 فلم يتجاسر احد يشفع لي عنده لما قام به من الغضب حين
 راي والدك ذلك تقدم وتنحج وذكر احاديث في العفو عن
 الجاني وتلي يا ايها الذين امنوا ان جاءكم فاسق بنبأ فتبينوا
 ثم شفع في فتنعه السلطان وامر باطلاق وبعد ذلك
 ظهرت له برائي ولكن لولم يسخره الله لي في تلك الساعة
 لذهبت نفسي واموالي كلها فاي جيل اكبر من هذا او صنع
 اعظم من هذا ومع ذلك كله فاجر ابيك فيما فعله معي على
 الله واني طالما كنت اترقب له حاجة تاتي على يدي فاقضيها
 له لم يتيسر لي الا هذه الخدمة وعسى ان يكون فيما قضاء
 بعض ما وجب علي ولا اظن ذلك ثم اراد عني ان يسافر صبح
 ذلك النهار فابي السيد احمد فكثنا بعد ذلك ثلاثا وفي صبيحة
 اليوم الرابع دخلت عليه لا ودعه فاعطاني خرز كثيرا يضعه
 نساء السودان في اوساطهن من قبيل الزينة يسمى عندهن
 رقاد الفاقة ومعناه نوم الراحة واعطاني خرز اخر غالي الثمن
 يجعله في اجيادهن وهو على انواع منه ما يسمى بالريش وهو

خرز ابيض مستطيل فيه بعض خطوط سمر معروف بهذا الاس
 في مصر ايضا ومنه ما يسمى بالنصير وهو خرز اصفر من
 كهربان مستدير مفرطح ومنه خرز كروي الشكل احمر غير ناصع
 يسمى بالعقيق فاعطاني منها ما يزيد على عقدين وثمنه ينوف
 عن ثلاثة روس من الرقيق واعطاني عمامة خضراء من الشاش
 جديدة وسنبلا ومخلبا وصندا كثيرا وهذه الثلاثة من
 العطريات يتطيبن بها نساء السودان وقال فرق هذه الـ
 بين نساء ابيك وذبح لنا شاة وحنّدها وبلغتهم يقال لها نصير
 زودناها وودعنا وركبنا وكان مع عمي عبد اكر كبير فركبت الفرس
 وركب عمي هجيننا وركب الرجل حمارا فارها وسعت العبيد اماننا
 وسرنا قاصدين محل ابي وكان يحمل يقال له ابو الجدول وبينه
 وبين سرف الدجاج ستة ايام سفر فخرجنا من سرف الدجل وورنا
 بالبلد المسمى بكباية وهي بلاد انثبه ببلاد رين مصر الا انها امر
 منها واخصب لانها آهلة بالسكان مغتصة بالقطن واهلها
 تجار اغنيا وعندهم من الرقيق ما لا يحصى كثرة ولهم نخيل وارض
 واسع فيها ابار قريبة الماء يزرعون بها انواع الخضراوات والبقول
 من بامية وملوخية وقمح وباذنجان وفقوس وقتنا وبصل وحلبة

وكون وفلفل وحب رشاد وكله كما نعهد الا الفلفل فانه حب
 رفيع اغلظ من الشعير بقليل وعندهم بعض شجر الليث الحامض
 وبقريهم جبل يقال له مرة وهو جبل يشق اقليم الفور من اوله
 الى اخره مع الاستقامة وله عدة طرق تصعد الناس منها اليه
 ولكل قطعة منه اسم خاص به غير اسم العام والفور يسكنون
 في اعلاه ولا يالفون البوهاذ بل يرون ان ذلك اصون لهم ولا يرون
 وسياتي لهذا مزيد توضيح وحين مرورنا بكبكا بية وجدنا سورا
 عامرا فاخذنا منه ما احتجنا اليه ثم توجهنا فسا فرنا ثلاثة ايام
 فعرض جبل مرة وصيرنا نبيت ببلاد اقوام مستوحشين يكرهون
 الضيوف خصوصا ان كانوا من اولاد العرب فاصابتنا منهم مشقة
 عظيمة حتى صيرنا لا نبيت عندهم الا كرها عليهم مع ان معنا اولادنا
 ولا نحتاج لهم في شئ فكانوا ينفرون منا بالطبع وبعد ذلك خرجنا
 الى السهل فبتنا ليلة واحدة بمحل يقال له تارنية فاكرونا هناك
 وصنعوا لنا ضيافة عظيمة وفي ضحي اليوم السادس دخلنا البلد
 التي فيها والدي السماة بحلة جؤلتو وهي من جملة حلال ابرجدو
 فراينا على باب دار والدي خيلا وحميرا وخداما لاضيا وكانوا عنده
 فدخلنا الدار وعرضنا حوارى وعبيد يسهلون علينا ويهونون

بالسلامة

بالسلامة ثم جاء والدي بعد ان ركب اضيافه وسلم علي فقلت
 وقبليت يده ووقفت امامه خدمة له فامرني بالجلوس فجلست
 فسالني ما الحرفة التي تعلمتها فقلت له القران ونبيا من العلم
 فسر لذلك وصنع ثاني يوم مجبى وليمة ذبح فيها عدة بنياء
 وبقرو دعي الناس فجاء خلق كثير فاكلوا وكان يوم سرور ثم انتم بعد
 ثلاثة ايام جهزني وعمي السيد احمد الى الاعتبار السلطانية بهذا
 من عنده الحاضرة السلطان ووزيره الاعظم اذ ذاك الشيخ محمد
 كرا والفقيه مالك الفتاوى وهو وكيل ابى وحوايجه التي ترض
 للدولة كلها علي يده وهو من قبيلة تنسي الفلان واهل دارفور
 يسمونها الفلانة وفلاتا بالان في الاخر اصح والفقيه مالك المذكور
 اعظم الوزراء من اولاد العرب وكان يومئذ السلطان محمد فضل
 ابن المرحوم السلطان عبد الرحمن صغيرا وكان زمام الامور كلها
 بيد الشيخ محمد كرا ومعناه بالفوراوية الطويل لانه هو الذي
 عضد السلطان محمد فضل بعد موت ابيه واجلسه على سرير
 ملكه وناب عنه في الاحكام وتدير المملكة لصغر سنه وقد شاع
 على السنة الناس اهل دارفور انه من عبيد السلطان وليس
 كذلك بل هو من خدم السلطان واغني فخدمته وقام بعباء

الاول

بأعباء

الامور حتى ترقى للوزارة العظمى بحسن تدبيره وتصرفه في مملكة
 دارفور حتى كان لا تعلو على كلمته كلمة غير السلطان وكان رحمه
 الله فيه دهاء ومكر وشجاعة واقدام وخيل على الامور حتى نفذ
 اغراضه وسبق سيرته وسيرة السلطان عبد الرحمن وابنه
 السلطان محمد فضل واخيه السلطان محمد تيراب مفصلة في
 ان ثنا الله تعالى فركبنا من ابجدول التندلتي وهو مقر السلطان
 في اول شعبان سنة ١٢١٨ ويسمى بلقهم الفاشر وكل محل يسكنه
 السلطان يسمى عندهم فاشر فسا فرنا يومين سفر غير شطيط
 ودخلناه ضحوة الثالث فوجدنا بلدا يهجم بالسكان ويرتج
 بالقاطن ما بين ركب وماشى وجالس وعاشق وطبول ترعد
 وخيل تركض فدخلنا دار الفقيه مالك فوجدناه جالسا بين
 خدم وحشم وارباب الحوايج محتفون به فدخلنا عليه فسلم عليه
 عني فاعظم ملقاؤه ورحب به فعرقه عني فسلم علي وبش
 في وجهي ورحب بي ثم ان عني اعطاه الكتاب الذي له والكتب
 التي للدولة فقرأ كتابه ورحب وافرد لنا محلا وضعنا فيه متاعنا
 ثم اخذنا في الحال الودار الشيخ محمد كرا فراينا دارا على بابها من
 الخيل والدواب مالا يحصى كثرة ودخلنا فراينا جالسا في

^{مجلس} مجلس حفل وازاباب الدولة محتفون به فسلم علينا ولم يعلم من
 اننا ثم سال وقال من هذا فقال له الفقيه مالك هذا ابن الشريف
 عمر التونسي العالم القيم بابي اجدول وقد ارسله صحة عمه ليسلم
 على سعادتك وهذا كتاب ابيه فاخذ الكتاب وفتحه ولما علم ما فيه
 صار يلاطفني ويحني اكراما لوالدي وقد مت له الهدية فقبلها
 وامر بادخالها الى خزانته واقبل يلاطفني بالتحية اكراما لوالدي ثم امر
 الفقيه مالك ان يبقينا عنده حتى ياخذ لنا في التوجه فبقينا عند
 الفقيه مالك ثلاثة ايام ونحن في اكرم ضيافة والذاتنا وف
 اليوم الرابع دعانا الشيخ محمد كرا على يد الفقيه مالك وكسا كثيرا
 اخضر وحنة خضرا وقطانا من القطن الهندي وامر لبحاريتين
 وحيد وكتب لابي كتابا قرأته بعد ذلك عند ابي وصورته من
 حضرة من اكرمه الكريم ولا يفارقه الخير والنعيم الوزير الاعظم
 المتوكل على من يسمع ويرى الاب الشيخ محمد كرا الى حضرة الاستاذ
 الاعظم والملاذ الاظم علامة الزمان ونخبة سلالة سيد ولد
 عدنان السيد الشريف عمر التونسي دام مجده امين اما بعد
 انه قد حضر لدينا لجلكم للكرم محبة اخيكم المحترم المعظم بما
 اهديتموه لنا حسبنا هو مشروح في جوابكم ففرحنا غاية الفرح

بأمرين الأول اجتماع شملك بقرة عينك والثاني باننا نؤمل
 اقامتك في بلدنا وهذا هو المقصود الاعظم لتحصل لنا البركة
 بكم اهل البيت وقد اتحفناه بما صحبه ونرجوا ان يكون مقبولا
 لكم ولولا ما نحن فيه من الاشتغال لكان الامر بالغ من
 ذلك فالعذرة اليك والامل ان لا تنساني من صالح دعواتك
 والسلام عليك ورحمة الله وبركاته ثم ان الفقيه مالك قدم
 لجارية ناهدا وجوابا قرأته بعد ذلك ايضا مضمونه بعد
 السلام انه قد ورد علينا كتابكم صحبة نجلكم واخيكم وقلنا
 الى حضرة الشيخ محمد كرا وقد دخل عليه من السرور ما لا
 يعلمه الا الله بتقديم نجلك كما يفصح لك كتابه عن ذلك ونحن
 اشد فرحاً منه لما بيننا من المودة وما اهداه الشيخ محمد كرا
 لنجلك يتلى عليك ويصل بين يديك وهما نحن قد اتحفنا
 نجلك الكرم بجارية كوعبة مثرية [اراد هنا كعبة واما قوله مثرية
 لا معنا له هنا وذلك من جهل الفقيه وهذا اي كعبة ومثرية
 مذكور في القرآن في وصف الخور واراد الفقيه انه يذبح عالما
 فانه غلط وقال هنا قولا بدون معنى واسمها حميدة عسى
 ان تلحظ بالقبول كما هو المأمول والسلام فاخذنا جميع

ذلك

ذلك وتجهنا لوالدي فرحين مسرورين ففرح بقدمنا ثم اقنا
جميعا مدة شهر رمضان وحين انقضاءه توجه ابي الى الفاس
للسلام وقابل الاب الشيخ محمد كرا وطلب منه الاذن في
التوجه الى تونس ليري امه واخويه ويجمع بهم قبل وفاة امه
واعلم انه سينتري في بيته وبلاده لان البلد التي كان فيها
اقطاع له اقطعها له المرحوم السلطان عبد الرحمن قبل وفاته
وكان قبل ذلك اقطاعه بلادا في المحل المسمى بقرى فابى والدي
الاقامة فيه لجهة لسان اهله وعدم معرفتهم العرب فنقله الى
هذه البلد وهذا الاقطاع يشتمل على ثلاثة بلاد حلة جولة
فيه بيتنا والدبة وام بعوضة فاتفق مع الشيخ محمد كرا ان يتركني
في هذه البلاد اجمع خراجها وانتفع بزراعتها فاخذ عليه الموائيق
بالعود واذن له وكتب له عدة اوامر الى العمال الذين بطريقه ان
يعطوه جميع ما يحتاج اليه وان يرسلوا معه جندا يوصله الى المحل
الامن وودعه ورجع الينا مهتما بامر السفر فجهز نفسه في اقرب
وقت وذلك انه باع ما عنده من القطن وكان عنده قطن كثير
ينوف عن مائة قنطار لانه كان زارعا قطعة ارض تزيد عن عشرين
فداناً من افدنة بر مصر قطناً وكانت هذه القطعة تجتمع منها وقت

هجوم القطن في كل يوم اربع عشرة ريكة والريكة في عرف اهل
 دارفور كالقفة و عرف اهل مصر وهي رجا لوصبت فيها غلال
 يسع نحو خمسة ارباع بالربع المصري فباع كل ذلك وباع مراح
 غنم كان عنده وكذا باع البقر والحير واخذ جواربه وعبيده وما
 حصل لي من السيد احمد بدوي ومن الاب الشيخ محمد كرا ولم
 يترك لي الاجارية بعينيها بياض تسمى فرحانة وعبد بن وامراتهما
 وحماراهم هجيناه ضعيفا وترك لي احدى نسائه تسمى زهرة وامرأة
 اخيه وكل منها معها بنت وباع مطامير الغلال ولم يبق لي الا
 مطورا واحدا واعطاني وثيقة الاقطاع التي كتبها له المرحوم السلطان
 عبد الرحمن حين اقطع له الارض المذكورة ونصها من حضرة السلطان
 الاعظم والملاد الاخير سلطان العرب والعجم ومالك رقاب الامم سلطان
 البرين والبحرين وحادم الحرمين الشريفين الواصل بقناية الملك
 المبدى المعيد السلطان عبد الرحمن الرشيد الى حضرة الملوك
 والحكام والشراة والرماح واولاد السلاطين والجبايين واهل
 دولة السلطان من العرب والسودان اما بعد فان السلطان
 المذكور المبرور المؤيد المظفر المنصور تفضل واهد بمعونته واعطى
 العلامة السيد الشريف عمر التونسي قطعة من الارض كائنة بابي

شُرْطَة
 shurṭa
 شُرْطِي
 shurṭi

الجدول حاوية لثلاث حلل من حلة جؤلتو والدبة وأمر بعوضة
 محدودها المعروفة واتهامها الموصوفة حسبما حدده الملك جؤهر
 للملك خميس عرفان لا يعارضه فيها معارض ولا ينازعه
 منار من اهل المملكة خصوصاً جبابي العيش يتصرف فيها
 بأى نوع من وجوه التصرفات شيئاً هبة لوجه الله تعالى وطلباً للثواب
 في دار المآب والمذرثم المذر من الخلاف والتعرض من الخاص
 او العام ثم ان والذى حمل انتقاله واخذ رقيقه وسرايته واخاه وتو
 وابقاني في المحلة وفي شهر رجب سنة ١٢١٢ قتل الاب الشيخ محمد كرا
 في حرب عظيم وقع بينه وبين السلطان محمد فضل وسببه ان
 اعداء الاب الشيخ محمد كرا دخلوا بالفتنة والسعاية بينه وبين
 السلطان وقالوا للسلطان ان الاب يريد نزع المملكة من يدك
 ويؤول عليها اخاه باسى عرض الله فاطم الحو بينهما واحتال السلطان
 وجماعته في القبض عليه فلم يتيسر له ذلك وانزل الاب بجماعته
 في بيت اخر كان له بتندة في بيت السلطان وارسل له السلطان
 ان ياتي اليه فاني فلما لم يجد السلطان وجماعته حيلة للقبض
 عليه وامتنع عنهم منعوه الماء فمكث ثلاثة ايام يستقي من
 جديد السيل ثم لما اشتد العطش بجماعته قالوا له انا قد

سرية
 سرية

عطشنا وليس عندنا من الدواب والقرب ما ياق لنا بالمال الذي
 يكفيننا فارجل بنا الرجل آخر نشرب منه الماء ودبر لنا حيلة
 فركب ح هو وعسكره وتوجه للرهد وهو غدير الماء بتدليتي
 فوجد عليه جارسا من دولة السلطان مع عسكر كثير يمنع
 جماعته وهو الملك محمد دلت ابن عمه السلطان محمد فضل
 فقتله وقتل جماعته قتلا ذريعا وسمع بذلك جماعة السلطان
 فخرجوا عليه ونشب الحرب بينهما فانكشفيت جماعة السلطان
 وكانت ظهر يوم الخميس وخاف السلطان على نفسه ففر الى
 جدي السيل وكان يوم ا على السلطان وجماعته لا لهم وما
 زال الحرب بينهم حتى امسى المساء فنزل الشيخ محمد كراجماعته
 في عرض الغدير ونزل جماعة السلطان قبالتهم من الجانب
 الاخر حتى اصبح الصباح وكان الاب افتقد بالليل جماعته فوجد
 اخاه باسي عوض الله قد قتل في الحرب فحزن لذلك وقال لمن قاتل
 وقد مات اخي واعز الناس عندي وكان قد اخرج به ابي
 طاهر بن السلطان احمد بكر عم السلطان محمد فضل وبايعه
 على السلطنة وتلك حيلة عملها لئلا تنفر منه اهل دارفور لان
 من عاداتهم ان لا يتول عليهم الا من كان من اولاد الملوك من

بيت سلطانهم ولما علم بقتل اخيه قال لمن حوله اني قد
 كرهت الحياة ففي غد اياكم ان تقاتلوا بل ادخلوني في الحرب
 وانجوا انتم بانفسكم فحين شاع عنه ذلك فرت جميع عساكر
 الا باعد ولم يبق معه الا ذو وقرابته في نفر يسير تبلغ عدتهم
 الفا واكثر يقليل فلما اصبح ضربت طبول الحرب وركبت
 جماعة السلطان وركب هو ايضا في جماعة وادخلوه في
 الحرب والتحم القتال وغاص الارب في جماعة السلطان اختبر
 الصفوف حتى لم يبق بينه وبين السلطان احد ولو اراد قتله
 لفعل ولكن تذكر معروف ابية فمنع يده عنه ووقف امامه بركة
 وقال له يا ابن الفاعلة اتسمع في كلام الناس ويكون هذا
 جزاي معك وخاف السلطان على نفسه منه واراد ان
 يفر ونادى قد جاء ليقتلني فانطبقت عليه الناس من
 كل جانب وداروا به كالحاتم بالاصبع ولم يجد معينا ولا مساعدا
 فقاتل حسب طاقتة وقتل عدة ابطال وجرح جراحات
 غير بالغة فلم يكثر بها وخاف ان يدركه احد من جماعة
 فيخلص من ايديهم مع ان جماعة كلها انكشفت عنه
 وبقي فيهم وحده فصارت لهم نحو ساعة ثم لما عجزوا عنه

عقروا جواده فوق على الارض فما استطاع النهوض لتقله لانه
 كان لا يسا درعين من الحديد فتكاثروا وتكالبوا عليه بالرمح
 والسيوف حتى قتل رحمة الله عليه ولقد جرد بعد موته فوجد
 فيه ما ينوف عن مائة جرح من ضربة تسيو وطعنة رمح ورجع ابن
 زوجته محمد بن يلفوت ظاناً انه ان يحده حيا فينقذه من ايديهم
 فوجده قد قتل فجرده سيفه وغاص فيه فقتل منهم عدة ابطال
 وهو ينادى بالثارات الشيخ محمد كرا واخيرا تكالبوا عليه وقتل
 هو الآخر بعد ان قتل اكثر من عشرين من المعدودين واذ قد
 ذكرنا مقتل الاب الشيخ محمد كرا فلنذكر مبداء امره وكيف ترقى
 به الحال وتعرض لسلطين دارفور حسبما علمنا من ثقاتهم
 واخبرني به الحزم الغفير من مسنيهم فاقول ان السلطان
 محمد فضل هو ابن السلطان عبد الرحمن بن السلطان احمد بكر
 قيل ان السلطان احمد بكر كان له من الولد سبعة بنين وهم
 عمرو وابو القاسم وريز وريفا وتيراب وطاهر وعبد الرحمن وهو المذكور
 باليتيم لان ابيه مات وتركه حملاً فلما حضرته الوفاة جمع ارباب
 دولته وجعل ولاية العهد لجميع اولاده يتولاهم كلهم الاكابر
 فالاكابر بشرط ان لا يتولى هذا الامر احد من اولادهم الا بعد

انقراضهم

انقراضهم فلما توفي تولى أكبرهم المسمى بعمرفكت في الملك سبع
 سنين ثم قتل في حرب كان بينه وبين السلطان جوده سلطان
 دار صليح السمة بدار وداي ودار برقو ثم تولى بعده اخوه
 ابو القاسم فكنى ثمان سنين وقتل في الحرب مع سلطان
 برقو ايضا ثم تولى بعده السلطان محمد تيراب فكنى الحرب واقا
 في بلده آمانا هيا سلطانا ثلاثا وثلاثين سنة انما سمي تيراب
 ارض الشام لان القور يسمعون ان ارض الشام مخصبة
 وانها من ارض الجنة سيما وفيها الحشروهي عيش الاسبيا
 فلقبوه بهذا اللقب لصدور الافعال الجميلة منه كما ان
 ارض الشام نباتها كلها جميل ومعنى تيراب لغتهم المحبوب
 التي تزرع في التراب التي يعبر عنها اهل مصر بالتقوى واهل
 المغرب بالزراعة ولقبوه بذلك لانه كان رجلا كريما حلما
 واسع الصدر جند التدبير شفوفا على المساكين وكان اناقة
 وكان مجونا يحب الزينة وانواع الملاهي وكانت ايامه كلها خصبا
 وودعة ورخاء اسعرا لان اخر امره كرهته الناس لظلم اولاده
 لان له ما ينفق عن ثلاثين ولدا ذكر غير الاثلاث فصاروا يكرهون
 ويجوسون خلال البلاد وكلما سمعوا بشي جميل اخذوه من

(سنة ١٢٧٧)

صاحبها ويكلفون الرعية ما لا تطيق حتى كان فيهم امرئ يقال
 له مساعد كان من عتوه وتجبره يا ايها يركب الخيل بل كان
 يركب ظهور الادميين فكما وجد شابا امر بالقبض عليه
 وركبه حتى اعياه وربما سافر السفر البعيد لا يركب فيه جوادا
 ولا حمارا بل ينتقل على الناس حتى ينتهي سفره واذا لم يجد غربيا
 ركب من جماعته وكانت الرعية ترفع شكائهم لايديهم فكانت
 لا تشكواهم ولا يقبل منهم بل ربما غضب وقال ان هذا لهو
 العجب اقليم مثل هذا لا يتحمل اولادى وكلما علموا صغير يشكون
 الى فلما راي الناس ذلك ابطلت الشكوى ورفعت امورها الى
 الله عز وجل وكان قد ولي المناصب الجليلة لا قارب ازواجه
 فكانت جميع وزرائه اقارب زوجاته وكان اكبر اولاده انما
 المسمى بالخليفة كان اسحاق المذكور شجاعا مهيا باذاري وخرم
 الا انه كان فيه نوع ظلم وجور وسبب تسميته بالخليفة
 ان اباة جعله خليفة بعده ولقبه بهذا الاسم وجعله دولته
 كدولته ووزراء كوزرائه فكل وزير كبير له ونعمان السلطان
 يامره ان ياتي بابنه للخليفة ليكون عنده بمنزلة اميه عند
 السلطان ومكث على ذلك مدة حتى سافر السلطان تيرا

الى

الى كورد قال وابقاه خليفة في دار فور كما ياتي بيانه ان شاء الله تعالى
 وكان السلطان تيراب يحب الخلاعة والانبساط حتى كانت
 التنبات تلعب مع البنات امامه اي رقص البنات والنبات
 وهو ينظر اليهم فما اتفق ان جاءت امامه طائفة من البرقودم
 قبيلة من السودان لهم رقص معلوم يسمى تنذكة ومن عادتهم
 اذا تعبوا من الرقص تجلس كل فتاة وشاب معا على حدة فلعنوا
 حتى تعبوا وتفرقوا وجلسوا على عادتهم فقال الشاب للفتاة اتر
 ان اكون لك زوجا فقالت نعم بما الذي تعطيني من المهر فقال
 لها انا رجل فقير ولا اجد شيئا اعز من المقابل لنا هذا وأشار الى
 السلطان وكان السلطان جالسا على كرسي مقابل لها فقالا
 الفتاة قد رضيت ونظر السلطان لاشئارتهما فدمي بهما فلما
 مثلا بين يديه سالهما عن ذلك فقال الشاب اني سالت
 محبوبتي هذه فان تزوجني فريضت وطلبت مني المهر فقلت
 لا املك شيئا اعز من هذا المقابل لو انشئت اليك فان بسط
 لقوله وقال ارضيت بي مهرها قال نعم فقال السلطان
 ارضيني بالفداء وانا افدي نفسي قالت نعم ارضني فدعا بابه
 وخطبها منه وعقد له عليها وامهرها جاريتين واعطى الرجل

عبدوا واملهم برزق يعينهم فيه وهذا نهاية مكارم الاخلاق
اذ لا تشي اعظم من جمع بين متحابين في الحلال ومن ذلك ما
حكى عن ابي بكر الصديق رضي الله عنه انه كان في ايام خلافته
يطوف في المدينة المنورة بالليل ليقف على احوال الناس ويعلم
مظلوميهم من ظالمينهم وفي طوافه اذ سمع جارية تغني
وتقول شعرا
وهويته من قبل قطع تميمي متمايسر مثل القضيبي الناعم
فكانت نور البدر يشبه وجهه فيغيب ويبدو من ذواية هاشم
فطرق رضي الله عنه الباب وقال لها من هويت فقالت اليك
عني فقال لا بد وان تعلميني فقالت له بحق صاحب القبر الاما
انصرفيت عني فقال والله لست بزائل من مكان هذا حتى
تعلميني فتتقست الصعداء وقالت وانا التي قرح الغرام قلبها
فتنتجج محمد بن القاسم فقال لها امره انت فقالت لا ايل
مملوكه فقال لمن قالت لفلان سمعته له فتوجه رضي الله عنه
ولما اصبح سال عن محمد بن القاسم فوجده غازيا بالعراق فارسل
الى مولاه واشترها منه وارسلها الى محمد بن القاسم بالعراق
وكتب له القصة ثم قال واعلم يا بني انه كم مات بهن سقيم

وعطوب

وعطب بهن سليم ومن ذلك ما حكى ابن سليمان بن عبد الملك
 ابن مروان كان غيورا على النساء جدا حتى انه ربما سيفك دم من
 ظن انه نظر لبعض محاطيه نظر عشق فانفق له ان احضر مغنيا
 في بعض الايام وكان في النهار فاجلس المغني تحت السرير وامره
 ان يغني واستلق على ظهره على السرير وكانت معه جارية تروح عليه
 من شدة الحر فاخذت النوم فرجع المغني راسه على حين غفلة فرأى
 الخليفة قد نام والجارية تروح عليه فتاملها فوجدها كالشمس
 في رابعة النهار فافتتن بها ولم يقدر على التكلم خوفا من الخليفة
 فانهمرت دموعه وهاج ولوعه فاخذ قرطاسا وكتب فيه شعرا
 اقرأتك في المنام صبيحي مستترين فامن بقائك البارد
 وكاننا وكاننا وكاننا بتنا جميعا في فراش واحد
 ثم القاه عليها فاخذته وقرأته وكتبت له فيه
 خيرا ريت وكلما املتت يستناله مني برغم الحاسد
 وتبيت بين خلاخي وما لي بالخليل من اشفى وسوا عدي
 وتكون اول صاحبين بلا قيل رغم الزمان بلا مخافة حاسد
 ورمت القرطاس اليه فالتفت الخليفة قبل ان يصل اليه فلما قرأه
 احمرت عيناه وكاد يتمزغ غيظا وقال ما حكمكم على ما صنعتم احب

عن الحسن
 كامل

كامل من الجوز

قديم بينكما ام عشق خامر كما في هذه الساعة فقال ابل والله في
 هذه الساعة ولم يكن لنا به عهد قبل ذلك وانهم لم يمتدحوا
 فلما راي منهما ذلك رق لهما وقال للمعنى خذها ولا تعد تقاربنا
 انتهى فعاش السلطان تيراب مدة مديدة كما ذكرنا و اكثر من
 الأزواج والسراى حتى كان له من الولد اكثر من ثلاثين ذكر اكبين
 انجيل غير الاناث والصغار وفي ايامه تلك خدمه الشيخ محمد كرا
 وكان غلاما مراهقا فامره ان يكون في الكوركو اى اهل الحرب
 اى يكون مع الجماعة الذين يحملون الحراب خلق السلطان حين
 يركب وحين يجلس للحكم وخصوصية للسلطان في ذلك بل كل
 ملك من ملوك الفور وقائد من قواده له جماعة يحملون الحراب
 خلفه حين يركب او يجلس للحكم مسمون كوركو ويرون ان ذلك
 من تمام نظام الملك حفظا للناموس وهيئة للمخدوم في قلوب
 رعاياه لخدم الشيخ محمد كرا في تلك الخدمة مدة وظهرت منه
 علامات النجابة فاحبه السلطان تيراب ونقله الى سو ميند قلعة
 والسوم هو الداروين هو علامة الاضافة والدقنة هو العيان
 ومعناه دُر العيال والدرا بلغتهم العربية اسم للمحل او الدار واهل
 سو ميند قلعة هم الامناعلى مصالح المخدوم يرسلهم في اسراره ويسمى

اعظم

اعظم مقاماً من رئيس كور كوا فاعنى في خدمته حتى ان السلطان
كان لا يتنادى في أكثر حوائجه غير فحسده بعض اهل الدار فيبيع
به الى السلطان قائل ان محمد كراخان غدار وانا اراهم يجتمع هو
وفلانة الخظية في كل ليلة وتأتيه بالطعام الجليل فعصبت
السلطان لذلك وهم بالبطش به فبلغ الخبر الى كرا فاختمد
واختل بنفسه في حجرة واستاصل مذاكير نفسه بيده وجأها
الى السلطان وكان قريباً منه والقاهما بين يديه وقال انما قيل
في ما قيل لمصاحبتى لهذه وهما انا قد استاصلتها لئلا يبقى في
قلب هولاء منى ريب ثم سقط مغشياً عليه فرجحه السلطان
وامر بمد لواته فعمل حتى برأ ثم ان السلطان امره ان يكون محبة
الامين على وذاجم أحد الوزراء العظماء ووصى عليه الامين المذكور
بان قال له خذ هذا الغلام الى ذراك واعتن به واكرمه واياك
ان تتهاون به فان ارجوان خلفك في منصبك فاخذ الامين
على مضطرب منه ووضع في سوميندقله كما كان عند السلطان
وقد ذكرنا قريباً ان اهل سوميندقله هم الامناء على المصالح المهمة
يرسلهم المخدم في اسراره فجلس كرا في ذلك المحل مدة وكا
لا يغيب عن باب مخدمه وكما نادى الامين على احد من اهل

سُمِينْدَقْلَه يَجِبِيه مَحْدُكْرَا بِلْ رِيَا لَمْ يَجِدْ غَيْرَه فَكَانَ يَرْسِلُه فِي
 قَضَاءِ مَصَالِحِه وَكَانَ مِنْ عَادَتِه اَنْ لَا يَذْهَبَ لِقَضَاءِ مَصْلَحَةِ الْا
 مْرِءِ وَاعْنِي فِيهَا فَاحِشَةُ الْاَمِينِ قَهْرًا عَنْهُ لِمَا رَأَى مِنْ كِفَايَتِه فَعَجَلَه
 مَلِكًا عَلَى اَهْلِ سُمِينْدَقْلَه وَمِيْرَه عَنْهُمْ فَصَارَتْ جَمِيعُ الْخُدَمَةِ تَحْتَ
 يَدِهِ يَأْتُرُونَ بِامْرَأَةٍ وَحِينَ وَلِيَ هَذَا الْمَنْصِبَ اجْتَهَدَ فِي الْخِدْمَةِ زِيَادَةً
 عَمَّا كَانَ عَلَيْهِ وَلاَزِمَ رَبِّبَ مَخْدُومَه وَكَانَ فِي الْاَمِينِ نَوْعُ اَهْمَالِ الْاُمُورِ
 مِنْهُ اَنَّهُ كَانَ يَأْتِيهِ مِنَ الطَّعَامِ وَقْتُ الْغَدَاةِ وَالْعِشَاءِ مَا يَنْوُفُ
 عَنْ الْوَأْنَاءِ فَكَانَ لَا يَلْتَفِتُ اِلَى ذَلِكَ بَلْ كَانَ يَأْتِيهِ هَوًى مِنْ مَعَهُ مَا
 يَكْفِيهِمْ وَالْبَاقِي تَتَوَزَّعُ الْخِدْمَةُ بِعَقْرِ تَرْتِيبٍ وَكَثِيرٍ مِنَ الْاِنْيَةِ مَا يَجْعَلُ
 اِلَى الْحَرَمِ مَلَأْنَا فَالْتَفَتَ مَحْدُكْرَا اِلَى ذَلِكَ وَرَبَّه اَحْسَنَ تَرْتِيبٍ وَهُوَ
 اَنَّهُ كَانَ يَبْنِي الْخِدْمَةَ فِي اَتْبَاعِ سَيِّدِه يَنْظُرُونَ مِنْ عِنْدِهِ ضَيْفُ نَحْمٍ
 فَيَأْتُونَهُ بِالْاَخْبَارِ وَيَقُولُونَ فَلَانٌ عِنْدَهُ ضَيْفٌ وَفَلَانٌ وَهَلُمْ تَجَرَّأْ
 فَكَانَ اِذَا خَضَرَ الطَّعَامُ اخْتَارَ لِمَخْدُومِه مِنْ اَحْسِنِه مَا يَكْفِيهِ هَوًى
 مَعَهُ ثُمَّ يُوَزَّعُ عَلَى الْخِدْمَةِ كِفَايَتُهُمْ ثُمَّ يُوَزَّعُ الْبَاقِي عَلَى اَهْلِ الضُّيُوفِ
 كُلِّ مِنْهُمْ عَلَى حَسَبِ حَالِه فِي الْمَرْتَبَةِ وَالْغِنَى وَالْجَاهِ وَالْعِلْمِ وَبِوَقْتِ
 الْحَامِلِينَ اَنْ يَقُولُوا اِنَّ الْاَمِينَ ارْسَلَ لَكُمْ هَذَا ضَيْفًا وَلِاَمِينٍ
 لَا يَعْلَمُ شَيْئًا مِنْ ذَلِكَ فَصَارَتْ النَّاسُ تَشْكُرُ الْاَمِينَ وَتَقْدَحُ بِهِ

وحين ياتون اليه يقولون جزاك الله خيرا ارسلت لنا الطيبة
 العظيمة فلا يوجد نظيرك في امنا السلطان ويشنون عليه غيبة
 وحضورا فكان الامين يتعجب من ذلك ويقول هؤلاء يشنون
 علي ويقولون اني ارسلت لهم الطعام مع اني لم افعل شيئا من
 ذلك لانه لا يعلم سببه وبقي مخيرا كيف يعلم سبب ذلك حتى
 انتقله ان كان في الحرم عند المساء وجا خارجا الى الديوان
 فرأى محمد كرايوزج الاطعمة فلما احس بذلك تربص واكن في
 محل فسمع الشيخ محمد يقول للخدمة كمر في بيت الملك فلا من
 الضيوف فقالوا له كذا وكذا فقال احملوا لهم كذا وكذا انا وقلوب
 لهم قد ارسل هذا العشاء الامين حتى وزع الطعام كله فقال من
 هنا جاء العمل فوضن به واكرمه واعلا رتبته وجعله على الكورايات
 وعرفهم هو الذي يحكم على الخيل وجميع الخدمة وهو منصب
 جليل عندهم وان كان في عرف غيرهم لم يخرج عن كونه رئيس
 التنشياس واقام محمد كراي في صحبة الامين علي في هذه الحالة
 حتى سافر الامين علي الى كرد قال صحبة السلطان تيراب وسافر
 معه الشيخ محمد كراي بسبب سفر السلطان محمد تيراب
 الى كرد قال قد حكى لي الثقة العارف بالانساب ان السلطان

سلوك المدعو سليمان الجد الاول لسلطين دارفور كان له
 اخ يقال له المستبوع فاقتمهم هو واخوه الاقليمين فاخذ السلطان
 سليمان اقليم دارفور واخذ المستبوع اقليم كردوفال وتعاهدا
 ان لا يخون احدهما صاحبه فبقيا كذلك حتى كان في زمن
 السلطان محمد تيزي كان الوالي على كردفان من اولاد المستبوع
 النسيطان هاشم المستبوع وكان فيه شهامة وشجاعة واقدا
 على الامور الشاقة فاكثر الغزوات على بلاد التروج والعرب البادية
 حتى صار ذامال عظيم وصار عنده من العبيد ما ينفق عن عشرة
 الاف عبد حامل للسلح واجتمعت عليه اهل بيت الناس من
 الدناقلة والشايحية والكبابيش وعرب الرزيقات حتى صار
 في جند كثير فطهرت نفسه في تملك دارفور واستثنى
 ارباب دولته في ذلك فاشاروا عليه ان يبيت السرايا والاقليم
 اطراف البلاد ليضعفوا اهل مملكة دارفور ثم بعد ذلك يتوجه
 اليها فسمع قولهم وبيت السرايا على اطراف مملكة دارفور
 فقتلت وسببت واغتنمت اموالا عظيمة فارسل السلطان
 تيزي الى السلطان هاشم يقول له بعد السلام يا ابن عي
 ارسلت سراياك على اطراف بلادني وانت تعلم ما بيننا من

المودة ولم يقع منا ما يخالف المودة مع ملك تعلم ان الذين اخذت
 اموالهم مسلحون والذين قتلوا موحدون وهذا الفعل لم
 يبيحه احد ولا يفعله عاقل فاذا وصلك كتاب هذا فانتبه ولا
 تسيلقي الباغي مصرعه والسلام فلما وصله الكتاب ما زاد
 الاعتوا واستكبارا وبث السرايا ثانيا فعلم السلطان
 تيراب انه ان لم يتداركه وصيئا صل يشافقه زاد شره واخر
 البلاد فتجهز وتوجه اليه وهذا هو السبب الظاهر والسبب
 الخبايا انه يعلم ان الناس غير راضين عنه ولا يرضون بتولية
 احد من اولاده خصوصا مع وجود اولياء عهد السلطان محمد
 بكر الذين هم اعمامهم ولا سيما اذا تذكر ما وقع منه من اولاده
 من الظلم وهو يريد ان يعهد الى اكبر اولاده المسمى باسحاق الخليفة
 كما تقدم فاعتنم الفرصة حين وقع من هاشم ملك كرد وقال هذا
 الامر واغتبط في الظاهر واعلن ان هذا الامر لا يقوم به غيره
 مع انه لو بعث الامين على واحد وزرائه لكفاه مونة للسفر
 والمنشقة ولكن اراد ان يسافر وياخذ معه جميع اولاد السلطان
 كبارا وصغارا ويقسم بهم المحروب حتى يهلكهم ويهلك الوزراء الذين
 لا يحبون الولاية لانه ليتمكن اسحاق من البلاد ولاموال الرجا

وينفرد بالذكر ولما كانت هذه نية جمع جميع اولاد السلطان
 والوزراء الكبار وابقى مع الخليفة اولاد الوزراء كل منهم ومنصب
 والده وارحل بهم على هذه النية وان كان اخفاها فقد ظهرت
 على حد قول القائل
 وما يكن عند امرئ من خليقة وان خالها تخفى على الناس تعلم
 مع انه عومل بخلاف قصده واعقبه الله تعالى بقتل ولده ولم
 ينفع تدبيره بشئ ورحم الله القائل
 ان الطاف الهى لم تدع في الكون ضنكا
 كلما رمت احتيالا لي قالت خلي عنكا
 يسلم الامر الينا نحن اولى بك منك
 وفي كون الامور انما تاتي على خلاف المراد قال المتنبي
 ما كلما يتنى المرء يدركه تاتي الرياح بالاشتهى السفن
 فلما سمع ملك كرد قال بقدومه فرهو وجماعته واستجار بملك
 بسنار واما عنده فدخلها بغير حرب وصار بيت السرايا الهند
 في اطراف البلاد حتى دوخها وجمي الاموال واستقامت الاحوال
 فكثرت على ذلك حق حال الحول وملئت الناس من المقامر وسالوه
 العود الى بلادهم فغضب لعدم ظفيرة بما امل لكنه اخفى ذلك وقال

(تفسير)

من الطويل

من الديد

من البسيط

جاني
كسوف

لهم

لهم كيؤرجعون وقد بلغني ان هاشم استجار بمك سنار والك
 قد جهز له جيشا ويريد القدوم علينا فان رجعنا وجاء بعدنا
 نحن انا فرنا منه ونال من البلد مراده وبعد ذلك يغزونا ويحرقنا
 الى الرجوع له ثانيا وانا الآن مضير في اتوجه اليه قبل ان ياتي ولكن
 حتى اتحقق الخبر ومكتوب بعد ذلك مدة فلم يظهر لما قاله اثر فتسكت
 قلوبهم وساءت احوالهم واشتاقوا الى اهلهم وعيالهم وتذكروا
 مع بعضهم في ذلك في خلوة فقال الوزير الامين علي ودبر قروكا
 صهر السلطان اي ان السلطان كان متزوجا بابنته ما ذا جعلتم
 لي ان قتلته وارحتكم منه وتولون بعده عليكم من شئتم فضمنوا
 له مالا عظيما وتعاهدوا معه على ذلك وجعل بينه وبينهم العلامة
 صوت الطبل فهما سمعا الطبل يكونوا على اهبة مستحضرين
 فصر الامين علي حتى حن الليل ولبس درعين سابغين متبينين
 ولبس ثيابه عليهما وتقلد بسيفه ودخل دار السلطان وقصد
 حجرة ابنته لما يعلم من حب السلطان لها لان السلطان كان
 له بها مزيد اعتناء فكثيرا ما كان يجده عندها فلما دخل عليها عرفت
 النثر في وجهه وخابته حده ان السلطان لم يكن عندها وتلك
 الليلة فسالها عن السلطان فقالت لا اعلم اين هو ولكن ان

اردت بحث لك عنه واعلمه بقدمك فقال لها نعم ماتت
 لاني شديد الاحتياج اليه في هذه الليلة وكانت في وقت محادتها
 له رأت طوق الدرع من تحت طوق الثوب فتأكدت الشر وذهبت
 الى محل السلطان واعلمته ان اباها جاء طالبا له وانهارت منه
 امورا انكرتها منها انه لا يسر ذراعا تحت ثيابه ومتقلد سيفه مع
 ان العادة لا يدخون على السلطان بسيف ابد او منها ان في وجهه
 علامة الغضب فاحس السلطان بالشر لانه هو الذي كان يلج
 عليه بالعود ويبالغ في القول له فامرها ان لا تعود اليه وخرج السلطان
 ونادى كبار العسس وامرهم بالقبض على من جاء خارج الدار
 وان افلت منهم لا يلومون لانفسهم واخذهم جماعة منهم حرس
 له متاهين باسلحتهم وعاص في حجة داره ودخل في حجر بعض نسائه
 واحتاط الحرس بها فجلس الامين على انتظار ابنته تعود فلم تعد
 اليه بخبر السلطان وان السلطان ياتي اليه ليبلغ اربعة منه فلم
 يات احد بل كان كالباحث عن حنفة بظلمة والجاذع مارا انقه
 بكفه على حد قوله
 الى حنفي سعي قدمي اري قدمي اراقدمي
 ولما اعياء الانتظار قام يريد الذهاب الى داره خوفا من ان يطلع

من مجزوء الفرج

النهار

النهار عليه وينتصحن فشي قليلا حتى اذا قارب العسس نهضوا اليه
 وقالوا له ارجع حيث كنت فاني وعرفهم بنفسه لاجل ان يخلوا
 سبيله فما امكن بل قالوا له نحن مأمورون بالقبض عليك ان
 لم ترجع الى المحل الذي جئت منه فسيبهم واراد ان يخرج قهرا
 عنهم فلم يجز عليه ليوثقوه حتى يصبح فقال لهم وجرح انا ساسا منهم
 فنكبا ليو عليه وقتلوه ولم يستفد من بغية الا فناء اجله ولهذا
 قال عليه الصلاة والسلام لكل باغ مصرع او كما قال رحمه الله
 السيد علي الغراب حيث يقول
 زارع البغي حاصد للندامة فاطلب السيلمان اذت السلا
 لا تنق بالمتى فاكل باغ نال ما يرتجى ووفى مرامة
 ربما كانت الاماني مطايا للحنايا وموردا للندامة
 ربما خيلت لراج منالا مثلما خيلت لراء منامة
 رب ساع ليحبنى طيب عيش وهو يحنى وليس يدري حامة
 ولغير السلطان ح بموت الامين فقال اجعلوه في ردا وضوء
 محل حتى يصبح وحين ينزع الفجر امر السلطان باحضار عبده
 كلهم لابسين السلاح فحضروا ورتبهم على الابواب وامر البوابين
 ان يفتحوا الابواب حتى اذا المريق احد اعلقوها عليهم وامرهم ان
 يمشوا بها

من الغنيم

من الغنيم

ح = حينئذ

لا يدعون حواشي القواد يدخلون معهم بل لا يدخل الا الامراء
فقط ووصي العبيد اذا أغلقت الابواب تأتي جماعة منهم ويقفون
للعامة محيطين بالعالم الذين يكونوا في المجلس ثم امر ان تضرب
الطبول ضرب حزق وازعاج لان لهم في حال السرور ضربا معروفا
وفي حال الحزن كذلك فضربت الطبول كما امر وجاءت الوزراء الملك
على طبقاتهم ظنا منهم ان علي ود برقو فعل ما اتفق معهم عليه فجاؤا
متلهين فحين وصلوا الى باب دار السلطان راوا الامر على غير ما
يعهدون فلم يجدوا بدا من الدخول ودخلت اتباعهم معهم
فنبعوا وبقوا منفردين عن اتباعهم وجاء العبيد الذين اوصاهم
بالاحاطة بهم فاحاطوا بهم شاكين السلاح مظهرين الغضب
فخرج السلطان عليهم غارقا في ثياب سود متطينا بكثيب
احمر وهذا نهاية الغضب فجلس السلطان في محله العدله
وامر باحضار القنيل فاحضر ملفوفا بالردا فامر بوضعه في وسط
الحلقة وقال اريد منكم ان تعرفوا هذا من هو فبادروا اليه وكشفوا
وجهه فعرفوه ولم يتجاسر احد منهم على التكلم لما قام عنده من
الغضب فقال لهم السلطان هل عرفتم هذا فسكتوا اعلمهم
فقام رجل منهم ذودها وصهر السلطان ايضا فقال قد عرفناه

وهو

à notre connaissance

وهو الامين على وديرك وقد دخل عليك باطلا عنا اجمعين فان
 اردت قتلنا فها نحن بين يديك وان عفوت فالامر اليك
 فقال السلطان وما حملكم على ذلك قال انك اتيت بنا الى هنا تعلم
 ان لنا في بلادنا اهلا وعيالا واولادا قطعنا عن رويتهم وجمع
 بمعاشرتهم وليس لنا هنا شغل نغذرك والاقامة بسببها
 وليسنا نراك ناويا اوبة ولا يطيب لنا عيشنا لا بمكاننا فاجل
 ما تصنع معنا ان تردنا الى اوطاننا فان قلوبنا انكرت القرية
 وحنت الى الاوطان
 حنيتي واشواقى لاول تربة واول ارض مس جلتي ترابها
 الاسيما وقد ورد عن سيد ولد عدنان حب الوطن من الايمان
 فلما سمع مقال ذلك الرجل عرف صدقه وخاف ان يخلص باحد منهم
 قامت عليه القيامة لانهم معذرون في ذلك فخلص منهم بان
 قال لا تستعجلون موتى فاني ميت لا محالة لازمريض مرضا لا
 يمكنني اطلاعكم عليه وهو الذي يمنعني عن السفر فان عافاني
 الله في هذه المدة رجعت بكم واياكم ان تفعلوا مثل هذه والسلا
 ثم انه بعد ذلك بايام اظهر انه مريض وصار لا يخرج الى الديوان
 ولا ينظر في احوال الناس مع انه معافي الجسم ولم يعلم ان من

vous a portés
 vos familles
 les de cette
 nous sommes portés
 pour les occasions
 pendant la
 absence de
 nous retournent
 de l'absence
 من الطول
 nous de l'absence
 nous est
 personnel
 x revolta
 x au lieu de ces choses
 sans doute
 faire semblant

pour la santé

je touché

religion

avec violence

me rend la santé

تمارض انقلب الهرل جدا ومرض حقيقة وريعات وقد قال عليه
افضل الصلاة واتم التسليم لا تمارضوا فتمرضوا فتموتوا فانقلب
عليه الدست وحل به المرض والمقت وايقن انه هالك لاهالة
وكتب ح الخليفة كتابا يقول فيه بعد السلام اعلم يا ولدي
انه قد اعتراني مبادي حال ابد منه ولا محيص عنه فاذا وصلك
كتابي هذا فخلو ولدك خليل علي دارفور وعجل بالقدم عسى
ان تدركني وفي رفق لعل ادبر لك شيا ينفعك والسلام ختم
الكتاب وارسله صحبة هجان وطاش الخبران السلطان ثقل
عليه المرض وأرجو بوته وصارت الناس لا يتحدثون الا بذلك
وكان محمد كرا كثير اما يدخل دار السلطان ويجمع على نساء وكا
من يجمع عليها ايا كرا كنانة اعظم نساء السلطان صاحبة
الرتبة الجليلة لان كل سلطان يتولى ابد وان يجب احد نساء
ومن احبها وقلدها امور الحكم في بيته هي التي تسمى ايا كرا حقيقة
وهذا اللفظ معناه السيدة الملكية وان قيل لغيرها من نساء
السلطان ايا كرا فذلك من قبيل التعظيم لا غير وهذه كنانة
كانت صاحبة رأي وتدير كان السلطان تيراب لا يالو غيرها
الا لباسا ولهذا قلدها هذا المنصب لان هذا المنصب له

اقطاع

اقطاع ومعاليم واموال تجبى لها منه وتصدر منها او امر ولها
 قواد يضبطون اموالها واحوالها فلما رأت ان السلطان
 ميت لا محالة خافت على نفسها وكان لها ولد يسمى حبيب
 خافت عليه ايضا فاجتمعت على محمد كرا وقالت له يا محمد هل
 لك في حيلة تخلصني وولدي من هذا الامر قال لها نعم الحيلة انك
 تصلين جبلك باليتيم لانه هو صاحب الدولة بعد السلطان
 تيراب لان كل الناس راضون عنه فقالت هل لك ان تجعل
 بيني وبينه عهدا وتتوثق منه بانه اذا تولي يجعلني اياك ويحل
 ولدي حبيب خليفة فقال لها كرا افعل ذلك ولكن ما يسرك
 ان شاء الله وكانت كنانة تخاف على ولدها حبيب من المخلية
 اسحاق لانه ابن ضرثها ومرفت ان اليتيم لا ولد له فقالت
 يرضولدي فذهب اليه محمد كرا واقرأه سلامها واخبره انها
 تريد ان تعينه على التولية بشرط ان يتزوجها ويجعل ولدها
 خليفة فعاهده على ذلك فقال محمد كرا وما ذاك انا ايضا ان كنت
 سركما واعنتك بجهدي على التولية ودبرت بحيلتي على قدر طاقتي
 ولا تحتريكيد الضعيف فرما تموت الافاعي من سموم العقارب
 فقال اليتيم ان فعلت ذلك واغنيت فيه قلديك منصب

مر الطويل

الاب وعاهده على ذلك فرجع اليها محمد كرا واعلمها انه استوفى
 منه بما ارادت فاطمانت لذلك وصارت ترسل معه اخبار السلطان
 وقتا فوقتا ولما تقل مرض السلطان تيراب ويئس من مجي
 ولده اسحاق الخليفة احضر الامين علي ود جامع سيد محمد
 كرا والامين حسب الله جران والامين ابراهيم ود رماد والاب
 الشيخ عبد الله جثا وامينا اخر نسيت اسمه وقال اعلما
 اني صنعت معكم مغروفا وارجوان تكافؤوني عليه بتنفيذ
 وصيتي التي اريد ان اوصيكم بها فقالوا سمعنا وطاعة فقال
 للامين علي اني اوصيك اذا انا مت بان تجمع العساكر كلهم تحت
 يدك وتوصلهم الى اسحاق ولدي بدارفور فقال سمعنا وطاعة
 وقال للامين حسب الله قد جعلتك امينا على خزائن اموالي
 اذا انا مت توصلها الى ولدي فقال سمعنا وطاعة وقال للامين
 ابراهيم ود رماد قد جعلتك امينا على دواني وخيلي اذا انا مت
 توصلها الى ولدي بدارفور وقال للاب قد قلدتك الحريم والعيال
 والخدم اذا انا مت توصلها الى ولدي وقال للآخر قد جعلتك
 امينا على اسلحتي وملبوساتي واولادي اذا انا مت توصلها
 الى ولدي فقبلوا منه ذلك بالسمع والطاعة ودعوا له بالعا^{فة}

وبكوا

وبكوا لما هو فيه من المرض لانهم اصهاره ما عدا الاب لانهم
ثم ذهبوا الى محلهم وقضى السلطان نخبه وهم غائبون وحين
توفوا رسلت كنانة الى اليتيم بسبحة السلطان ومنديل وخاتمه
وجباية تعلمه بموته على يد محمد كرا وجاء اوليك الوزير الذين اوصاهم
فوجدوه قفى عليه فندموا على خروجهم من عنده ودبروا حيلة
واجعوا امرهم ان يجعلوا السلطان في تحت بعد فتحه والقائم
في امانه وتصبيرة يغطي ويحفظ بالعساكر ولا يترك احد يصل
اليه وكل من سال عليه قيل له مريض حتى يصلوا الودار فور سي
كل ذلك الولد اسحاق الخليفة والشيخ محمد كرا اخذ الاشياء التي
وتوجه الى اليتيم وقال له عوضك الله في اخيك خير واعطاه الخ
والسبحة والمنديل فتحقق موت اخيه واخذ الاشياء وذهب
الى اخيه الاكبر المسمى برزق حين اعلمه نهض قائما واخذ ريفا
وطاهرا وتوجهوا الى دار السلطان فلم يقدر احد على منعهم
وما زالوا داخلين حتى وصلوا الى المحل الذي فيه الجماعة والسلطان
تيراب منبجي امامهم وهم يبكون عليه فدخلوا عليهم ولم يجابوهم
بل جلسوا حول اخيهم وبكوا حتى فاوا ثم التفتوا الى الجماعة وقال
لهم ريزا ما كفاكم ان مدة حياة اخينا كان خيرا لكم ولا تريدون

ان تاخذوا شملوه ايضا لجل ان يكون لكم حيا وميتا هاجن
 قد اطلعنا على موته فافعلوا ما بدا لكم فقد تركناه لكم ثم خرجوا
 وتركوهم فاختلف راي الجماعة بعدهم وقالوا قد فسد تدبيرنا
 واطلسوا على موت السلطان فلا يمكننا ان ننفذ وصيته الآن
 فقال الامين على وذا جماع لا بد لي من تنفيذ وصيته او اموت
 دونها ثم نادى يا محمد كرا اذهب الى محمد ولدى وقل له يجمع عساكر
 ويلبسوا دروعهم واسلحتهم ويأتون الى باب السلطان فقال
 سمعا وطاعة وذهب الى محمد ابن الامين وقال له ان حضرة الامين
 يامرك ان تجهز العساكر وتركب معهم وتذهب الى اولاد
 السلطان وتكون معينا لهم حتى ياتيكم امرى فقال الامين محمد
 سمعا وطاعة ونادى في العساكر فتأهبوا وركبوا وتوجهوا الى
 اولاد السلطان ورجع هو بعد ذلك للامين وقال له قد ذهبت
 فوجدت سيدي قد اخذ العساكر وتوجه الى اولاد السلطان
 فاعتاط الامين على ذلك وعلم انه لا يقدر على تنفيذ وصية السلطان
 تيرب وخاف من الايمان والعهود فاخرج علبه صغيرة كانت
 معه وفتحها واستوف منها شيئا مما كان فيها فوقع ميتا ولما مات
 انخلد الباقون وتفرق رايهم وهذه اقوى مكيده عملها محمد كرا

في الامين وولده ويسببها وقعت العداوة بينه وبين الامين
محمد بن الامين على المذكور ثم ان الجماعة تفرقوا وذهب كل منهم
الى جيشه وهاجت الناس وماجت وعلما انه لا بد للدولة
من سلطان يقوم بامرهم ويجمع كلمتهم وكانت اولاد السلطان
احمد بكر الذين هم اخوان المتوفى جالسين هم واتباعهم على حدة واولاد
اخوانهم واتباعهم على حدة والرعايا على حدة فنهضت جماعة
من المدبرين ودعوا بالقاضي والعلماء وارسلوهم الى اولاد
السلطان بكر لانهم هم الكبراء واولياء العهد من ابهم وقالوا
لهم قتلوا لهم بعد السلام اعلما انه لا بد لهذا الامر سلطان
يجمع كلمة الناس ويقوم بامرهم والملك لكم وانتم اربابا فعينوا
لنا سلطانا نرضى نحن وانتم فتوجهت العلماء والقاضي واخبروهم
بذلك فقالوا قد عيننا لهم اخانا ريزا لانه هو اكبرنا وسيدنا
و نحن تحت امره ونهيه فتوجهت العلماء لاولاد السلاطين
الصغار ونخبروهم ان باسى ريزا يكون عليهم سلطانا فابوا
وقالوا ان باسى ريزا عمنا والدنا لكن لا نريد ان يتولى علينا لانه
صعب الراس فيه حدة تخشى غايته خصوصا ونحن اولاد
صغار نريد سلطانا حلما يربينا وان صدر من احدنا بادرة

يعاملنا فيها بالحلم وقالت الرعية ان باسي ريزا مملكتنا وابتدعنا
 ولكن به حدة والاولى ان يختار هو غيره لانه هو سلطان تولى
 امرهم يتول فرجعت العلماء واخبروهم بذلك فقال باسي ريز
 قبلنا عذرهم وولينا عليهم باسي طاهرا فاخبروا به ايضا اولاد
 السلطان فقالوا لا نرضى بعننا طاهر لان له اولاد كثيرة لا يتبناه
 لتربيتنا بسببهم وقالت الرعية انما كرهنا السلطان تيراب
 لكثرة اولاده فان يولوا علينا طاهرا فحق نرضى بالخليفة ان
 يكون سلطانا لانه اقل اولاد امنه فرجعوا واخبروهم فقال
 ريز قد ولينا عليكم اليتيم فلخبروهم فرضوا به كلهم رعية واولاد
 ملوك وانعقد امرهم عليه واخذوه وتوجهوا به الى دار
 السلطان والبسوه الخاتم واقعدوه على كرسى المملكة ولم
 يختلف عليه اثنان الباب الثالث من المقدمة في ذكر
 نبذة من سيرة السلطان عبد الرحمن الملقب بالرشيد واول
 امراء وولايته ووفاته قد ذكرنا فيما مضى ان السلطان احمد بكر
 خلف سبعة من الولد منهم السلطان عبد الرحمن المذكور وهو
 اصغرهم لان اباه توفي وهو حمل في بطن امه ولد له سمي باليتيم
 نشأ على احسن حال حفظ القرآن وقرأ في الفقه وعرف الحلال والحرام

ولم ينتبه الى ما انتبه له اولاد الملوك في دار فور لان اولاد الملوك
هناك متى كبر الواحد منهم يخوض في البلاد يتضييق وينهب
اموال الناس وكلما راى شيئا عجيبه اخذه بدون ثمن ويقول
ان جميع ما في دار فور من العالم عبيد لابيه الا عبد الرحمن فانه من
صغر سنه كان صالحا تقيا نقيا عفيف النفس وكان في غاية
من ضيق العيش وكان اذا سافر وامسى عليه المساء في بلد
قال لمن ينزل عنده انا ضيق الله فان قبله مكث والاذهب الى
محل اخر ولم يسمع عنه انه ظلم احدا قط وكان لا ينسى الصنيعة
لمن فعلها معه بل يتذكرها ويحازيها عليها ومن ذلك انه كان
مسافرا فنزل عند رجل من قبيلة يقال لها البرقي فعرفه الرجل
وذبح له كبشنا سمينا ولطفه ولما جاء العشاء وحضر الطعام راى
السلطان عبد الرحمن ان الرجل قد تكلف له فقال له يا هذا اما
كان يغني عن هذا ما هو اقل منه لو ذبحت لنا دجاجة لقامت
مقامه وكنت اديت ما وجب عليك فقال لا يا مولاي والله
لو ملكت جزورا فخرتها لك الست عبد الرحمن اليتيم ابن
سلطاننا فقال له اليتيم ومن اين تعرفني قال عرفتك بحسن خلقك
وتقواك وانه سيصير لك نثنان فقال اليتيم لمن ملكك لاطفوك

اسم ما ذبحت لنا وكان الامر كذلك فانه لما وُيِّد دعا بالرجل
وكان يسمى محمد درذوك وولاه منصبا جليلا واخرجه لجباية
اموال قبيلة العرب المجانيين وهي قبيلة عظيمة اهلها اصحاب
ابل فحصل منها من الاموال والنوق والجمال ما لا يوصف ومنها انه
مر ببلاد الریح ونزل على رجل فقير يقال له جدو فاكرمه على قدر
طاقتة وكان هذا الرجل من بيت كبير وابوه كان ملكا عظيما يقال
لن تولى ومنصبه التكنياري فلما ولى اليتيم ولاءه منصب
ليه ورايته واجتمعت به ومنها ان الفقيه مالك الفتاوى
الذي اسلفنا ذكره كان راي له منا ما وصورته انه راي قرافي
السماء والناس ينظرون اليه ويقولون هذا اليتيم فاوله ان
يلى الملك وذهب وبشرة بذلك فقال له ان صدقت روياءك
لارفعن قدرك فكان كما قال وكان يصوم الخميس والاثني عشر على
الدوام ويصوم رجب وشعبان ورمضان وكان يحب اهل
العلم ويكرمهم وقبل ولايته بايام شغل محمد النجيني واصحاب خط
الرمل ان اليتيم هو الذي يتولى السلطنة بعد السلطان تيراب
وسمع السلطان بذلك فخذ عليه واراد قتله مرارا واليه منعه
منه وكان يدعو للطعام ويجعل له السم فيه فكان اليتيم يقول

ان صائم ولا ياكل منه شيئا ولقد اخبرني من شاهده وقت
توليته حين ادخلوه لدار السلطنة انه كان عليه قيص قد بلى
حقن كتنه ظهران منه وببده سبعة من خنثب تساوي
في بر مصر عشرين فضة ومكث عزبا حتى بد الشيب ولحيته
وما ذاك الا لفقره وعدم المال الذي يتسرق او يتزوج به ولم
ير النساء الا حين سافر الى كرد قال صحبة اخيه السلطان
محمد تيراب فر على بلاد يقال لها البيق فاعطاه ملكها جارية
وخنثا تسمى ابثوسنة فغثنيتها فولدت منه السلطان محمد
فضل ولما انعقد الامر عليه اجلسوه على سرير الملك كما تقدم
وبايعة وكان اول من بايعه اخوه الاكبر ريزم ريفانم طاهر ثم اولاد
السلطين فبايعة ثم القاضي والعلماء ثم الامراء وضربت طبول
الحزن اعلانا بموت السلطان تيراب ثم بطلت قليلا وضربت
طبول الهناء اعلانا بتولية السلطان عبد الرحمن وكان من عادة
ملوك الغوران السلطان اذا تولى يمكث سبعة ايام في بيته
لا يسئل عن حكم ولا امر ولا نهى بل يجلس للتهنية والسرور
تدخل عليه العلماء والوزراء وارباب الدولة فلما تولى السلطان
عبد الرحمن ابطل تلك العادة وخرج صبيحة توليته فجاءت الوزراء

فراوه جالسا في ديوانه وتناول بعض احكامه فلامره وقال ليست
 العادة كذا فقال بشئ العادة ليست في كتاب الله ولا في سنة
 رسوله ثم جمع جميع ارباب الدولة وقال لهم ان كان لكم ارب في
 ان اكون سلطانا عليكم تبطلوا الظلم ولا تتحدث به انفسكم
 وتتوبوا الى الله تعالى منه فان الظلم يخرّب الدول ويقصر اعمار
 الملوك فقالوا سمعنا وطاعة ثم لما كانت صبيحة اليوم الثالث
 امر باخراج خزائن السلطان تيراب فأخرجت ففرق ما كان
 فيها من العين من ذهب وفضة وثياب علي العلماء والاشراف
 والفقراء ووجد فيها من الكشمير والبخاخ الذي عثت شي كثير
 فامر ان يرعى خارج الدار وكل من وجد شيئا ينفعه لخدمة فليرج
 فكن كالطود العظيم واجتمعت عليه الفقراء ينهبونه وبسطوا
 ايديهم بالدعاء للسلطان عبد الرحمن ثم لما كان سابع يوم اخرج
 جوارى السلطان تيراب وفرقها ايضا ولم يترك الا المبروات
 الاولاد التي تزوجها اخوه بالعقد ثم نصب المناصب فجعل محمد
 دكبي امينا ومنصب ابيه الامين علي ود جامع وامرهم بالاهبة
 للرجل الى دار فور فتجهزوا وحين خرج من كرد فالمر على جبل التروج
 فاقع بهم واخذ جميع ما فيه من الشباب والبنات ولم يترك

فيه الا السنين واجتمع بمشايخ عرب البادية من الرزيقات والسيرة
 فالتمس منهم السير معه لحرب الخليفة وكلما اكتسبوه من
 المال والسلاح واخيل فلولهم فاجتمع عليه منهم الوف وتوجه
 الى دارفور لكنه لم ياتها من جهة المشرق بل اتاها من جهة
 الجنوب وقبل وصوله كتب الى الخليفة كتابا يقول فيه من عبد
 الرحمن سلطان دارفور الى ولد اخيه اسحاق اما بعد فاني
 اعزيك في والدك وان كان اخي لانك اقرب مني اليه واوصيك
 ببر الوالدين فاذا علمت هذا فاعلم اني عمك وحرمتي كحرمة ابيك
 وعار على الولدان يصاد رايه او عمة فضلا عن ان يجرد في وجهه
 جسما فانهاك عن القتال واياك ان تستفرك رعونة الشياطين
 وتسمع قول الفسدين فيحولوا بيني وبينك ولك على عهد الله
 وميثاقه ان اترك خليفته كما كنت في ايام ابيك واجعلك ولي
 عهدي كما كنت ووعهد ابيك فاسمع قول واحقن دماء المسلمين
 وان خالفت حلت بك الندامة وسيعلم الذين ظلموا اي منقلب
 ينقلبون فلما وصل الكتاب الى الخليفة وعلم بما فيه كتب الى
 السلطان عبد الرحمن بعد السلام اما بعد فاني عاهدت الله
 تعالى ان لا اطاع غير يسا ابي وانا وولعهده ولاحق لك على

عظيم

سنة ١١٠٠

وان قاتلتني فانا مظلوم والسلام ثم جهر له جيشا كثيفا
لنظر الحاج مفتاح داذاه واكبر عبده فتلاق هو وجيش السلطان
عبد الرحمن في محل يقال له تبلدية فكان مع كل انسان من جيش
السلطان عبد الرحمن سفروك والسفروك قطعة من العصي
صورتها هكذا **ا** فحين التقى الجمعان اتى جماعة السلطان
السفاريك على جماعة الخليفة وقالوا الله اكبر ففروا وتبعهم جماعة
السلطان ياسرون وياخذون الاسلاب والخيول وتبعهم
العرب ايضا فاغتنموا منهم غنيمة عظيمة ونجا الحاج مفتاح وقل
من اصحابه براس طمرة وحين دخل الحاج مفتاح على الخليفة قال
له ما وراءك قال يا سيدي اني ناضح لك صالح عمك وان طلب
منك مالا فاعطه اياه واجعلني اول ما يعطى فانا فداؤك فلما
سمع الخليفة منه هذا الكلام زجرة وقال رجعت الى اصلك
يا عبد السوء لكن اللوم على فان اقدمك على العساكر ثرات
الخليفة حشده الحشود وفتح الخزان وفرق الاموال واعطى
الاقطاع فجمع جيشا عظيما لا اول له ولا اخر وبرز يومئذ النصر
على السلطان فوصل الى محل يقال له تالدوا فادركه السلطان
هناك ولما عين كل منهما صاحبه رتباجيو شهما وصفا صوفهما

se rencontrent

courent aux mains

font prisonniers

le blâme

وكان

وكان مع جماعة الخليفة رجل من الملوك يقال له بحر الجبائي وهو الذي
 يحيى الغلال للسلطنة ومعه اتباعه ما ينوف عن عشرة الاف من
 الخيل خلاف الرجال فلما تلاقى الجمعان اخذ جماعة وزحف على جيش
 السلطان عبد الرحمن كانه يريد قتالهم ودخل فيهم والصوفية
 بهم وبقي يقاتل الخليفة فترك في صفوف الخليفة ثلما عظيما ورجلة
 ما قدروا على سدها فانكسرت قلوب عسكر الخليفة بما فعل
 الملك بحر والتم القتال فلم يكن الا كلمة بارق حتى تفهم جيش الخليفة
 وحين راي الخليفة ذلك خرج يقاتلهم بنفسه فكان كل من عرفه
 يعرض عنه اكراما له ولا يبه وما زال يفعل كذلك حتى راي جيشه انه
 وبقى هو في نفر قليل فلمحق بجيشه فرأى قد قتل اكثره وتبعته عساكر
 السلطان يأسرون ويسبون حتى امسى المساء وحكى لمن كان
 حاضرا انه وقت التمام القتال بينهما راي النجوم في السماء وكا الوقت
 ضحى ولقد شاهدت محل الوقعة فرأيت جديا في وقت الربيع فسألت
 عن سبب ذلك فقيل لانه لا ينبت فيه نبت لما سال فيه من
 الدما ثل ان الخليفة توجه باصحابه الى الجهة الشمالية وترك السلطان
 بالجهة الجنوبية ولما انفرد الخليفة عن السلطان وابعده ظلم
 وتعدا وجار وصار يخرج الناس معه قهرا عليهم وكلما عثر بجواد

*

مستقيم

اخذه او بمال استاصله فاجتمع له بذلك مال عظيم وخلق كثير
 وعظم شره واستغاثت الناس منه الى السلطان فاراد ان يتوجه
 اليه بنفسه ففعله ارباب دولته فكتب له كتابا يقول فيه بعدما
 يليق فانك طغييت وبغييت وظلمت وتعديت وقد نصحتك اولا
 ان تحقن دماء الناس فابيت وكان منا ما كان والان فقد انتفعت
 على قتالنا بظلم العالم ونهب اموالهم وانا انصحك ثانيان ان تترك
 ما انت عليه من الرعونة والجبر والعنف فان رجعت الينا ثانيًا
 قبلناك وجعلنا لك ما جعلناه اولاد وان ابست فالاثم عليك وانت
 المذموم وان اصررت على القتال فالرعية لاديب لها فعوق نفسك
 عن اموال الناس وهما هو مالي بين يديك خذ منه ما شئت حتى
 يحكم الله والسلام فلما وصل اليه الكتاب وعلم ما فيه مرقه ولم
 يرد له جوابا وزاد شره وكثر شكاؤه فارسل اليه ملك الجبهة
 الشمالية ويسمى بالتكنياوى وجيش فذهب اليه التكنياوى
 فادركه في محل يقال له بواخين راي الخليفة الجيش قد اقبلت
 صفوفه ووقف حتى وصل اليه الجيش والتقى الجمعان وكان جيش
 الخليفة قد اشر فيه العرب من وقعة تالدوا فاراد الانهزام
 فقتلتهم الخليفة واقتم الحرب بنفسه هو وجماعة من تربه

فكان

فكان كما حل في جهة يفرون منه حياء لا خوف حتى دخل في القلب
ووصل الى التكنياوى فقال له يا عبد السوء الست عبد ابى
تغدر وتقاتلنى وجر دحسامه وضربه حتى قتله وحين فرقتيلا
تشوش صفه وانهمز حنדה وتبعهم عسكر الخليفة فاخذوهم
قتلا واسرا ونهبوا ولم ينج من الفل الا القليل وغنم الخليفة خيلهم
وسلاحهم وما كان معهم فاجبر خاطره وامل النصره على عمه وتقو
بما حصل له من الغنمة وبلغ ذلك السلطان عبد الرحمن فاغتاظ
ثم ارسل اخاه ريقا مع جيش اخر فادرك الخليفة في بوايا وجن
راءه الخليفة رتب صفوفه وعبا عساكره وكان قد اعد كينا في
محل منخفض وقال لهم ان اتقهقروا بالعساكر وهم يطعمون فت
ويا تون خلفي فاذا رايتوهم فعلوا ذلك فاصبروا حتى تروهم
امامكم ثم كنوا من خلفهم وانزلوا فيهم واثنوا فيهم ونحن نرجع
عليهم فنكون امامهم وانتم خلفهم فلا يفلت منهم احد وكان الامر
كذلك فحين التقى الجمعان تفهق رجاعة الخليفة فظن جماعة
السلطان انه انهزم فاوغلوا فيهم حتى صاروا امام الكمين وهم
لا يعلمون فخرج الكمين عليهم واثنوا فيهم بالقتل وكر الخليفة
راجعا فتضعض جيش السلطان واختل امرهم وتشوش

x louban

x butina

x forest

couvert
+ revendicant combat

être troublé
+ être mis en déroute

+ piller

+ s'approcher

l'ennemi
se rendait

fin de l'œuvre

صفهم وقتل باسى ريفا اخو السلطان امير الجيش وقتل اكثر
 الجيش ولم ينج منهم الا القليل وح قوت شكية الخليفة
 وطمع في ان يرجع الى السلطان ويقا تلّه وما علم ان الامور الخوا
 ولما سمع السلطان بموت اخيه ريفا اغتم غما شديدا ولم نفسه
 على القعود عن الحرب وقال لو لم اسمع كلام الناس وتجهت
 بنفسى لم يحصل هذا الامر وكان امر الله قدرا مقدورا ثم اقبل
 من يومه وقصد جهة الخليفة بجيش سيد السهل والوعر
 وجاءت عيون الخليفة فراوا جيش السلطان وما فيمن العسا
 التي لا يقدر الواضع على وصفها والعاد على حصرها واسرعوا
 بالخبر اليه فخاف على نفسه وجماعته فاصبح را حلا قاصدا بلاد الرضا
 لان ملكها خاله يريد ان ينزل عليه ليمده بمخدمين عنده فصار
 يقطع الارض ليلا ونهارا والسلطان على اثره لان الجواسيس
 اخبروه بقصده فخاف السلطان انه اذا وصل الى زغاوة يمده خاله
 بجيش ويعسر امرة ويطول الحال بينهما فجد في طلبه حتى ادركه
 بمحل يقال له جركو وكان في طليعة جيش السلطان الامين محمد
 دككي بن الامين علي ود جامع الذي سم نفسه في كرك قال كما سبق
 فلما التقى الجمعان ظن الخليفة ان الجيش هذا فقط فكر راجعا

عليهم

العبد يدبر والرب يقدر

Le musulman en sa vie

عليهم وناولهم القتال وقاتل بنفسه ففرت الناس امامه حتى
وصل الى الامين محمد دُكِي فوق امامه وصار يضربه بالسيف
ويقول له يا عبد يا خان يا غدار الك عين ترفعها خون نعتي
ونعمة ابي وتاتي لقتالي والامين ساكت لا يتفوه بجلوة ولا
مرة لكن كان لابسا درعين فلم يجعل سيف الخليفة فيه شيئا فلما
امسى الخليفة امره تركه واراد ان يذهب فصر عليه الامين
محمد حتى التفت وضربه على عاتقه الايمن بالسيف وكان ذا قوة
فكسر عظم ترقوته وانكسر السبق من مقبضه وطار في الحال
فخذت يد الخليفة وارخى ذراعه وعلم بذلك الامين محمد فطع
فيه واراد ان يقبض عليه فادركته جماعته فخلصوه منه وانهمزم
حينئذ جيش الخليفة وتبعه الامين محمد بجيشه وارسل السيف
المكسور الى السلطان عبد الرحمن يعلمه بما وقع فارسل السلطان
في الحال للامين محمد سيفين عظيمين محليين وامره بالمسير
خلفه وانه على اثرهم وكان ح بالقسر رجل من ابناء العرب
يقال له زبادي قيل انه من فلاحين مصر وكان يصطاد بالبندق
ويصيب فتجاسر على السلطان وقال له يا مولاي ان ارحتك
من عدوك وهذه الساعة فماذا يكون لي عليك قال السلطان

عبد الرحمن له اذا ارحتني منه لك على مائة راس رقيق فقال
ارسلني الى الامين لآكون في عسكره وترى ما يصير اليوم قال
في الحال الى الامين بكتاب من عند السلطان يقول له فيه ان
زبادي قد التزم برأحتنا من عدونا والتزمنا له الجزاء وذلك
وطلب ان يكون في عسكرك فيها هو واصل اليك فاز التمس
منك شيئا فساعدته واكرمه وان على اتركه وركب زبادي على
هجين ولحق بعسكر الامين فاعطاه امر السلطان فقره ورجع
به وسار في الجيش وبالأمر المقدر ان الخليفة آلمه ذراعه واراد
ان ينزل للراحة فنهه ارباب دولته عن النزول فقال لهم ولم
تمنعوني فقالوا ان الامين محمد قاف اثرنا بجيشه والقتال بيننا
وبينه دائر فغضب وقال الم يرجع عنا فقالوا لا فكر راجعا
على عسكر الامين فتعرضوا له ايضا فقال ولا بد وبينما هو
ينازعهم على الرجوع ويلطفونه في الترك اذ جاء زبادي وتامل
الخليفة وعرفه واخذ عليه النيشان واطلق البندقية فاضا
قيل في صدره وقيل في راسه فخر فاسندوه ومشي قليلا واصل
يجود بنفسه فحين رأى ارباب دولته انه يجود بنفسه نصبوا
له سرادقا وادخلوه فيه ووقف الجيش يذب عنهم والقتال دائر

Le premier

قضى

Le second

Le troisième

Le quatrième

atteindre le point

يذب عنهم عند السلطان كلما وقع منهم اسرع اعدائهم
من القبائل الاخر

و

و

بين فريقين حتى وصل الامين فرأى العسكر وقوفاً وتنازل الحرب
تستعرف فقال عن الخبر فقل له ان الخليفة أصيب بالرصاص
وهو بجود بنفسه ومجزع عن الحركة فنصبوا له هذا السرادق
ووقف جيشه يذب عنه فقال اما اذا كان الامر كذلك فاتركوا
القتال واحيطوا بهم حتى ننظر ما يكون وارسل الى السلطان
يعلمه ان الخليفة أصيب برصاصة من زبدي وهو بجود
بنفسه فان كان يمكن مولانا ان يحضره قبل ازهاق روحه
فليفعل وبعد ذهاب الرسول الى السلطان بتقليل قضي على
الخليفة واعلن بالبكا ونزل الجيش الذي كان يقاتل من ظهور
الخيل وكذا نزل جيش الامين مفرد

لا يام الله ردوني ولو ملكا جنوده ضاق منها السهل والحبل
مفرد كاتبه

لا يمنع الجيش الكثير من الردا ولا يمنع المقدور برح مشيد
وبعداها بقليل حضر السلطان وجيشه فاخرق الصفوف من
رأه جيش الخليفة اعطوه الطاعة فدخل السراق وهو الامين
محمد وجماعة من ارباب الدولة وكشف الغطاء عن وجه الخليفة
وبكى بكاء شديدا وقال يا ولدي انت فعلت هذا بنفسك ونصا

من السبيل

ص
جواب بل من الكمال
الخبير

واعطاء عدة جوارى وامره ان يكون عند الفقيه نور الانصار
 زوج ابنته الميرمحوه وكان رجلا من سبيلة الانصار محبا
 لاهل العلم وفيه فقه فقرأ على والدي نبذة من صحيح البخاري
 واعلم السلطان بعلميته وانه ماهر في العلوم العقلية والنقلية
 فاحضره لديه وقرأ عليه في شهر رمضان جزء من الحديث
 وتعلقت به امال الفقيه مالك فامر اولاده ان يحضروا عليه
 فحضر عليه من اخوانه الفقيه ابراهيم والفقيه مدني والفقيه
 يعقوب ومن اولاده الزاكي والسنوسي ومحمد جلال الدين
 وابن اخيه الفقيه محمد البركاوي وحضر عليه الفقيه حسين
 وذو قورس وامره السلطان ان يكتب على الخصائص التي ألف
 منها مغلطاي التركي فكتب عليها شرحا عظيما نحو ستة
 عشر كراسا سماه الدرّة الوفية على الخصائص المحمدية وساله
 في شرح على مختصر الشيخ خليل المالك في الفقه فكتب عليه
 شرحا في مجلدين سماه الدرّ الاوافق على متن العلامة خليل
 ابن اسحاق وكتب على الاجرومية شرحا كبيرا ادخل فيه نحو
 مائتي بيت من الفقه ابن مالك فاتي مجلدا ضخما ثم اختصره في
 كراسين وكتب على السليم الروني شرحا لطيفا في كراسين واللف

* traité
 * habile, versé
 * à, auprès, chez lui

* propriété, possession
 * en un volume
 * perle
 * composé
 * composé
 * composé

* composé, par

رسالة

رسالة في علم الكتف ووفد على السلطان عبد الرحمن الفقيه
 الزاهد الناسك الشيخ الترو القلاني ووفد عليه الفقيه النباه
 الشيخ حسين عمّارى الازهرى ووفد عليه من اشرف مكة
 الشريف مساعد يقال انه من اولاد الشريف سرور وكان قاضيا
 الفقيه النزيه الشيخ عز الدين الجامعي وهو قاضى القضاة بدار
 فور واهمالها وكان السلطان عبد الرحمن جوادا كريما عادلا عفيفا
 بنفسه وكان وسط القامة شديد السواد قد خطه الشيب
 ابح الصوت شديد الغضب يسرع الرضا ذات دبير حسن ففى
 حين تدبيره انه لما دخلت الفرنسية مصر وهرب الغز
 عنها توجه الى دار فور منهم كاشف يسمى زوانة كاشف قيل انه من
 مهاليك مراد بيلك او هو احد كشاف الألفى ومعه أكثر من
 عشرين مهاليك ومعه امتعة زائدة وجمال وخدم وطباخ وفرش
 وسياس واخدم معه مدفعا وهاون بنبغين حاردا فور كرمه
 السلطان عبد الرحمن ولحسن ملقاء وانزله نزل احسنا وجرى
 عليه من الارزاق شيئا كثيرا حتى صار لا يعرف رقيقه لكثرة ثر
 طلب من السلطان ان يبنى بيتا كبيت مصر فاذن له وذلك
 ف ضرب الأجر واستخدم العبيد في قطع الاحجار وصنع بيتا

ص 113 - 105
 لا علم

+ generous
 + shrewd balance
 + xx melancolic
 + xx de consentement

ألفى
 او

قادم من الصيد فقال له احدهما انا مظلوم يا رشيد الله يخليك
 يا رشيد انا مظلوم ومن عادتهم ان المظلوم اذا جاء امام
 السلطان يضع اصبعي يده اليمنى الى السبابة والابهام على
 شذقيه ويردهما مع اخراج صوت عال فيه كاف واحدة وراة
 كثيرة مضمومة فيخرج من فيه صوت يقال له الكروك وهذا
 الصوت لا يصوته به احد الا اذا كان اصيب بمصيبة فكان
 الاعراب يصوت كذلك ويقول بعد كل صوت الله يخليك يا رشيد
 انا مظلوم وشغل عنه السلطان اما الامر قام به اولانه لا
 يسمعه لكثرة الطبول والغنا واصوات الجند فكروك الاعراب
 مرارا فلما لم يجبه السلطان قال له صاحبه خله عنك رشيد لنفسه
 لالك فسمعه السلطان فوقف وسال الاعراب عما قال فقال ان
 اخي هذا الكروك مرارا واشتكي لك وهو ينادي يا رشيد انا مظلوم
 فلما لم تجبه قلت له خله فانه رشيد لنفسه غير رشيد لك
 فضحك السلطان وقال بل انا رشيد لك ايضا قل لمن ظلمك
 قال ظلمني باسي خبير وكان باسي خبير من اقاربه فقال وما اخذ
 منك قال اخذ مني خمس نياق فوق مكانه ودعا باسي خبير وساله
 فاعترف فامر ان يدفع له عشرة نياق وخمسا حقه وخمسا تاديبا

له فذبحها وذهب الاعرابيان وهما في غاية الغبطة والسرور
وفي ايامه تلك نصب محمد كرا في منصب الاب الشيخ وهو اجل
الناصب هناك صاحبه مطلق السيولة دولة كدولة السلطان
وشارات كشاراته ومن عادة هذا المنصب لا يتولاها الا خصى
لانه يخشى من غير الخصى اذا تولاه وقويت شكيمته ان يصادر
السلطان ويطلب الملك لنفسه وبعد تولية الاب الشيخ محمد
كرا وجهه الى البلاد فنزل في الجذول وسلك طريق العدل والعلم
وضبط الامور حتى انه قتل اناسا كثيرين لما وقع منهم من الظلم
ولما ظهر عدل السلطان وحبه للعلماء واهل الفضل والاشراف
وقد عليه الاشراف والعلماء من جهات عديدة فكان اول وافته
عليه والدي عليه سحائب الرحمة والرضوان وكان حين قدومه
الى دار فور نزل بكوبة على الفقيه حسن وذ عروضة وبلغ اهل
كوبيه انه جاءهم رجل عالم من تونس فاجتمع عليه اكابرهم كالفقيه
محمد كرتيم والشريف سرور بن ابى الجود وعبد الكريم بن الفقيه
حسن وذ عروضة واضرابهم وطلبوا منه قراءة مختصر الشيخ
خليل فقرأ لهم منه ربع العبادات ووصل خبره الى الفقيه مالك
الفتاوى فاعلم به السلطان فارسل اليه فذهب له فأكمله

* la plus illustre

amuse

force

* faire suivre

* benoit d'illustre

* abuser

* dévotion

* le plus illustre

* accomplir

* images

* dévotion

فلم تقبل وكان امر الله قدرا مقدورا ثم التفت الى ارباب دولة
الخليفة وقال لهم لقد زينتم القتال لولدي حتى قتلتموه اما فيكم
ذو عقل يكفه وينصحه فخلصوا كلهم انهم برآء مما كان فيه وانهم
نصحوه فلم يقبل وقالوا له يا سيدنا نحن نقتلنا نغته وقاتلنا
عنه حتى قضى الله فيه وما خناه وان انت قبلتنا نقاتل عنك
كذلك ولو خناه وخدمناك غنونا ايضا فعرف صحة قولهم وقال
قد عفوت عنكم فمن اراد ان يكون معي منكم فهو على رتبته
ومقامه ومن ابى يلق خيرا ثم امر بدفن الخليفة في ذلك المحل ولى
يدفنه في مقبرة الملوك وقال هذا ما لا يدفن في مقابرنا دفن
هناك واقام السلطان بقية نهارة وليلته واصبح قافلا الى
الفاشر محفوبا بالنصر مستبشرا بذهاب عسكران ابا الطيب
رآه على تلك الحال حين انشد وقال
سرحيت شئت تحله الانوار واراد فيك مرادة الاقدار
واذا ارتحلت فراققتك سلامة حيث اتجهت وديعة مزار
وصدرة اغنم صادر من مورد مرفوعة لقدومك الابصار
انت الذي لهج الزمان بذكره وتزينت بجديته الاسمار
واذا تنكر فالفناء عقابه واذا عفا فعطاه الاممار

وله

x nous ne pouvons
x pour le moment

غماز

x rebelle nous a parus

من الكامل

وله وان وهب للوك مواهب دُر الملوك لدرها اغبار
 لله قلبك لا يخاف من الردى ويخاف ان يدنو اليك العار
 وتحيد عن طبع الخليفة كله ويحيد عنك الجحفل الحرار
 يا من يعز على الأعزة جارة ويدل في سطوانة الجبار
 كن حيث نشئت فما تحول تنوفة دون اللقاء ولا يشط مزار
 وكان الفاشر اذ ذاك بالحل المسمى قرلى وكان فاشر السلطان
 تيراب بالريل وفاشر الخليفة بجديد راس الفيل ثم انتقل بعد
 ذلك وجعل الفاشر بالحل المسمى تندلتى وهو فاشر ابنه الآن
 ولم يعهد للنور اقامة في فاشر كاقامتهم في فاشرهم هذا المسمى
 تندلتى ولما اراح قلبه من قتال الخليفة وسكن جاشه نظرى
 امر الرعية فابطل الكوس ورفع المظالم وولى المناصب وانتبه
 لعمار البلاد ورفاهية الحال وقطع الاعلان بشرب الخمر والزنا
 وامن الطرق وكانت مخوفة فبعد ذلك صارت امنا حتى ان
 المرأة كانت تسافر من اقصى البلاد الى ادناها محملة من الخمر
 والمتاع لا تخشى الا الله وكثرت التجارات وتتابع الخصب واظهر
 العدل التام فكان لا يكر مظلوما ولا يعينه ولو كان من ذوى
 قرابته ولقد اخبرني الثقة ان اعرابيين تعرضا له يوما وكان

* transcribed

not for
commence

* usque

* abrogat
* tribuit

veilla
fornication

* in hunc
* communitate

* plus éloigné
chasse, alep
* complete

جميلاً وسورة بسورة وجعل السور عريضا وجعل فيه من غلتين
مقابلتين لبیت السلطان يرفع واحداها المدفع وفي الأخرى
هاون البنب وكان محل هذا البيت اعلما من محل بيت السلطان
بحيث كان يرى السلطان حين يدخل وحين يخرج فنبهت له
نفسه ان يقتل السلطان ويملك البلد بان يرصد وهو داخل
او خارج ويطلق عليه مدفعاً يهلكه به لكن خاف ان قتل السلطان
لا يطعموه اهل المملكة وارباب الدولة فاحتال ان اجتمع بالفقيه
الطيب ود مصطفى وكان هذا الفقيه وزير السلطان تيراب
وصهره اعنى ان السلطان تيراب كان متزوجا باخته وانت
منه بولد فلما اجتمع عليه زوارة كاشفون فشيروا له بعد ان
عاهدوه على الكتمان وقال له انه قد بلغني ان ابن اختك ابن
السلطان واريد ان تجعل يدك معي فنقتل هذا ونولي ابن اختك
وتنصير المملكة بيننا فرضى الفقيه الطيب بذلك ثم قالوا ان
هذا الامر لا يتم لنا الا باذخال بعض الناس الذين تكون لهم عساكر
فقال زوارة ذلك اليك وانت اعرف الناس به فصار الفقيه
الطيب يخادع الناس وياق بهم الى الكاشف والكاشف يعطيهم
الاموال ويخلفهم ان يكونوا معه حتى ادخلوا في امرهم عدة

ne lui obligeant pas

il avait bien vu

ne voulait pas
s'engager dans

la révolte
et se rendre

رجال

رجال وانتفوان رجلا من الامر اخذ^{هنا}ه الفقيه الطيب وجاء به
الى الكاشف فاعطاه عطية سنبة واطلعه على^{الملك}حلقه على الكتف
فحلف واخذ العطاء وتوجه به الى السلطان واطلعه على جليلة
الامر وحقيقته فقال له السلطان خذ عطاءك واذهب وكن
معهم على ما انت عليه واياك ان تخبر احدا انك ايتيتني ولما كان
من الغد جاء زوارة الكاشف الى بيت السلطان فكرمه اكثر مما
كان يكرمه واعطاه في ذلك الوقت مائة عبد ومائة جارية ومائة
ناقة ومائة جرة سمنا ومثلها عسلا ومائة حل دحنا وكساة
كثيرة^{الملك}احمر وجوخة حمرا وقلده سيفا واعطاه جوادا سرجه
من ذهب وتوجه الكاشف الى منزله مغتبطا بما حصل له من^{الملك}
السلطان وقال هذه اموال يساقها الله الى استعين بها على
هذه الصلحة ولما امسى النساء وكان بعد العشاء امر السلطان
باحضار ملك من الملوك بعسكرة وامره ان يقف حتى يري الكاشف
دخل دار السلطان يعقبه ويضبط جميع ما في بيت الكاشف من
الاهوال وحذره عن ان يقلت منه شي ثم ارسل للكاشف غلاما
يقول له ان سيدي جالس للسير وقد اراد ان تحضر مجلسه الا
ورتب عبيد القبط عليه عند امر السلطان به فذهب

هذا هو الكاشف

هذا هو السلطان

هذا هو الملك

هذا هو الغلام

الغلام واخبره بمقال السلطان فحضر معه ولما دخل على السلطان
 اكرمه وكان معه بعض من اخدم دخلوا معه باين ومُنِعَ ان
 يدخل من الثالث وقيل لم اصبر هنا حتى ياتي سيدك فكدسوا
 مكانه وجلس السلطان يتحدث مع الكاشن حتى فانت من الليل
 حصة فقال السلطان اني جايع والتمس ما يוכל فاتي بلحم نصيب
 اي حنيد غير مقطع فالتمسوا سكيناً فلم يجدوا فاخرج الكاشن
 سكيناً كان معه واراد ان يقطع اللحم فخلق عليه بعض الحاضرين
 ان لا يفعل وانه هو الذي يقطع فاخذ منه السكين وصار
 يقطع بها فاخرج الكاشن الخنجر فاخذه اخرج امر السلطان
 بالقبض عليه فلما قبض عليه قال له السلطان اي ذنب جرى لك
 مني حتى انك تريد قتلي وتغوي عساكري وتحادهم فقال اقلني
 فقال لا اقلني الله ان اقلتك وامر بدججه في الحال فذبح كالشاة
 وفي الحال جيئ بامواله وما كان عنده من رقيقه وغيره حتى لم يبق
 في البيت شئ وامر السلطان بهدم بيته فهدم ومُحِيَتْ
 رسومه وكانه لم يكن وقبض على اتباعه في تلك الليلة وابتوا
 محبوسين ولما اصبح الصباح دعا بهم السلطان فحضروا
 عنهم واطلقتهم وامر عليهم خازن دار الكاشن وكان يسمى

سلمه

سكينه حدة
 سكينه حدة
 سكينه حدة

المحلول

يوسف

يوسف وثمانية تبيع جميع من تعاهد مع الكاشف وقبض عليهم
 واحدا بعد واحد حتى لم يبق منهم احد وكان اخرهم الفقيه الطيب
 فانه قبض عليه وقتله اشترقتله وسجن ابن اخته بسجن الدوام
 الى ان يموت وكيفية القبض على الفقيه المذكور انه ارخى له العنان
 وبذل له الاموال واظهر له الورد التام بحيث ان الفقيه الطيب
 لم يخطر بباله ان السلطان معه علم بانه كان مع زوانة كاشف
 ومضت على ذلك مدة حتى كان في بعض الايام حضر الفقيه الطيب
 دار السلطان وكان السلطان جالسا في ديوانه وحضرت له
 ابل موقورة عسلا فاعطاها للفقيه الطيب وامر له بكسوة فاحضر
 له كشيير احمر وكسوة جلييلة فلبسها ودعا للسلطان بدوام
 العز وجلس ومن عادة ملوك الفور اذا كسوا انسانا كسوة
 حمرا فانهم في غضب عليه ولا بد ما يقتلونه وتذكر السلطان
 ما كان منه ونفاقه مع الكاشف في اخر المجلس فالتفت الى الحاضر
 وقال لهم اشهدكم بالله هل هذا الفقيه في ايام اخي ارفه حالا وكثر
 مالا ام هذا الوقت فقالوا كلهم لا والله بل في هذا الوقت ارفه
 واغنى وانفذ كلمة فقال السلطان سلوه ح لم خائني وتواطأ
 مع الكاشف على قتلي وخراب داري فسلوه فاقسم على السلطان

Donner le conseil
à son maître

بالله العظيم ان يقتله ولا يكلفه جواب هذا السؤال ان الموت
عنده اهون من ذلك فابر السلطان قسمة خ وامر فذبح كالشاة
واخذ جميع ما عنده من الاموال والضياع ولم يفلت منه شيء
وقد سمعت انه ارسل العساكر لاخذ ماله من ضياعه قبل ذلك
بمدة وعين لهم ان يكبسوها في ذلك اليوم بعينه خوفا ان
يطيش الخرويفت منها شيء وذلك كله من سعاداته ومن
سعاداته ايضا ان جميع من رايه بسوء يخذل ويمكته الله منه
ومن ذلك ما حصل من اياكزي كنانة امر حبيب المتقدم ذكرها
وذلك ان السلطان تغافل عنها ولم ين بما وعد هابه ائما
لامر قام به او خوفا على نفسه منها او من ولدها فلما رأت
تغافله لها وكانت في دار السلطان وابنها حبيب متاهل في
دار له عقدت له بالمكاتبة مع بعض الملوك عقدا واتفقت
معه ان يساعد حبيب ليتولى سلطانا خصوصا قد انقطع
املها حين رأت ان السلطان ولد له فخافت على ولدها لكن
السلطان وان كان تغافل عنها الا انه كان متقيها ومنصبها
امرأة ناهية مقابليد امور الدار كلها بيدها فلما نوت الغدر
بالسلطان استأذنته في ان حبيب يريد ان يصنع وليمة
فستان

لها

Le roi ne pouvait
pas...

... il leur avait joué
un tour

... lui déshonorait
... était furieux

... se révoltait
... n'accomplissait pas ce qu'il lui avait promis

... ayant l'ambition

... se révoltait

avait
autre

واريد

واريده ان امدده بطعام من هنا فاذن لها السلطان وذلك
 فصنعت الطعام وصارت تاتي بالجففات وتضع الدروع في
 الجفنة ثم تجعل الطعام فوقها بحيث ان من يري الجفنة لا يظن
 ان فيها غير الطعام وكانت تضع في واحدة دروعا وفي اخرى
 سيوفها فاخرجت ما يزيد عن مائة جفنة بهذه الصورة ثم مكثت
 مدة ايام واستاذنت له في وليمة اخرى فاذن لها ولم يخطر
 بباله شئ مما في نفسها لانه كان سليم الصدر غير ظنان بالسوء
 ففعلت كما فعلت بالمرّة الاولى وبعد ايام ايضا استاذنته كذلك
 وقبل ابراز الوليمة الثالثة كانت عندها بنت من بنات الاكابر
 جميلة الصورة تربيتها فراها السلطان على حين غفلة فاحبها و
 في نفسه ان يحاطبها اياكري في ثيابها ويعقد عليها وكانت ام
 حبيب فهمت من السلطان ذلك فصارت تؤذيها لانها اعدت
 لولدها حبيب فلم تطوق البنت الاذاية خصوصا وقد اكتشفت
 على عندها بالسلطان وما تريد ان تصنعه معه فاختلست
 نفسها وقابلت السلطان على خلأ واخبرته ان ام حبيب
 اخربت خزانة السلاح والامتعة وان الولائم كلها مملوءة
 بالدروع والسيوف وانها تعاقدت مع الملك فلان وفلان

* il est le
 d'ist

* elle l'avait
 restée à
 file

* ce qui est
 au point
 * de même
 * de même

* faire sortir
 * de même

* de même

* de même

* de même

بانهم يساعدوها على قتلك وتولية حبيب الملك وان كنت
 في شك مما اقلبه اقلب جفنة من الجفان التي تخرج في الولاية
 فيغد فانك تعلم صحة قول فقال لها السلطان ارجعي الى
 مقرك واياك ان تقولي انك اعلمتيني بشي فرجعت وضاق
 صدر السلطان لذلك واخبر بعض الخدمة ان اخبرني في غد
 قبل خروج الولاية الى حبيب واستكتمه فكنم وبقي الحال كذلك
 حتى اصبح الصباح وصنعت الولاية ونادت العبيد والجواري
 يرفعن الجفان فاخبره الخادم بان الولاية قد تجهزت فدخل
 فرأى ام حبيب ترتبها للجل فقال على رسلك ثم قال رفعوا الاغذية
 واروي ولاية ولدى حبيب فرفعوا الاغذية فرأى طعاما حسنا
 فجاء الى جفنة فيها طعام يحبه وقل اتركوا هذه لي واجعلوا ما
 فيها في لوان صغار لا اكل منها انا وبعض اضيائي فقالوا سمعنا
 وطاعة وجاءت ام حبيب حين بلغها ذلك وقالت فذاك
 ابى وامي عندنا من نوع هذا الطعام كثير فليترك مولاي الجفنة
 ونحن نأتيه بكثير منه فقال قد علمت وانما نفسي طلبت من
 هذه ولعل ما تاتون به وان كان من هذا بعينه لا يتوق اليه
 نفسي فحلم تجد بدا من طاعته وقالت دع الخدم يرفعن هذه

الجفان

ما في قابلية الملك للأكل

capacité
je n'ai pas l'appétit
que mon maître lui-même

انبغضت واحسنت هذه فقال لا بل حتى تفرغ هذه الجفنة وتلا
 كما كانت ويحل كل مرة واحدة ولما جئ بالاولى واعترف من الجفنة
 ظهر الدروع من تحت الطعام فنادى يا ام حبيب ما هذا فجلت
 ولم تجر جوابا فعند ذلك امر بالقبض عليها وقلب جميع الجفنة
 فوجد فيها كلها دروعا وسيفافا ويا لآلة فرأينا ونحو ذلك
 فقال لها اي ذنب وقع مني حتى دبرتي على هلاكى فلم تجر جوابا فامر
 بقتلها في تلك الساعة فقتلت وفي الحال ارسل ملكا من ملوكه الى
 بيت حبيب بعد ان دعا حبيبا اليه فحضر حبيب على حالة الهانئة
 فلما مثل بين يدي السلطان امر بالقبض عليه فوضع في الحبس
 ثم ارسله تحت جنح الليل الى جبل مرة واستصفي ما عنده من
 المال ورد الدروع والسلاح الى مقرها ثم قبض على جميع من توأما مع
 حبيب ولم يبق منهم احدا وتهدت اموره واستوزر الفقيه مالك
 الفتاوى لظن علميته وصلاحه وكان يدعى انه يعرف سر المحرف
 وعلمه الاوافق مع انه كانت فيه عامية وكثيرا ما كان يظهر الروع
 والصلاح ويظن منده وكنت اظن ذلك منه حتى حقق الامر في
 فيه في مجلس واحد وذلك انه لما ترقى الوزارة ادخل جميع قبيلة
 الفلان التي بدار فور تحت امره وصار يذب عنهم وحررهم عند

me rendit
 + 200 p
 qui s'ave

كذا
 لسان

+ vulgarité
 + caetera
 fura

وفق

الدولة حتى صار لا يجبي منهم مال وكلما نهضوا من غيرهم من القبائل
برز لهم حتى صاروا من اقوى القبائل واعناها فاتفقت قبيلة
الفلان اغاروا على قبيلة المساليط وقتلوا منهم خلقا كثيرا وهبوا
منهم اموالا جمة من بقر وخيل ورقيق وجاء رئيسهم وكان يسمى
بجد العيال واتى خيل وبقر ورقيق من المنهوب هدية الى الفقيه
مالك ليذب عن القبيلة وكان في شهر رمضان وكان وقت العصر
والفقيه مالك اذ ذاك يقرأ في تذكرة القرطبي وفيه اهل النار
فاقى على قوله ولا زالت النار تقول يا رب زدني حتى يضع الرحمن
فيها رجله والرجل هي الجماعة من الناس وعليه قول الشاعر فرينا
رجل من الحى والروى البيت فقال ولا زالت النار تقول يا رب
زدني وكان من عادته ان يقول بعد كل كلمة او كلمتين اى نعم قال
الكتاب فقال ولا زالت النار تقول يا رب زدني اى نعم قال الكتاب
ولا زالت النار تقول يا رب زدني اى نعم قال الكتاب حتى يضع
الرحمن فيها رجله اى نعم قال الكتاب والرجل هي الجماعة من الناس
اى نعم قال الكتاب وعليه قول الشاعر اى نعم قال الكتاب فرينا
رجل اى نعم قال الكتاب وكررها مرارا فقال له السنوسي
ولده يا ابو فرينارجل فقال اى نعم فرينارجل وكررها مرارا

il restait peu à lui faire

قراءة

pour qu'il soit pour le moment

+ au sujet de la lecture
+ donne moi en core

la langue
s'éloigne de

pour se de
au

وكنت

وكننت جالساً ولم يسعني السكوت فاخذت شئخة من رجل
 بجانبى فرايت فيها قمرنا رجل من الى البيت فقلت يا ابو قمرنا
 رجل فقال لي اسكت انت الآن صغير عن هذا وامثاله مع ان
 هذا هو الذى يصلح لان يكون شاهداً فنسكت ومن عاميته
 ما حكى والذى عليه سحاب الرحمة والرضوان ان السلطان
 التمس من الفقيه المذكور ان يخطب يوم العيد فقصدوا الذى
 ان يولف له خطبة فالفها وكتب واخرها تمت على يد مولفها
 الفقير الى المنان عمر التنسي بن سليمان في يوم وسنة كذا واعطاها
 اياه فلما كان يوم العيد صلى بالسلطان ثم رقى المنبر فخطب
 وبعد الخطبة قال تمت واخرها كتب ولم يتفطن ان هذه الكلمات
 خارجة عن الخطبة وكان من اغنى ارباب الدولة وكان له من الاقطار
 ما ينوف عن خمسمائة بلد وذلك غير اقطاع اخوانه ثم السلطان
 اجل مقام الشيخ محمد كرا واعلا كلمته حتى صار لا تعل على كلمته كلمة
 وبلغه ان هاشم السبعاوى ملك كرد قال رجع اليها واخذها
 من يد عامل السلطان فجهز جيشنا كشيء النظر الاب بنين محمد
 كرا فتوجه الى كرد قال واغنى غنائنا وحسننا واخذ كرد من يد
 السلطان هاشم وقتل عساكره وشرده في القفار واستوطن

complains

me console pas

vulgarité

qu'il fut le précepte

d'aujourd'hui

monnaie d'usage

à ne pas craindre

est d'ailleurs

quelque chose

Benmouda

de l'infatigable

de Diction

impossibilité

de la

gouvernement

il se voit

الى عدو نسعى الى السلطان

J'ai un ennemi qui m'a ennemi
(in l'ennemi)

كرد قال مدة سبع سنين وفيها ارسل للسلطان اموالا من
رقيق وذهب وغيره وسعى به بعض من اعداء الى السلطان
فارسل السلطان الامين محمد بن الامين علي وجامع بجيشه اليه
وارسل معه قيدا وقال له خذ هذا القيد وقيدة به وارسله مع جيشه
وكان ذلك امتحانا من السلطان فلما وصل الامين محمد الى كرد قال
ظن في نفسه ان الاب شيخ محمد يعارضه او ينازعه فلم يفعل شيئا
من ذلك بل حين وصل اليه قال له بماذا امرك السلطان قال
بتقييدك وارسلك اليه فقال سمعنا وطاعة هات القيد فاعطاه
اياه فاحذته وقيد نفسه بيده ودعا الحداد وامره ان يستمر
ويبرد عليه امتثال الامر السلطان ففعل واصبح مسافرا
والقيد في رجله حتى وصل الى دار فور حين اخبر السلطان
بقدومه ارسل له من ينزع القيد من رجله وقال اما قلت
لكم ان محمد كرا لا يعصا في ثمره ان ياتي الى الفاشتر في موكب
فاتي على احسن حالة وخرج اليه السلطان واحسن ملاقاه
وسورة بسوار من ذهب امام الوزراء والحاضرين وبالع
فاكرامه وردة الى منزلته بل صار اعظم مما كان وكان هذا الفعل
من السلطان هو عين البخت التام لابنه محمد فضل فانه لما

x obstarit

x contra de for

centa ril

x obstarit x obstarit

limer

ميرد
ميرد

x x x x x x x x x x

x x x x x x x x x x

x x x x x x x x x x

توف

توفي السلطان قام بامر^ه الاب الشيخ محمد كرا ولولاه لما نظر
اليه احد ولا عني به وكيفية ذلك ان السلطان لما ثقل به مرضه
دخل عليه الفقيه مالك الفوتاوي فوجد الاب الشيخ محمد كرا عنده
فقال له الفقيه مالك ياسيدي ان الوصية فيها خير عظيم وانك
فعلت مع الناس من المعروف ما لا يوصف وكل وزرائك واهل
ملكك راضون عنك فان وصيت بشئ اظنه بل تحقيقه انه
ينفذ ولا بد فاوص لعل ولدك ينتفع بوصيتك فقال ومن يتوكل
على الله فهو حسبه فاعاد عليه الفقيه مالك هذا القول ثانيا فقال
هو ذلك ايضا فاعاد عليه ثالثا فقال ذلك ايضا فتركه بعد الثالثة
ثم قضى خبه عليه سبحانه الرحمة فحين توفي بكى عليه الاب والفقيه
مالك وبعد البكاء قال الفقيه مالك للاب ما ذا انت صانع الآن
قال الاب سائر^ك ما اصنع فقام من وقته ودخل الدار ودعا
بمحمد فضل وكان اكبر ولديه لانه لم يترك من الذكور الا محمد
فضل وبنجارى ومن الاناث حوى وست النساء وامر سلمي
فاقعد محمد فضل ولبسه الخاتم وعممه وقلده بالسيف واجلسه
على كرسى السلطنة وادخله في حجرة وارخى عليه ستر^ا وارسل في
الحال الجماعة فحضروا متقلدين^{chamira} سيوفهم شاكين السلاح فوقفهم

+ demier volonte
+ demier

+ utilitaire cept
+ son confident

+ le cas fait voir

+ le cas
+ le cas

+ suite de la vie

+ de la vie

+ suite de la vie

+ suite de la vie

+ suite de la vie

+ suite de la vie

+ suite de la vie

+ suite de la vie

+ suite de la vie

كرفال مدة سبع سنين وفيها ارسل للسلطان اموالا من
 رقيق وذهب وغيره وسعى به بعض من اعداء السلطان
 فارسل السلطان الامين محمد بن الامين علي ود جامع بجيشه اليه
 وارسل معه قيدا وقال له خذ هذا القيد وقيدة به وارسله مع جيشه
 وكان ذلك امتحانا من السلطان فلما وصل الامين محمد الى كردقان
 ظن في نفسه ان الاب شيخ محمد يعارضه او ينازعه فلم يفعل شيئا
 من ذلك بل حين وصل اليه قال له بماذا امرك السلطان قال
 بتقييدك وارسالك اليه فقال سمعنا وطاعة هات القيد فاعطاه
 اياه فاختذه وقيد نفسه بيده ودعا الحداد وامره ان يستمر
 ويبرد عليه امتثالا لامر السلطان ففعل واصبح مسافرا
 والقيد في رجله حتى وصل الى دارفور وحين اخبر السلطان
 بقدومه ارسل له من ينزع القيد من رجله وقال اما قلت
 لكم ان محمد كرا لا يعصا في ثمر امره ان ياتي الى الفاشتر في موكبه
 فاتي على احسن حالة وخرج اليه السلطان واحسن ملاقاة
 وسورة بسوار من ذهب امام الوزراء والحاضرين وبالغ
 في اكرامه وردة الى منزلته بل صار اعظم مما كان وكان هذا الفعل
 من السلطان هو عين البخت التام لابنه محمد فضل فانه لما

توفي

في سنة ١٠٠٠
 في سنة ١٠٠٠

في سنة ١٠٠٠
 في سنة ١٠٠٠

في سنة ١٠٠٠
 في سنة ١٠٠٠

في سنة ١٠٠٠
 في سنة ١٠٠٠

في سنة ١٠٠٠
 في سنة ١٠٠٠

في سنة ١٠٠٠
 في سنة ١٠٠٠

في سنة ١٠٠٠
 في سنة ١٠٠٠

في سنة ١٠٠٠
 في سنة ١٠٠٠

في سنة ١٠٠٠
 في سنة ١٠٠٠

توفي السلطان قام بامرہ الاب الشيخ محمد كرا ولولاه لما نظر
اليه احد ولا عني به وكيفيه ذلك ان السلطان لما ثقل به مرضه
دخل عليه الفقيه مالك الفوتاوى فوجد الاب الشيخ محمد كرا عنده
فقال له الفقيه مالك ياسيدي ان الوصية فيها خير عظيم وانك
فعلت مع الناس من المعروف ما لا يوصف وكل وزرائك واهل
ملكك راضون عنك فان وصيت بشي اذنه بل التحقته انه
ينفذ ولا بد فاوصر لعل ولدك ينتفع بوصيتك فقال ومن يتوكل
على الله فهو حسبه فاعاد عليه الفقيه مالك هذا القول ثانيا فقال
هو ذلك ايضا فاعاد عليه ثالثا فقال ذلك ايضا فتركه بعد الثالثة
ثم قضى خيه عليه سبحانه الرحمة فحين توفي بكى عليه الاب والفقيه
مالك وبعد البكاء قال الفقيه مالك للاب ما ذا انت صانع الآن
قال الاب سائر يك ما اصنع فقام من وقته ودخل الدار ودعا
بمحمد فضل وكان اكبر ولديه لانه لم يترك من الذكور الا محمد
فضل ومجاري ومن الاناث حوى وست النساء وامر سلمي
فاقعد محمد فضل ولبسه الخاتم وعممه وقلده بالسيوف وجلسه
على كرسى السلطنة وادخله في حجرة وارخى عليه ستر او ارسل في
الحال الى جماعة فحضروا متقلدين سيوفهم ^{charm} شاكين السلاح فوقفهم

+ Demierus voluntas

+ Demierus

+ militiam eegit
+ ore confiant

+ eegit eegit eegit

+ eegit eegit

Demierus voluntas

Demierus

Demierus

Demierus

Demierus

Demierus

Demierus

Demierus

Demierus

على الابواب ورتب منهم جماعة يحرسونه ونفعه في ذلك
باب سر كان بين بيته وبيت السلطان بحيث ان العساكر
دخلت منه ولم يشعربها احد ثم ارسل اكثر الوزراء جماعة
واقواهم بشوكة الملك ابراهيم ورماد انسانا يقول له ان
السلطان يامرك بالذهاب اليه فجاء فلما دخل الباب وجد
العساكر وقوا فراعهم امرهم ولم يجد بدا من الدخول ولما وصل
المحل السلطان وجد الاب شيخ محذرا والفقير مالك جالس
والسلطان بينهما مسجى فلما رآه كذلك بكى ثم بعد استرجاعه
قال له الاب الشيخ ان السلطان قد توفي فاذا ترى فقال لا
ارى سوء رايت فقال له الاب اتعاهدني على ذلك قال نعم خلفه
واخذ موثيقه انه لا يتعدا رايه ثم رفع الستور وقال هذا السلطان
يعني محمد فضل فقال الملك ابراهيم وهو كذلك فقال قمر بايعه
فبايعه وحلست ثم ارسل الى الوزراء والملوك واحدا بعد واحد
وكما جاءه احد فعل معه كما فعل بالملك ابراهيم حتى استوثق
من اكابر الدولة كلهم ولم يترك منهم الا من لا قوة له ثم اعلن
بموت السلطان وضربت طبول الحزن وسمعها اولاد
النسلاطين فركبوا وجاوا شاكين السلاح هاجمين على دار

السلطان

السلطان فراوا الامر مهولا والجند محيطا بها حارسا لها منهم
 ومن غيرهم فلما لم يجدوا الى الدخول سبيلا ضربوا في البلاد
 وصاروا ينهبون اموال الناس وتجمع عليهم الغوغا حتى
 صاروا في جند كثير وثقلت وطأتهم وعظم شرهم فجهز
 لهم الاب الشيخ جيشا لنظر الملك دلدن الذي اسلفنا ذكره
 وهو ابن عمه السلطان محمد فضل فخرج اليهم ووقع بهم
 وانهرمت الغوغا الملتفة عليهم وقتل منهم كثير وظفروا
 السلاطين وجيء بهم الى الاب مصفيدين فارسلهم الاب الى
 السجن في جبل مرة وسكنت الفتنة وتمهدت الامور ثم
 امر السلطان بالقراءة وطلب العلم لصغر سنه وعدم خبرته
 بالامور فتقل ذلك عليه ولم يجد بدا من الامتنال فكابد مشقة
 التعليم نحو سنتين وقتل الشيخ محمد كرا في تلك المدة بعض
 الملوك لفتنة وقعت منهم ورمى بعضهم في السجن وكلهم
 من اسرة السلطان وعصايتهم وولوا مناصبهم لجماعته فقتل
 ذلك على ارباب الدولة وخافوا شره فاعزوا السلطان على
 قتله او سجنه فوقع بينهما الحرب وقتل كما قدمنا ذلك كله
 والله اعلم المقصد وفيه ثلاثة ابواب الباب

مادة الكتاب

الاول في صفة دارفور واهلها وعوائدهم وعوائد
 ملوكهم واسماء مناصبهم ومراتبهم وفيه خمسة
 فصول **الفصل الاول** في صفة دارفور اما دارفور
 فهو الاقليم الثالث من ممالك السودان وذلك ان للقادم من
 المشرق الى بلاد السودان اول مملكة واطليم يعرض مملكة سنار
 ثم كذا قال ثم دارفور فظهر انها الاقليم الثالث وبحسب
 ذلك اقليم ودداي هو الرابع والباقرمة الخامس وبرنو السادس
 وادقز السابع ونفغة الثامن ودار تنبكتو التاسع ودار ملاد
 او ملو العاشر وهي قاعدة ملك الفلاد وهم الفلاتا كما ذكرنا واما
 الذي ياتي من المغرب فانه يعد ملاد الاول وتنبتو الثاني ونفغة
 الثالث وهكذا واعلم ان القدماء يطلقون على بعض اهل السودان
 اسم التكروري ويعنون به اهل مملكة برنو لكن الآن قد عمى هذا
 الاسم على ممالك متعددة اولها داروداي او ودداي المعروفة
 ايضا بدار صليج واخرها برنو فيدخل في ذلك باقرمة وكتكو
 ومندرة فيقال لاهل كل منهم تكروري حتى انه صار عرفا بينهم
 ولقد لقيت منذ ايام رجلا من اهل السودان فسالتهم من
 اين انت فقال من التكروري بل اظنه قال تكروري فقلت من اي

من

من التكاير فقال من بأقرمه لكن لم يجز في الابد مشقة ظنا
منه ان لا اعرف تلك الجهة فلما اخبرني وسالته عن بعض مواع
منها تعجب تعجبا عظيما والآن القول وحد الفوم من جهة الشرق
اقصى الطويشة ومن الغرب اُخر دار المساليط يعني ملكة المساليط
واخر دار قير واول دار تامه وهو الخلا الكائن بين دار صليح وبينها
ومن الجنوب الخلا الكائن بينها وبين دار قريت ومن الشمال
المرزوب وهو اول بئر يعرض لمن يتوجه لها من الديار المصرية
وتتبعها عدة ممالك صغيرة فن الشمال ملكة الزغاوة وهي
ملكة واسعة وبها خلق لا يحصون كثرة ولهم سلطان وحدهم
ولكنه بالنسبة الى سلطان الفور اشبه بقائد من قواده ومن
جهة الشمال ايضا ملكة الميذوب والبرقي وهما مملكتا كبيرتا
الا ان اهل الثانية اكثر من اهل الاول ومع كثرتهم اكثر انقيادا
لسلطان الفور من الميذوب وفي جلال دارفور ملكة البرقد
ومملكة برقو والتنجور ومية الا ان ملكة البرقد والتنجور في
الوسط ومملكة البرقو والمية من جهة الشرق ومملكة الداجو
والبيقو من الجهة الجنوبية وكذا ملكة فراوجية وكل من هذه
الممالك حاكم يسمى سلطانا لكن يوليه عليهم سلطان الفور وكلهم

* leniviet
plus d'indigène

* communisme

* population

* par

على نسق واحد في الهيئة واللبوس الا ملك التنجور فانه يلبس
 عمامة سودا ورسالته عن سبب سواد عمامته فاخبرني ان
 اصل مملكة دارفور لاجداده وتغلب عليها سلطان الفور فلبس
 العمامة السوداء اشعار بحزنه على فقد مملكته وقد احاط بجانبها
 الشرق والجنوب كثير من عرب البادية كالمسيرية الحمروزيقات
 والفلان وكل قبيلة من هذه القبائل لا تحصى كثرة وهم اهل بقر
 وخيل واثاث واكثرهم اهل ثروة لا يالفون الحاضرة بل يتبعون
 الكلايينا كان ويلحق بهم القبيلة المسماة ببني حلبة لانهم اهل
 بقر ايضا لكنهم يتوغلون في دارفور ويزرعون واما اهل الابل
 منهم الفزارة وهم الحمَاميد والمجانين وبنو عمران وبنو جرار
 والمسيرية الزرق وغيرهم وعلى كل من هذه القبائل ضريبة ياخذها
 السلطان من اموالهم وكل سنة لكن في ذلك تفاوت ما للمسيرية
 الحمروزيقات لقوتهم وتوغلهم في الخلا فلا يعطون للسلطان
 الا اقل اموالهم ولا يقدر العامل ان ياخذ من كرامتها الا برضاهم
 وان تاقت نفسه الى ذلك طرد وربما قتل ولا يقدر السلطان
 لهم على شيء ولقد بلغني ان الرزيقات عصوا امر السلطان تيراب
 وجعل لهم جيشا فكسروه فخرج اليهم بنفسه ففروا امامه وودعوا

في البرجوب بمواشيهم فتبعهم فقتلوا منه خلقا كثيرا ولم يملك
 شيئا والبرجوب موضع يسافر فيه المسافر عشرة ايام يقطعه وهو
 طين لين مغطى بما يبلغ خوعانة الرجل ومن لين طينته تسبخ
 فيه قوائم الدواب ومع ذلك فهو ذو شجر شايك وهذا الموضع لا
 ينقطع عنه الطر الا شهرين والسنة في فصل الشتاء ثلث طول
 اقليم دارفور من اول بلاد الزغاوة الى دار روكه نحو ستين يوما
 بل ان اعتبر المحقات بها كدار روكه وفنقرو ودار بندلة وبيكة
 وشالا كانت اكثر من سبعين يوما هذا كله بحسب تعريفا اهل
 البلد لكن الذي اظنه انها لا تصل لذلك بل نهاية مساحتها تبلغ
 نحو من خمسين يوما او اقل وان عدت ممالك الفريتيت الخمسة المذكورة
 وهي في ذلك الرمن المحقات المعاهدة لسلطان دار الفور وبنكوت
 له المخرج في كل سنة فاذا دخلت دار الزغاوة من جهة المزروب
 متوجها على خط مستقيم الكونية تكث نحو ستة ايام ومن كونية
 الى تندلتي الذي هو الفاشريومان ومن الفاشريومان الجديد كرىو
 يومان ومنه الى الريل يومان فهذه اثنا عشر يوما ومن الريل الى
 جدير اس الفيل اربعة ايام ومنه الى تلدا ثلاثة ايام او اربعة
 ومنها الى تبلدية ثمانية وتبلدية على الحدود الشرقية للفور ومنها

يدخل الانسان في بلد الدجوة والبيقو فيمشي فيها نحو من ثمانية
ايام ايضا فهذه اربعة وثلاثون يوما ثم اذا خرجت منها الجهة
الشرق تجد خلا مشحونا بأعراب البادية كالسيرية الحمرو الحمانية
والزيقات عالم لا يحصيهم الا خالفهم وان ملئت الجهة الفرد دخلت
في دار اباديما فتقطعها في عشرة ايام ثم تدخل في خلا تمشي فيه
يومين وتدخل الدار روكة ومسافتها نحو ثلاثة ايام ودار فنقرو
مثلها او اقل منها بشي يسير ومنهما خلا تمشي فيه الانسان نحو
يومين ومنه يدخل في دار بيكة وشالا ومسافتها يومان فظهر
لك بما ذكرناه ان طول دار فور بلحقاتها لا تبلغ نحو خمسين يوما
وهذه اللحقات هي البلاد الجنوبية التي بعد دار الفروجية لان
الفروجية اخر حدود مالك الفرواوية الحقيقية وما يسمى اهل
الفور بالصعيد المساحة الممتدة من ريل لآخر دار الفور من جهة
الجنوب ودار اباديما هو دار تموزكة وباديما اسم منصب
سندكرة معناه الجناح الايمن للسلطان والحاكم المسمى بهذا الاسم
يحكم على دار تموزكة فسمي لذلك دار تموزكة بدار اباديما ويقابله
التكنياوي الذي هو ايضا اسم منصب معناه الجناح الايسر
للسلطان ويحكم التكنياوي على اثني عشر ملكا ايضا وهو حاكم الزغاوة

هو دار اباديما انما كانت مساحتها نحو عشرة ايام
لان اباديما على اثني عشر ملكا
كالملك له ايانة مستقلة وباديما

وما

وما يليها الجهة الشرق ولذلك ايضا سمي دار الزغاوة بدار التكنياوى
وان قلت من حيث ان اباديما والتكنياوى متعادلين لم كان
طول دار اباديما عشرة ايام وطول دار التكنياوى خمسة ايام قلت
دار التكنياوى اعرض من دار اباديما لان دار اباديما عرضها نحو خمسة
ايام وشي يسير وعرض دار التكنياوى نحو سبعة ايام فانقص
من طولها جبرين زيادة عرضها ثم اعلم ان دار فور منظمة تنظيما
على وجه محكم لاننا ذكرنا ان جبل مرة يشقها وان نصفها من
جبل مرة الى جهة الشرق سهل وعرض جبل مرة بقطع النظر عن
ارتفاع الجبال نحو يومين ووراء من جهة الغرب سهل ايضا لكن
من جهة الشمال الزغاوة والبرق وهما قبيلتان عظيمتان فالبرق
من جهة الشرق والزغاوة من جهة الغرب وفي وسطها من
جنوب جديد كزيو يسكنها التنجور والبرق وهما قبيلتان
عظيمتان وهكذا الجديد راس الفيل وازيد بل والتبليدية وان
كان بينهما بلاد وقبائل صغار ثم من هناك الى الخلا من جهة
الجنوب والشرق وجهة دار اباديما يسكنه الداجو والبيقو
فالداجوم من جهة الغرب والبيقو من جهة المشرق وشرق
جديد كزيو يسكنه البرق واليعة وهما قبيلتان عظيمتان ان

جبل مرة لا يسكنه الا اعجام الفور و اعجام الفور ثلاثة قبائل احدها
كنجارة وهي تسكن من قرى الى بعد الجبل الصغير المسمى بالخمير
وهو مرة حقيقة وبعده بقليل الحد دار اباديما تسكنه الفور السن
كر اكريت واما الفور الساكنون بدار اباديما فيسمون توكزة وبعده
دار اباديما دار روكزة ودار فراوجيه لكن روكزة من جهة المغرب وقرى
من جهة المشرق ودار فنقرو وبعده دار فراوجيه وبعده دار روكزة
دار سلا لكن تميل الى المغرب اكثر ولهذا يحكمها اهل الوادى
واعلم ان جبل مرة ليس جبلا واحدا كله بل هو عدة جبال كبار
وصغار وقبل الدخول في دار اباديما ينقطع الجبل وتبقى ارض
سهلة يسكنها الفلان حتى انهم يقربون من المساليط من
جهة المغرب ويليهم بنو حلبة والمسيرية الزرق وجميع ما
ذكرناه غير البدو الحافين بها من شمالها وشرقها وجنوبها
وغير المولدين من القبائل والفور يسمونهم الداروية والنسوة
لدار فانهم في الوسط لا يعتبرون بقبيلة وان اردت ان
اين لك كيفية دار الفور ووضع منازل هذه القبائل والاعراب
المحققين بها فها انا ارسم لك ما هو على هيئة الجدول تقريبا
لفهم وهو هذا فنفرض ان هذه الجهة هي جهة

des metis des arabes
et des
que je les ai

الجنوب

la gran piedad

de l'ave
 ment
 etis, des mueli
 de l'ave
 ment

الجنوب

هذا وان كنت لم ايتن في هذا الجدول البيان الشافي لعدم
 معرفتي بالرسم والضيق الورق فهي في نفسها كذلك لكن الماهر
 يستنتج منها صورة حسنة ثم اعلم ان اعر البلاد من جهة
 الشمال بلاد البرق والزغاوة لكثرة ما فيها من العالم وانظر
 حكمة الله فان القبيلتين في خط واحد لكن البرق ارق قلوبا
 واحسن وجوها واجل نساء والزغاوة بالعكس كما ان الداجو
 والبيقو في خط واحد وبنات البيقو اجل من بنات الداجو واما
 البرقد والتجور فيوجد في كل منهما اللبج والقيج لكن البرقد
 خائنون سراق ليلا ونهارا لا يخافون الله ولا رسوله والتجور
 معهم بعض دين وبعض عقل يمنعهم واما اهل الجبل فكلهم
 على حد في الوحاشة والوخاشة لكن متى جئت في دار ابا ديم
 تجد الرجال والنساء حسان فسيحان من هذا صنعة واما
 المساليط فنساء وهم يسبين العقل ويذهبن باللب واجل
 النساء في دار الفور على الاطلاق نساء العرب بل ورجالهم
 كذلك وبين الواداي ودار فور لا يوجد ساكن البتة ما عدا
 اهل جبل تاما الذي سنتحدث عنه ان السلطان صابون
 وهو سلطان الواداي غزاه واستولى على اهله واعلم ان جميع

de l'air
une nuit
etis, des multitudes
de l'air
des multitudes

الجنوب

هذا وان كنت لم ايتن في هذا الجداول البيان الشافي لعدم
 معرفتي بالرسم ولضيق الورق فهي في نفسها كذلك لكن الماهر
 يستنتج منها صورة حسنة ثم اعلم ان اعر البلاد من جهة
 الشمال بلاد البرق والزغاوة لكثرة ما فيها من العالم وانظر
 حكمة الله فان القبيلتين في خط واحد لكن البرق ارق قلوبا
 واحسن وجوها واجمل نساء والزغاوة بالعكس كما ان الداجو
 والبيقو في خط واحد وبنات البيقو اجل من بنات الداجو واما
 البرقد والتجور فيوجد في كل منهما الملبح والقبيح لكن البرقد
 خائنون سراق ليللا ونهارا لا يخافون الله ولا رسوله والتجور
 معهم بعض دين وبعض عقل يمنعهم واما اهل الجبل فكلهم
 على حد في الوحاشة والوخاشة لكن متى جئت في دار اباديما
 تجد الرجال والنساء حسان فسيحان من هذا صنعة واما
 المساليط فنساؤهم يسبين العقل ويذهبن باللب والجل
 النساء في دار الفور على الاطلاق نساء العرب بل ورجالهم
 كذلك وبين الواداي ودار فور لا يوجد ساكن البيتة ما عدا
 اهل جبل تاما الذي سنتحدث عنه ان السلطان صابون
 وهو سلطان الواداي غزاه واستولى على اهله واعلم ان جميع

البلاد التي في دارفور مقسومة على اكبر الدولة فكل منهم له فيها
 على قدر منصبه وحاله فاولسهم دار اباديما والتكنياوي لان
 كلاهما تحت يده اثنا عشر مكا لكل ملك منهم عمل مستقل
 ويسمون ذلك الملك شرتاني فاباديما يحكم على التاموزكة
 والتكنياوي يحكم على دار الزغاوة والبرقي وما ولاها واما ويسيما
 الكامنة يحكم على اربع مملوك من الساليط وفورث ابا يحكم على
 اربع مملوك من الكراكريث والارندلن وهو وجه السلطان
 يحكم على اربع مملوك من بلاد البرقد والاب الشيخ يحكم على
 اربع مملوك ايضا وفورث ابا يحكم على ملكين وهذه البلاد غير بلاد
 الامنا والاشراف والفقهاء العظام والقضاة وليس للسلطان
 بلاد خالصة له الا بيوت ابائه واجدادهم مثل قري وري وتند
 وغيرها ومحل حكم الاب الشيخ من ابى الجدول الى الجنوب حتى ياخذ
 ايضا قطعة عظيمة من بلاد البرقد والامنا يحكمون على جهة مرة
 واما السلاطين الصغار فان كل سلطان منهم يحكم على بلاد جماعة
 كالبرقو والميمة والتيجور والداجو والبيقو والزغاوة وهؤلاء
 السلاطين لهم اقطاع يتعيشون منها وان كانت المملكة لها
 حاكم غيره فمثلا سلطان زغاوة حاكم على جماعته مع انه في دار

محصور
 سنة ١٢٤٤

يزم

التكنياوي

التكنياوي لكن له اقطاع من زمن اجداده لا يتعرص لها التكنياوي
 وبقية البلاد ياخذ التكنياوي خيراتها وهكذا الغيرة من السلاطين
 الصغار وبقية الاقاليم غير الستة المذكورة حكامها ملوك واما
 عرض دارفور فانه من الخلا الكائن بينه وبين دارصليح اى دار
 واذاق الى اخر الطويستة اى لاول الخلا الكائن بينه وبين كردقال
 نحو ثمانية عشر يوما وهذا الاقليم نصفه سهل ارض مرملة قليلا
 الاخرة من الشرق فانه كثير من الرمل ولذلك يسمى بالقوز
 واما اراضى جبل مرة فهى طين اسود وهو جبل يشق دارفور
 من اولها والاخرها حتى قيل انه متصل بالمقطم المطل على القاهرة
 لكنه ليس قطعة واحدة بل هو متقطع من عدة اماكن وله طرق
 عديدة وفي هذا الجبل اُمم وعالم لا يحصى كثرة وفيهم القبيلة المعروفة
 بالكنجارية التى ينسب اليها سلطان دارفور وفي هذا الجبل
 كهوف عديدة تحبس فيها اولاد الملوك واخرون لحبس الوزراء
 وفيه من الخيرات شئ كثير وذلك ان فيه من البقر والغنم ما لا
 يوجد في غيره من الاماكن ومن العجيب ان جميع مواشيتهم
 ترمى وحدها بدون راع ولا يخشون عليها سارقا ولا سباعا
 ذئبا ولقد استاذنت السلطان محمد فضل الله في التوجه

هذا الجبل من
 دارفور
 دارصليح
 دارفور
 دارصليح

دارفور

+ nation
 + on up
 + on up

+ on up

remainder

remainder

الى جبل مرة للفرجة فتوقف اولاً في الاذن خوفاً على من غائلة اهل
 الجبل ثم اذن لي وعين معي خذاً ما وكتب لي فرمانا بالجميع عمال
 الجبل يقول فيه من حضرة السلطان الاعظم والحاكم
 الكرم سلطان العرب والعجم الوثق بعناية الملك العدل الصبور
 السلطان محمد فضل النصور بالجميع ملوك جبل مرة اما بعد
 فان السيد الشريف محمد التونسي بن الشريف العلامة السيد
 عمر التونسي التمس منا اذنا في ان يرى الجبل وما فيه ويختبر ظاهره
 وخفيه وقد اذنا بذلك فلا يمنع من محل يريد النظر اليه وأمر
 كل ملك نزل به ان يكرمه ويعظم ملقاؤه وقد اصحبته بفلقناوين
 من خواص فلا قنتي ليكونا واسطة بينكم وبينه وتبليغ الكلام
 ونيل الرام والسلام فتوجهت صحبة الفلقناوين وعبدتي
 لي ورجل من اهل البلدة التي انا فيها فسافرن ايومين وفي اليوم
 الثالث اتينا اصراف الجبل فنزلنا في بلد يقال لها ثمانيه ولها رئيس
 يقال له الفقيه ممروله ولد يقال له الفقيه محمد واخر يقال له سليمان
 فنزلنا في بيت رئيس البلدة وحضر هو واولاده واستقبلونا بمكة
 رجب فاخبرناهم بمقصدنا واظهرنا لهم امر السلطان فاهتموا
 حينئذ بشئنا واعظموا اضيافتي فبتنا ليلتنا تلك ومن الغد

1 d'ing na

1. leaves
2. any part containing

فہرست

[Handwritten signature]

particulier)

particular)
xx informative

observed within

حذرة

En route -

نامہ

Original

نیم

توجھلوا

توجهوا إلى السوق ثم إليه وهو سوق يعرف في كل يوم اثنين بحضرة
 جميع أهل الجبل رجالا ونساء يقضون مصالحهم فرأيت أناسا
 شديدين السواد حمر العين والاسنان وحين راووا اجتمعوا
 على متعجين من احمر لوف واتوا إلى افواجا افواجا لانهم لم
 يقع لهم روية عرف قبل ذلك وارادوا قتلي على سبيل الاستهزاء
 وكنت اذ ذاك لا اعرف من لغة الفور شيئا فما راعني الا ان رأيت
 من معي من النبا اختطفوا سلاحهم وجردوه في وجوه القوم جالوا
 بين وبين القوم فسالت عن السبب فقالوا لانهم يريدون
 الفتك بك فقلت لماذا فقالوا لقله عقولهم لانهم يقولون ان
 هذا لم ينضج في بطن امه وبعضهم يقول لو نزلت عليه ذبابة
 لأخرجت دمه فقال احدهم اصبروا وانا اطعنه بحربة وانظر ما
 مقدار ينزل منه من الدم وحين سمعنا منهم ذلك خفنا عليك
 واجطنا بك ثم ان الجماعة اخرجوا من السوق فتبعني خلق
 كثيرون فطردوهم عنى بكل جهده ثم ذهبوا إلى واد هناك فرأيت
 فيه نخيلا واشجار موز وبعض اشجار من الليمون ورأيت قدرا
 في ذلك الوادي من البصل والثوم والفلفل الاحمر وهو قرون
 صغيرة رفيعة اكبر من حب الشعير بقليل والكمون والكسبرة

والحلبة والقتاء والقرع شي كثير وكان ذلك في ايام الخريف وقد
 احمر البلح فقطعوا الى عرجونين من البلح احمر واصفر واهدوا الى
 بخسة مسيل لم ار نظيرة حسنا وطعما ولذة وبتنا في اكرم
 ضيافة والذعيش ولما اصبح الصبح طلبت التفرج فلخذو
 ودخلنا الاودية فصرنا نتقطع واد بعد واد وبين كل وادين
 اقل من ميل مسافة وفي كل واد زرع عجيب وما يتدفق على رمل
 كالفضة وقد احاط الشجر به سياجا من حافته يمتلئ الناطران
 لا يفارقه فجلسنا على شاطئ الوادي في ظل شجرة هناك وذبح
 لنا كبش سمين وحيد فاكلنا منه ارادتنا ثم ذهبنا لبلد تحت
 الجبل فبتنا فيها في اكرم ضيافة ولما اصبحنا صعدنا الجبل فمكنا
 صاعدين نحو ثلاث ساعات حتى علونا فرائنا فيه اما كثيرة
 وبلاد متفرقة فادخلونا على شيخ الجبل وكان يحسبنا ابا بكر
 جالس فخلوته فلما دخلنا عليه وجدناه رجلا مسينا قد ناهز
 الستين واثريه الكبر فسلمنا عليه فرحب بنا واجلسنا
 لطيفة هذا الجبل لا يرتفع عنه السحاب في السنة الا اياما قلائل
 وكثرة المطر يزعمون القمح وينبت عندهم قمح لا يوجد نظيرة الا
 في بلاد المغرب او في بلاد اوزبكا لانه حسن جدا وبقية دارفور

لا

لا ينبت عندهم قمح لعدم الارض الصالحة ولعدم الامطار الا ما
 قل كارض كوبيته وكنكابية فانه يزرع فيها القمح ويستقي ماء الابار
 حتى يتم نضجه ولزيارة الشيخ المذكور يوم معلوم من السنة
 تذهب اليه الناس من كل جانب ويقول لهم ما يحصل في جميع
 العام من قحط ومطر وحرب وسلم ورخاء وشدة ومروحة
 والناس يعتقدون حقيقة ذلك فاختلف اهل دارفور في ذلك
 فمن قائل انه من طريق الكشف وان كل من تولد شيخا يكون وليا
 وما يقوله للناس من طريق الكشف وهذا قول اهل العلم ومن قائل
 ان الجان يخبره بجميع ما يحصل وهو يقول للناس وكلا القولين لا
 اعرف صحتها بل قد تقولت عنه امور كثيرة وحصل عندها اهم
 فابرزنا فرمان السلطان وقرأ عليه الفقيه محمد فرحب واكرم
 ودعى لنا بطعام ثم ضرب طبلا يقال له التنبل فجاء اناس كثيرون
 فانتخب من شبابهم نحو مائة نفر وراس عليهم رجلا من ذوي قرا
 يعرف بالشجاعة يقال له الفقيه زيد وامره ان يكون معي هو والجماعة
 وان يكونوا على ابهة وحذر من جهال اهل الجبل ثم ركبنا وتوجهنا
 الى مكان هناك فيه جبل صغير وهو المسمى مرة وسمى الجبل كله
 باسم ذلك المحل فراينا فيه مكانا اشبه بمعبد جميع اهل الجبل

يعتقدون تعظيمه ويرون ان حرمة كحرمة المساجد فدخلنا فيه
وقد اظلمت شجرة كبيرة بحيث صار لا تراه الشمس فجلسنا فيه
قليلا واربنا فيه خدما لتنظيفه واستقبال النذور من يات
بها ثم انتقلنا من ذلك المكان ومشى العسكر امامنا فلحق بنا
عالم كثير نساء ورجالا وجعلوا في عجوبة وتكالبوا وازدحموا على
واراد العسكر تفرقهم فما امكن ذلك حتى قال بعضهم ان
السلطان ارسل لاهل الجبل رجلا لم ينضج في بطن امه ضيافة
لهم فقال بعضهم هو ادمي وقال اخرون هو ليس بادمي بل هو
حيوان ما كول اللحم على هيئة ادمي لانهم ينكرون ان يكون لادمي
لون ابيض او احمر وهؤلاء القوم لا يعرفون من اللغة العربية الا
كلمتي الشهادة ويقولونها مقطعتين مع العجة القبيحة ولما
عجز من معي من الدفع عنى جاني الفقيه زيد وامر فاب استروحي
بلثام لا يظهر منه الا الحدقتان فتلثمت واحتاط بي العسكر
وحين راي السودان اني تلثمت اختلط عليهم الامر وسالوا اين
الاحمر قالوا ذهب الى السلطان فانكفوا قليلا ووجهنا الى
محل الحبس اى الكهوف التي فيها المحبوسون من اولاد الملوك
والوزراء فنحننا الحرس من الوصول اليها وكاد ان يقع بينهم وبين

جماعتنا

je ne suis pas

trailer, regaler

puberter

التفتن
variet

Amara à l'ail

cheropier

re

grossi oriti
xxv manoir
de l'homme

à l'apaiser
vi

جماعتنا شرفتنا في الفقيه زيد الامر واخذ مني الفرمان وذهب
الى رئيس الحرس وقراه عليه وعند ذلك امتثل وقال ان كان ولا
بد فليات المامور له بالتفرج وحده وجميع من معه يجلس على
بعد حتى يقضى شأنه ويرجع اليهم فجاني واخبرني بذلك فابيت
ذلك وادركني خوف عظيم فنأيت عن الدخول الى الكهوف وطلبت
الرجوع فرجعنا ومن غرائب عواندهم ان الرجل لا يتزوج المرأة
حتى يصاحبها مدة وتحمل منه مرة او مرتين وح يقال انها ولود
فيفقد عليها ويعاشرها ومن عواندهم ايضا ان النساء لا
يحجن عن الرجال حتى ان الرجل يدخل داره فيجد امراته مختلية مع
آخر فلا يكثر ولا يغتم الا اذا وجده عليها ومن طبيعتهم
الجفاء وسوء الخلق خصوصا اذا كانوا اسكارى ومن طبيعتهم
ايضا البخل الزائد لا يقرون ضيفا الا اذا كان من ذوى قرابتهم
اولهم به علقه او كان انسانا يخافون منه ومن عواندهم ان
الصبيان والبنات الصغار لا يستترون الا بعد البلوغ فليس
الصبي قيصا وتشند الانثى وسطها بميزل ويبقى ما زاد عن
السرة الى وجهها بارزا ومن عادتهم عدم الترفه والتفتن في
الماكل بل كلما وجدوه اكلوه لا يانفون طعاما ما كان او تشا بل
mont de l'homme

ويحبوا كل الطعام المروا اللحم النتن واستحسنوه عن غيره
ومن عاداتهم ان الشباب لهم في كل بلدة رئيس وكذلك النساء
لهن رئيسة فرئيس الرجال يسمى الوزناك ورئيس النساء تسمى
الميرم فاذا كانت في الافراح والاعياد والحواشم يجمع الرئيس اصحابه
ويجلس بهم في محل وتاتو الرئيسة وصواحبها فيجلسن امامهم
على حدة فينفرد الوزناك ويدنو من الميرم ويخاطبها بكلام يعرفه
هو وفي تمام الميرم جامعته ان يتفرقن على جماعة الوزناك
فيأخذ كل فتى فتاة ويذهبان الى محل ينمان فيه الى الصباح ولا
عار في ذلك على احدى منهن وليعلم ان الرجال قد اذروا فور لا يستقلون
بامر البتة الا الحرب فليس للنساء دخول فيه وشي ذلك فهم
والنساء سواء بل اكثر الاشغال واشقها على النساء وللرجال
اختلاط عجيب بين بالليل والنهار في جميع الاعمال ومن العجب
في اهل جبل مرة انهم لا ياكلون من القمح الذي يزرعونه بل يبيعونه
ويستبدلون بثمنه دخنا وعجب من ذلك غلظ قلوبهم
وجفاوتهم مع انهم متزوجون بالنساء امتزاجا كليا وهذا
خلاف المشاع على السنة جميع اهل بلاد افروديا من ان الرجال
اذا امتزجوا بالنساء تذهب غلاظة قلوبهم ويكتسبون

x les fêtes annuelles

x d'après x rapprocher

x jeunes hommes

x tout à fait

x les deux sexes

x mélange

x pourment en échange

x familiarité

x mélange

x de ce genre et de nature

faire une distinction
x 22 sept 1891

الرقعة

الرقة وحسن الطبع ومن غلاظة طبعهم ان الرجل يسافر الفرس
 العديدة رجلا ويكون معه حمار فيسوقه امامه ولا يركبه وان
 سئل يقول ان ركبته ابطأ واما لغتهم فهي لغة فيها حاس
 الفاظها تشبه الفاظ اللغة التركية لانهم اذا دعوا انسانا يقولون
 له كلاً والترك يقولون كلاً وقول تشبه اللغة التركية ليس
 معناه انها متقاربة في المعنى بل وجه التشبه في مجرد الالفاظ
 وان اختلف موضوع معنى كل منهما وذلك ان القور يقولون
 للفرس يا مؤرتا وعند الترك هو اسم للبيض والقبج عند القور
 اسمه جتي وعند الترك فعل ماض بمعنى ذهب ولم اسمع
 لغة انقر من لغتهم لان العدد بلغتهم ينتهي الى ستة ويكمل
 بالعربي فيقولون ديك واحد أو اثنان ايس ثلاثة أو كل أربعة
 أو خمسة أو صانديك ستة ثم يقولون بالعربي سبعة ثمانية
 تسعة ثم يقولون وأية وهو لفظ يدل على عشر الاعداد لطيفة
 من المحب ما سمعته بجبل مرة ان الجن ترى مواشيهم التي ترى
 في الكلاب دون راع معهم ولقد اخبرني عدة رجال من يظن
 صدقها ان الانسان اذا مر بمواشيهم وراى ان لراع لها رما
 طمع فاخذ منها شاة او بقرة او غير ذلك فان ذبحها تلتصق بدهنه

81/10/12

بالسكين على مخزها ويجز عن فكاكها حتى تأتي ارباب الهاشية
 فيقبضون عليه ويفرمونه ثنها باعلا قيمة بعد اهانتهم له وضربهم
 اياه الضرب المولود ولقد تكرر على سماع ذلك حتى بلغ مبلغ التوا
 مع اني لا اصدق^هه حين كنت في جبل مرة توجهت الى دار رجل
 منهم في غمليته اسال عنه فاريت في داره احد الكن سمعت داخل
 الدار صوتا غليظا مربعا اقتشعر منه جلدي يقول لي ابا يعني
 انه ليس هنا وفي ذلك الوقت اردت ان اتقدم واسال اين ذهب
 فمر في انسان وجذني وقال ارجع فان الذي يخاطبك غير ادمي
 فقلت وما هو فقال هذا الحارس الجني لان لكل انسان مناديا
 من الجن ويسمى بلغة الفور دأمرؤقه فحفت^ه ح ورجعت من حيث
 اتيت ولما رجعت من هذه السفرة وتوجهت الى القاشش
 اجتمعت مع الشريق احمد بدوي الذي اخذني من مصر وذهب
 بي الى دار قور فاخبرته القصة فقال صدق واسمعي اعجب من
 ذلك وقال لي يا ولدي اعلم اني كنت في اول امري اسمع ان
 الدمازيق تباع وتشترى ومن اراد منها دمرؤقا يذهب الى
 من يعلم ان عنده دمازيق فيشتري منه واحدا بما يرضيه ثم
 ياتي بقرعة فيها لبن ويدفعها الى رب المنزل فياخذها ويدخل

* Dauloureux

* Dauloureux

avec la sœur de
 paula

الى

إلى المحل الذي هن فيه فيسلم عليهن ويعلق القرعة التي فيها
 اللبن في علاقة في البيت ثم يقول لهن ان صاحبي فلانا عنده
 مال كثير وخائف عليه من السرقة واراد مني حارسا فهل احدي
 منكن تذهب الى داره لان عنده لبنا كثير وخير اغزير او قد اتي
 بهذه القرعة مملوءة لبنا فيتمنعن اولاً ويقتلن لاحد يذهب
 معه فيتمنعن لهن ويتملقن حتى يرضين فيقول من اراد الذهاب
 منكن فلينزل في القرعة ويتبعن عنهن قليلا وحين يسمع بصوت
 وقوعه في اللبن يغطي القرعة بطبق من سعف وياخذها من علاقتها
 مغطاة ويدفعها لصاحبه المشتري فياخذها ويذهب بها
 الى داره ويعلقها في بيته ويوكل بالقرعة جارية او امرأة تاتي كل يوم
 على الصباح وتأخذ القرعة وتريق ما فيها من اللبن وتغسلها جيداً
 ثم تضع فيها لبنا اخر مخلوياً وساعته وتعلقها وحين يامن الانسان
 على ماله من السرقة والصنياع وكنت اكدب ذلك حتى كثر مالي
 وصارت العبيد والخدم يسرقونه فاحتلت على منع السرقة
 بكل حيلة فلم يمكنني ذلك وشكوت لبعض اصحابي فامرني ان
 اشترى دماً ووقه وان اكني شر السرقة فخذاني حب المال ان
 توجهت الى رجل سمعت ان عنده دماً ريق وقلت له اعطني

est-ce que

est-ce que

est-ce que

est-ce que

est-ce que

est-ce que

est-ce que

est-ce que

est-ce que

دمروقة تحرس لى مالى واعطيته ما طلبه فقال لى اذهب واملا
 قرعة من لبن حليب وهاتها ففعلت واتيته بالقرعة ملوقة لبنا
 فاخذها وذهب وبعد ساعة جائى والقرعة مغطاة وقال لى
 علقها حيث مالك مخزون وعرفنى ما ينبغي ان يفعل كل يوم من
 غسل الانية وتحديد اللبن ففعلت ذلك ووكلت جارية بذلك
 وامنت على مالى حتى ان كنت اترك بيت مالى مفتوحا ولا يقدر احد
 على الوصول اليه وفيه من العين والامتعة شئ كثير وكل من لم اخذ
 شئ بغير اذنى تكسر رقبته فقتل لى عدة عبيد وعشمت لى على
 مالى مدة حتى كبر لى ولد كان اسمه محمدا فلما شب واحتم تعلقت
 اماله بالبنات واراد يهاديهن ببعض خرز وحلى فترقب غفلتى يوما
 واخذ المفاتيح وفتح خزانة الامتعة واراد ان يدخل فكسر الدمروقة
 رقبته ومات في الحال لو كنت احبه حبا شديدا فلما اخبرت بموته
 جزعت عليه جزعا عظيما وسالت عن سبب ذلك واخبرت انه
 اراد ان ياخذ شيئا من الامتعة فقتله الدمروقة فخلعت يمينها
 ان الدمروقة لا تجلس في بيتى واردت اخراجه فاعجزت وشكوت
 لبعض احبابى فانتشار على ان اصنع وليمة واجمع فيها انا ساكثيرين
 يكون مع كل واحد منهم بندقية وبارود وياتون كلهم دفعة واحدة

يعلقون

... et sera

x renouvellement

x mortuaria xx mortuaria

sed dicitur

عمر شمر

سعد فاخر

عمر شمر
 changed de poud
 goud
 luy

خرخر المدفع
 pointé & sauer
 antil & antil

الجمع
ارفع صوتك
élever la voix

+ société

السلطان

+ viendront
+ explication

+ nouvelle dévotion

+ conjurer

+ faire servir

يطلقون البنادق ويصيحون بصوت واحد بكلام الفور دمرقة
أَيُّيَّة ومعناه اين الشيطان ويكررون الطلق ويرفعون أصواتهم
بذلك حتى يدخلون الى المحل الذي فيه المال فرما خاف وهرب منه
ففعلت ذلك ففروا لله الحمد وخلصت من معايشرة الدمازيق
اي الشياطين ولقد اخبر زعدة رجال ان النقاير التي في بيت
السلطان فيها واحدة تسمى منصوره متملكها الشياطين
وانهار ما ضربت بغير ضارب فاذا وقع ذلك يحدث في دار فور لم
عظيم اما حرب عدو لهم او حرب بينهم وسياتر لهذا من يد توضح
حين نتكلم على عوائد الملوك واما عوايد القبائل الاخر كالبرقة
والداجو والبيقو والزغاوة والبرقو واليعة وغيرهم فان بعضها
يقرب من عوايد اهل الجبل وبعضها يخالفها اما الخالفة فبعض
هذه القبائل فيه كرم وخجدة ورقة طبع وذلك لما طاعتهم
للعرب اهل البادية وللتجار الذين يذهبون من ارض مصر
وغيرها فتراهم اذا راوا ضيفا فاقسموا عليهم واحسنوا
ضيافتهم وان راوا غريبا اكرموا وذلك بخلاف الفور الاعمام
كاهل جبل مرة وموزكة فانهم لا يكرمون الضيف ولا يلقونه
ولا ينزل الضيف عندهم الا قهرا عنهم انتهى

الفصل الثاني في عوايد ملوك الفور اعلم ان الله
 سبحانه وتعالى خلق الخلايق بقدرته وميزهم بحكمته وجعل اختلا
 عوايدهم واحوالهم عبرة لاولي الابصار وتذكيرة لذوي الاستبصار
 ليعلم العاقل اذا تأمل في احوال الممالك واختلاف عوايدها وبلداتها
 المتنوعة وفوايدها ان القادر الخالق الاكبر جعلت قدرته وعظمته
 ارادته انما نوع احوال هذا العالم ويخبر كل قوم بمزية لا توجد
 في غيرهم ليعلم عظم قهره وحكمته كما انه اذا نظر في اختلاف
 السنن والوانهم وزيهم ومعاشهم علم انها اية كبرى كما قال
 تعالى ومن اياته مناكم بالليل والنهار واختلاف السنن والوانكم
 ثم ان الله جعل لكل اقليم طبيعة فمن الاقاليم الحار ومنها البارد
 ومنها المتوسط بين الحرارة والبرودة وذلك بحسب قرب الاقليم
 من خط الاستواء وبعده عنه فسميانه الفعال لما يريد ولو شاء
 لجعلهم امة واحدة ولكن بالاختلاف تظهر الزايا وتشتاق النفس
 الى معرفة ما لم تعرفه ولولا ذلك لما ساحت السواح وما بذلت
 في الاسفار الامول والارواح واذا تقر ذلك فنقول عادة ملوك
 الفور مخالفة لعوايد غيرهم من الملوك وللملوك السلطنة التامة
 عليهم فاذا قتل منهم الوفا لا يسئل لما ذا وان عزل ذا منصب لا

quelle soit leur et exaltée
 + distinguer
 + comme exemple

+ aussi de leur

+ que la force soit exaltée
 + que leur supériorité soit manifestée
 + particulièrement

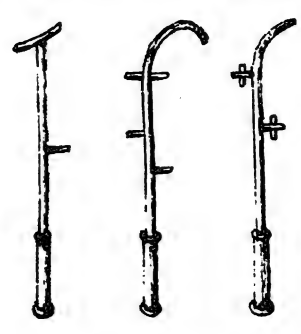
+ les lois
 + les coutumes
 + les mœurs

+ prérogative

الملك

يسئل

يسئل لماذا فهو تام التصرف في كل امر يريده واذا امر بامر لا يريده
فيه ولو كان منكرا الامن قبيل الشفاعة ولا ترد له كلمة لكنه
اذا فعل ما لا يليق من الظلم والعسف حصل له بغض في قلوبهم
ولا يقدر ان له على شئ فاول عوايدهم ان الملك لا يكون الامن
بيت الملك او من سلالته ولا يمكن تولية اجنبى منهم ولو بشر
وتحقق نسبه عندهم وثانيها ان الملك اذا تولى مجلس في بيته
سبعة ايام لا يامر ولا ينهى ولا تقوم بين يديه دعوة وكلهم على ذلك
الا السلطان عبد الرحمن فانه خرق عادتهم كما مر عند الكلام على
توليته وثالثها ان لهم عجائز تسمى الحبوبات وهن طائفة عظيمة



ولهن رئيسة تسمى
ملكة الحبوبات فعند
خروج السلطان يوم الثا
مجمعين وياتن اليه كل واحد
منهن بيديها اربع قطع من الحديد

تسمى القطعة منها كزاجا ومورتها اما هكذا وهكذا وهكذا
وفي كل يد كزاجان يضر بها على بعضها فيحصل منها صوت ويبد
لها من قبضة من سعو ابيض ومعها ماء اختلوا اهل دارفور

عند السلطان
عند السلطان
عند السلطان

بسم الله الرحمن الرحيم

عن أبي بصير عن أبي بصير عن أبي بصير

في ما تركب منه فتبل العجوز السعوم من ذلك الماء وترش به على
السلطان مع قول كلام لا يعقله الا هن وياخذ السلطان
في وسطهن ويطفن به البيت ويتوجهن الى دار النحاس وهو
الحل الذي فيه النقاير وهو طبول السلطان فيدخلن البيت
ويأتين الى النقاير المسماة بالنصورة فيقفن حلقة ويجعلنها
في الوسط والسلطان وحده معهن ويضربن الكرايح على
بعضها ويقلن من كلامهن ثم يرجعن بالسلطان الى كرمي
ملكته وبعد جلوسه ذلك تدخل اليه الدعاوى ويتناول
الاحكام ومن عادتهم ان السلطان لا يسلم على غيره الا بترجان
صغير كان او كبير اعظما او حقيرا وكيفية ذلك ان اذا دخل عليه
اناس يجثون على ركبهم ثم يتقدم الترجان ويسمونه واحدا بعد
واحد الى اخرهم وهو انه يقول انو تور فلان ذوكة كينجي داري
ومعناه ان هنا برا فلان سلام يعطى طاعة فاذا تم اسماء
الجالسين قال كيكي دقلة كركه ومعناه معهم اولاد وراهم
حتى اتباعهم وخدمهم فتقول العبيد الواقفون خلف السلطان
المسمون كوزكو وقد تقدم ذكرهم دونكراني ذوكة دونكراني
ذوكة ومعناه سلام سلام سلام فان كان في ديوان

عن أبي بصير

عن أبي بصير

عن أبي بصير

عن أبي بصير

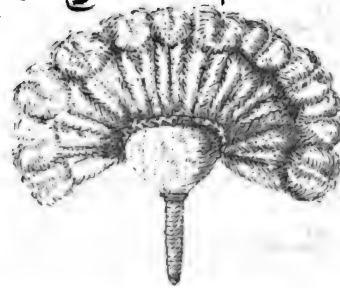
عن أبي بصير

حفل



حفل ضرب اذ ذاك طبل يقال له
دِقَّار وهو طبل عظيم من خشب
مجلد من جهة واحدة اهرامى
الشكل مقلوب هكذا

له صوت عال وان لم يكن ديوانا لا يكون ذلك ثم من شدة
تعظيمهم للسلطان ان السلطان اذا بصق في الارض يسميه
بيده واحد من الخادمين قاعدين امامه المتطلعين داما للسلطان
ولا فعالة والحركة واذا تفتح قالوا كلهم تس تس يعنى يلفظون
بتأذغمة فيسين من غير حركات يكون اللسان ضار باللسن
العلوى للاسنان واذا اعطس لفظوا بحروف لا يلفظ بها الا
الوزغ او من يسوق دابة واذا جلس واطال المجلس روجوا عليه
بمراوح من ريش النعام وان خرج الى الصيد يظللونه بشتمسية
واربع مراوح كبار من ريش النعام مغلقات بجوخ احمر وهذه المراوح



تسمى
بالريش
وصورتها
هكذا

فيقفون بالشمسية على راس السلطان ويجعلون المراح
 اثنين عن اليمين واثنين عن اليسار فيصير على السلطان ظل
 واسع وللشمسية المذكورة والريش ملك مخصوص واعوان
 يتدولونها نوبة فنوبة ماشيين على اقدامهم ومن عادة السلطان
 اذا ركب ان ترفع امامه السجادة ولها ملك مخصوص واعوان
 يتدولونها ايضا ومن تعظيم السلطان انه اذا ركض جواده وعشر
 الجواد فرماه او وقع من شدة الركض انهم يرمون انفسهم جميعا
 من على ظهور الخيل ولا يمكن ان يثبت احد منهم على ظهر
 فرسه بعد وقوع السلطان بل ان راي الخدمة احدا
 ثابتا على ظهر جواده ولم يرم نفسه يرمونه الى الارض ويضربونه
 ضربا مولما وان كان عظيما لما يرون ان ثباته احتقارا بامر
 السلطان واذا جلس السلطان للحكم في ديوانه لا يكلم
 الناس مباشرة بل بواسطة ترجمان ان لم يكن ديوانا عاما
 فان كان ديوانا عاما كانت سبعة المترجمون اولهم
 عند السلطان واخرهم عند الناس اصحاب الدعوى
 والمترجمون في الوسط والعساكر حوله والكوركو خلفه
 والعلماء والاشراف والسوت وهيئة ديوانه

represent the whole
 - - - - -

Directment, in proper manner

هكذا



ثم على جنبك
conquer - nous sur le
cap

كان عربيا يقول سلم عليه ولا خصوصية لمجلس السلطان
 وذلك بل كل مجلس تعمل فيه دعوى يقال ذلك حتى في مجلس القاضي
 ومشايع البلاد ولا يمكن ان تعمل دعوى بغير دوكانجني ويلزم لذلك
 ان الكلام يطول وان كان قصيرا لتكرير هذه الكلمة بعد كل كلمة
 او كلمتين واذا افتتح احد دعوى بغير ذلك يعيبون عليه ويرون
 انه غير متقدم بل اذا كان في مجلس حاكم يؤدب بالزجر ما لم يكن
 غريبا فيعذروا ومن عادة ملوك الفور تجليد النحاس وهي عادة لا
 توجد في غير دارفور وتجليد النحاس هو تغير جلود الطبول السمات
 في اقليم مصر بالنفاقير وهذا التجليد يعظمونه ويجعلون له
 موسما في السنة ومدته سبعة ايام وكيفية ذلك ان
 السلطان يامر بنزع جلود الطبول كلها في يوم واحد فتخرج ثم
 يوتر باثوار خضر اللون فيذبحونها وياخذون من جلودها
 ويجلدون بها تلك الطبول لكن اهل دارفور يقولون في ذلك
 كلاما لا يقبله عقل للعاقل مارس للكتب ولكنهم مطبقون
 على ذلك فانهم يزعمون ان هذه الاثوار من نوع بقر معروف
 عندهم وانها حين الذبح تنام وحدها بدون من يمسكها
 ولا يذكرون اسم الله عند ذبحها ويقولون ان الجن هو الذي

+ blamer
 + civiliser, éduquer
 + en chatif

عمل ترجمان
le traducteur
le serviteur
moi

يا شيندي من انت
mon maître

بل كلفة بلا قافية
sans rime
généralité

+ justice, dire

يمسكها

قولك ما يقبله العقل

ce que nous disons n'est pas admissible

ما يقبله العقل

ما يقبله العقل

xx mêlé

x marquée

x toutes sortes de viande

x justice

انا ما يقبله العقل

x refuse

bestiaux

يسكنها وينيهام ثم ياخذون لحومها وتجعل في خوارق وتترك ستة
ايام مع اللحم وفي اليوم السابع ياتون ببقر كثيرة واغنام وتذبح كلها
ويطبخون لحومها وفي حال الطبخ ياخذون اللحم الذي في الخوارق
ويقطعونه قطعاً صغيرة ويجعلون في كل قدر منه قطعاً خلطاً
باللحم الجديد ثم تفرق الموائد للوك واولاد اللوك والوزراء على
حسب طبقاتهم ويقف على كل مائدة منها حارس من طرف
السلطان ينظر من ياكل ومن لم ياكل فاذا اخبر السلطان بان
فلان لم ياكل امر بالقبض عليه في الحال لانهم يقولون ان من كان
في قلبه خيانة للسلطان او غدر لا يمكن ان ياكل من هذا اللحم
وان تعلل احد بانه مريض او لا يقدر على حضور ارسلت اليه
او اني منه مع حارس امين ينظر هل ياكل او لا فان ابي يقبض عليه
الا اذا كان معذوراً بقوة مرضه وبعض اهل دار قور يقولون
انه يوقى بعلام وصبية لم يبلغا الحنث ويذبحان سراً ويقطع
لحمهما ويجعل في القدور مع لحم الحيوانات المذبوحة وبعض الناس
يقول لا بد وان يكون اسم الغلام محمداً واسم الصبية فاطمة
وان صح هذا فهو غاية الكفر بالله ورسوله ولكني لم اُشاهد
ذلك ولم اقف عليه لاني غريب ولا غراب لا اطلع لهم على مثل

x rang

x justice

x excuse

x atteinte

x sans nom

il n'y a rien de remarquable

هذا الامر ابد الكنى سمعته من الناس كثيرين يخلصون لايامان
 مغلفة ان هذا الكلام صحيح لا ريب فيه وقبل اخراج الصالحين
 العساكر كلها ويقفون في بطحاء واسعة امام دار السلطان ثم
 يخرج السلطان عليهم في زينته واثيابه فتعرض عليه الجيوش كل
 ملك باتباعه واحد بعد واحد وكيفية العرض ان الملك ياخذ
 اتباعه ويركض حتى يصل الى محل السلطان فان كان من العظام
 برز السلطان من جماعته الى ملاقاته مقدار خطوتين او ثلاثين
 كان غير عظيم ثبت السلطان في موضعه فيرجع الملك وجماعته
 ويفعل ذلك ثلاث مرات وفي الثالثة يعرضون على السلطان
 ثم يرجعون الى محل وقوفهم فيخرج ملك اخر جيشه ويفعل كذلك
 وهم جراحا فاذ اتم العرض خرج السلطان راكضا وتتبع الملوك
 وذهب اولاً الى اعظمهم ثم الى مثله والى اقل منه فهكذا حتى يمر
 عليهم اجمعين جبر الخاطرهم وكلما اتى قوما صاحبوا في وجهه بكذا
 يعظمونه به وهوانهم يقولون له بصوت عال برئس حرس السلطان
 جنزير الملوك اذاب العاصي فرتاك الجبال بلاد يونان وغير ذلك
 فاذ اتم العرض دخل السلطان داره ودخل وراءه جميع ارباب
 الناصب من الوزراء والملوك واولاد السلاطين فيدخل السلطان

في
 من
 من
 من

9
 * plain
 * jasme
 * * sont pieux les à lui
 * galop
 * rencontre
 * morte
 (par exemple) - - ainsi de suite
 réunir, réunir
 - le bonhomme, le meilleur des rois, la
 chaîne des rois, celui qui a toute
 la réputation, le plus vaillant, le
 plus vaillant

الدار

Lyndie

continued

منہیات

١٠٠

سلطان

کُوزْکُوزْ

کُوزْکُوزْ

کُوزْکُوزْ

کُوزْکُوزْ

4

die
sonn

консервные

x x x x x
 x x x x x

1047 (1931)

xjane

1/4 with

✓ *Naith*

يزرعها لنفسه في كل سنة وفي يوم بذر الحب فيها بعد النظار
 يخرج في مهرجان عظيم ويخرج معه من البنات الجميلات المتجملات
 بالحلي والحلا ما ينوف عن مائة صبية من محاطية الخاصة حاملات
 على رؤوسهن انية فيها المأكول الفاخرة وهذه الاواني تسمى
 بالعمار مفردا عثرة فيمشتين وراة جواد السلطان صحبة العبيد
 الصغار الحاملين للحراب المسعين كوركوا واصحاب الصفا فيروها
 يغنون بغناء حال تصفيرهم وكوركوا الحاملون للحراب يغنون معهم
 فحين تخرج البنات مع السلطان تغنين معهم ايضا فيبقى ليلتهم صوت
 جيل جدا وحين ما يصل السلطان الى المزرعة ينزل عن جواده وياخذ
 البذر وياتي احد عبيده يحفر الارض مسجاة معه ويرمي السلطان
 البذر وهو اول بذريق في الارض في الجهة التي فيها السلطان
 فعند ذلك تتبعه الملوك والوزراء والقواد فيبذرون الحب
 ويزرعون المزرعة في اسرع وقت وبعد تمام زرع المزرعة يحضر
 الطعام المحمول على رؤوس البنات المذكورة فيوضع امام السلطان
 فياكل منه هو ووزراؤه ثم يركب في مهرجانه حتى يصل الى دار ملكه
 وهذا اليوم من الايام المشهورة في دارفور **الفصل**
الثالث في مناصب الملوك في الفور

وملابسهم

وملابسهم وكيفية مجلس السلطان

وغير ذلك اعلمان واجب الوجود تقدست ذاته

عن العين لما كان منفردا بالقدرة المطلقة والارادة التامة المتصرف

اجوج الملوك والوزراء والمدبرين والعينين ليعلم عجزهم عن

الاستقلال وتبدير ممالكهم ومصالحهم ولولا ذلك الاحتياج

لطغوا وبغوا اكثر مما هم فيه من الطغيان بل ربما ادعوا الالهية

التي لا تليق لاذاته العلية لكن خص كل اقليم بترتيب وتنظيم

فلهذا تجد اسما مناصب للوزراء الخلفا كانت مغايرة لاسماء

مناصب وزراء الملوك الآن واسماء مناصب وزراء ملوك هذا

الرمز مخالفة ايضا ففي مملكة آل عثمان اسماء المناصب

الوزير الاعظم والكاتب الخازن دار السلاح دار المهردار الديوت

دار وخوجه دار وسر بوايين وقابجي باشي وغير ذلك من تتولجى

باشي وشريفي باشي وقهوجي باشي وقفطان اغاسي وبشكير اغاسي

وباشات وامراء الالوية وامراء الالايات واما اهل دار فور فانهم

لتعظيمهم للسلطان لم ينتبهوا الا الى جسر السلطان فسموا

المناصب باسماء اعضائه فاول مناصبهم اوروندولوك وهو

منصب عظيم القدر صاحبه يكتي براس السلطان ولهذا

3/100000

— si ne consistait que de...

* autorité absolue

* insolence

tyrannie

انتباه

attention

... ..

المُنصب اقطاع عظيمة وبلاد وصاحبه لا يسلم عليه الا بدو كارا
دو كا وترفع السجادة امامه كالسلطان وصاحب هذا المنصب
اذا كان السلطان مسافرا او قانصا وظيفته ان يمشي بعساكره
امام الجيش كله لا يسبقه احد وثانيها منصب الكامن^{position} وهو
في العظم والجلالة اعلا من ارون دولو ك ويكنى عنه بركة السلطان
لكن من عادة الفور ان السلطان اذا قتل في الحرب ويسلم
الكامن حتى يرجع الى محل الامن يقتلونه لكن يخنقونه سرا ويؤوون^{met}
غيره للسلطان المتولى واذا مات السلطان على فراشه لا يقتل
الكامن وهذا الكامن يسمى بلغة اجمام الفور ابا فوري ومعناه
ابو الفور ولصاحب هذا المنصب اقطاع جليلة وعساكر
كثيرة ويفعل متما يفعل السلطان ووظيفته ان يمشي خلف
جيش ارون دولو ك وثالثها ابا اوماك وهو قرين الكامن وكل
شيء وهو كناية عن فقرات ظهر السلطان ووظيفته ان يمشي
خلف الجيوش جيوش لا يعقبه احد وان اعقب الجيش عدو فيه
كفاية لدفعه والذب عن الجيش حتى يدرك ويمد بالجيوش
ورابعها اباديما وهو اعظم من تقدم جلالة وابهة وعساكرا
ويحكم على اثني عشر ملكا من ملوك الفور وله اقليم واسع يسمى

* chappe

* illustration

* en charge, pour le service de son

* en charge

* en charge

توزكة

تموركه وله جميع ما للسلطان من الدنارات والأبهاء بما عدا
 النحاس فان طلبه دنقار وهو كناية عن مساعد السلطان
 اليمين ووظيفته ان يمشی هو وعساكره عن يمين السلطان
 وخامسها منصب التكنياوى وهو قرين اباديما وكل شئ
 وهو كناية عن الساعد الايسر للسلطان ويحكم على اثني عشر
 ملكا ايضا من ملوك الجهة الشمالية وله اقليم واسع وسادسها
 منصب الاب الشيخ وهو اعلا من جميع ما ذكر ولا فرق بينه
 وبين السلطان واوامره تنفذ على جميع من ذكر وغيرهم وله
 اقطاعات جليلة واطليم واسع وصاحب هذا المنصب مطلوب
 السيوف يقتل بغير اذن وجميع اهل المملكة تحت يده وهو كناية
 عن عجيبة السلطان وقد تقدم بعض ذلك في حديث الاب الشيخ
 محمد كرا وسابعها مناصب الامنا وهي اربعة كل واحد منهم
 يدعى امينا واصحاب هذه المناصب لها اقطاع وعساكر وليس
 لها من دنارات الملك شئ وهؤلاء الاربعة ملازمون للمجلس
 السلطان وتأمينها مناصب الكوريات وهي مناصب جليلة
 القدر لانها اقل من مناصب الامنا رتبة ومناصب الكوريات
 اربعة ايضا وتاسعها منصب سونند قلّه وصاحبه

a' l'exception

l'avis de

* l'avis

l'avis

l'avis

عظيم القدر ذو ابهة عظيمة واقطاع واموال وافرة ويليها منصب
 كُوزكُوا واعلام من هذين منصب وريثاية وهو منصب جليل
 عظيم من عادة ملوك الفوران صاحب هذا المنصب لا يكون
 الا خصيا لانه ينال منصب الابوة بعد موت الشيخ وتقدم
 لنا ان منصب الاب لا يتولاها الا خصى وصاحب هذا المنصب
 يحكم على جميع الخصيان الموكلين بحريم السلطان وهو ايضا صاحب
 غضب السلطان وتحت يده الحبس فكلما غضب السلطان
 على انسان اعطاه له فيسجنه في سجنه وتحت يده عساكر
 كثيرة ومعنى وريثاية بالفوراوية باب الحريم وصاحب هذا
 المنصب تحت امر الاب الشيخ ويليها منصب ملك وراثية
 ومعناه ملك باب الرجال ولكل بيت من بيوت الملوك والوزراء
 بابان احدهما للرجال والثاني للنساء فباب الرجال يسمى وراثية
 وباب النساء يسمى وريثاية ويليها منصب ملك العبيدية
 وهو منصب جليل القدر صاحبه يحكم على جميع عبيد السلطان
 الخارجين عن دارة الذين في البلاد بنسائهم واولادهم وكذلك
 تحت يده مواشي السلطان وآلات السفر من خيم وقرب
 وغير ذلك ويليها منصب ملك القوارين اي المكاسين وهو

il n'est pas
 il n'est pas

منصب

13
 منصب جليل صاحبه يحكم على جميع المكاسين وجميع الجلاية
 وله اقطاع وعساكر عظيمة واعلامه منصب ملك الجبايين
 وصاحبه في ابهة عظيمة ومُلك كبير وهو ملك الجبايين اي الذين
 يجنون القلال من البلاد ومعنى الجباية انهم ياخذون عشر ما
 يخرج من المحبوب ويجعلونها في مطاير لاحتياج السلطان
 وبعد ذلك ملوك كثيرة فحكام الاقاليم عندهم يسمون الشتراتي
 واحدة شتراتي وحكام القبائل يسمون دمالج واحدة دمالج
 ولكل من الشتراتي عساكر كثيرة ولكل من الدمالج اعوان وهؤلاء
 خلاف السلاطين الصغار الذين ذكرناهم سابقا ثم اعلم ان
 جميع من ذكر من ارباب المناصب لا يعطيهم السلطان
 راتبا ولا مرتب لهم عنده بل كل ذي منصب له اقطاع ياخذ
 منها اموالا وما ياخذه من الامول يشتري به خيلا ورسلا
 ودروعا ولبوسا ويفرقها في العساكر وكيفية ما ياخذها
 ان زكاة المحبوب كلها للسلطان كزكاة الماشية فلا يبالون
 منها شئيا وانما لكل ملك منهم افدنة كثيرة يزرعها دحاوذر
 ويسمى وفولا وقطنات زرعهما الرعايا وتخصدها وتدرسها
 له قهر عليهم وله الهامل وهو الضال من رقيق وبقرو غنم

+ percepteurs

+ buccat

+ aides

+ allocation fixe

+ partage
+ obligation

+ Péenne pour

+ battue le gibier

وحير يبيعونها له وياخذ ثمنها وله التقادم وهي الهدايا التي
يقدمونها له حين التولية والقدم على البلاد وله الخطية وهي
في عرفهم اموال يدفعها الجاني للحاكم ويسمى عندهم بالحكم اذا
شج انسان اخر يوخذ من الشئاج مال ويدفع للحاكم واذ اخبل
رجل امرأة في الحرام يوخذ من كل منهما مال على قدر حالهما ايضا
وله الدم وهو في عرفهم اذا قتل قتيل ووُدي يشارك الحاكم
اقارب القتيل في الدية سواء كانت دية العمد او دية الخطاء
وذلك لخلاف المظالم التي ياخذونها بغير حق وخلاف الاعمال
الشاقة التي يكلفونهم بها لانهم يبنون لهم بيوتهم ويحرقونهم
في جميع اعمالهم ومن مناصب القوم ملك الموجبة وانما
اخرناه لطول الكلام عليه وغرابتة وغرابة المنصب وغرابة
افعال اهله وهو عندهم اذني المناصب واكلها رتبة لكن
الكلام عليه يحتاج الى تهديد وهوان صاحب الحكمة الدنية
والسلطنة الابدية واهب العقل ومانح الفضل وهب لكل
انسان عقلا يميز به الخير ليتبعه من الكروه ليحذره واودع
في كل انسان حب راي نفسه وعقله بحيث يرى ان عقله اتم
من عقل غيره وراية احسن من راي غيره الا من بصره الله بعبودية

rendre en compte

portage

employés par eux-mêmes

compromission

illegitimate

arrangement

علايق - علوفة - جارية ماهية

étiquette

la dernière

aplanissement, équilibre

qui accorde

ياخذ رشوة

l'homme propre

حكم عايد

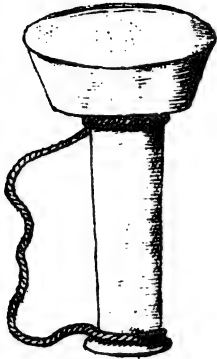
وعلمه

افتح عينك

وعلمه عجز نفسه عن تدبير جلب مصالحها ودفع مضارها
 واذا تقرر ذلك فنقول من طبيعة بلاد الفور الميل الى اللهو وال
 اللعب والطرب يستنقزهم اذ في مطرب فتراهم لا تخلوا وقتهم
 عن مطرب ملوكا كانوا او سوقا ولذلك استحضروا جميع ما
 يمكنهم من آلات الطرب فتجد كل ملك له غلمان صغار حسان
 الاصوات وهم للمسبون كوروكوا ومعهم صفاير يصفرون بها
 صفيرا هو في نفس الامر غناء مع حسن اصوات الصفاير
 وحسن اصوات الغلمان فيسمع من جميع ذلك صوت
 حسن وكيفية ذلك ان الملك ان كان عنده من الغلمان
 عشرة مثلا يكون منهم ارباب الصفاير اثنين او ثلاثة والرابع
 بيده قرعة جاذبة خاوية الباطن
 مستطيلة احد طرفيها غليظ
 والطرف الثاني رقيق يقبض عليه
 باليد صورتها هكذا
 فيجعلون فيها بعض حصيا
 ويقبضها الغلام بشرط ان
 يكون فيها منسدا بالقار ويهرها فيسمع للحصى فيها



صوت يوفق على اصوات الصفاير والستة الباقوت يغنون
ورما اخرج السلطان بعض جواريه مزيينات حاملات لاوانى
من الاطعمة للسلطان ماشيات خلفه صحبة العلمات



فيغنين مع العلمات والصفاير
ورما زادوا معها طبلًا من خشب
مستطيل كالطبل السماع في
يُعرف مصر بالذرا بكة ويسمى عندهم
تُجَلْ ومُورته هكذا
وله علاقة كما في الصورة فيدخل
الضارب يده من العلاقة ويضع

العلاقة على كتفه ويصير الطبل تحت ابهامه ويضرب عليه بكلتي
يديه نقرات محكمة على صوت الصفاير وما يغنونه يكون
بلسان الفور ولهم معلمون يعلمونهم التصفير والغناء والضرب
على الطبل المذكور والمنشاة الذين يمشون امامه وبين يديه يغنون
غناءً وحدهم وكيفية ذلك انهم يكونوا كراديس كراديس يغني
من كل كر دوس واحد والباقي يرد عليه بصوت عال ولذلك اذا
ركب السلطان تضرب الطبول وتغني جميع الناس منشاة وركبانا

فيسمع

حسن
acquired

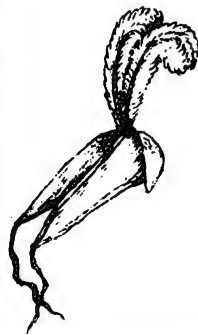
usage

the percussion

the whole of the instrument

فيسمع لذلك صجة عظيمة مع اصوات الصفاير وغناء الغلمان
يخشى الانسان على سماعه منه لقوته وهذه الصفاير تسمى
طير الصعيد وذلك ان ببلاد ضعيد هم طيور لها اصوات حسنة
فاختر عوا هذه الصفاير على شكل اصواتها وينضم لتلك الاصوات
اصوات الموحية وهذا اللفظ في لغة الفور يطلق على الواحد الجمع
وهم طائفة عظيمة لها ملك مخصوص وهو في عرف الفور كالخيل
او المسكرة في عرف اهل مصر او كالسوتري في عرف الترك لكن
الموجيه يخالف ما ذكر لانه يتولى قتل من يامر السلطان بقتله
وصفة الموجيه ان يلبس على راسه عصا بها صفحة من
حديد مستديرة الشكل مع التجويف وفي العصا المذكورة
قطعة من حديد ايضا كالسما معلقة بخيط مخررة على التجويف
الذي في الصفحة بحيث اذا هز راسه تضرب التجويف المذكور

ويسمع لهارة عليه واعلا
منهما في العصا ريشة او
ريشتان من ريش النعام
وصورتها هكذا
وعلى الطرطور ودع وخرز معلق



Coquillade

صوتها

à la manière
x surimont
est à l'usage

4 baroque
x baroque
origi

ornement

x inventé

costume

x contre le
crus

ايضا وفي رجله اليمنى خلخالان من الحديد وفي اليسرى خلخال
واحد وتحت ابطه جراب صغير مستطيل
اذا حل عصابة وطرطوره يضعهما فيه
وبيده عصي معوج اعلاه هكذا
معلق فيه جلاجل فيقف بين يدي السلطان
من الوجيه اثنان او ثلاثة ان كان
السلطان في ديوانه وان كان في

سفر او قصر مشي امامه اربعة او خمسة وكل منهم يغني ويرقص
ويقول كلاما مضحكا يضحك منه سامعه ويحاكي نباح الكلب
وصوت الهر وغناؤه بكلام الفور لا بالعربي وليس في رقصه
تكسر بل يلرز راسه يمنة ويسرة ويضرب احدى ساقيه
بالاخرى فترن الحديد التي في العصابة على راسه وترن الخلخال
التي في ساقيه واذا كان السلطان مسافرا او قاصلا يغنون
بل يصيحون جميعا صيحة واحدة بقوة اصواتهم يقولون يا يا
وهكذا مادام السلطان راكبا ولا خصوصية في ذلك
للسلطان بل كل ملك من ملوك الفور الكبار له موجيه يقف
امامه في ديوانه ويمشي قدما في سفره والموجيه لا يخشون

باس

+ 18 e
+ 20 e
+ 21 e
+ 22 e

il n'est pas permis
d'aller

— 18 e —

باس السلطان ولا غضبه ولهم جراءة عظيمة على السلطان
 فمن دونه لا يكتون السلطان امر بحيث انهم اذا سمعوا امرا
 فظيعا يقولونه في محفله وينسبون الكلام لقائله حقيرا
 كان او جليلا لا يخافون لومة لائم واذا اراد السلطان اشاعة
 امر او اعلان حكم امر الموجيه ان ينادى به فينادى به الموجيه
 بعد المغرب وقبل العشاء نداء يسمعه الخاص والعام وما انتفق
 ان السلطان عبد الرحمن كان يحب العلماء ويكثر الجلوس معهم
 في ليله ونهاره وقلما يجلس مجلسا الا ومعه عالم او اثنتان
 فاعتاظ الوزراء منه وقالوا كيف يتركنا ويجلس مع هؤلاء
 لكن ان مات هذا السلطان لانول علينا بعده رجلا يقر ابا
 فسمع ذلك احد الموجيه فامهلهم حتى جلس السلطان في
 ديوانه وحضر اوليك الوزراء فجاء الموجيه وقال بلسان الفور
 كلاما معناه نحن ما بقينا نولي علينا من يعرف القراءة والكتابة
 فالتفت اليه السلطان وقال لم ذلك قال لانك تترك الوزراء
 وتجلس مع العلماء فاعتاظ السلطان لذلك ونظر اليه نظرة
 الغضب فخاف الموجيه ان يسطو عليه فقال ما ذنبى اناسعت
 هؤلاء و اشار الى الوزراء يقولون ذلك فقلته فالتفت السلطان

4 attribuer

la constitution le Prince

il est peu de

amir

faire figure

مقدم توفيق

observer attentivement

digresser

insistent & rendre la mesure

insistent
insistent

اليهم ووجههم على ذلك و اراد القبض عليهم فاخلصوا منه الا
بجهد ومشقة قلت والجاهلون لاهل العلم اعداء ومن
ذلك ما حكاه لي بعض الثقات شجار فوران السلطان تيراب السالف
الذكر صنع وليمة لامر نسيت وحين حضر الطعام تتبعه لينظر
اي الطعام احسن فجاء الى طعام صنعتها اياك كنانة وكشزغنه
فاجبه فامر به للعلماء فابت عليه وقالت انا عندك بهذه
المنزلة تعطى طعامي للمشايخ وطعام غيري للوزراء والملك فقال
انما امرت به للمشايخ لحسنه ولتحصل لك بركتهم فقالت دع
طعامي تاكله الوزراء والبلوك ولا حاجة لي ببركتهم فقال لا ياكله غير
العلماء فقالت لا وحياتك لا تاكله العلماء وغلبت عليه حتى
ارسله للملوك واختار من طعام غيرها للعلماء وطايفة الموجه
من افقراهل دار فور لانهم ليس لهم حرفة الا السؤال فانهم دائما
يقصدون الامراء ويتكفنون الناس وتخاف الامراء منهم ويكرهونهم
لانهم لا يكتفون حديثا ان احسن اليهم احداثوا عليه واشاعوا
الذكر بكرمه وان احرمهم احم ذموا واشاعوا ذمه فهم في ذلك
كالشعراء من اعطاهم مدحوه ومن منعهم هجوه ومن مناصب
الفور منصب اياك وقد اسلفنا ذكره ومنصب الجربوات وقد

لما

بني
المنزل

المنزل

ذكرناه

ذكرناه ايضا وان كان للسلطان المتولم فلها منصب وان كان
 جدة فلها منصب ايضا لكن هذان المنصبان ليسا مقررين
 بل يضربان عند وجودهما ولقد رايت ام السلطان محمد فضل وهي
 جارية وحشاشا لوبيعت في دار فور لما كانت تساو وعشرة من
 الفرانسا ورايت جدته وهي عجوز وحشاشا من اقبح ما يرى في مجازير
 السودان وكانت ناقصة العقل ومن نقص عقلها كانت تجلس
 على كرسي وتحملها الرجال على عناقهم للسفر البعيد ومعها من
 العساكر خلق كثير ووشي اليها بعض الناس بان اهل دار فور
 يقولون ان هذه الخادم قد طغت وبغت فحين سمعت ذلك
 جلست في ديوانها واحضرت جميع اتباعها وقالت انا الخادم
 الخادم جاب الفضة وجاب الفضة الذهب وقولها انا الخادم
 بالخاء المهيلة ومرادها الخادم بالعجمة الا انها لا تقدر على النطق
 بالخاء العجمة لعجزتها وهناك مناصب اخر اعرضنا عن ذكرها
 لحقارتها واما كينية مجلس السلطان فاعلم ان بيت سلطان
 الفور في وسط بلدة المسماة بالفاشرو الناحولة ولها جعل
 لبيتها بابان احدهما وهو الاعظم هو المسمى ورديا ومعناه باب
 الرجال والثاني هو المسمى ورديا ومعناه باب النساء وفي كل منهما له

fixed
 * * * arrived or arrived or not

* * * arrived

* * * arrived

creature

printing

مجلس فجلس ورَّيْدَا هو الديوان الأكبر وهو بعد ان يدخل
الداخل من الباب الاول وهذا المجلس واسع ولا يجلس فيه
السلطان الا في الايام العظيمة او للاحوال المهمة وقد نذكر ان

x *importance*



بناء الفور كله بقصب الدخن
او المرهَّبَيْت ومحل الديوان
يسمى لِقْدَابَه او رَاكُوبَه وصورتها

هي ان يوق باخشاب ملسا
طويلة في اخر كل خشبة شعبة
كذا *branches*

x *apertures*

فيحفرون في الارض حُفْرًا متساوية
العمق ويجعلون الاخشاب *trunks*

creux

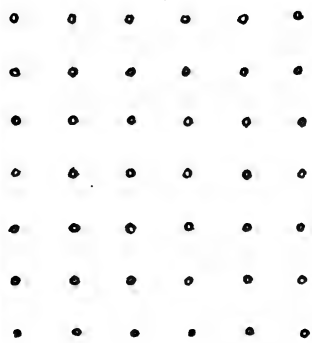
متساوية الطول ويجعلون

profondeur

الحفر سطورًا متقابلة لا يقتل
سطر منها من الاربعين

x *qui s'entreparent*
x *est pas en défaut*

انها تكون هكذا



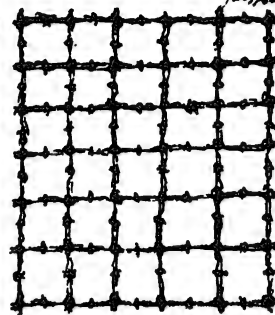
لكن تكون كلها على نمط واحد

وخط واحد فيدخلون كل

ligne

حفرة

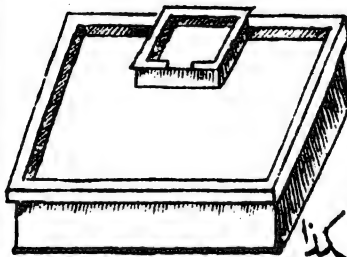
حفرة خشبية من الاخشاب ويجعلون شعاب كل صن من جهة
 لجهة واحدة ويضعون عليها خشبة طويلة تسمى بلديا اي
 يضعونها بين شعاب الصق فاذكل على تلك الهيئة ياتون بفرو
 رفيعة تسمى مطارق فيجمعون منها كل اربعة او خمسة سواء
 ويربطونها بالحاء الشجر حتى تصير خرمة ويوصلونها بغيرها
 وهكذا حتى تصير طول اللقدابة



المذكورة ويجعلون من الفروع
 حلة على هذا النمط ويرتبونها
 كلها مربعا واحدا مستطيلا
 في وسطه مربعات فتكون
 صورتها هكذا

ويضعونها فوق البلد آيات المذكورة ثم يضعون البوص عليها
 وهو مجعول خرما ويربطونها مع الفروع بالحاء فينتكون من
 ذلك سقف جميل بالنسبة لبناهم ففي ورديا يكون هذا المحل
 واسعا وعلى هذه الصفة عالم السقف بحيث يرتفعه الراكب على
 العجين ولا يمس السقف راسه وكان قبل ذلك داني السقف لا يمر
 تحته الا الفارس فانفقوا ان حضر عند السلطان رجلان من اتقن

ركوب الابل وادعى كل واحد منهما انه افرس من صاحبه في ركوب
الابل وتشتاجرا ثم اتفقوا رايهما على ان يركبا ويمر ابعايريهما من تحت
اللقذابة فتراهنا على ذلك وخرج السلطان والناس من اللقذابة
وركبا وجاءا راكضين فلما وصلا الى اللقذابة احدهما نقر فصار على
ظهر اللقذابة وترك بعيرة وجرى مسرعا فصادف بعيرة وهو
خارج من تحت السقوف فركبه ومر سريعا لم يعقه شئ والثاني
حين وصل الى اللقذابة مال الى جانب بعيرة ومسكه بيديه حتى
خرج من تحت اللقذابة فكل منهما جاء بشئ غريب فاحسن اليها
السلطان واعترف الناس لهما بصناعة الركوب ^{art} وانهما كفر قذنى
سماء وشذ بعض فادعى ان الذى ترك بعيرة وجرى على ظهر
اللقذابة اصنع وشذ اخرون فادعوا ان الذى مال الى جانب
البعير اصنع وحكم له السلطان ومن ذلك الوقت زيد في
علو اللقذابة ثم ان السلطان ان



جلس في هذا الديوان يجلس
في وسطه ولذلك بنوا له فيه
محلا عاليا لكن مركزه اعلا من
جانبيه هكذا

قاله

نراهن

عق

مسقف
plafond

isolé, avait une apparence
à part

فالمحل العالي المتوسط هو محل جلوس السلطان والذي اقل منه
 من جهة اليمين هو محل جلوس العلماء والذي عن يساره هو محل
 جلوس الاشراف والفقهاء وعظماء الناس وامامه رحبة واسعة
 فاذا اراد السلطان الجلوس لديوان عام او ملاقات بعض رسل
 الملوك او يوم فرح وسرور زين محل جلوسه بالزعمانات والمقصبة
 ووضعوا في المحل المذكور كرسيًا وعليه مرتبة من الحرير فجلس السلطان
 في ابته وجلس العلماء والفقهاء والاشراف حوله ووقف وزيره
 بين يديه وبها المسميان بالامينين ووقف رئيس تراجته امامه
 قريباً منه ووقف التراجة الستة امام الترحان الاول بين كل
 ترجمانين مسافة قليلة بحيث كل ترجمان يسمع من يليه سماعاً
 جيداً ووقف الكورنوا بالصفاير خلفه وصاحب الدنقار معهم ووقف
 عبيد السلطان واصحاب سجنه وغضبه وراء الناس وجلس الناس
 الباطيون كل واحد في المحل الايقبه ووقف ملك الموجية قريباً
 من الترحان الاول وقد انتظم المجلس وقد رسمنا كيفية في باب
 عوائد الفور فراجع ان شئت واما ان جلس السلطان
 في وريابيا فان مجلسه يكون مختصراً وهو اشبه بمجلس سران
 اللقابة التي تجلس فيها صغيرة وح لا يقو امام السلطان الا

منه

قصر
 قنار

و

مسجد
 مشجر

ترجان واحد وموجيه واحد واثنان وان كثر واقل ثلاثة والسلطان
 قد يكون جالسا واكثر ما يكون جالسا بالليل وقد يكون راكبا
 واكثر ما يكون ذلك بالنهار وان جلس ففي محل عال لكنه غير مرتين
 ولا فرتن له ح الا سجادة واحدة وباراؤها محدة وقد ذكرنا سابقا
 ان من العوائد ان السلطان لا يسلم عليه الا بدو كراي دو كراي وانه
 اذا بصق صبيح التراب الذي بصق عليه في الحال واذا تنحى قالوا
 صوتا كصوت الوزع وبيناه هناك اتم تبين فلا فائدة في الاعداد
 هذه كيفية مجلس سلطان الفور واما كيفية مجلس سلطان
 الوادي فتختلف فانا نذكر ان الوادي دائما يجيبون السلطان عن
 عين الناس ويشددون في ذلك فلا يتمكن احد من رؤيته
 جيدا ولا يجتمع عليه الملوك كما تجتمع على سلطان الفور لانهم
 يرون ان عدم اجتماع الناس عليه اهيب له وانفذ لكلمته ولما
 كان الامر كذلك وخيف من وقوع ظلم واجحاف رسم ان يجلس
 السلطان للظالم في يوم الاثنين والخميس وجعلوا الجلوسه
 ذلك كيفية مخصوصة تقام فيها نواميس الملك وينزجر الظالم
 وينتصف المظلوم ورتبوا له مجلسا بحيث يحصل المقصود من
 غير اختلاط بالعالم وسند ذكر ان بناء الوادي قديما لنبأ الفور

la date de l'annexion
 exécution exécution
 la date
 exécution exécution
 et est plus respecté sans
 autorité
 exécution exécution
 et sont maintenus
 et les deux autres
 exécution exécution

tousse

fait réprimé

فان

faire sortir

فإن الفور لا يبنون بالكين الا قليلا وان الوادي اكثر بناهم
بالبن فجعلوا المجلس المعد لذلك عاليا ^{et} يجلس فيه السلطان
مع بعض خواصه في يوم الاثنين والخميس ولا تراه الناس وانما
يعرف جلوسه فيه براية يبرزونها من طاق في المجلس الذوه فيه
وبصوت البردية ^{clapnet} فلها برزت ^{ferme} الراية وضربت البردية وهي طبل
كالكوبة المسماة في مصر بالدربة ^{parant} لكن صوتها عال شديد
فيسمع الكبرت فيبقون بالبوقات ويضربون بالتجمل فتسمع
الناس خصوصا وان كانت له دعوة ^{humblement} يترقب ذلك اليوم فيجلس
كلهم في الفاشروان الكاكلة دائما جالسون في الفاشر لسماع
الدعوى وان ارباب المناصب والمراتب يترقبون في ذلك اليوم
جلوس السلطان ^{مهم} والديوان فتحضر التراجمة المسمون بختم
الكلام والعقدة والملوك على طبقاتهم ويحضر القاضي واشراف
الناس والعلماء فيجلسون في ظل شجر في الفاشر يسمى ذلك الشجر
بالسيتال فتخرجت الراية من الطاق وضربت البردية دخل ختم
الكلام ورق من سلم وداخل البيت وخرج من طاق لمصطبة
معدة لجلوسه بحيث يصير قريبا ^{voisiner} مسمع ^{à une distance} من السلطان ووقف
هناك واصطففت العساكر وجلس القاضي والعلماء في مراتبهم
sont en ligne

وكذلك الاشراف والتجار وجاه من له دعوة رفعها الى السلطان
 وذلك بعد ان يقول خشم الكلام السلطان يسلم عليكم يا اهل
 الفاشر السلطان يسلم عليك يا قاضي السلطان يسلم عليكم
 يا علماء وهكذا كما يفعل في يوم الجمعة ولترجع الى ما نحن بذكر الفور
 فنذكر نبذة وصفات تندلتي فاشر السلطان وفي بيته وصفة كل
 منها حسب الامكان فنقول وتندلتي فهي الآن قاعدة مملكة
 الفور واول من نزلها وخطها من الملوك السلطان عبد الرحمن
 سنة ١٢٠٧ من الهجرة واما صفة ارضها فرملية كاحد الاقواز يشقها
 واد بالعرض وهذا الوادي رجل من الوادي الاكبر المسمى الكوع ففي
 ايام الخريف يمتلأ ذلك الوادي ماء فلا يعبره عابر الا من حمل بعيد
 من جهة المشرق وفي وقت نضوب المياه وذلك تارة وفي الخشتا
 وتارة في اول الصيف يحفرون فيه الابار ومنها تشرب اهل الفاشر
 كلها والسلطان خوفا من السحر يشرب منه تارة وتارة ياتون
 له بماء من جديد السيل لانه قريب من تندلتي من جهة المشرق
 بنحو فرسخ وبناء الفور كله من قصب الدخن وحيطان بيوتهم
 الخارجية كلها بالشوك ويسمون الحائط الخارجي زريبة والحائط
 الداخلي صريفا والبيوت اعني المساكن كلها على هيئة قبة الخيمة

وهذه صورة

فيكون

فيكون الصريف لها كالطرنك لكن البيوت اصناف في البناء
السكين وهي مساكن عندهم تسمى بالبيوت وهي من قصب الدخن
وبيوت الامراء والملوك وهي مبنية من الرهيب كاسند ذلك
ومنها ما يسمى سكتاية ومنها ما



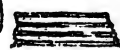
يسمى تكتلي ومنها ما يسمى كرنك فاما
السكتاية فصورتها هكذا

فهو كقبة الخيمة الا انها طويلة رفيعة
من اعلا ويأتون بيض النعام فيثقبونه
كل بيضة ثقبين من محورينها ويدخلون

في الثقب عودا فيجعلون والعود ثلاث بيضات او اربعاً بينها كرة من خمار



الحر اما اسفل ذلك واسفل ابريق من
صناعة كيري وينصبونه على قمة القبة
واما التكتلي فهو بيت شكله هكذا

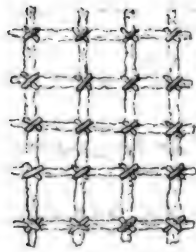
من اعلا مضوكة وقائم على درزوينين واما الكرنك فهو مثله الا انه قائم
على اربع درزويات والسلطان يضع بيض النعام على سكاتيه وتكاليه وكرانكه
ويكسو اعلاها ثيابا حمراء وبيضا هكذا  ليميزها عن غيره
واسفل دائرة سكتايات السلطان والاياكري والسراري وكبار الدولة

مبنى من الطين واما اعلاها في المهييب وهو عزير الوجود هذه
 الدائرة تسمى دُرْدُر قطرة كقطر الحية المعتادة واعلم ان اهل
 الفاشر منقسمون الى قسمين احدهما اهل وَرَيْدِيَا والثاني اهل
 وَرَيْتَايَا وبيت السلطان بينهما فاهل وريديا يسكنون جهة
 باب الرجال المسمى بوريديا واهل وريبايا يسكنون جهة الباب
 المسمى وريبايا فزريبة السلطان موضوعة على شفير الوادي في
 العلو الكائن هناك فهي شمال الوادي وليس بينها وبينه الا خطوات
 قليلة وممتدة الوجهة الشمال مسافة بعيدة وباب الرجال يفتح
 جهة الشمال امام الفضاء المسمى بالفاشر وهو متسع عظيم يكاد
 ان يكون ثلثي دائرة ونذكر الان صفة زريبة السلطان وبيوته
 اما الزريبة فهي من شوك الكبر والحشاب ثلاثة صفوف بين
 كل صفين جذوع من خشب فيها بعض تفارح محفور لها في الارض
 حفر عميقة والشوك من امامها وخلفها كالبنيات الرصوص
 علوه اطول من قامته والجذوع بارزة منه وفي كل سنة يجدد ما
 حصل فيه خلل وبين الشوك وبين المساكن مسافة
 نحو اربعين خطوة ولورَيْدِيَا اربعة ابواب كل باب عليه بوابون
 يتناوبون حفظه والابواب ليست كالابواب المهدودة اعني

سحر حريق

التزميت

انها



انها من الواح الخشب بل
هي اعواد مرتبطة بالقدر النني
اعني غير المدبوغ على هيئته
شباك هذا كذا

batoos

وقد جعل فيه سلسيلة من

حديد وكلفوة باب مجعول في جافتها اعواد كثيرة من
خشب فتجعل السلسيلة وعود منها ويدخل في
الحلقتين قفل كاقفال الصناديق ومسكن البوابين
قريب من الباب فاذا دخل الداخل في وريد ايا من
اول باب يجد داخل الباب فضاء واسعا وفي اخره القدابة
الكبرى التي هي ديوان السلطان فتكون على يسار الداخل
وقد ذكرناها سابقا ورسمنا صورتها فلا اعادة وعلى
يمين الداخل محل الكوريات وهم في عرفنا سواس الخيل
والاصابل قريبة منهم وهي لقداة طويلة قليلة العرض
مربوط فيها خيول الملك وبعد الاصابل بيت الخامس
وبيوت خدمته قريبة منه والباب الثاني لسونند قلة
والباب الثالث لكوزكوا والباب الرابع للطوانشية وبين

2 anneau

habitation

repetition

carriage

كل بابين فضاء وصريف حازر وعليه مركب الباب وابق
داخل الباب الثاني لقداية اخرى يجلس في هذه اللقداية
السلطان مع خواصه ودخل الباب الثالث لقداية
ثالثة صغيرة يجلس فيها السلطان مع خواص خواصه
وداخل الباب الرابع الحرم والجوار ومحل سكنى السلطان
كما سنبينه بالرسم ان شاء الله واما وريثا فلهو
باب يدخل منه الى فضاء طوله اكثر من عرضه وفي اخره
لقداية كبيرة تكون مثل ثلث اللقداية الكبرى التي في
ورثاها وهذه اللقداية عن يسار الداخل وعن يمينه
من بعد ابنية للفلاقة وللرباين وداخل الباب الثاني
لقداية اخرى اصغر منها يكون فيها السلطان بالليل
مع من يجب من خواصه وعن يسار هذه اللقداية
الباب الثالث وهو كانه في ركن وقد رسمنا هنا
صورة الزريبة السلطانية والبيوت كما ترى في الصحيفة
الآتية بعد هذه لانك تعرف ما ذكرناه في ذلك مفصلا
وتكون كانك قد شاهدت ذلك عيانا وهذه الصورة
فيها صفة دار السلطان في الجملة

l'original

de la

en angle

en l'air

الشمال

repertoire

en inventaire

en inventaire

en inventaire

en inventaire

en inventaire

en inventaire

وأعلم أن أهل الفاشر سواء كانوا أهل وريديا أو أهل ورييا
كل منهم يحافظ على محل سكناه خلفا عن سلف فكل من تولي
منصباً يبنى بيته في محل صاحب المنصب الأول أو قريب منه فإن
كان من أهل وريديا لا يسكن في ورييا وكذلك العكس ولا
خصوصية للإقامة في ذلك لأنهم يحافظون على أماكنهم ولو
في السفر فلو انتقل السلطان بعساكره مسافراً متى ما
نصب في خيمته في بقعة نصب العساكر حسب ذلك
كل منهم في محله المعلوم بحيث لا يكون بين المدينة والإقامة
وبين المنزلة في السفر فرق الأكبر المنازل واتساع البيوت
وأما الجهات فكل منهم يعرف محل البعض فكانهم في المدينة
ومن ذلك أن السلطان يأتي بالليل إلى المنزلة فيعرف
محل سكناه من غير سؤال وكذا أتباعه كل وزير وأمير يعرف
منزله وما ذاك إلا من المحافظة على المنازل وفي ذلك فوايد
منها أنه لو أرسل السلطان لانسان يطلبه بالليل لا يستل
المرسل أحداً بل يعرف أن منزلة فلان في الجهة الفلانية فيذهب
إليه من غير سؤال أحد وكذا لو أرسل بعض الوزراء أو الملوك
لبعضهم حيث أن المنازل محفوظة لهم لا يتعب رسلهم بل

en inventaire

كل منهم يعرف منزل صاحبه وهذا من اغرب ما يكون واما
 زيهم في الملابس فاعلم ان بلادهم في الحرارة بمكان
 عظيم ولشدّة حرها لا يمكنهم ان يلبسوا الا الثياب الخفيفة
 لكن يتفاوتون في ذلك فالاغنياء يلبسون الثياب الرفيعة جدا
 بيضا كانت اوسودا واما الفقراء فانهم يلبسون ثياب خشنة
 واما السلاطان والوزراء والملوك فان كل واحد منهم يلبس
 ثوبين كالا قمصة رفيعة جدا اما ما يجلب لهم من مصر او
 ما يعمل في دارفور لكن ان كانا من البيض فانها يكونان في
 غاية من البياض والنظافة وان كانا من السود يكونان نظيفين
 ايضا ولا يتميز السلاطان عن غيره في ذلك الا بما يلبسه زيادة
 على التمييز وذلك انه يضع على راسه كشيما وهم لا يمكنهم
 ذلك والسلاطان يتلثم بشاش ابيض يضع على راسه منه
 طيات وعلوفه وانفه لثام منه وعلجبيته ايضا بحيث لا
 يظهر منه الا الاحداق لكن اللثام يشارك فيه اوروئذ ذلك
 والكافه فانها يتلثمان كالسلاطان وكذلك السلاطين
 الصغار يتلثمون ايضا لكنه يتميز بالسيوف المذهب والحجاب
 المذهب والمظلة ان كان راكبا وبالريش والسروج للذهبة

والركاب

والركاب وعدة الجواد التي لا يمكن سواه ان يجعلها على جواده وان
كان في محل جلوسه لا يتلثم الا هو وحده ومن ذكر لا يمكنهم
ان يتلثموا بحضرة الا ان كانوا راكبين معه او كان كل منهم
في محل حكمه وديوانه وانواع ما تلبسه اهل دارفور الاغنية من
اللابس من المجلوب الشاش والبفت الإنجليزية والثياب الحرير
في يوم الهرجات كيوم العيد ويوتجلد النحاس ولهم ملاحق
يتلفعون بها وهي كالملافة التي يتلفع بها في اقليم مصر وهي اما
من الالاجه او من الشاش لكن يكون لها هذب طويل وهذه الملاحق
يتوشح بها وتوضع على الصدر والاكتاف واذا حضر لابسها
امام السلطان يشد بها وسطه وذلك من كمال الادب عندهم
وان كان من غير المجلوب فالككف وهو ثوب من قطن غزله
رفيع جدا طوله عشرون ذراعا وعرضه ذراع واحد ومتوسطهم
يلبس من المجلوب الشنوتر وهو كناية عن العيك الهصبغي
ازرق ويجلب لهم بعض قماش من المغرب اي من بلاد الودد اي
والبرنو والبارقة يسمى التيكو والقدي لكنها غير عريضة
لان عرض الشقة قيراطان لا غير فيتعبون في خياطتها والتيكو
والقدي المذكوران سود لكن القدي مع انه اسوديري ولونه

* calicut

* importante

* frange

* perle (3)

* celui de la dame + jeune + fil

* indignation

* se fatiguer

كل منهم يعرف منزل صاحبه وهذا من اغرب ما يكون واما
 زيهم في الملابس فاعلم ان بلادهم في الحرارة بمكان
 عظيم ولشدّة حرها لا يمكنهم ان يلبسوا الا الثياب الخفيفة
 لكن يتفاوتون في ذلك فالاغنياء يلبسون الثياب الرفيعة جدا
 بيضا كانت او سودا واما الفقراء فانهم يلبسون ثياب خشنة
 واما السلطان والوزراء والملوك فان كل واحد منهم يلبس
 ثوبين كالا قمصة رفيعة جدا اما ما يجلب لهم من مصر او
 مما يعمل في دارفور لكن ان كانا من البيض فانها يكونان في
 غاية من البياض والنظافة وان كانا من السود يكونان نظيفين
 ايضا ولا يتميز السلطان عن غيره في ذلك الا بما يلبسه زيادة
 على القيصين وذلك انه يضع على راسه كشميرا وهم لا يمكنهم
 ذلك والسلطان يتلثم بشاش ابيض يضع على راسه منه
 طيات وعلى فيه وانفه لثام منه وعلى جبينه ايضا بحيث لا
 يظهر منه الا الاحداق لكن اللثام يشارك فيه اوزون ذلك
 والكامنه فانها يتلثمان كالسلطان وكذلك السلاطين
 الصغار يتلثمون ايضا لكنه يتميز بالسيق المذهب والحجاب
 المذهب وبالظلة ان كان راكبا وبالريش والسروج للذهبية

والركاب

والركاب وعدة الجواد التي لا يمكن سواه ان يجعلها على جواده وان
كان في محل جلوسه لا يتلثم الا هو وحده ومن ذكر لا يمكنهم
ان يتلثموا بحضرة الا ان كانوا راكبين معه او كان كل منهم
في محل حكمه وديوانه وانواع ما تلبسه اهل دارفور الاغنياء من
الملابس من المجلوب الشاش والبفت الإنجليزية والثياب الحرير
في يوم المهرجات كيوم العيد ويوتجلد النحاس ولهم ملاحق
يتلفعون بها وهي كالملافة التي يتلفع بها في اقليم مصر وهي اما
من الالاجة او من الشاش لكن يكون لها هذب طويل وهذه اللحية
يتوشخ بها او توضع على الصدر والاكتاف واذا حضر لابسها
امام السلطان يشد بها وسطه وذلك من كمال الادب عندهم
وان كان من غير المجلوب فالكلكف وهو ثوب من قطن غزله
رفيع جدا طوله عشرون ذراعا وعرضه ذراع واحد ومتوسطهم
يلبس من المجلوب الشنوترو وهو كناية عن العبيك البصبغ
ازرق ويجلب لهم بعض قماش من المغرب اي من بلاد الودد اي
والبرنو والبارومة يسمى التيكو والقذاني لكنها غير عريضة
لان عرض الشبقة قيراطان لا غير فيتعبون في خياطتها والتيكو
والقذاني المذكوران سود لكن القذاني مع انه اسود يري ولونه

* excellent

* importante

* rouge

* perfection

* celui de la dame ou jeune fille

* indication

* ne fatiguent

* habile

بعض حرة فهو كلون رقاب الحمام السود ومن عجيب ما رايته
 في ذلك ان لا يلبسه اذا تفهم خرجت النخامة من صدره سودا
 وذلك ان النيلة تدخل في مسام جسمه حتى تؤثر في صدره
 وبالجملة فالغنى سلطانا كان او وزيرا او ملكا يلبس ثوبين
 وسراويل وعلى راسه طربوش وباقي الناس لا يلبسون
 الا ثوبا واحدا وسراويل وملحفة ان تكن وعلى راسه طاقية
 بيضا او سودا واكثرهم يكون راسه عريانا واما نساؤهم
 فانهن يلبسن منزرا في اوساطهن يسمى في عرفهم الفردة
 ثم الابكار يلبسن فوطة صغيرة على صدورهن يقال لها الدرة
 وهي لبنات الاغنياء تكون من حرير او الاجة او بفت ولبنات
 الفقراء تكون من التكاكي ويربطن في اوساطهن الشرطة
 يجعلن فيها الكنا فيس والكنفوس عندهن عبارة عن
 منسوج عرضه اربع قراريط طوله نحو من ثلاثة اذرع تاخذه
 الواحدة منهن وتدخل طرفه من الامام في الشرط التي في
 وسطها وتفوت الطرف الاخرين فحذوها وتشبكه في
 الشرط من الخلق وهو كالحفاظ عند نساء المدن في ايام
 الحيض الا ان الكنفوس عند نساء الفور لا يلبسنه لاجل الحيض

بل

بل يلبسونه مطلقا واذا تزوجت البكر لبست ازارا كبيرا
يسمى في عرفهم الثوب وهو عبارة عن ملأة تلتف فيها
المرأة ثم هو على قدر مقامات الناس في الغنى والفقرة فيسا
الفقراء اثوابهن من التكاكي والاعنياء من الشنوترا والكلكن
او التيكو او القذاني او البفت ولا يكون من حرير ولا من
الاجة واما حلي النساء عندهم فانهن يلبسن الحرام وهو
للاغنياء من الذهب وللمتوسطين من الفضة وللفقراء من
النحاس وهو على نوعين حلقى وشوكى فالحلقى عبارة عن
حلقة فيها ثلم وهذا الثلم يجعل



فيه مرجانة وهذه صورته
والشوكى عبارة عن حلقة نصفها

غليظ ونصفها رفيع كالشوكة يجعلن فيه اربع مرجانات
بينها حبة من ذهب او ثلاث حبات احداها ذهب وراس
طرفه الغليظ كحبة مربعة الاسطحة



وصورته هكذا

ويلبسن في اذانهن اخراصا كبيرا
من فضة يزن الخرص منهن نصف رطل ولثلاث يضر اذانهن

يربطه بعلاقة في روسهن تحمل ثقله عن الاذن وهو عبارة
 عن حلقة واسعة احد طرفيها شوكي والاخر كالحبة المربعة
 الاسطوانية كالحزام ومن لم تجد خرزاً ما والاخر صا تنسد ثقب
 انقلها بمرجاة او حبة خرز مستطيلة وتنسد ثقب اذنيها
 بقطعة من لب بوض الدخن او الذرة او قطعة من خشب
 ويجعلن في اجيادهن عقوداً من انواع الخرز كالمنصوص وهو
 عندهم عبارة عن خرز اصفر من كهرباء وهو نوعان كروي
 ومفطح وتختلف افراد كل منهما في الصغر والكبر والريش وهو
 عندهم عبارة عن خرز مستطيل ابيض فيه خطوط حلقيه
 ابيض منه وخطوط سمر وهو على انواع احسنها المسمى عندهم
 بالسوميت وكله جامد صلب كانه من رخام يجلب من
 الهند وهو خرز رفيع مستطيل كثير الخطوط فيه سمره م
 والعقيق هو عبارة عن خرز احمر كروي كله يتفاوت في الكبر
 والصغر وهو من عقيق والرجان وهو نوعان نوع يسمى
 القص وهو خرز اسطوانى مستطيل قليلاً ونوع يسمى
 المذردم وهو خرز كروي ودم الرعاف وهو نوع خرز احمر
 داكن منه ما هو اسطوانى ومنه ما هو كروي وهو من رجاء

يجلب

يجلب من بلاد أوربا والفاو وهو مرجان صناعي كروي
وطويل كله فيعملون من جميع ذلك عقودا ويلبسونها
كل منهن على قدر حالها في اليسار وعدمه فترى منهن
من يكون لها عقد واحد ومن



يكون لها اثنان هكذا

ومن يكون لها ثلاثة واغنائهن

لا تزيد على اربعة عقود هكذا

ويرتبون الخرز المذكور فيها ترتيبا

حسنا بحيث يألفه النظر ويميل للابسه القلب يضعن

على رؤسهن تمايم من حب نبات يسمى الشوش وهو

حب صغير احمر كالجلنار وفي جانب كل حبة منه نقطة سودا

وهذا الحب رويتة مفرحة جدا وودج وفول وهذا الفول

عندهم ذو الوان منه ما هو احمر ناصع الحرة ومنه ما هو تبن

اللون ومنه ما هو اسود ومنه عسلي فيثقب الشوش

والودج والفول وينظف الشوش وحده تمايم لكن يجعلن

في اسفل كل تيمية اما جلجلا او ودعة ويجعلنها

عناقيد هكذا



لكن يفصل بين كل تعريجة خرز أزرق ويلبس ف
 اوساطهن خرز اعلی انواع فنساء الاغنياً يلبسن خرز كبيراً
 مثل الجوز يسمى عندهم رقاد الفاقة ونساء المتوسطين
 يلبسن المنجور ونساء الفقراء يلبسن اما الحرش واما الحدور
 وجميع ما ذكر يعلى في الخليل من بهر الشام لكن رقاد الفاقة
 املس جدا وهو ما بين اخضر وازرق واصفر ومشاخرة
 وهو خرز اسود منقط بنقط بيض والمنجور كذلك فالانواع
 الالوان اصغر حجماً منه وفيه حروشة وعدم اتقان في صناعته
 والحرش في لونهما لكنه صغير كحب السبحة مع الحروشة
 الكلية وله عضون واما الحدور فانه حب اسطواني وهو
 اما احمر او ابيض ويلبس في اذرعتهم عقداً يسمى المذرعة في
 المفصل بين الزند والساعد وهو عقد مركب من خرز اسطواني
 طول الخرزة من الخو قيراطين وهو اما ابيض واسود ويسمى
 الشوور فينظمن خرزة بيضا وخرزة سودا ويفصل بين
 كل خرزتين بحبة اما من المرجان الحرا ومن المرجان الطبخ اي
 الصناعي او من حب الرعاف وذلك على قدر حالهن في الفقر
 والغناء ومن حليهن اللدائي وهو سلك غليظ من القضة

نصف دائرة في طرفيه اعوجاج كالسنارة فيؤخذ سلك رفيع من
النحاس وينظم فيه منصوص ومجان وعقيق ويربط طرفاه
في الاعوجاج الذي كالسنارة من
الطرفين فيكون السلك الرفيع وما



هو منظوم فيه كالوتر للقوس وموزة هكذا

فيجعلن الوتر قريبا من جباههن ويشبكن السلك الغليظ
في شعورهن ويلبسن في ايديهن اساورا من عاج او من قرن
فاذا كانت من قرن سميت بالكيم او من نحاس وبنات الاغنيا
من الفضة والعاج معا وفي ارجلهن الخلاخيل وهي من النحاس
للجميع لكن بنات الفقراء من النحاس الاحمر وبنات الاغنيا من
النحاس المخلوط بالتوتيا فرار من حمرة النحاس المعروفة الى الاصفرار
القريب للون الذهب ويجعلن من انواع الخرز الرفيع الملون
عصابة على جباههن وفي ايديهن واما طيهن فهو السنبل
والمخلب وكعب الطيب وهو المسمى بعرق الفور عرق أم ابيض
لسبب لونه الابيض بشي اسمه واصفر وبعرق مصر عسرق
بنفسج بسبب رائحته وخشب الصندل وشي كالحمار
الصغير يقال له الظفر وهو اسمر الى سواد والشينة والمرسين

وبعض الكاثير يتطيبن بالجلاد وهو جلد نوافح المسك وغيرهم
 ثم شجر ذكي الرايحة يسمى الدايق وهو حب احمر يميل الى الصفرة
 يمسحونه النساء ويخلطونه بطيبهن ومن عاداتهن ان يكتحن
 بالاثمد لكن لا يضعن الكحل في اعينهن بل يجعلنه على الاجفان
 السفلى والعليا من الخارج فيلتصق عليها بواسطة الدهن
 ويكتحن عشاقهن كذلك فترى الشباب والشابات كلها
 متكحلة كذلك ومن عاداتهم ان العاشق ياخذ من محبوبته شيا
 من حليها المعروف ويلبسه افتخارا له وتذكارا لاسمها واذا
 اصابه مهم او عثر يقول انا اخو فلانة وهي تقول كذلك ايضا
 واكثرهم لا غيرة له على عرضه فرما دخل الرجل داره فوجد امراته
 مع غيره في خلوة فلا يغضب ان لم يجده على صدرها واما اذا
 دخل ووجد ابنته او اخته مع اجنبى لا يسوءه ذلك بل يأسر
 به وطم ان ذلك يكون سببا لزوجها ومن عاداتهم
 ان البنت اذا طعن ثديها يفردون لها محلاتبيت فيه
 وياتيها من يجيها فيه وتبيت معه ومن ذلك يقع الحبل
 باكثر بناتهم ولا عار عليهم في ذلك وولد زنا عندهم
 ينسب لحاله وكذلك البنات فالبنت التي تكون من هذا

القبيل

القبيل يزوجه خالها ويأكل من صداقها مالا لاسمها ان كانت
جميلة وبالمجلة لا يمكن فدار الفوران تمتنع النساء عن الرجال
ولا الرجال عن النساء بل لا يمكن الرجل ان يحرز ابنته تحت كنفه
ولو كان عظيما اما ان كان فقيرا فانه يهاب ويودى ويرما قتل ومن
ذلك ما اتفقوا رجلا كانت له ابنة وكان يغار عليها ولا يرضى
ان يكلمها اجنبى ومن شدة خوفه عليها كان يقهرها على
البيات معه في المحل الذى هو فيه وكانت من الجال يمكن فكان
الشباب ياتون على عادتهم الى بيت ابيها فاذا حس بهم
زجرهم ولعنهم وطردهم فلما اعياهم امره احتالوا عليه واخذوا
قرعة مستطيلة قليلا تقرب من الشكل البيضى تنتهى بغنق
وفتحوها من اعلا واخرجوا لبها وملئوها غائطا وبولا وحر كوة حتى
امتزج ببعضه وتوجهوا الى منزله ليلا ونادوه يا والدنا مژ
فلانة تات لنحدث معها فقام على عادته ولعن وسب وزجر
فما افاد ذلك بل قالوا له نحن لا نبرح حتى تخرجها لنا فاعتاض
منهم وخرج قاصدا طردهم ومن عادتهم انهم كانوا اذا سمعوا انه
خارج اليهم يفرون منه لهيبته الا في تلك الليلة فانهم ثبتوا
ومسك لقدم القرعة من عنقها وكن له حتى اخرج راسه

من باب البيت فرفع يده بقوة وضرب بها راس الرجل
بالقرعة فانكسرت على راسه وسال الحبث الذي فيها على
راسه وثيابه وجهه فلما شتم الراجحة الكريهة صاح يشتم
فقالوا له اسكت هذه الليلة فعلنا هذا معك والليلة القليلة
ان عارضتنا قتلناك فايقظ الرجل اهله وجاؤوه بما فاعستل
وتطيب ونام وخاف منهم فلما اصبح افرد لابنته حجرة لنومها
قهر اعنه وجرت عليها عادتهم وان كان غنيا صاحب
حشمة وابهة وعبيد وخدم يتحيلون في الدخول الى الحرير
بالليل ولو على زى النساء ومن ذلك ما اتفق ان رجلا من كبار
الناس له سبعة اولاد ذكورا وله بنت واحدة وكانت فريدة
حسن وقد خطبها منه اناس كثيرون فابى عليهم فحين
طال الامد على البنت تحيلت وادخلت شابا لطيفا من
الشجاعة بمكان فكثت عندها ما تناء الله ان يمكث
وافتقده اهله فلم يعرفوا له جهة فاتفق انه اتي بشراب
فشرب ولما اخذته النشوة طلب الخروج فقالت له البنت
اصبر الى الليل فابى وقال لا اخرج الا الآن وغلب عليها وخرج
وكان ابوها واخوتها جالسين على باب بيتهم فاستنصروا

بالشاب

بالشباب الا وهو خارج فصاح ابوهم على بواب البيت اقفل
الباب فلما قفل الباب امر العبيد بالقبض عليه فاجتمعت
العبيد ليقبضوا عليه فخرج منهم اناسا وامتنع عليهم فخرج
الاولاد السبعة مجردين السلاح عليه قاصدين قتله
فناشدوهم الله الا ابعدوا عنه وتركوه ان يمضي الى سبيله فابوا
وتراموا عليه ففر منهم ورواهم بالحرب فقتل واحدا منهم
فكبر عليهم ذلك ورموه بالسلاح يرمون قتله فصار
يذب عن نفسه ويرميهم حتى قتل من الاولاد ستة وجرح
السابع جرحا خفيفا فحين راي والدهم ذلك نادى يا غلام
افتح له الباب ففتح له وخرج ولم يكن به جرح ولم يعرف من هو
لانه كان متنقبا وكانت ابنته سببا وخراب بيته وقتل
اولاده ووقايح كثيرة من هذا القبيل تذهب الدماء فيها
هذرا لان البنت التي يكون هذا الامر من شأنها لا تخبر
الناس باسم القاتل ولا من هو بل قصارى امرها اذا سئلت
عن فعل هذا الفعل ان تقول لا اعلم ولا يسلم من هذا الامر
بيت فيه انثى الا اذا كانت وخشا او بها عاهة تنفر الناس عنها
وقد اجتهد السلطان عبد الرحمن في منع ذلك فلم يمكنه ذلك

حتى انه جعل في السوق خصيانا كثيرين يمتعون النساء من
 مخاطبة الرجال والاختلاط بهم فاحتالوا في ذلك حيلة عجيبة
 منها ان الرجل كان يرب البنت التي تعجبه فيقول لها يا بنية
 ماله راسك شين متل ديك السوكناية وماله اعني لاي
 سبب وشين يعرفهم غير جميل فتقول هي ويتو السوكناية
 الشين المتل راسي ويتو بمعنى واين هو فيقول ديك اى
 ذلك وينعتها لها باصبعه فتعرفها وبعد المساء تذهب
 اليه فتبيت عنده ولم ينفع الحرس بشئ كما انه اجتهد في
 منع شرب الخمر فما امكنه واحتالت الناس حيلة عظيمة
 حتى كانوا ياتون لبيوت الخمارين ويشترون منهم الخمر
 ويورون لمن يراهم انهم يشترون خبزا فكانوا يقولون
 بلغتكم تفرؤ با ينسا اى خبزكم عند هل اى هل عندكم خبز
 فان خافوا ان يكونوا جواسيس طردوهم بقولهم ايكيا يعنى
 ما عندنا وان عرفوا انهم اغراب يدخلونهم داخل الدار ويعطوهم
 ما يريدون وكان السلطان في اثناء ذلك يامر بشتم افواه من
 حضر مجلسه من اكابر الدولة وهم اكثر الناس اذ ما ناعلى
 الخمر فاستعملوا الازالة الرائجة مضغ فروع شجر يقال له الشغل

فكانوا

فكانوا يشربون كفايتهم ثم يمشون منه فلا تشتم من افواههم
راحة الخرابنة وهذه عوايد ارتكزت في طبائعهم وامتزجت
بدمهم ولحمهم فصارت سنة متبعة وان كانت في الاسلام
محرمة ومن عوايدهم ان الرجل اذا تزوج وكان فقيرا ولم يوسو
اهله الاغنياء وجاء يوم الوليمة يعمد الى مرعى المواشي حتى يجد
ماشية اقرب الناس اليه فيعقر منها ما يكفيه لوليته ثورا
او ثورين او بعيرا ان كان صاحب ابل وان لم يكن شي من ذلك
ذبح اكبشا على قدر كفايته فان فطن رب المال له ومنعه قبل
العقر ربما قاتله الا ان يغلب وان شخ وطلبه للقاضي يلزمه
القيمة في دفعها له على التدرج ان لم يكن متيسر الحال ومن
عادتهم ان الغلام اذا اختتن يجتمع عليه في ثالث يوم مختنه
الى سابع يوم جميع غلمان البلد وغيرهم من له بهم قرابة ومعرفة
وياخذون السفاريك ويخرجون في بلدهم والبلاد القريبة منها
فلا يرون دجاجة الاقتلوها وان قدروا على ضبطها بالحياة
اخذوها حتى يجتمع عندهم دجاج كثير ولا يقدر احد من الناس
يعارضهم في ذلك وكل من عارضهم ضربوه وهم صغار لا تقام
عليهم شريعة ومن عادتهم ختن البنات لكنهم في ذلك على

اقسام ففهم من لا يرى ذلك ابدا وهم اعجام الغرور ومنهم من
 يخفض خفضا خفيفا كعادة اهل مصر وهم اكابر الناس ومنهم
 من ينهك الخفاض حتى يلتحم المحل ببعضه ويجعلون لسلك
 البول ماسورة من صفيح وهؤلاء اذا زوجوا ابنتهم لا يقدر
 الرجل على افتضاضها حتى يشقون له المحل بالموسى وهناك
 نساء لهذا المعنى وفي وقت الولادة كذلك ايضا وهؤلاء
 اكثر بنات الفقرا المنهكات مع الرجال دائما ويفعلون ذلك
 خوف الافتضاض بالزنا ومع ذلك يقع الحمل فيهن وهن على
 تلك الحالة وفي خفاض البنات يعملون افراخا عظيمة ويولمون
 الولائم العظيمة ومن عادتهم ان اقارب البنت المخفوضة من
 الرجال يقفون خارج المحل الذي تخفض فيه البنت والنساء يكن
 عندها فان صوتت وقت الخفاض وصاحت لعنوها وتركوها
 وان صبرت وهبها كل من اقاربها على قدر حاله وقرابته ففهم
 من يهب لها بقرة ومنهم من يهب بقرات ومنهم من يهب
 لها رقيقا ومنهم من يهب لها شاة او شيئاها حتى تصير
 من ربات الثروة وابوها وامها يهبان لها اكثر من جميع
 الناس ان كانوا اغنيا ومن عادتهم ان يثقلوا مهور البنات

فربما تزوجت البنت الوسيمة من الفقراء بعشرين بقرة وجارية
وعبد فياخذ الاب والام جميع ذلك ويعقدون العقد على جذعة
من البقر ولذلك يفرحون بولادة الاناث اكثر من ولادة الذكور
ويقولون ان الانثى تملأ الزريبة خيرا والذكر يخربها ومن عادتهم ان
البنت اذا تزوجت تمكث بعد الدخول بها في بيت ابيها سنة
او سنتين ولا يمكن خروجها لبيت زوجها الا بعد جهدها
والنفقة في تلك المدة على ابيها وما ياق به الرجل في تلك المدة
يكون على سبيل الهدية ومن عادتهم ان الرجل اذا خطب بنتا
وكان قبل ذلك له اختلاط بابيها وامها وكانت لها اختلاط بابيه
وامه ايضا تذهب تلك المخالطة بمجر الخطبة ويستوحش
كل منهم فبعد ذلك اذا راي الرجل ابا البنت المخطوبة او امها يفر
من الطريق التي هو عليها وهما كذلك وكذلك البنت تفر مهارات
اباء وامه وفي اثنا ذلك اذا دخل الرجل البيت يرسل السلام لام
البنت اما مع البنت او اختها او جارية في البيت ونحو ذلك
وهي ترسل له السلام ايضا ولا يتلاقيان ولا يزالون كذلك
حتى يبنى بها فعند سابع يوم من البناء يخرج ويقبل راس حمار
وحماته ويجمع عليهما وكذلك البنت ومن عادتهم ان كلا من

الزوج والزوجة يرى اقارب زوجه كاقاربه فيحترم الرجل حماته
 ويخاطبه يا ابني وام امراته يخاطبها بامي واختها باختي وهي
 كذلك ويرون ذلك من الكد الحقوق عليهم **فصل**
في اصطلاح تزويج الفور لما كان المتوحد وذاته
 وصفاته وافعله غنيا عن الزوج والولد ما انفصل عن احد
 ولا ينفصل عنه احد اذ لا يحتاج لما ذكر الالحادث المسكين الذي
 لا سند له الا الله ولا معين وهو سبحانه وتعالى حي قيوم لا
 تاخذه سنة ولا نوم واحد اُخذ فرد صمد لم يتخذ صاحبة
 ولا ولد ولم يكن له شريك في الملك ولم يكن له كفوا احد
 خلق ادم ابا البشر من التراب وخلق حواء زوجه من اقصر
 ضلع من الجهة اليسرى على الصواب ولما كان سر خلقه ان
 يكون خليفة في الارض ويملا من نسله طولها والعرض رحب
 فيهما الشهوة البشرية ليحصل التناسل وفق الارادة السنية
 وكان ادم حين خلقت حواء في سنة من النوم ولما افاف
 رها امامه على ترتيب منظوم فوقعت منه موقع الاعجاب
 وقال لها من انت يا اعز الاحباب قالت انا حواء وقد خلقتني
 الله من اجلك يا ادم وقد رد ذلك من ازل تقادم فقال لها هلم

التي فقالت بل انت تعالى الى فقام ادم اليها فصار عادة الرجال
الذهاب الى النساء ولما ان جلس معها ومس بيديه جسمها
دبت فيه الشهوة الانسانية واراد مواءتها كما هو مقتضى
الحيوانية قيل له مه يا ادم لا تحل حواء الا بصدق وعقد نكاح
ثم ان الله سبحانه وتعالى خطب خطبة نكاحها بكلامه القديم
فقال الحمد لعزق والعظمة هيبتى والخلق كلهم عبيدى وان
أشهدكم يا ملائكتى وسكان سمواتى وزوجت بديعة فطرق
حواء أمتى لادم خليفتى على صداق ان يستخنى ويهللنى فكان
ذلك سنة لا ولادة لكن لما اختلفت الاقاليم واللغات تعددت
القبائل والاصطلاحات كان اصطلاح كل قوم مبايناً لاصطلاح
اخرين وان كان العقد والهرواحداً فهن اصطلاح الفوران
الشباب اناثا وذكرانا ينشئون جميعاً ففى صغرهم يرعون
الاغنام ولا حجاب بينهم على الدوام فرما اصطحب الشاب
والصبية من ذلك الحين وانعقدت بينهما المودة التى لا
تبلى على مر السنين ففى احبها واحبته ركن اليها وصار يغار
عليها ولا يرضاهما تجادث غيره وح يرسل اباه وامه واحداً
اقراره فيخطبها فاذا انعقد بينهما الكلام ونفذ على وفق المرام جمعت

الناس للاملاك وخضر الشهود للملاك فيذكرون شروطا كثيرة
 ويطلبون اموالا غزيرة وكلها ياخذها الاب والام والخال والعم
 ويعقدون لها على شئ قليل من ذلك المال الجزيل وكما قد ذكرنا
 نبذة من ذلك فلترجع هناك ثم بعد تمام العقد يتروكون الامر نسبا
 من نسبا مدة طويلة ثم يجتمعون فيما بينهم ويتشاورون
 فينعقد رايهم على وقت فيه يزفون فان كان العروسات من
 ذوى البيوت الفخام والراتب العظام ابتدا اهلها في تهيئة الذبايح
 والشراب قبل العرس بايام كثيرة ثم يرسلون الرسل الى احبايهم من
 البلاد ويقولون العرس في اليوم الفلاني المعتاد ويكون قد حضروا
 من المزرو والنبيذ الاحمر المسمى عندهم بام بلبل ومن البقر والغنم
 ما فيه كفاية فتاتي الناس في اليوم الموعد افواجا افواجا وهناك
 نساء معهن طبول ضغار وكبار كل امرأة معها ثلاثة طبول
 اثنتان صغيران واخر كبير على هيئة الدريكة تضعها تحت
 ابطها الايسر احدها وهو الكبير من اعلا والاثنتان يحاذيان
 اسفل الكبير وتضرب بيدها على الثلاثة ومجموعها يسمى
 عندهم الدلوكة وكلما جاءت طائفة خرجت النسب
 بالطبول ويضربنها ويقلن كلاما يمدحنها به منه قولهن

حزبه
منهم

هِيَ بَانِي هِيَ بَنَاتُ

وَبَنِينَ حَسَّ الْبَنَاتُ

يَا هَرَّازِينَ الْقَنَا

أَرَيْتُ مَا يَحْيِيكُمْ فَنَا

عَيْنَ الْحَسُودِ بِالْعَمَى

يَا هَرَّازِينَ الْحَرَابِ

أَرَيْتُ مَا يَحْيِيكُمْ خَرَابِ

عَيْنَ الْحَسُودِ وَالتُّرَابِ

وكما قالت كلما قالت قبل ان تقول غيره هي باني هي بنان وبنين

حس البنان انما هذا الكلام لا يعنى شيئا بالحقيقة وكنت مرة جئت

الى عرس فتعرضت لى امرأة وقالت

الشَّرُّ يُوْجِىءُ مِنَ الْمَسِيْدِ

الْكِتَابُ فِيْ اِيْدِ

وَالسَّيْفُ فِيْ اِيْدِ

وَمَنْ قَبْلُ لِحِيْبِ

الْبِرْقَدِ عَيْدِ

وكنت احفظ من كلامهن كثيرا نسيتنه فتخرج اصحاب العرس

وتتلقون القادمين وكل طائفة تاق رجال ونساء فيجعلون كل
 طائفة في محل ويأتون لهم بالطعمة والاشربة على حسب مقامهم
 فمنهم يأتونهم بالعصائد والمز المسمى ومصر بالبوزة واللحم السليق
 والشوى ومنهم من يأتون له بالفطير والشراب الاحمر الذي كالنبيل
 المسمى عندهم بأم بلبل وان حضرهم جماعة من الفقهاء اتواهم بالعصائد
 واللحم والسوتنيا وتسمى عندهم دينزايا ثم يقلون في اماكنهم
 حتى يبرد الحرويعظم الفى فتخرج الشابات من النساء صفوفاً
 صفوفاً وكل من النساء يقابله صف من الشبات وتخرج النساء
 التي معهن الطبول فيضربن ويقلن من كلامهن فيبرز صف من
 صفوف النساء يمشين هونا ويرقصن باكتافهن ويتقاصرن
 الى الارض حتى يصلن الى صف الرجال فكل شابة تعد شبا حتى تضع
 وجهها في وجهه وتهز راسها نحوه حتى تضربه بصفائرها في
 وجهه وصفائرها اذ ذاك مدهونة بالطيب وانواع ما يعرفونه
 من العطر فيلحج الشاب ويهز رقبته على راسها ثم تلتفت
 راجعة فيتبعها حتى الى مكانها الاول فيقف فيه الرجل وترجع
 هي القهقري حتى تصل الى المحل الذي كان واقفا فيه الرجل فتح
 من يتأمل يجد صف النساء ثبت في مكان صف الرجال وبالعكس

مسالوق
 زينة

واذا كان هناك بعض شباب لم يدخلوا في الصف واحد
 الصبايا تريد ان يقابلها واحد منهم تالفه تخرج من الصف
 وتذهب اليه راقصة حتى تكب شعرها على انفه فيلج ويصبح
 ويهز حريته ويخرج ورائها وان لم يخرج كان ملوما وعليه وليمة
 الخارجة له وبعد ان يثبت كل صف في مكان الاخر تخرج النساء
 والرجال راقصين وكل منهم مقابل للآخر وكل شابة مقابلة لشاب
 حتى يتلاقا الصفان في وسط المجال وكل شابة تكب راسها في
 صدر روجه الشاب المقابل لها والشاب يهز حريته على راسها
 ويصبح صباح الفرج وهذا الصباح عندهم يسمى الزرققة وكري
 النساء والرجال يمل مما شرب ولا يزالون هكذا حتى ياتي الليل
 فتخرج كل طائفة الى مقرها ويوق لها بالاطعمة والاشربة هذا
 ولا يخطر ببالك انه ليس عندهم رقص الا هذا النوع وهو يسمى
 برقص الدلوكة وهناك رقص اخر يسمى بالجيل واخر يسمى كنفو واخر
 يسمى شكندري ورقص العبيد والاماء يسمى توري ورقص
 الفور يسمى تندكا وهناك رقص اخر يسمى بندكة وفي الاعراس
 كل اناس برقصون نوعا من هذه الانواع فالنساء الجميلات بنات
 الكاثر برقصن مع امثالهن من الشباب على الدلوكة واواسط

Page 715

leserine

leserine (pencil)

سورة

كش كش
كش كش
كش كش

سورة

النساء مع امثالهن من الشبان يرقص الجبل ومن دونهم
يرقص لثقي فاما رقص الجبل فتقابل فيه النساء مع الرجال يرقص
باكتافهن ويضربن بارجلهن اليمنى على الارض والرجال كذلك
لكن في كل حلقة هناك نساء يغنين والناس يرقصون على غنائهن
وفي رقص اللثقي بعض النساء يغنين والشابات والشبان يضربون
بارجلهم الارض ويرقص كل منهم برجليه اليمنى واليسرى لكن الشبان
يكررون كبريا معروفا لهم ~~واما الشكندري~~ فيجتمع الشبان والشابات
وكل رجل ياخذ شابة امامه وتحنى هي ويمسك خصرها بيديه
حتى يكونوا كلهم كدائرة مسلسلة اعني الانثى تضع يديها على
حقوى الذكر الذي هو امامها والذكر يضع يديه على حقوى الانثى
التي هي امامه وكلهم منحنيون حتى يكونوا كدائرة تامة ويمشون
رويدا رويدا مع ضرب ارجلهم في الارض لاجل يسمع زين خلائقهن
والبنات التي يغنين خارجات من الحلقة ~~واما البندله~~ فهي من
انواع رقص العبيد وهوان العبد ياتي بالنارجيل المسمى عندهم
بالدلييب ويتقبه وهو كرملة المدقع وينظم منه ثلاثا او
اربعا وخيط ويربطها في رجله كالحبال في الرجل اليمنى وكل عبد
يفعل ذلك وتقو جارية من الجوارى خلفه ويكونون كدائرة ولهم

كش كش

كش كش

كبر

كبرر مخصوص فيخرج العبد منهم لآخر في وسط الدائرة ويتناول
 معه في اللعب وهذا اللعب مبني على القوة وخفة الجسم كما
 يلعب البهلوان فبعد ان يتناول ملئاً يضرب احدها صاحبه
 برجله التي فيها النرجيل فلا يخلو اما ان يوقعه في الارض ولا
 فالماهر هو الذي ان ضرب صاحبه اوقعه والباقي رقص رقص
 لا تكسرفيه وكلهم يرتون على الغنيات وهذه الغنيات خارج
 عن الحلقة واما التوزي فهو ان عبداً من العبيد يضرب على
 طبل كبير والنساء والرجال حوله حلقة وكل رجل واضع يديه على
 حقوى امرأة وكل امرأة واضعة يديها على حقوى رجل لكن مع
 الانتصاب والاعتدال لا مع الانحناء ويمشون رويداً والنساء يضربن
 ارجلهن ببعضها لترن الخلاخيل التي في ارجلهن ومشيهن
 كلهم في الدائرة والغنيات خارج الحلقة واما التندكا فهي لعب
 البرقد والفور وهو اشبه بالتوزي واما الفرق بينهما في
 كون ان التوزي يمشون فيه رويداً والتندكا بحركات عنيفة
 وبالحقيقة العبارة لا تنفي بذلك لان المشاهدتين شي آخر فربما
 يرى المشاهد شيئاً لا يمكن التعبير عنه ولكل رقص من الارقاص
 غناء مخصوص فاما غناء الجيل فانه قولهم

يُوبَانِي هِيَ يُوْبَانِيْن
الليل يوبى يالمتقال
أنا راسى اندار
الليل يوبى يالمتقال
أنا راسى اندار
وهذه الكلمات يوبانى هي يوبانين لا تعنى شيئا لكى واحدة مثل
تتشدد وتقول الليل يوبى يالمتقال فتقول النساء الاخر انا راسى
اندار ومنه قولهن
الليل يوبى
دارموجقه
أنا راسى نوبى
ومنه قولهن
فريق الحانية
سببوا الجانية
ويا فريقا الصنلى
في بويتنا قامرندل
ولما ضاء اللنى فنه قولهن

يا

يَا عِيَالُ
 جِئُوا الْمَالَ
 نَهَيْصُ ذَلِكَ وَذَنْبِيَّةُ
 صَبَّوْا دَرِيْرَ حَيْلٍ وَكُرْبُوْ
 نَهَيْصُ ذَلِكَ وَذَنْبِيَّةُ
 وَأَمَّا غَنَاءُ التَّنْدِ كَا عِنْدَ الْفُورِ فَهِيَ قَوْلُهُنَّ
 يَا سَيِّ طَاهِرٌ دُقْلَا
 يَا لَبَا وَكُوَيْتُكَ أَبَا
 كِتَابٌ مُمْحَوَّلٌ لَكَ حَلْفَيْنِيَا
 تَرْيَعُوْ كُنِي زَانِلَا
 نَارُكَ مَدُوْ صَقْلٌ جَوْجِي

ولو تتبعنا غناء أنواع الرقص لظال الحال فبعد ان ياكلوا ويشربوا
 يزفون العروس بالدلوكة ويلفون بها حول البلد وياتون بها
 للمحل الذي أعد للدخول عليها فيه ثم بعد العشاء بكثير تجتمع
 الشبان وياخذون العريس ويزفونه بالغناء والرقصة حتى
 ياتون به الى المحل المعلوم فيجلسون خارجه وجميع الشابات
 مجتمع مع العروس والشبان يجمعون عند العريس وقد

في بعض
 المدن

استوزر العريس اعز اخوانه لانه ح كالسلطان واستوزرت
العروس امرأة وسموها ميرم فبعد ان يجلس الرجال مع عريسهم
يطلبون الميرم فلا تخرج لهم الا بعد نحو ساعتين فيتقدم لها الوزير
ويسلم عليها بلطف يلتمس منها حضور العروس فتقول لهم من
انتم ومن اين جئتم وما هي العروس التي تريدون فيقول الوزير اما
نحن فضيوف وقد جئنا من بلاد بعيدة ونريد الملكة تواس
ضيوفها فتقول له اما الملكة فمشغولة بشغل عظيم وها انا
وكيلتها فضيافتكم وقراءتكم وما يلزمكم فيقول الوزير نحن نعلم
ان فيك البركة والكفاية لكن لنا معها كلام لا يمكن افشاؤه لغير
فتقول له اذا كان كذلك فاذا للملكة وماذا لي لان عاداتها ان لا
تبرز من حجابها ولا تاتي لطلابها الا بجعل فيقول لها المال والارواح
وكل ما طلبته فلا يزال يحاولها وتحاوله حتى يتراضيا وهذا كله
والعروسة قريبة منهم وراء ستارة لكنها لا تتكلم بشيء والعريس
ايضا ساكت كذلك والمحاورة بين الاثنين فاذا وقع التراضي رفعت
الستارة فتخرج العروس فيقول الوزير اما الملكة فلملك وماذا
لنا نحن فتنادي الميرم للبنات التي مع العروس فيحضرن وتقول
لهن ايتهن البنات اريد منكن وهذه الليلة ان تواس

صعوبة +

enactment

اضيف

اضيا ف الملكة فيقتل لها حبا وكرامة وهي تعلم كل صبية ومحبتها
 فتقول يا فلانة كوني مع فلان وانت يا فلانة كوني مع فلان وهكذا
 حتى لا يبقى الا التي لا محبوب لها والذي لا محبوب له فيأخذ كل
 شاب محبوبته ويبني معها ان وسعهم المحل الذي هم فيه وهو
 ذلك ان يبني العريس وعروسه والميرم والوزير وكل زوجين
 معا صفا او صفين على حسب سعة الموضع وان لم يسع
 المحل جميعهم بقي من وسعته المحل مع العروسين وذهب الباقي
 فكل شاب منهم يأخذ محبوبته ويتوجه بها الى بيتها او الى بيت
 بعض احبابها ولا يذهب بها الى بيته لانها لا ترضي ذلك لان عاداتهم
 ان الشباب متى ما احب صبية علمت امها بذلك لا تقبله ابدا
 ولا يقابلها واذا رآته وطريق ولم تر لها مخلصا منه بركت في
 الارض وسدلت ثوبها على راسها ووجهها حتى يروى وكذلك
 يفعل يعني ان رآها وعرفها يرجع على عقبه هاربا ان امكته ذلك
 والا ادار وجهه لئلا يحاط او شجرة حتى تترثم يرسل لها السلام
 ان كان معه احد وكذلك هي تفعل بعد مروره ان لم يكن معه
 احد ترسل له السلام ان كان معها احد وهذا كله عندهم
 من نوع الحياء والتعظيم وعندهم اهل الزوجة محترمون فامها

سورة النور

السلام

كامه بل اشد احتراماً وابوها كابيه بل اشد واخوتها كاخوته
 وهي مثله في ذلك اذ ارات امه او اباه فرت وسلكت طريقاً
 غير طريقهما وترسل السلام او يرسل اليها ولا تواجه احد منهم
 وتعتبر اباه كابيه وهكذا مثل ما ذكرنا في الرجل ولذلك تذهب
 مع محبوبها الى محل اخر ولا ترضى ان تذهب معه الى بيته بل
 ان ضاقت الاماكن بكثرة الناس وليس هناك دار سوى
 دار ابيه لا تذهب معه اليها بل يذهبان الى الخلاء وببيتان
 فيه واما دار ابيهما من حيث ان لها محلاً معداً لذلك بيت
 معها فيه من ارادت ولا يراها ابوها فان الرجل يذهب معها
 اليه ويخرج عنه الفجر وابوها ثمان فلا يراه احد منهما ولخرج
 الى ما نحن بصدد فقول ثم يبيتون تلك الليلة فاذا أصبح
 الصبح قامت كل صبية وتوجهت الى بيت ابوها فتصلح شأنها
 اعني انها تغسل وجهها واطرافها بل ربما اغتسلت ثم تطيب
 وتكحل وتجدد زينتها وكذلك العروس تدخل عند امها فتصلح
 شأنها وكذا الرجال يذهبون الى بيارهم ان كانت قريبة فان
 كانت بعيدة كان كانوا من بلد اخرى يذهب كل منهم الى دار
 صاحب له فيصلح شأنه هناك وكذلك النساء ان كانت

المرأة

المرأة من بلد اخرى تذهب الى دار حبيبة لها تصلح شأنها فيها
 لان الشابات اللاتي حضرن للعرس مع كل شابة منهن كلهن
 وعطرها وما تحتاج اليه فتصلح شأنها ويجلسن حتى يقرب الضي
 فتاتي الميرم الى محل الرفاق والعريس غائب عنه اعني عند قيامه
 لاصلاح شأنه هو الاخر فتقنه وتنظفه وتفرشه وتهيئ مجالسه
 هي وبعض صواحبها فيات العريس فيجده نظيفا فيجلس هو
 ووزيرة وتلهل عليه الشبان فيجلسون معه ثم اصحاب العرس
 بالخير ان شاءوا جعلوا السبت ايام كلها بالرقص والدوكة
 وان شاءوا اقتصروا على يوم واحد فان ظهر اقتصارهم جلس
 الضيوف في وقت الغذاء وبعد تناولهم الطعام رجع كل منهم
 الى بلده ولم يبق الا اهل البلد الذي هم فيه وان لم يروا الاقتصار
 وعلموا ان اصحاب العرس يريدون ان يمتد عرسهم الى
 السبعة ايام اقاموا ويظهر ذلك بتجدد الذبايح وعصر الخمر
 والتهنيئ تبنيه اعلم ان اهل كل بلد من البلاد الذين دُعوا الى
 مثل هذه الوليمة ياتون اما بقرتين او ثورين او ثور وبقرة او
 بشيائه امانة لصاحب الوليمة وان كان لهم اقارب خارجين
 عن بلدتهم ودُعوا ياتون باثوار او بقر غير ما تاتي به اهل بلدتهم

سورة

4 M. 1111

4 M. 1111

4 M. 1111

امانة ثم يمكثون نهارهم كله في لعب وضحك واشترار واكل
 وشرب وطيب محادثة الى العصر فتضرب الطبول التي هي
 الدلوكات ويفعلون مثل ما فعلوا في اليوم السابق حتى الى الليل
 فياتيهم الطعام والشراب وبعد فراغهم من ذلك يجتمعون رجالا
 ونساء في محل الزفاف فيتحادثون حتى الى غروب الشمس فيأخذ
 كل شاب حبيبته ويبست معها حيث باتا امسها ويبقون
 على ذلك المدة المذكورة واذا انقضى الامر الى الذباح بان كل ما
 أعد للذبح لم يكن من حضر خرج ابو العروس واخوها واولادها
 والمرعى فكما وجدته من البقر امامه عقر منها ثورا وثورين وبقرة
 او شيئا وبعد العقر يرسل الخزازين فيذبجون العقير ويأتون
 بلحمة الى الضيوف وهكذا فاذا بلغ الخبر صاحب البقر فلا يخلو اما
 ان يطلب الثمن فيرضونه او يسكت حتى يبقوله عرس واحد
 اقاربه فيعقر هو الاخر ما يريد من بقر من عقر بقره ودقة بدقة
 ولذلك اذا عمل عرس تخاف ارباب المواشي من العقر فيامرون
 رعائهم ان يبعدوا بها في الخلا لانهم لا يعقرون الا من الاموال
 القريبة المرعى وهذه سنة جارية فيهم وفي تلك المدة العرس
 كالملكة وصواحبها معها في لعب واشترار والعريس كذلك ومن

عادتهم

عادتهم ان العريس لا يفتض عروسه الا بعد السبعة ايام
 مع انها يبيتان متعاقبين لاحائل بينهما ويجعلون ذلك كرامة
 لها ولا يوبىها لانهم يقولون الليلة الاولى في كرامة ايها والثانية
 في كرامة امها والثالثة في كرامة اخيها ان كان او اختها وهكذا
 حتى تتم السبعة ايام ومن استعجل وفض قبل تمام ذلك عيب
 عليه وقالوا قد استعجل ولكن من الحال ان يفتضها قبل ثلاث
 ليال عجيبه من عوائدهم ان المرأة لا تاكل امام زوجها ولا
 غيره من الرجال واذا دخل زوجها وهي تاكل قامت وفرت وهذا
 عندهم من اكل الحياء ويقبحون على المرأة التي تاكل امام الرجل
 وحين كنت هناك ورأيت ذلك قلت لهم انتم تسمي من الاكل مع
 الرجل ولا تسمي من النوم معه وانه يدخل بين شعبها ويرج
 فيها ويرى فرجها وما هي عليه قالوا ذلك لا ضرر فيه واما
 تنفتح فآها وتدخل فيه الطعام امام الرجل فهذا شئ قبيح اهر
 ومن عادتهم ان الرجل لا يأخذ عروسه ويبنى بها في بيته بل يبيت
 امها وايبها ولا يخرج معه حتى تلد ولدين او ثلاثة فان طلبها
 للنقلة معه قبل ذلك ابت عليه ورما وقع الطلاق بينهما بسبب
 ذلك ومن عادتهم انها لا تذكر اسمه على لسانها ابدا بل دائما

+ Substantive?

المرأة

+ common with marriage

تقول قال لي كذا وكذا فاذا سئلت من الذي قال تقول هو حق يولد
لهما فتي وليد لهما قالت ابو فلان او ابو فلانة باسم من يولد له
كان ذكرا وانثى ومن عادتهم ان الرجل لا ينفق على المرأة بعد الزفاف
الا بعد سنة فان جاء بشيء قبل السنة جاء به على سبيل الهدية
مع انه لا ياكل الا اعز مما ياكلون فيمكن انهم صنعوا شيئا قبيحا لهم
من الاكل الرديئة ويذبحون له دجاجة او حماما او خد ومعه عليهم
ان الرجل مدة ما هو في بيت او زوجته يصنعون له طعاما جيدا
جدا غير العشاء يتناولوه بالليل اما مرة او مرتين او ثلاث ويسمونه
الاول بلغة الفور جرى جرأك والثاني تازكا جيسو والثالث
صنبح جلو ومرادهم بذلك تقويته على الجماع ولما اسماه بلغتهم
العربية ورانية واكثر الاغنياء ياكلون بعد اكلهم العشاء لانهم يحيا
جائهم ضيق فلم يتمكن من الشبع لحبائمه من الضيق وكان العشاء
غير جيد فلا بد له من ورانية ومعنى قولهم جرى جرأك انزع القيص
فان جرى معناه قيص وجرأك معناه انزع وتازكا جيسو
معناه مسك الرجل فان تازكا معناه رجل وجيسو معناه
مسك وصنبح جلو معناه طلوع الفجر ولما الورانية فهي عربية
منسوبة لوزاء ضد الامام لانه ياكلها ووزاء العشاء او بعد ما

ياكل

ياكل العشاء ولهذا تجد بعض الناس اذا كان عنده من غير عليه
من الاخوان وحضر العشاء معه وازاد ان يقوم يمنعه حتى ينفض
المجلس ثم يدعو خادمه ويقول هل من شئ يوكل فياتيه الخادم بالورقة
فياكلان معا وهذا لا يفعله الا مع اعز الاصدقاء وهذه الورانية
تنفع احيانا للضيوف المفاجي بالليل الداجي وهذا كله ان كان عرسا
فان كان ختانا فعلوا ما ذكرناه من استحضار اطعمة والزروام
بالبكل والدنزايا ودعوا الناس ورقصوا على الدلايلك وزفوا
المطاهر وجاء المزين فحشته وابوه واقف فان بكى المطاهر ففر اهله
منه وتركوه ومضوا وان صبر حال الختن ولم يبك قال ابوه اشهدوا
يا اهل المجلس اني اعطيت ولدي بقرة او ثورا او عبدا او امة
مما يقدر عليه وقالت امه كذلك وكل من حضر من اهله يهدى
له شئ فان كان لهله اغنيا ناله منهم شئ كثير فيصير غنيا
وذلك كله بحسب غناء اهله وفقيرهم ثم يجتمع اترابه في
ثالث يوم الطهور ويلخذون السفاريك ويجوسون خلال
البلد يضربون الدجاج فيقتلون دجاجة كثيرا وفي رابع يوم
الى اليوم السابع يذهبون الى البلاد المجاورة لهم فلا يرون
دجاجة الا قتلوها وكل يوم يتوجهوا البلد يقتلون دجاجة

واصحاب الدجل لا يرون بذلك بأسا ولا كان خفاضا فعملوا
 فيه كل ما ذكرنا الا الدجاج فلا يقتلونهم والخفاض لا يتغالون
 فيه كالحيتان وما ذكرناه يعلم الواقع على رحلتنا اننا استقصينا
 جميع ذلك لتمام الفائدة وحسن العائدة واعلم ان اهل دار
 فور لا يستقلون بشئ وامورهم بدون النساء بل انهن
 تشتركنهم في جميع احوالهم الا في الحروب العظيمة ولذلك ان
 عرسا لا يتم الا بهن او حزننا كذلك ولولا هن ما استقام لاهل
 دار فور شئ فترى النساء يحضرن في الامور المهمة ومن ذلك
 الادكار وهي على ضربين ضرب يفعل اهل البلاد المستعربون
 اعني من ليسوا بجمع وضرب يفعل اعجام الفور فاما الاول فهو ما
 كان على طريقة تشيخ من الصوفية او ولي من الاولياء وعلى كل
 فتحضر حلقة الذكر امرأة تشد لهم والنساء خلفها وقوف
 لا يتكلمن بل ينظرن اوجهن واقاربهن ليعلمن ايهم احسن
 ذكرا وقد ينشد رجل والنساء يسمعن كبقية الرجال ومن
 ذلك ما وقع ان تلميذ الشيخ دفع الله حضر حلقة ذكر تلاميذ
 الشيخ يعقوب وبين تلاميذ الشيخين معاندة فلما هي الذكر اذ
 احد تلاميذ الشيخ يعقوب ان ينكت على تلميذ الشيخ دفع

كمنه من السوء

الله فقال

أَلَا عِنْدُ شَيْخَا فَرَجَابَا
لَا يَدْخُلُ دَرْقَةٌ وَشَتَابَا
أَلَا عِنْدُ شَيْخٍ مَهْيُوبُ
لَا يَدْخُلُ حَلَقَةٌ يَعْقُوبُ

فسمع تلميذ الشيخ دفع الله وعلم انه عناءه بذلك فقال

نَدْخُلُ وَيَتَرَقُّ مَتَعَا فِي
بِالنَّبِيَّةِ وَالْعَمَلِ الصَّافِي
دَفَعَ اللَّهُ فَوْقَ طَوَافِي

فأدركه حضرت امرأة فحلقة ذكر وانشدت

نُصِفِي لَكُمْ مَرِيئَةً دَوَانِي
وَأَنَا عَرَبًا بَيْتِي طَرْفَانِي
يَا فَقْرًا مَا فِيكُمْ زَانِي

فسمعها الذاكرون وكان فيهم شاب فهم المعنى وكان يقول
اللَّهُ حَيٌّ فَصَارَ يَقُولُ أَنَا زَانِي وَأَمَّا الْعَجَامُ الْفُجُورُ فَيَقْفُونَ
وَالذَكَرُ صَفِينُ أَوْ حَلَقَةٌ وَكُلُّ رَجُلٍ مِنْهُمْ خَلْفَهُ صَبِيَّةٌ وَالنِّسَاءُ
يُنْشِدْنَ وَهِيَ ذَكَرُونَ وَذَكَرَهُمْ كَرِيرٌ فَرَأَى انْشَادَهُنَّ قَوْلَهُنَّ

كُرُو كُرُو بَيْنَ عَالَمَانَا

صَحَّ لَكَ كُرُو بَيْنَ جَنَّةٍ

صَحَّ لَكَ كُرُو بَيْنَ

ومعنى ذلك كُرُو معناها شجرة وكُرُو معناها خضراء وعالمنا معناها
ظل العلماء وصَحَّ لَكَ كُرُو بَيْنَ صَحَّ لَكَ كُرُو معناها صحَّ غنشي الجنة
صحَّ غنشي الجنة ومعناه ان الشجرة الخضراء ظل العلماء ونحن
ندخل الجنة حقاً ندخل الجنة حقاً ومنه قولهم

جَبْرَائِيلُ مِيكَائِيلُ

كُلُّ سَبَائِلِكُمَا الْجَنَّةُ

ومعناه جبرائيل وميكائيل كل حسنة يملك بها للانسان
الجنة ومن قولهم

لِلَّهِ قُوَى اللَّهِ

شَهْرُ رَمَضَانَ اللَّهُ أَنْدُوا

كَالْفَارِثِيَّةِ

ومعناه لله يا إمام الله شهر رمضان دواء الله فافرحوا به ام
ومثل هذا كثير لو تتبعناه لخرجنا الى الاسهاب وجلبنا الملل الاول
الالباب وفيما ذكرناه كفاية لكن من حيث اننا تكلمنا في التزويج وما

يتعلق

يتعلق به من لنا اننا نذكر نبذة في حجاب النساء وهم المسمون
فومصر بالطواشية وبأغوات الحرم وبالتركية قزاقا لانهم
امنا على الحرم ونقول **فصل في الخصيخ المعروفين**
في مصر بالطواشية لما كان الحق سبحانه وتعالى
غير راع على عباده ومحاربه منتقما من تعدا حدوده بارتكاب
مأثمه وكانت الغيرة وصفا من اوصافه ولذا حرم الظلم على
نفسه وخلافه جعل الغيرة مركززة وطباع بني ادم مزمن
سلف وتقدم واول من غار قابيل على اخته اقليما لما امر ادم ان
يزوجها من هابيل ويزوجه من اخته ذميا فكان من الغيرة من
امرهما ما كان وقتل قابيل اخاه كما ورد بنص القران بل قد تجد
الغيرة في غير بني ادم من الحيوانات فيغير الحيوان على انثاه وتحصل
المعاركات سبها والنساء اكثر شبقا وعلما ولا مروءة تمنعهن
ولا همة وكان بعض الناس بلغ في الغيرة اعلاها وارتقى الى
منتهائها حتى ان بعضهم لا يرون النساء الا كالاماء ومنهم
من هو كثير الغيرة حتى من الاخوات والابناء بل منهم من بالغ في
الغيرة فصار يغار عليهن من الليل والنهار ومنهم من يغار من
عيون النرجس ان تراه كما قال الشاعر

غصني جفونك يا عيون الرجز منك استحييت يا اقبل مؤني
 نام الحبيب تدبكت وحناته وعيونك شواخولم تقبل
 وبالغ بفضلهم حتى انه غار على المحبوب من نفسه ومن المحبوب ومن
 الزمان والكان كما قال الشاعر

من الكامل

اعانر عليك من عيني يومئتي ومثلك ومن مكانك والزمان
 ولو اني وضعتك وجفوني الى يوم القيامة ما كفاي
 ومثله قوله

من الهزج

فلو ائسني على تلقى مصرًا لقلت معقني بالله ردني
 ولا تسمع بوصفك لي فاني اعانر عليك منك فكنو مؤني
 وارتي بعضهم الى اعلا المبالغة فغار من الضيق حيث قال

من الهزج

اعانر عليه من ضميري فياله هوى راني حتى اتمت جوارحي
 فتمخيل النفس وحراسة الحرم لما عندهم من ذاه العيرة المفقود القيم
 فحاروا فحسن من حراسة انسان يكون مقطوع امضا الناسل
 وهو الذي تطرس اليه النفوس والهاجل والجل واکثر الناس
 احتياجا لذلك الملوك والامراء لان كل واحد منهم يرجع ما قدر عليه
 من النساء بلا مرا وما كانت ملوك السنودان اكثر الناس للنساء
 جمعا وابدلهم في ذلك وسعا كان يوجد عند الملك من الخصيات

من الطويل

عند كثير وجم غفير فيوجد عند سلطان دار الفور نحو الابواب
 اكثر وعلينهم ملك منهم وهم له كالعيساكر وهو الذي يرتب في
 بيت السلطان ما يلزم منهم المراسمة ويبقى عنده ما زاد الى وقت
 الحاجة والحضيان مكرمون عند الكاكر خصوصا في دار الفور فان
 لهم فيها سطوة واطمئنان والكلمة النافذة والقوة ومقام ومقال
 ومخال لا ياتله حال حتى ان لهم هناك مناصب جليل لا يتولاها
 غير خفي احد من مناصب الربة والثاني مناصب الباب واقول
 ان من مناصب الباب غير مختص بالخورناب في تونس وفي قسطنطينية
 كذلك واصل الحضيان الذين في دار فور من بلدروكا يخصصونهم
 هناك وياتون عليهم الى دار فور على سبيل الهدية لكنهم كثير وبن
 جدا ومنهم من يخص في دار فور ولقد رايت حين كنت هناك
 غلاما حسن الوجه جميل الصورة في نحو الثمانية عشر خفي
 في دار فور وسببه انه كان من خدم السلطان محمد فضل
 واجت غلمانة الدين رعا في البيت وكان له سعد قائم تحبه
 النساء لقضا او طار من غير الحنا وكان اسمه سليمان بن حميدة
 اقرانه وتواجله عند السلطان فغضب عليه واراد قتله
 فاشار عليه بعض ورائه بحميه وقلالة من حيث ان الامر

x f u n a n d i n t

كذا
 كذا

كذلك اقطع ما يوذيك به ولا تقتله فخصاه وعاش واجتمعت
 عليه وكان ذا منصب جميل وابهة حسنة الا ان السلطان
 كان لا يالفه لصلاحه ولما قيل فيه ولقد سمعت من ثقات انه
 احبل امرأة وظهر حملها فسئلت فقالت من سليمان بن رغب
 عليه السلطان وخصاه وبعد ان برئ اعطاه المرأة وولدها
 وقد ذكرنا سابقا ان الشيخ محمد كرا كان اتهم بما اتهم به سليمان
 بن رغب نفسه بيده دفعا للريب فحظي عند السلطان
 وصار صار من امرة **فكتة** مما وقع من فتوهم وتجبرهم
 ان اجتمع بعض امراء القوي في محل الشراخ ونزهة وانبساط
 وكان فيهم خصي فجعلوا ياكلون ويشربون والخصي كواحد منهم
 فاتفق ان واحدا من هؤلاء الامراء معه منديل من حرير فابرزه في
 المجلس وقال هل تعلمون لماذا يصلح هذا المنديل فقال احدهم
 يصلح لمسح العرق وقال الاخر هو يصلح للتمجيد والزينة وقال اخر
 هو يصلح لان يجعل على صدر انثى جميلة وطفق كل واحد يقول
 ما بداله وصاحب المنديل يقول لا ولما اعياهم امرة قيل له قل
 لنا انت لماذا يصلح فقال هذا يصلح للمسح بعد الجماع كما تحسنوا
 قوله وسكتوا فاراعهم الا ان قام الخصي من بينهم صالئا

سيفه يروم قتل صاحب المنديل وقال له أتعرض بي في مقطوع
 لا بد من قتلك فقاموا اليه وتلففوا به وهو لا يرجع عن قوله
 حتى ارضوه بخيولهم كلها وكان الخصى الخليفة ابن السلطان تيراب
 الذين اسلفنا ذكرهم ومن عتقهم ان الشيخ محمد أوزد كاكاش
 في ايام السلطان تيراب في منصب الابوة ومن عادة الاب ان
 يتوجه لبلاده ومحل حكمه في كل سنة في فصل الربيع ويجمع اهل
 البلاد في يوم واحد ويعرض الرجال ويرى العساكر فاتفق انه جمعهم
 في يوم شديد الحر في رحبة واسعة امام داره ولم يخرج لهم حتى
 فانت القائلة فخرج في ابنته راكبا جواده والعبيد يظلمونه من
 حر الشمس ويجلبون له الهوا بالمراوح وخرج العسكر وصفوا
 الناس صفوا كدائرة وهو واقف ينظرهم وقد اشتد الحر وامر
 الناس بالجلوس على ركبهم وسلاحهم ودرقهم في ايديهم فكانت النساء
 منهم لا يستطيعن الجلوس لشدة حر الرضا وسال العرق وكثر
 القلق ومكث مليا لا يامر بامر ولا ينهى عن شيء وعطش
 الناس واخذ منهم حر الشمس اكبر ماخذ وهم صابرون على
 ما قضاه الله عليهم حتى مات بعضهم من العطش ولما رأى
 قلق العالم وتخيرهم اعجبه ذلك وضحك وقال بلسان الفور

1. Harun

1. bandies

1. madiant

urri bla
calanus luv

نعم فتوفي يومنا هذا قطرياً وكرها مرتين أو ثلاثاً وكان
العالم المجمع في تلك الجدة كما يعرف ما ينو من رها عشرين
الفاو كان فيهم رجل صالح يقال له الشيخ حسن الكوفي و قال
بأعلا صوته لسبكت يا كافي ثلاثاً فأخذته الرغب من الشيخ
المذكور وولها ربا ورفع الشيخ يديه إلى السماء وقال اللهم ارحم
عبادك فاتم كلامه حتى ارتفع السحاب مثل الجبال ونزل المطر فوق
الناس وكان يربا مشهورا بسبب غضب الشيخ انه مثل
نفسه بالاله ومثل عرض الناس عليه يعرضهم للحساب ومثل
شدة حر الشمس بنبرة حريوم القيامة ولذلك استشهد بقوله
نقولا لاية الكريمة وت معنى هذا وت معنى يوم والباقي هو الاية
الكريمة فادرك حتى ان الشيخ محمد أوردها المذكور كان قليل
المعقل ومن قلة عقله انه لما تولى ومنصب الأوبة أمر السليطان
تبراه ان يقرأ لتعلم القراءة والكتابة فاحضر فقها يعلمه
فكتب له حروف الهجاء وصار يقرأ عليه في كل يوم واستمر
على ذلك مدة أيام ثم انه ذات يوم طلب المصحف فجاء به
فتصفحه ونظروا السطور فرائوا وأما فردة فعرها وقال
للغنية إنك وأو عن الصبر هذه وأو فقال الفقيه نعم فقال قد

ختم

لخدمته في المقرات وأمر بديج الذبائح وضرب الطبول وصنع
 أولاده حطية فعدت هذه من طيبشة وخفة عقله أم
 وألزم جمع الرماك بأصدده فنقول ومع كثرة الخفيات في دار
 السلطان لم يشك من اللبس لأن النساء شيطن لا يهمل
 ما لهن حشما وقد قام عذرهن بداعي كثرتهن وبیت السلطان
 وهن فيهن الشناب والراحة وحسن المأكل والملبس
 والنعيم فبهن نصيب أو فر واما سجن وهذه السجن
 هي على دخول الرجال بكل خيلة فلهن من تصاحب من
 الرجال من الخدمة الذين بالباب ومنهن من لها حجابات
 بالرجال خيلة وهي أن العجوز تقابل الفتيات حتى ترى الشاب
 الخيل الذي لا نبات بعرضه فتقبل عليه بطرق حتى تأخذ
 أودارها ومن المعلوم أن شبنان السوداء لا يخلق
 زووسهم بالزفر ونها فتصير الوفرة لهم كمنع النساء
 وتجعل وفرة ظفار كظفار النساء وتلبسه خليا كخيلهن
 من عقود وقائم ومداع ويجور وتلبسه ذراعة وفردة وثوبا
 بحيث لا يشك رائيه أنه امرأة وتدخله دار السلطان
 بين نساء فتي ولج ذهب خوفها وسامته لمن أدخلته برسمها

فيمكث ما شاء الله ان يمكث فان ستر الله عليه خرج كما دخل
 وان عثر عليه قتل ولا يعثر عليه الا باسباب منها ان تعلم امره
 احدى مرائرها فتطلبه منها فتبلى هي بخلا به او لا يرضى هو ان
 يذهب فتح يحملها الغيظ على ان تقتل عليه فيعثر عليه ومنها
 ان السلطان يامر بالتفتيش فيحضر الطواشيه كلهم ويفتش
 معهم البيوت ومن وجدوه قتلوه ومنها انه يزهق من طول
 المكث فيخرج وحده فيعثر عليه البوابون وهو خارج فيقتلونه
 وان ستر الله عليه خرج واغلب من يدخل بالصفة التي ذكرناها
 لا يخرج الا بالليل او مع نسبا كثيرة وهو في وسطهم ومن العجائز
 من يتحيل في خروج النساء من بيت السلطان بان يُنكرن
 المرأة منهن بشباب مَهْنَة قَدْرَة ويخرجنها امام الناس جهلا
 فاذا عثر بها البواب او احد الخصيان قيل له هذه امرة ^{ممكنة}
 كانت دخلت معنا تلمس معروفا ومنهن من يدلس
 عليها الخصيان وذلك لا يكون الا اذا علم الخصى انه ان عرض
 انفتح له مهوى فقتل فيه فتح يسكت قهراً عنه وتدخل
 المرأة وتخرج وتدخل من شئت ولم تخش باسا ومن ذلك
 ما وقع من بعض محاطي السلطان صابون مع ترقبك محمد

ابن عمار وسند ذكر ذلك في سيرة السلطان صابون سلطان
دار الودائي ان شاء الله تعالى واعلم ان نساء السودان كثير
الشبق والعلم اكثر من غيرهن لآمور الاول لفرط حرارة الاقليم
الثاني لكثرة محالطتهن للرجال الثالث لعدم صونهن واستقرارهن
في البيوت فمن ذلك ترى المرأة منهن لا تقنع بزوجه ولا بخليل واحد
على حد قول الشاعر

من الهزج

ايا من ليس يرضيها خليل ولا الفاحليل كل عام
اراك بقية من قوم موسى فلهم لا يصبرون على طغام
الرابع لعدم اقتصار أزواجهن عليهن لان الرجل منهم ان كانت ذا
قدرة نكح من الخراف اربعا وتسري بغيرهن من السراي وكل ذلك
على قدر حاله والنساء شقائق الرجال والنفس واحدة والشهوة
والطبع خصوصاً وعندهن من الغيرة ما لا يزيد عليه فيتحيلن
على الاجتماع بغير زوجهن وياخذ كل منهن في ضروب من الخيل
تتوصل بذلك الى مرغوبها وان كان لا يقدر على التسري طمخ نظره
او غير امراته فتي علمت امراته بذلك حذاها حادي الغيرة على الاجتماع
بغيره الخامس العادة لانهن من صغرهن قد تعودن الاجتماع
مع اترابهن من الذكور حتى كبرن على ذلك والعادة اذا استحسنت

صارت طبعا فلذلك اذا تزوجت لا يمكنها الاقتصار على زوج واحد
الامن رحم الله ومن حيث ان هذا الطبع مركوز فيهن يصدر منهن
ما يصدر فلذلك لا يرى منهن من اقتصرت على علها الا القليل
وكما تقدم الزمن كلما كثر الفساد عندهم فادرك ومن الحرج
في دار فوران النار اذا اشتعلت في دور واشتد وقدها وعجزوا عنه
نادوا هل من طاهرة فتاوى امرأة عجوز لم تزت قط فتخرج كنفوسها
وتشير به للنار فتطفئ بارادة الله تعالى وهذه من مبرياتهم وحين
كنت هناك وقع حريق في بيت جدة السلطان واشتد وحضر
السلطان بنفسه وارباب دولته فاماكنهم اطفاء ونادي صاكا
السلطان هل من طاهرة وتكرر النداء في البلد فما قدرت امرأة تاتي
لذلك الحريق ومن هنا علم انه لا يوجد الآن فيهن طاهرة لكن
سمعت بان ذلك قد يوجد ونساء اعراب ياديتهم وامانسة
السودان فقل ان يوجد فيهن طاهرة لان المرأة منهن حيث لا
عقل يدعها ولا خوف يزعجها ولا دين تراهيه تفعل ما ارادت بل قد
تفخر بكثرة الاصحاب وتقول لو كنت قبيلة ما جاءني احد ولو لاني
من الحسن بكان ما الفتي الرجال وار تكبوا من يتناني الاهوال ومن
العجبان في بلاد العرب اذا استت المرأة او كان لها ولد حليدو

شهرة يمنعها ذلك عن ارتكاب الزنا وعن التطلع للرجال أما علمها
 بعدم الرغبة فيها ان كانت مسنة أو خوفها على مقام ولدها
 وحالة قذرة الانثى السوداء فقدها على من هو اعز اصحاب
 وصو الصحة لا يترك اسمه ان حال السلطان محمد فضل المسمى محمد
 تيتل زوجته اخته وهو أمبوس ام السلطان وعمرها نحو خمس وثلاثين
 سنة بامر من بيتها وصنعت له مهر جانا عظيما هرع الناس للفرجة
 عليه فاجبروا انه كان من جملة المتفرجين قال بيتنا انا واقداد جاءت
 ام السلطان ومعها سرب من النساء كانهن الغزلان وهي تمشي
 امامهن وهي خلفها وهي كانت جارية بشعة المنظر مشوهة
 الخلق دنية الاصل لانه لا يوجد في سكان دار الفور اذوا اصلا من
 البيقر الذين هم منهم فصار كل من الواقفين يتعجب من صنع الله تعالى
 ان قدم هذه المرأة مع ما هي عليه من قبح الذات والاصل على من هن
 احسن وجها واصلا وذاتا وبها وجمالا قال فدخلت على اخيها
 تيتل وكان وقت بناءه بعمره فمكثت عنده برهة ثم خرجت قال
 فلم نشعر الا برنين الخلاخل والحلى وعبق الطيب فعلمنا انها خارجة
 فوقفنا صفا حتى اذ خرجت لم نشعر بها الا وقد قبضت على يدي
 وجدتني للذهاب معها فاردت الامتناع وكان تعاصيت قد فقتني

النساء اللاتي خلفها وكرهت ان يشعر الناس بذلك فشيت معها
 محاذيا لها وهي بجانبى قابضة على فلما كنا في اثنا الطريق قالت انا
 تعبت مع انه لم يكن بين بيت اخيها وبيتها اكثر من مائة خطوة وقد
 بلغني انها قبل اتصالها بالسلطان كانت من اقل الجوارى المتذلات
 للمهنة فكانت تاتي بالماء والخطب على راسها من الخلاء والآن تعبت
 مائة خطوة قال فقلت لها من كثرة ما عانيت في هذا اليوم
 قال ثم دخلنا الدار والخصيان واقفون على الباب لا يجترى احد منهم
 ان يتكلم وقد عرفوا معها فلما وصلت الى حجرتها دخلت فدخلت
 معها فاطلقت يدي فجلست على فراش هناك وانطرحت هي
 على سريرها تتقلب يمنة ويسرة وتهز مخجورها بيديها ثم قالت
 لي اني رصدا ما فقلت لها لا بأس عليك قالت فاقرأ لي عليه
 لعله يذهب فحئت اليها وقد علمت ان ذلك حيلة منها لمقصودها
 وان الكبير يمنعها ان تقول لي هيئت لك مع ان جميع من كان معها
 من النساء ذهب ولم يبق الا انا وهي وهناك جارية جالسة
 خارج الباب ان احتاجت الى شيء دعته اليه قال فلما اكثرت من
 التقلب ولم تر مني ميلا اليها دعتنى لاقرأ على صدغها فحينئذ
 وضعت يدي على صدغها وابتدأت القراءة ارتعشت تحت

يدى وصارت تضطرب اضطراب المذبح وتتاوه فشمت منها
 رائحة الطيب فانعشتنى واخذنى ما ياخذ الرجل من النشاط فسميت
 ان املوها فادركنى خوف من ابنها السلطان لانه متى وجد مع امه
 احدا قتلته وقد تكرر منه ذلك مرارا ويهم عليها غير استئذان لكنها
 قد صدمت له اناسا يخبرونها بحبيته فان كان عندها احد قتلته
 في اخر لجه قال وخفت ايضا لاني كنت سمعت انها مصابة بداء
 الخصر وهو العبرية عند الحكماء بالسيلان الابيض اعني ان كل من
 واقعها ابتلى به سيما وقد شاهدت من مرض به منها قال فحين
 ادركنى الخوف من هاتين الجهتين برد ما بى قليلا وكانت قد اطلعت
 على حالى اولا فلما رأت منى الفتور ظنيت انى جائع فدعمت بجارية لها
 اسمها ذراع القادر وقالت لها انت بطعام جميل فانت الجارية
 بانائين في احدهما حام مقلو في السمن وفي الاخر فطير بالعسل
 وقلت لى كل قال فابيت واعتذرت بانى غير جائع فخلقت على
 فتناولت من الطعام واعجبني وكنت في تلك الليلة محتاجا وبينما
 انا اكل انى سمعت حركات عنيفة وكركبة وجاء الخدم يهرعون ويقولون
 ان السلطان قد اتى فقالت خذوا هذا واخرجوه من الباب الثانى
 فاخذنى الحواري واسرعوا في المشى حتى اخرجوني من الزريبة ومن لطف

الله تعالى ان النسب طلق لم يدخل عليها من الباب الذي علمته للدخول
 منه بل الى الباب المذكور ولو وقع عليه حجر من ارض داره حتى اقر الباب الذي
 خرجت منه لا يخرج من روجه وانفضها الى عنقه فليخرج وليت نواصي الخيل
 قد اقبلت فوقف على بعد اري ما يكون فسمعتة يقول للبرانيين
 من خرج الآن من هنا فقالوا لا احد فقال احد الفرنسيان انا رايت
 انسانا انفصل من هنا واظنه كان هنا فقال جميعهم ما راينا احدا كل
 ذلك وانا واقفا سمعوا محمد بن الله الذي اخرجني قبل وصولهم
 والا لو وصلوا الى الباب قبل خروجي كنت اول قتيلى فسمعت
 منه هذه القصة تعجبت عليه العجيب وعلمت ان الخصيات لا
 ينفعون الا مع عدم معرض للنساء ومتى كان للمرأة عرض لا يقدر
 الخصي ان يصنع شيئا فانظروا اى كيف وقعت هذه القصة من هذه
 المرأة مع انها ام ملك ولو وقعت من غيرها لكان الكلام فيها عجائبا
 فكيوبهذه وبالجملة فالنسب لا خير فيه من الامر حفظها الله ورحمه
 الله من قال

من الطويل

ففيلهن من تسوى ثمانين بكرة. وفيهن من تغلو بخد حوارة
 وفيهن من تاق الفتي وهو مسير فيصيح وكل الخير في صحت داره
 وفيهن من تاق الفتي وهو مؤسر فيصيح لم يملك حليق حماره

وفيهن

وفيهن من لم يستتر الله عرفها اذا غاب عنها الروح راحت بخارج
 فلهن الرحم خائنة النساء ولا تحرق كل الخائبات بناره
 وليعلم ان كل عصابة تقع اصلها النساء فكم بمنيهن قتلت
 ملوك وحزمت ممالك وسفكت دماء فهن لئلا شيامين على حد قول
 الشاعر

اين النساء شيامين خلق لنا نعوذ بالله من شر الشياطين
 عريبة مقتضى انهم جعلوا الخصيان لصيانة الحرم عن الرجال ان
 الخصيان امناء عليهن من طرف النسيد والامر بالخوف ذلك فقد راينا
 منهم من عنده عدت نفسا يمتنع بهن واولى من رايت عنده ذلك
 محمدا الذي اسلفنا ذكره وحكي من اثنى انه لما راى القلب عليه
 في قتال السلطان محمد فضل كان عنده امرأة من اجل النساء فذبحها
 بالليل قبل موته لئلا يحظى بالغيرة وهذه نهاية الغيرة ورايت
 في دارفور وفي الوداي كثير من الخصيان كل منهم حائر نسائ عديدة
 وسالت من اهل الجزيرة ما يصنعون بهن وهم كهن من حيث ان
 اعضا التناسيل مفقودة ففيلوا انهم ايضا حقون النساء ويشهد
 بهم الحال وقت السباحة حتى انه يعرض لاني وقت الانزال اعضا
 مولود كنت اذ ذلك لجهل علم الطب اصدق ذلك لكن الان لا

اي مناقضة هنا

اصدقه لان وظيفة العضو قد فقدت بفقدان العمل وتمرير مع
 العلول وجودا وعدما وكنت نسالت اهل الخبرة عن كيفية
 الخصى فاجابوا بعضهم انه يموت بمن يراو الفحل به فيضبط ضبطا
 جيدا وتمسك المذاكير وتستأصل بموسى حاد ويوضع وثقب
 مجرى البول انبوبة صغيرة من صفيح لئلا ينسد ويكون قد
 سخن السمن على النار تسخيناً جيداً حتى يعلو ثم يكوى به محل القطع
 وبعد ان يكون محل القطع جرحاً حليماً يالينقليب جرحاً نارياً ثم
 يداوى بالتغيير عليه بالتفتيش والارطاة حتى يشفى او يموت ولا
 يشفى منه الا القليل فان قيل ان في هذا التقديراً للميتوات
 الناطق وقطعا للتنازل المأمور بكثرة شرعا فهو حر لم قلده
 نعم قد صرح غير واحد من العلماء بحرمة خصوصاً جلال الدين
 السيوطي رحمه الله فانه صرح بالتحريم في كتابه الذي القه في حرمة
 خدمة الخصيان بضمح سيد ولد عدنان لكن الحرمة على
 الفاعل وانما يخصى الخصيان قوم من الجوس وياتون بهم الى
 بلاد الاسلام فيبيعونهم ويهادون بهم ولا يخصى على يد
 المسلمين منهم الا القليل النادر واما استخدامهم بعد الخصى
 فلا ضرر فيه بل فيه ثواب عظيم لانهم لو لم يستخدموا لحصل

قبر

الحسين

الحسين

لهم

لهم الضرر من وجهين الاول مما وقع عليهم من الخصى الموجب
 لفقد اللذة العظيمة وقطع التناسل والثاني من ضيق المعيشة
 فان قيل اذا كان الامر كالمملوك ومن يجري مجراه يجمعون كثيرا من
 النساء في دورهم وكلهن شابات ومن العلوم ان الغيرة موجبة
 فيهن كما هي موجودة في الرجال لانهن شقائقهم فكيف يعاشرن
 بعضهن خصوصا اذا احب الرجل واحدة منهن واعرض عن غيرها
 قلت ان العداوة واقعة بينهن على قدر احوالهن فكل منهن تتقن
 ان يحل لها وجه زوجها ولا يالسواها لكن لما كن تحت قهر
 الزوج خصوصا ان كان ملكا يحفين البغضا ويظهرن الرودة
 وهذه عاداتهن في اخفاء ما يبطن واظهار ضده ولا يظهر ما
 اخفت المرأة منهن الا اذا زاد خوفها وملكته رشدها وحظها
 ما كان كامنا في صدرها فان قيل ما رتبة نساء السودان في
 الجبال قلت اعلم ان نساء السودان على اقسام وذلك ومن
 المعلوم ان كل قبيلة يوجد فيها الجميل والقيح لكن هناك قبائل
 يوجد فيها الجمال اكثر واخرى يوجد فيها الشنوة اكثر واقل قبيلة
 في دار الفور بالجمال هم التمزكة لانهم وحشيون اهل جبال وسوء
 معاش وكذا الكراكريث وقد ذكرنا سابقا ان قبيلة البرقي

qui cause

unintention

viene en société

en société

est libre

estimer

غاب عن رشده

à son retour

ملك الرشده

à son retour

مقابلة بين
الدينين

ع
مقابلة

واليدوب اجل نساء من غيرها ويليها قبيلة البيقو والبرقو
والبيعة والتنجور واشوة قبائل الفور نساء اعجام الفور ويليهم
الدجو والبرقدو والمساليط كان في دار الوادي قبيلتي آب
سنوت وملنقا ومننقا اجل الوادي نساء ويليهم الكوكة
والبيعة وكشيرة واقبها نساء التاما ويليها البرقدو والمساليط
والدجو ولا يقدر الانسان ان يساوي بين جمال اهل السودان
وغيرهم من اهل بلادنا لاختلاف اللون تنبيه اهل اهل
بلاد السودان عموما من مشرقها لمغربها نساء عفتو ويلم
باقرمة وبرنو وستار واسطهم الوادي ويليهم الفور وقبهم
الشو والكتكو وبالملة فالجمال يوجد في كل قبيلة لكن قد يقل
في واحدة ويكثر في أخرى وسيبان من خص من شاء بما شاء
لارب غيره ولا معبود سواه فياكل الاسمر مسكا ولا كل احمر
ياقوتا ولا كل اسود زبادا ولا كل لثام ماسا وان شئت
قلت ما كل اسود فخا ولا كل احمر لثا ولا كل ابيض جيرا فقد
يوجد في الاسود والاسمر من الجمال ما لا يوجد في الابيض
الشاهق وكان يقول وهل تستوى الظلمات والنور
او الظل والحرور لكن من الناس من تعشق في السمر حيث قال

ainet

الدينين

قنياه

الدينين

الشرب لهندي احسن

comparé
en couleur

est
plus blanc

plus
+ brillant

+ charbon

une comparaison
+ une comparaison

وفي

وفي السرمعني لو تاملت حسنة لما عشقت عينك بيضا ولا خيرا
واحب بعضهم السواد وبالغ حتى قال ^{الحسن}
أحببنا جلها السودان حتى أحببنا لاجلها سود الكلاب
وكنيت قديما مغرما بهذا المذهب فقلت

يلوموني على حبى لسودا وما علموا الشيادة في السواد
فقلت لهم دعوني لا تلوموا فان السود يبادوا بالسواد
وجل البيض لولا الحاجيات وخال الخدخال في السواد
لما عشقوا ولا نظروا بعين ولكن الفضيلة في السواد
وفي الاول السواد بمعنى السود وفي الثاني معنى المال وفي الثالث بمعنى
السواد الحقيقي وفي الرابع العالم الكثيرم وقال بعضهم

قالوا عشقتها سودا فقلت لهم لون الغوالي ولون السبك والعود
اوامر ليس حب البيض مكرمة عندي ولو خلت الدنيا من السود
وقال الفاضل الشيخ عبد الرحمن الصفقي

بالروح اسبر نقطة من لونه تكسو البياض من الجبال شعارا
ولو استقل من البياض بمثلها لاعتاض من ثوب الملاحة عارا
ما من سلافته سكرت واما تركت سوافه القول حيارا
حسد الحاسن بعضها حتى شئت كل الحاسن ان تكون عذرا

من الطويل

من الزايف

من النقص

من الكمال

من البسيط

من الكامل

من المبرور

من المبرور

من الكامل

من الكامل

من الكامل

من الكامل

وكنتم عارضته بقصيدة منها قولي
الحق أبيض دغ مقالة معشر قد عاند واستكبر واستكبار
وقال الصفتي أيضا

من الجحش
والكامل أخف

من البسيط

قالوا تعشقتنا سر آفقت لهم لون الغوالي ولون السك والحدق
وما تركت بياض البيض من غلط إن من الشيب والكان في فرق
وتعالى بعضهم ومدح البياض وذم السواد بكلام يطول وقال من
عاند وذلك عمت بصيرته عن قوله تعالى فجونا أية الليل وجعلنا
أية النهار مبصرة ولكل وجهة هو موليها وللناس فيما يعيشون
مذاهب فصل في أمراض السودان والماكولات
وصحة الأقاليم والصيد وبعض الحيوانات

يجب على العبد أن يعلم أن الله خسر كل إقليم بما لا يوجد في غيره
وجعل لكل قبيلة خاصية لا توجد في غيرها ولذا إذا تقرب إنسان
من بلدة لاخرى يكون هواؤها مخالف لهواء بلده تحصل له
مشنقات فيمرض حين يتغير عليه الهواء فربما مات وإن لم يموت
يطول مرضه ولا يصح جسمه حتى يعتاد بهواء البلد التي سكن
فيها بعد طول المدة ولما كان الأمر كذلك كان الأولاد الذين
يتناسلون من أم وأب فوراً ويبن مثلاً أطول أعماراً وأقوى

كسعد
17. 7. 13

بينة

بنية ولذلك ترى الرجل له عشرة من الولد وأكثر أقوية أمهات
وكذا اعراب البادية هناك لا يموت الرجل منهم حتى يرى من ولده
عددا كثيرا فلو انعكس الامر بان تزوج فوراوى عربية او فوراوية
ترى سلالة ضعيفة خيفة لا يعيش منها الا ما قل ونذر
وهذا ما يدل على ان في البلد والجنس خاصية لا توجد في غيرها
لان كل ولد يوجد من ابوين من نوع واحد وبلد واحد كان اقوى
بنية واعدل صحة وتري من انعكس فيه الامر ضعيفا فاسد
اللون نحيفا ورايتهم في دار فور ودار وادي يستعينون على
صحة الطفل باخذ الدم فياخذون الطفل حين يستكمل اربعين
يوما من ولادته ويشربون بطنه من الجهتين اعني اليمنى
واليسرى تشاريط كثيرة وينزل منه دم غزير وحين يستكمل
ثلاثة اشهر يفعلون به ذلك وان لم يفعل به ربما حاج عليه
الدم فقتله واكثر امراض الاطفال عندهم المرض المسى ابو لسان
وهو داء يعتري الطفل وغلصمته اى عند اللهاة فتحدث له فيها

زائدة كلسان العصفور عند اصل
اللسان فيعالجونها بالقطع وصورة
الالة التي يقطعونها بها هكذا



لما كان الصبا في القسام
صغروا وحالب اللانسان
لما سر

وهي حديدة مركبة في يد من خشب ومعها قطعة خشبية ناعمة
 فيدخل الطيب الخشبية اولا حتى يوصلها الى المحل الذي فيه
 الزائدة ويكون العليل قد ضبط ضبطا جيدا ثم يدخل الحديد حتى
 يصل راسها المعوج الى اصل الزائدة من الجهة الاخرى وتبقى الزائدة
 بين الحديد والخشبية ويتكأ عليها معا فتقطع الزائدة بينهما
 فيخرج الحديد والخشبية معا فيرى على الخشبية قطعة لحم صغيرة
 ويكون قد استخضر على قليل من النطرون وسحق جيدا بين حجرين ثم
 يبل الرجل اصبعه ويجعله على المسحوق فيلتصق به ويدخله في فم
 العليل بعد ان يكون قد ادخل الخشبية ان كان الطفل قد اضر لكن
 لا يوصلها الى محل الالم بل حتى تتجاوز اسنان العليل ثم يدعك محل
 القطع بالمسحوق الذي على اصبعه دعيكا جيدا فيبصر العليل بذلك
 واذا ترك ابو اللسان المذكور اخرج جسم الطفل ونشأ عنه اسهال
 عجيب فيكون سببا في قتله ويليهِ مرض اخر يسمى عندهم أم صقع
 ولا يعترى الا الاطفال ايضا وهي استرخاء يقع في اللهاة وبثرة تحت
 فيها فلا يشرب العليل اللبن ولا ياكل ويصفر لونه فيدعون
 له بالطيب فياتي ويسحق النطرون كما تقدم ويضع الخشبية
 وحدها في فم العليل ويدخل اصبعه فيرفع اللهاة ويفتا

→ *alcor*

acourline

al pulser de cor

البثرة

البثرة التي توجد فينزل منها دم وقيح ثم يغرس اصبعه مبلولا
 بريقه في النطرون ويحك به البثرة واللهاة لكن يفعل ذلك ثلاث
 ايام فيبر العليل وقد يقع الاسهال المفرط لكن ينظر في الطفل فان
 كان ابن سنين ووجدوا المفعدة تبرز من محلها حكوها بشقفة
 حتى فقتوا ما فيها من البثور وينزل منها دم كثير وقللوا ما كله
 فيبر وان كان صغيرا كان سبعة اشهر او ثمانية او نحوها كونه
 حول السرة اربع كيات هكذا
 اعني تكون السرة في الوسط ويكون الكي اعلاها واسفلها ومنها
 وايسرها وقد يعثر الاطفال المرض المسمى بالغزيل وهو مرض
 ناشئ عن اصابة في المخ يترك الطفل يعيث بيديه ورجليه على
 غير الحالة المألوفة واهل مصر كما هل تونس يقولون انه من الجان
 حين يترك الصبي وحده في محل يعثره هذا الحادث فيقتل في
 مصر وتونس وبلاد العرب اطفالا كثيرة فاما اهل مصر يستعينوا
 في علاجه بالكتابات لا اعتقادهم انه من الجان فياتون بمن له
 شهرة في الرق والعزائم والاقسام فيكتب العليل ويرق
 وهذا قد يصادف ان العليل يخو له وقد لا ينفع واما اهل
 السودان فيعالجونه بالكي في الجبهة بان ياتوا بلب قصبة

partelle

partelle

partelle

partelle

partelle

partelle

partelle

partelle

من قصب الدخن ولا مسون بها النار حتى تأخذ فيها وتبقى
 لها زهرة كزهرة الشمعة التي تقط فيكون العليل بها فيبر
 لوقتاً ومن امراض الاطفال هناك أبو صفير وهو مرض يعتري
 الطفل فيفسد لونه ويصفر صفرة ظاهرة وهو المسمى في كتب
 الطب بالبرقان الاصفر وهناك امراض عامة الصغیر والكبیر فيها
 على حد سواء فمنها الوردة وهي الحمى ولا يكاد ينجم منها احد في
 كل سنة وتتسلطن عندهم في ايام الخريف واول الربيع المسمى
 عندهم بالدرت وهو وقت خريفنا وتنوع فيها حمى الوردة التي
 تأتي في كل يوم في ساعة معينة ومنها حمى الغت وهي التي تأتي يوماً
 وتغيب يوماً ومنها حمى التثليث وهي التي تأتي بعد كل يومين
 ومنها حمى الربع وهي التي تأتي بعد كل ثلاثة ايام وهي اقوى انواع الحمى
 واقل منها بدرجة حمى التثليث ومنها الحمى المطبقة وهي التي لا
 ترتفع عن صاحبها الا بالشفاء او بالموت وتسمى في مصر بالنوشة
 وهي في عرف الاطباء الآن التهاب معدى معوى وكلها عند اهل
 السودان تسمى بالوردة لا يميزون فيها ومن الامراض العامة
 الوبائية عندهم الجدرى وهو عندهم كالطاعون في مصر
 ويشتد خوفهم منه لانه قتال جدا وكل من مرض به منهم

traites

ne n'empêche pas = لا يمنع

est

fixe

inflammation = التهاب

petite vérole

اخرجه

اخرجوه من البلد الى محل اخر في الخلا وبنياله عشية تسمى عندهم
 بالكربابة وتركوا عنده من يخدمه من يكون قد مرض بالجدرى
 وكلما مرض اخر نقلوه اليه وهكذا وهذا هو الكرنتينة بعينها
 تنبيه اخوف اهل السودان من الجدرى اعراب باديتهم لان الجدرى
 ان دخل في حي من احيائهم افناء فلذلك تراهم اخوف الناس منه
 ولقد اخبرني رجل من كبار البرقة يقال له عثمان وقد علموا ان
 مرض الجدرى وقاسى ما قاسى ثم شفاه الله فلما قشر جدرى
 وقبل ان يتدمل صار يوذيه الذباب فكان يتلثم لاجل ذلك قال
 بيما انا ذات يوم مثلتم واقف على باب دارى اذ رايت اعرابيا قد
 جاء يمشى مشية الخائف فلما راى اقبل على حتى دنا منى وسلم على
 ثم قال امانة عليك هل في حلتكم هذه جدرى فقلت كفانا الله
 بشرا الامانة ورفعت اللثام عن وجهي فحين راى صاح صيحة
 عظيمة وسقط الى الارض فجا لصيحته اخوانه من الاعراب فرفعوه
 وذهبوا به وكنت انا حين جاء اخوانه فررت لئلا يقتلوني
 فبلغني بعد ذلك انه مات بعد ثلاثة ايام ومن خرافات اهل
 السودان انهم يقولون ان الجدرى حيوان لا يشاهد الا اثره
 يعلق بالانسان فيقتله وسمعت من كثير منهم انه راى اشرة

+ الجدرى = مرض
 + الجدرى = مرض

الجدرى = مرض

ويتواطئون على ذلك ويصدق بعضهم بعضا وسالتهم من اثره
 كيف هو فقال اثره نكت مستديرة متولية هكذا على
 سطر واحد فكل بيت اصحننا وراينا ذلك الاثر دخل فيه نجد اهله
 قد اصابوا عجيبة اخرى القاضى الدليل قاضى القضاة بمكة
 الوادى حين جاء الى القاهرة سنة ١٢٥٧ هـ ان الرض المسمى بالهيفضة
 واهل مصر سموه الهوا الاصفر الذى كان الى مصر من الجبل
 سنة ١٢٤٢ هـ ذهب الى بلادهم واخربها وقتل منها عالما كثيرا وكان ظن
 انه لا يصل الى هناك فسميان الفحال لما يريد لا معقب الحكمة
 ومن الامراض العامة الكثيرة المحصول عندهم للرض الافرنجى يسمى
 عندهم بالحقيل وكثرته بينهم لكثرة الفساد وليس له مندهم
 دواء الا الكى وصفة هذا الكى انهم ياتون بخديعة وهي السماعة عندهم
 بالحشاشنة وهذه الخديعة مستطيلة مفرجة عرضها نحو
 قيراطين وطولها نحو خمسة قرايط اوستة فيجوها بالنار حتى
 تحمر لها صورة انبوبة مركبة ووسطها عرضا فاذا حرمت الخديعة
 اخرجوها من النار وصبوها على الانبوبة ماء قليلا ثم يدخلون في
 تلك الانبوبة عوداير فعونها به ويكون به المحل الذى ظهر فيه
 الداء من غير استئناء ومتى ما شهد هذا الداء على احد وله اهل

كوة ولو قهر اعنه وبهذه المعالجة شفاء الله باقرب زمن وهذا
 المرض وكرد قال اكثر من دارفور ودارفور اكثر من الوادي حتى انه في
 الوادي لا يسمع بانسان مرض بهذا الداء الا نادرا وسبب كثرة
 وكرد قال ان من اصيب منهم به يعتقد انه كلما اعدا غيره به يخف
 عنه ما هو فيه ولم يدرك انه لو اعدا مائة الف لم ينقص ما هو فيه
 شيء فترى الرقيق منهم سواء كان امراة او رجلا يعدي خلقا كثيرا
 فلذلك اكثر عندهم ودارفور وان كان كثير الكنة لما كان منهم من
 لا يستحي ان يراه الناس مريضا فيعدي غيره وهو قليل ومنهم من
 يستحي من ذلك فيجلس في بيته حتى يبرء وهو كثير فقل عندهم وما
 والوادي كل من مرض به لزم محله حتى يبرء فكان وجوده نادرا واما
 الحضر وهو السيلا الابيض ومثله الهبوب وهو راجح يعتقد
 في البطن السفلى من المرأة او الرجل واكثر ما يوجد في النساء
 ويقولون انهما معديان ومن الامراض الفاشية عندهم الجذام
 وهو تاكل ما بين الانف واطراف الاصابع وكذلك البرص الا انه
 اقل ومنها ابو الصفوف وهو ذات الجنب وعلاجه عندهم
 بالتشريط على الاضلاع فيشربون اربعة صفوف او خمسة كل
 صوابع شرطات او خمس هكذا



ويدعون المحل بعد التشريط بمسحوق النطرون فينزل من الفتحة
 دم كثير فيبرء المصاب ومنها الفرنديت وهو كثير عندهم وسي
 في مصر بالفرنتيت وهو ورم يحدث في الساق او اليد او في محل اخر
 فيتكون فيه قبح فينبعج ويخرج من محل البعج خيط ابيض طويل الشبه
 بالعصب الا انه غير متين كالعصب والظاهر انه حيوان لانه
 يخرج ويدخل وعلاجه البع والتدفية بوق العشر الدهن والسمن
 المسحق على النار ومن الامراض العضوية عندهم السوتية وهي
 مرض يخرى الركبة وهو ورم كالفرنديت الا انه لا يظهر له خيط
 ويتكون داخله قبح كثير ولا يبرأ حتى يبعج المحل بها عائر ثلاثة
 صفوف وكل صف ثلاث بعجات او اربع فينزل منها قبح كثير
 وبالتدهين بالسمن والتدفية بيز العليل ومنها الذقري
 وهو مرض يخرى الساق على طولها وهو ورم كورم السوتية الا ان
 هذا يعتمد على قسبة الساق وذلك مقصور على الركبة وعلاجه
 كعلاج السوتية الا ان البعج يكون صنفين من وخيشية الساق
 وصنفين من انسيته ومن الامراض عندهم التي تصيب الاطفال
 الحصباء البرجلك وهي القرقرية ومن الامراض العلة وجع
 الطحال اعني كثرة والاستسقاء بانواعه واغلب الامراض

عندهم

عندهم الا الطاعون والسُّل فلا يوجدان وان وجد السُّل
فنادر واما الجراحة فتقدمة بينهم لكثرة الفتن والحروب
فهم يخطون الجرح حتى ان من خرجت معاوية يردونها
ويخطون عليها ويركها وكذا يداوون الشجائخ بأنواع وهناك
ناس يسمون الشَّلَاكِين يعملون عملية الكثرات من العين مع
المهارة التامة ولكن لا اعلم كيفية العملية ولا الآلات المستعملة
عندهم لذلك واعرف منهم رجلا يشهر ايسى الحاج نور غير انه
لا يستعملون البتر ولا القطع ولا الاستئصال وامراض الأذنة
قليلة عندهم هذا ما انتهى اليه علمي في ذلك واطباؤهم مسنونهم
فلا تجد فيهم طبيا شابا الا نادرا ومن نزع في صناعة الطب تهرع
اليه الناس ولو من مسافة ايام ويكرمونه اكراما تاما واكثر
علاجهم التشريط والكي ولا يستعملون من الباطن الا الترهينة
والعسل النحل والسمن البقرى عجينة اخيرة تشفى القلبة
مدى الفتاوى عليه سمائب الرحمة انه كان اصيب بالبقرس
الذي هو وجع المفاصل وهو المسمى في كتب الطب يد الملوك
وان امر ابي من البادية وصف له الوقوف والسمن البقرى فقال
امرته باحضار كثير من السمن البقرى وسخن على النار حتى ذاب

دُونَ بَابَا تَامَا فَنَزَلَ مِنَ النَّارِ وَتَرَكَ إِلَى أَنْ هَذَا وَصَارَ يَقُولُ الْإِنْسَانُ
 وَرُبُّهُ لِحَبْلٍ وَفُسْقُو الْبَيْتِ وَصَارَتْ طَرْفَاهُ بَيْدَى وَأُفْرِغِ السَّمْنَ
 وَقِصْعَةً كَبِيرَةً وَغَسَلَتْ رِجْلَيْهَا وَوَقَفَتْ فِي السَّمْنِ وَصَبَّكَتْ
 الْحَبْلَ الْمَذْكُورَ فَكَانَ مَعِينًا إِلَى عَمَلٍ طَوِيلٍ الْوَقُوفِ قَالَ فَلَمَّا اشْتَعَلَ الْأَوَّلُ السَّمْنَ
 يَسْرَعِي وَحَسْبِي كَسْرِيَانِ السَّمْنَ غَيْرَانِهِ أَوْلَاهُ صَعْدَ إِلَى سَاقٍ ثُمَّ إِلَى
 رَكْبَتِي ثُمَّ إِلَى الْخَدَّيْنِ ثُمَّ سَرَى فِي النَّصْفِ الْأَعْلَى فَصَرَتْ أَحْسَنَ بَابَا
 يَصْعَدُ فِي جَسَمِي شَبَابًا شَبَابَةً وَصَلَ إِلَى عُنُقِي فَلَاخَذَ فِي تَوَارِي عُنُقِي
 عَلَيَّ وَكَذَلِكَ اسْقَطَ فَتَطْلُقَانِي الْخَدَمُ وَدَثْرُونُ فِي ثِيَابِي وَاصْبَحُونِي
 عَلَى فَرَاشِي وَأَنَا لَا أَشْعُرُ بِشَيْءٍ مِنْ ذَلِكَ فَقُلْتُ نَهَارِي كُلَّهُ وَلَيْلِي كَذَلِكَ
 ثُمَّ أَفْقَتُ عِنْدَ الصَّبَاحِ وَأَنَا نَاشِطٌ كَمَا نَحْلِلْتُ مِنْ عَقَالٍ وَرَأَيْتُ
 أَنَّهُ خَرَجَ مِنْ عَرَقٍ كَثِيرٍ كَرِيهِ الزَّيْجَةِ وَبِذَلِكَ شَفَّاهُ اللَّهُ وَاجْعَلْهُ غَيْرَ
 وَاحِدٍ أَنْ أَهْلَ الْبَادِيَةِ كَذَلِكَ يَفْعَلُونَ حَتَّى يَبْلُغَ هَذَا الْخَيْرُ مَبْلَغَ التَّوَاتُرِ
 وَلَكُونَهُمْ يَتَعَاطَلُونَ السَّهْمَ كَثِيرًا مَبْدُوءًا بِالْكَتَابَةِ وَعِنْدَهُمْ أَنْاسٌ
 مَشْهُورُونَ بِذَلِكَ وَأَكْثَرُهُمْ شَهْرَةٌ فَلَانًا وَكَيْفِيَّةُ الْوِلَادَةِ عِنْدَهُمْ
 أَنَّهُ إِذَا اخْتَلَتْ الْمَرْأَةُ الطَّلُقَ أَتَاهَا بَعْضُ الْعَجَائِزِ مِنَ النِّسَاءِ وَرَبَطُوا لَهَا
 حَبْلًا فِي سَقْفِ الْبَيْتِ فَتَمْسِكُهُ وَهِيَ وَاقِفَةٌ وَتَعْتَدُ عَلَيْهِ كَلِمًا
 اشْتَدَّ بِهَا الْوَجَعُ وَتَفْرُجُ بَيْنَ رِجْلَيْهَا حَتَّى يَنْسَقُطَ الْوَلَدُ وَتَقْتُلِقَاهُ

احدى النساء الحاضرات وتقطع شرة وتضعهن النفسا على
 فراشها فاذا تم للولد السبع علموا له حقيقة كل انسان على
 قدر حاله فجتمع النساء عند النفسا والرجال مع الرجل ويكون قد
 ذبح شاة فتأكل النساء والرجال لحم الشاة ويسمون المولود ثم
 يتفرقون ويظهر النفسا وذلك الاثني عشر عند الصبح اليدين
 وهي الحرية بلغة اهل مصر والحسنو بلغة اهل الغرب والكرنم
 بلغة الافرنج وعند الظهر لحم دجاجة ان كانوا اغنيا فان كانوا
 فقراء المديدة ايض وهي مركبة من دقيق الدخن ودقيق التبليدي
 او الجليج فان كانت من الجليج كان بها ماروان كانت من التبليدي
 كانت حامضة فان تم للمولود شهران او ثلاثة حملته امه على
 ظهرها وربطته بثوبها ويسمى ذلك الحمل قوقو فحملة كذلك
 وتذهب الى شئونها من زرع وما وحطب حتى يشرب
 ومن عادتهن انهن يرضعن اولادهن حولين فاقل كلاسلا
 ولا يزوجن بناتهن الا اذا بلغت البنت الحلم وعرفت منفعة
 الرجل ولقد مكثت عندهم سبع سنين ما رايت عروسا
 تزوجت قبل بلوغها وان عقد عقدها قبل البلوغ لا يبنى
 بها الرجل الا بعد بلوغها لان عادتهم ان الرجل يملك ويترك

مدة فلهن من لا يسنن بعرضه الا بعد سنتين ومنهم من يثلاث
 ولست عجل منهم بيني بعد سنة لانهم لا يملكون عليها الا اذا
 نهزت البلوغ هذا في البكر ولما التبت فيبني بها الرجل يوم
 ملائكة او غيرة واما قراءة القران فتأخره جدا لانهم لا يقرؤون
 القران الا بالليل في المكاتب فيكون الضجى والنهار سارا واثبات
 من فتم او يقرؤ بعد ان يرجع في الشتاء ما يجد لوجه ويذهب الى
 المكتبة وعلى كل منى الا تيان بما الخطب يوما فيقيدون النار
 ويحيطون بها فيستضئون بضوئها وعلى ذلك الضو ينفقون
 ويكتبون وحفظهم غير جيد فلهذا كل من يحفظ القران منهم
 حفظا جيدا واما قراءة العلوم فتأخره ايضا لعدم العلماء واكثر
 قرائهم للفقهاء والتوحيد واما المعقول فقليل جدا ومع قلته لا
 يقرؤون الا قليلا من النحو واما العلل والجياع والبدع والمنطق
 والعروض فلا يعرفون منه الا الاسم ومن يعرفه منهم يكون
 قد تغرب لبلد اخر كضر وتلقاه فيه فاذا رجع الى بلده كان
 هو العالم واكثر ما يعانونه الروحاني والسحر ويسمونه علم
 السحر علم الطب ومن مهتر فيه يسمى طبائى وهذا العلم يؤخذ
 عند الفلأف اكثر من غيرهم وقد نذكر ما وقع من النقيه ما لا

اولاد السلاطين وسحره اياهم حتى رجعوا الى الفاشر بعدما
 هربوا منه وما وقع من الفقيه تمرؤ تنبيه اعلين دارفور
 وان كانت كلها اقليما واحدا ومملكة واحدة هو اوها مختلف
 واصحها القوز فلذلك تجد من فيه من اعراب البادية اقوياء
 اجرياء لسلامة ارضه من العفونات والوجم لكن مأوى قليل فقد
 ذكرنا سابقا ان منهم من بينه وبين الماء مسافة يومين واكثر
 ويليها في الصحبة بلاد الرغاوة السماسة بدار الريج فلذلك تجد الرغاوة
 والبديات القاطنين بها في غاية القوة وسلامة الاعضاء
 وارداها هواء الصعيد لكثرة مياهها خصوصا جبال مرة ووجها
 وعفونتها لكن لا تكون ارضه وخيمة الاعلى من لم يعتدها واما
 المولودون فيها تراهم اصحاء اقوياء لكن عندهم الحمى كثيرة وارى
 من الصعيد المدن واقواها الفاشر ويليها كونيبة وكبكايتة
 واما سلا وفنقرو وبيكا وشالا فاوخم الاماكن كلها لكثرة الطوبى
 عندهم واستمرار الامطار لانها لا تنقطع في السنة الامدة شهرين
 او ثلاثة ومع ما في دار الفور مما ذكرناه من الامراض كل منهم يجب
 وطنه وبالنسبة واذا تحول الى غيره يبكي عليه ويتمنى الرجوع
 اليه وهذه غريزة جبل عليها الانسان وانطبع عليها الجنان

من قديم الزمان فلذلك كان المصطفى صرم يحن الى مكة حنين
 المشتاق ولولان الله امره بسكنى المدينة لاقام بمكة بعد الفتح
 باتفاق لكن من حيث ان امراض بلاد السودان لم تكن وبائية قتالة
 كانت اعمارهم اطول من اعمار غيرهم فلذلك تجد فيهم المسنين حتى تجد
 من تجاوز المائة وعشرين واما ابناء السبعين والثمانين والتسعين
 فلا يكاد ان يحصرهم العدو ولا يوقف لكثرةهم على حد هذا مع ما
 ابتليوا به من الفتن والحروب والحن لان كل قبيلتين منهم بينهما
 دم مسفوك وثار مطالب به غير متروك كائين البرق والزنادية
 وبنو عمران واليمية وفلاتا والمساليط والمسيرية للحمر والزيقات
 والمجانين وبنو جرار والزغاوة والحاميد مما لا يكاد يحصى هذا
 خلا فتن الملوك وخلاف ما يصير من القتل في مجلس الشراب
 او في المعاندة على الكواعب الاتراب ولولا ذلك لكانوا في الكثرة
 كيا جوج وما جوج وضاق بهم الفضاء والروح فان قلت اذا كان
 الامر كما ذكر فما بال النساء العجايز قليلة مع انهن لا يقاتلن
 ولا يحضرن حروبا فلو كان ما ذكر صحيحا في عدم كثرة الرجال كان
 وجود النساء المسنات كثيرا مع انهن مثلهم او اقل قلت لما
 كن يجزى على من قتل لهن من الرجال ويحملن بعدهم الضر والنكال

كن

كن عرضة للأمراض المردية الجالبة للمنية بسبب ما يحصل
لهم من الانفعالات النفسانية ومع ذلك هن أكثر من الرجال
المسنين ولقد كنت في بلدة اقل عمارا وسكانا وهو ابو الجدول
ورأيت فيها من المسنين والمسنات كثيرا وكما دخلت حلة
ارى فيها أكثر من ذلك مع ان معيشتهم في غاية الخطاط لتناول
منها احد من اهل بلادنا مرة واحدة لذهب منه النشاط لان
أكثر ما يكلمهم امرأة او متعفنة ويرون ان هذه هي النعمة المستحسن
وكنت حين حللت ببلادهم ولم اعتد باعتبار ما صنعوا في الدار
ونكة ودعوني ان اكل منها فابيت ولما سمع والدي بذلك قال لي
حيث لم تر ضرا ن تاكل من هذا الأدم لم جئت هنا وصار متغيرا
فكان يتكلم ويصنع لي ارضا بلبن ولما توجهت الى الفاشر ونزلت
في بيت الفقيه مالك الفوتاي حضر العشاء فرأيت الادم مرا
فسالت ما هذا فقيل لي هذه ونكة الجميل فابيت ان اكل منها
فجاء وبادم اخر فشمت منه رائحة منتنة فقلت ما هذا منتن
فقيل لي هذه ونكة الدودري وهي جيدة عندهم فابيت ان اكل
منها فاخبر الفقيه مالك بذلك فارسلوا لبنا حليبا عليه غسل
فاكلت منه ولما حضر في ديوانه للسمر قالوا لم تاكل من ونكة

الجليج والدودي فقلت له احدهما مرة وثانيتهما متعفة
 فقال هذا هو الطعام الذي يصلح في بلادنا ومن لم يأكل هكذا
 يخشى على نفسه من الامراض والدودي ويكة تتخذ من عظام
 الغنم والبق وسائر الحيوانات وهو انهم يأخذون عظم الركبة
 وعظم الصدر ويجردون ما عليها من اللحم ثم يضعون العظام في
 خابية ويتركونها اياما حتى تغفن فيخرجونها ويهرسونها فيهاون
 حتى ينهرس العظم في اللحم وينصغونه كرات في حرم البرثقان
 الكبير فاذا ارادوا الطبخ اخذوا قطعة من كرة وذوبوها في الماء
 فان كان فيها قطع من عظم صفوها من مصفاة ثم صبوا ذلك
 الماء في القدر ووضعوه على النار حتى يصير له قوام فياتوب
 بقدر صغير يقطعون فيه قليلا من البصل ويقلونه في قليل
 من السمن ويضيفونه لذلك ويضعون فيه شيا من الملح
 والفلفل والكباب ان وجدت وهذا طعام لا يوجد الا في بيوت
 امراء القصور واما ويكة الجليج فلا يخلو اما ان تكون من الورق
 او من الثمر فالتى من الورق هي انهم يحنون الوريقات الطرية الحليثة
 ويدقونها وتوضع في القدر على النار وتحرك بالمسواط حتى تخرج
 مع ما فيه من الماء والدهن وان كانت من الثمر فكيفيتها انهم

يأخذون

ياخذون الثمر وينقعونه في الماء ثم يهرسونه باليد حتى يذهب
لحمه كله في الماء وياخذون ذلك الماء ويصفونه في قدر فان كانوا
فقراء وضعوا عليه قليلا من الشحم واكلوا وان كانوا اغنيا
قادوا النار حتى يصير له قوام ثم عملوا تفلية كالتي ذكرناها في
الدوري و اضافوا لها الحامد قوقا من القديد وصبو فيها
الماء وتركوا الجميع على النار حتى يحصل الاستزاج التام فتتزلزل
النار وهذه من اعظم وياكلهم هذا طعام اغنياهم واما فقرهم
فقد ذكرنا سابقا انهم ياكلون الدخن بغير تقشير وان لهم
قبيح جدا لانه اما كوز او ورق الهليلج الصغير الطري المسمى عندهم
بالنيامو او ثفل السمس وثمر الهليلج الاخضر المسمى عنقلو او ثرة
الناضج وملح كل ما ذكر الرماذ المسمى بالكنبو لقله الملح وغلوة
واترف الفقراء من تكون له شياه او برة يحلب لبنها وياخذ زبده
ويادم بخيضة ولا يعرفون اللحم الا بعد اشهر ان دبحت في البلد
برة او ثور واقتسموها فياخذ الفقير منهم قسما على قدر حاله
بامداد من الدخن لاشي اخر ولذلك تجد اكثر شبانهم يعانون
القتيص وقد ذكرنا سابقا ايضا انه في كل سبت يضرب الزناك
طبله وتخرج الشبان كلهم معه للصيد فكل منهم ياتي في المساء

بما تيسر معه لان غاياتهم فيها كثير من الحيوانات الوحشية
 فاكثر ما يصيدونه الارنب ثم الغزال ثم ابو الحصين ثم بقر
 الوحش وان وجدوا تيتلاً مريضاً واخذوه على غيرة قتلوه
 واقتسموا لحمه والتيتل حيوان وحشي على صورة البقر اهلي
 الا انه اصغر جرم فاعظمه كالعجل وله قرنان صاعدان مائلان
 قليلا اما الخلف ولل امام طولهما بنحو شبرين واقل ومع وحشيتة
 فيه نوع بلادة فلا يفر الا من ناس كثيرين واما من رجلين او
 ثلاثة رجال فلا يفر بل تثبت مكانه وينظر اليهم نظر المتامل ومن
 عادة الفوار انهم اذا راوه ينادونه بصوت عال ياتيتل يا كافر
 فيصير شاخصا اليهم كانه غير مكترث بهم فلا يبرح من مكانه
 الا اذا يدنون اليه دنواً كلياً فحينئذ يمشي رويدا رويدا فان
 راهم جدوا في طلبه هرول والفرق بين التيتل وبقر الوحش
 المعتاد ان التيتل وان كان نوعاً من بقر الوحش الا انه اصغر
 حجماً وقرونه تنبت معتدلة كقرون الغزال وبين القرنين من
 اعلا انفراج كثير ولون التيتل اصفر كله واما البقر الوحشي فله
 الاسود والاصفر والابلق الذي لونه مختلط ببياض كثير وقرونه
 كقرون البقر اهلي في الغلظ والاعوجاج وجهه كجسم البقر ايضا

وبهذا

وبهذا تعلم ان التيتل نوع من البقر وبينه وبين البقر الفروق
المذكورة وهناك اناش مشغولون بصيد الحيوانات لا حرفة
لهم سواها وكل منهم قد اعد لذلك عدة فاما الشباب
فيستعينون على الصيد بالكلاب والسفاريك لا غير واما
الحدادون فيمتالون ومنهم طائفة الصيادين المذكورين لا حرفة
لهم سواها وهم على قسمين منهم من يتحضر لصيد ذوات الاربع
كالغزال وبقر الوحش والفيل والجاموس والضباع والسباع
والخرتيت ونحوها وهؤلاء يجتمعون فرقا فرقا كل فرقة منهم
خمس افار او ستة فياتون للطريق التي يمر عليها الفيل وغيره
حين وروده على الماء ويجفرون فيها حفرة عميقة اطول من
قامة ويدقون في مركزها وتدامدب الراس حاد السن كالرمح
ويصلبون على الحفرة اعوادا ضعيفة ويغطونها بالحشيش
ثم يغطون الحشيش بالتراب فياتي الفيلة او السباع او بقر
الوحش والجاموس والخرتيت واردة الماء فتمر على تلك الحفرة
فتي ما ثقل على الاعواد الوطي تكسرت تحت ارجلهم وسقط
في الحفرة منها حيوان واثنان فتى نزل الحيوان بثقله على الوتد
الذي في المركز دخل ذلك الوتد في حلقه فلا يقدر ان يتحرك حتى

ياق صاحب الحفرة فيتم قتله وياخذ لحمه بعد سلخ جلده
 فيعملون اللحم قديدا وهو المسمى عندهم بالشرا ميط لانهم
 يشرمطونه اي يقطعونه سيورا وياكلون منه طريا فان
 كان فيلا اخذوا سنه وجلده وقد دوا لحمه وان كان خرتيتا
 اخذوا قرنه وجلده وقد دوا لحمه وهذا القدي ياكلون منه
 ويبيعون منه وكل فرقة لها جماعة في البلد يفتقدونهم في
 كل اسبوع وياتونهم بما يحتاجونه من الزاد وغيره ويكون
 معهم جل يحلون ما يجدونه عندهم من القديد والجلود والقرون
 وسن الفيل فياتون بالجلود فيعملون منها الدرق والسياط
 ويبيعون العاج وقرن الخرتيت والسياط للتجار ويبيعون
 الدرق للعسكر وهم قوم لاعهد لهم ويسمون الدرامدة
 فلا يناكحونهم ابدا ولا يتزوج الذرمودي الا من جنسه ومنهم
 من يتحيل على الصيد بان ياق لحل الوحوش وياق بحبل من
 قدمتين ويجعله خرتة واسعة فاذا مر عليه شيء من
 الوحش ودخلت رجله في الخرتة وهي دائرة اشبه بالعروة
 فرفع الوحش رجله انخرطت عليه وهي مأكنة الاوتاد فلا يقدر
 الوحش على قطعها ولا قلعها فيمكث حتى ياتون اليه

فيقتلونه

فيقتلونهم ومنهم من يعلو على شجرة يقيّل تحتها الوحش ويكون

معه حربة او خربتان من الحرب

الواسعة المادة التي هو هكذا

فيمكث في اعلا الشجرة حتى ياتي

الوحش ويقيّل ويهدأ فينظر

لمن هو قريب منه ويطنه وهو نائم فيطنه قننقر ياتي الوحش

التي معه ويمكث المطعون فينزل اليه الصياد ويتم قتله ومنهم

من يتحضر لصيد الطير واحسن طير يصاد عندهم الحبارى وهو

طائر عظيم اكبر من الدجاج البرومي لونه ابيض جميل الى الاصفر والخضرة

يسمن في ايام الذرة سمنا مفرطا ويكون لجه طريا لطيفا وهذا

يا للدودا معروف عندهم وحشرات صغيرة فياتي الصياد

بذاك الدودا والحشرات ويكون معه خيط قد قتله من

العصب فتلا جيلا وهو رفيع لا يكاد ان يرى للطائر ويقصد

المحال التي يصيد فيها فتري الصياد الحبارى في محل ربط حشرة

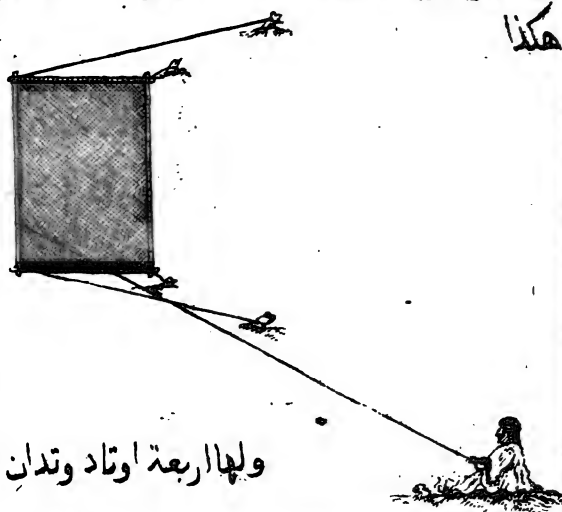
او دودة في خيط ويربط الخيط في اسفل شجرة ويذهب الحبارى

فيسوقها وفي الحبارى بلادة لا تكاد تطير حتى يقرب الانسان

ان يمسكها فيسوقها لجهة الحشرة او الدودة حتى تراها فتري



ماراتها هزعت اليها وابتلعتها ولما صارت الحشرة فحوصلة
 وازادت تذهب يمنعه الخيط من الذهاب فيا الى الصياد
 فيذبحها ويضعها معه ويربط في الخيط حشرة اخرى ان كان
 هناك حباري ويوجد ايضا طير اخر يسمى ابا طنطرة وهو ابيض
 وهو طائر اكبر من الحباري بقليل وله في عنقه كيس طويل محروطي
 الشكل اسفله واسع واعلاه ضيق يبتلع الحشرات ايضا كالحباري
 ومنهم من يصيد الطيور الصغيرة بالشباك وهذا اقل الدرامدة
 كسبها لكونه يغرم جثا اذا العصفير وابو موسى وامثالها لا تقع
 الا على الجيوب فيا في المحل الذي يريد الصيد فيه بحيث يكون
 قرب نهر او بركة وينصب شبكته وهي شبكة مربعة ومزورة
 هكذا



ولها أربعة أوتاد وتدان منها

مربوطان

مربوطان لصق ركنيها وتدان مربوطان في جبلين طويلين في
 ركنيها الاخرين فيدق الاوتاد في الارض وفي قرب احدا ركنيها
 الوحشي جبل متين طويل جدا فينصب الشبكة وينذر الحب
 امامها وياخذ طرف الحبل الطويل ويمكث بعيدا عنه فتنزلت
 الطيور وكثرت على الحب كفاً الشبكة عليها بالحبل الذي في يده
 وعيون الشبكة ضيقة جدا فلا يخرج منها عصفور ولا يفلت
 منها شي فيات صاحب الشبكة وياخذ الطيور منها فان كان
 فيها ما هو غالي الثمن كالذرة او الببغا ونحوه اخذ ريش جناحيه
 وتركه في مكنته وان لم يكن فيها ذلك ذبحها كلها وبذر جبا اخر
 وحين كنت هناك كانت لي شبكة وكنت اصطاد بها في بيتي
 فطالما شبعنا من العصافير بصيدى بها وهناك من هو مغرم
 بصيد القروذ والنسائس والجبال ولا اعرف كيفية اصطيادهم
 بها واحسن من ذلك كله الصيد بالبارود لان الانسان هناك
 متى ما كان معه بندقة جيدة يتشبع من لحوم الحيوانات بغير
 مشقة ومن الاعنياء من يشتري من الدرامدة عبدا ولا يكلفه
 الا بالصيد فلما نصح ذلك العبد ان يشبع بسيدة من اللحم ولقد
 رايت عند شيخنا الفقيه مدني عبد ايسمي سعيدا مسنا فاخبرني

انه صياد واطحنى لحم غزال و ذكر انه من صيده وانه لا بد له وكل
 جمعة ان ياتي له بلحم مرتين او ثلاثا فصرت اتمنى ان يكون لي عبد مثله
 فاعثرت عليه وقسمت محض لصيد الزراف والنعام وهم اعراب
 البادية كالحاميد والزبداء والعريقات بدار الوادى والمجانين
 والزبادية وبنى جرار والعريقات بدار الفور وكل من هؤلاء يصطاد
 على الخيل فاكثروا صيدا اسبقهم حوادثم ان الانسان منهم اذا راى
 صيدا وتبعه لا يقفوا اثره بل يباريه حتى يحاذيه ومتى تمكن من فريسته
 عقرها فاما النعام وان كان شديد العدو فيوجد من يلحقه واما
 الزراف فلا يكاد يلحقه في العدو فخرس ولذلك لا يلحقه الا الفرس
 الذى يمر كالريح واعراب البادية في دار فور ودار وادى منعمون
 فيما يشتهون لا يحتاجون الا الى الدخن والذرة والملبوسات
 لكن يشتركون ما يحتاجونه من ذلك بما زاد عن كفايتهم من
 السمن والعسل والمواشى وجلود الصيد والبقر والابل حتى انهم
 يلبسون لدار الوادى ودار الفور الحربة والقرب وبطط وحبال
 مصنوعة من سيور الجلد ويسمون هذه الحبال الجلدية بالوجج
 والسياط وغير ذلك واما السمن فمن انعامهم والعسل فمن
 الاشجار لان النحل يعيش فيها وهم يحتنونها والصيد كثير فلذا ترى

ريش النعام عندهم لاقية له وكذا قرن الخريت وحين كنت
في دار الوداي جاء بعض التجار من فرات يطلب ريش النعام وطلب
من الشريف احمد الفاسي الذي توزر بعد ان يكتب له كتابا الى
الشيخ شوشو شيخ المحاميد بالوصية عليه وان يامر الاعراب
بالصيد له برفق في الثمن وكان معه خمسون رايلا من الفرائس
فكتب له الشريف بذلك فاخذ الكتاب وتوجه الى المحاميد بدليل
من العرب ومكث هناك ماشاء الله ان يمكث ولما جاء اخبرنا
بانه حين وصل ارحبهم وسال عن بيت الشيخ دل عليه فنزل
في اكرم ضيافة وارحب نزل ولما اراه كتاب الشريف زاد الشيخ
في اكرامه وبالغ في التلطف واكرمه وافرد له بيتا من الشعر بفرشه
وجميع ما يحتاجه ووكل وصيفا ووصيفة لقضاء مهماته وكان
ذلك التاجر اخذ معه هدية للشيخ المذكور فقدمه له فقبلها
منه واثابه عليها ثم ان التاجر سلم للشيخ الحسين رايلا فطلب
الشيخ العرب وقال لهم هذا رجل غريب اصافني والتجاء لي ويريد
ريش النعام فمن كان له ارب في الريالات فليغد للصيد من
الصباح وكل من اتى بجلد ظليم فله نصف رايال ومن اتى بردي فله
ربع رايال فاهتز العرب لمطلبه واصبحوا قانصين ففي يوم واحد

جآوا بنوعشرين ظليما فكث عندهم خمسون عشرين يوما
 فجمع فيها نحو مائة جلد ظليم وحملها له الشيخ على ابله وزوده
 بزيادة كثير وكان من جملة ما جاء به دهن النعام فانه جاء منه
 بكثير واتى ومعه من العسل والكينا كنيا والسرنة والكروشي
 كثير وباع في وارة الظليم بثلاثة ريات ولم يبق معه الا نحو عشرة
 من الجلود وبيع بها كثيرا واما الزراف لانفع في المتجر الا يجلبده
 يبيعونها واما الحمة فياكلونه طريا وقديدا ويوجد عند العرب من
 الارز والدفرة والكوريب والحجيج والتمر هندي والعسل والكرو
 والسرنة ما لا يوجد عند غيرهم واما اللبن فلا قيمة له عندهم
 لكثرة ما يخذون منه السمن ويرمون راضه حتى ان من اتى الى
 احيائهم وخصوصا احياء الرزيقات ومسيرية الحمر والحبابية يجد
 الغدران والبرك القريبة منهم كلها لبنا **فصل في**
معاملة اهل دارفور قد تقرر في علم التوحيد
 ان الحق تعالت اسماؤه غني عن المحل والمخصص فهو صاحب
 الغنا المطلق لا يحتاج الى احد من خلقه وجميع الخلائق لفصله
 محتاجون ولنواله سائلون وعلى ابواب رحمة مزدهون فنظر
 اليهم بعين رحمة ووهب لكل منهم ما يقوم به وبعائلته وفصل

بعضهم

بعضهم على بعض في الرزق فجعل منهم الملوك ومنهم الفتي ومنهم
الصعلوك وجعل لهم اسبابا يتبعونها في طلب الارزاق وامر
بالسعي والاجتهاد خوفا لاملاق ومن عظيم منته ان يجعل
البيع والشراء حلالا بين الناس لينالوا ما في نفوسهم ويذهب
عنهم الباس فجعل في البلاد المتقدمة النقيذين قرة للعين يتناولون
بهما ما يحتاجونه من امور معاشهم ويضطرون اليه في رعايتهم
وخص سببانه وتعالى كل ملكة بسكة معروفة ودرهم ودنانير
بينهم مالوفة لكن لما كانت اهل السودان في بؤس عن التمدن
العظيم وفي ظلمة وحشية كالليل البهيم كان اغلبهم لا يميز
الذهب من النحاس ولا القصدير من الرصاص حتى من كان
في بلادهم معدن الذهب يبيعونه تبرا ويرون ان يبعه كذلك
اخرى وسنما ملكة دارفور ليس بها شئ من العادن الا ما
جلب اليها من الاقطار حتى ان اعظم حلي نسائهم كانت قدم من
انواع الاحجار فلهم جديرون ان يكونوا بمعزل عن المعاملة بالفضة
والنضار لكن لما وطئت بلادهم التجار وتمصرت بالتاجر فيها
الامصار احتالوا الى سكة بها يتعاملون ويشترون بها ما يشترون
فانقسموا في ذلك اقساما وذهب كل قسم منهم بما اصطاح

عليه من المعاملة أو أماً قالوا لها الفاشرو هو مقر السليطنة وتحت
المملكة جعلوا من القصدير خواتيم يشترون بهما ما يحتاجونه
من اللحم ودجاج وطيب وخطب وخضر وابتوغير ذلك وتسمى
بالقورانية تارنية وهي على قسمين غليظة وتسمى تارنية تونقانية
ورقيقة وتسمى تارنية بيضاء يتعاملون بها في سفاسق امورهم كما
ذكرنا و الامور المهمة يتعاملون فيها بالتكاكي جمع تكيّة وهي شقة
من غزل قطن طولها عشرة اذرع وعرضها ذراع وهي على نوعين
شبيكة وهو منسوج خفيف غير مندمج وكثكثات ومنسوجها
ثقيل مندمج من الاول كل اربع تكاكي بريال فرانسا ومن الثاني كل
اثنين ونصف بريال فرانسا وما عدا ذلك فيبيعهم كله استبدال
شيء بشيء والامور العظام عندهم تباع بالرفيق فيقال هذا الفرس
بسداسيين او بثلاثة سداسيا والسداسي عندهم العبد الذي
اذا قيس بالشبر من كعبه الى شحمة اذنه كان طوله ستة اشبار
والسداسية كذلك وقيمة السداسي من التكاكي ثلاثون تكيّة ومن
الشواتر الزرق ستة والمبيض ثمانية ومن البقر ستة ومن الريالات
فرانسا عشرة ريالات وكل انسان يشتري بما عده ولا يعرفون
المحبوب ولا القرش ولا الفرائك ولا الخيرية ولا شيء من معاملات

اهل المدن سوى الريال الفرنسي المسمى عندهم ايامدفع واما
اهل كوتيه وكبكاية وصرف الدجاج فانهم يتعاملون بالحَرْش
وهو خرز ليس بالغليظ ولا بالرفيع منه اخضر ومنه ازرق يعمل
سبعا كل سبعة مائة حبة وقد قدمنا التشرح عليه في حلى النساء
وزينتهن فيتعاملون به في سفاسف الامور عوضا عن التارنية
في الفاشرومن العجايب ان التارنية في هذه الاسواق الثلاثة
لا تسقى شربة ماء بل المعاملة بالحَرْش من خمسة حبات الى
مائة ومن سبعة الى عشرة الى ما لا نهاية له وقيمة التكية عندهم
ثمان سبج وبقية الاحوال كالفاشر واما قرزوما ولاها فيتعا^{ملون}
بالفلقو وهو ملح صناعي مستخرج ترابا من الارض ويصبرون
عليه الماء على غالب فظي لرسوب الاوساخ والاتربة ويصفي
ويقطرون ماءه لتقص هذا الماء ويتلقون القطر منه في قوالب
كالاصابع فيجمد بعد برودته ويصير كالاصابع وقد شاهدت
بحال استخراج هذا الملح ورايت اواني التقطير ويشابهون
البرام الافرنجية ولا تعلم من اصل هذه الصناعة اليهم واهل
البلد لا يعلمون ايضا بل قصارى امرهم اذا سئلوا قال لهم قائل
من علمكم هذه الصناعة ات يقولوا شي وجدنا ابانا يفعلونه

ففعلائه ولا يعرف اول من صنعه ولقد عاملت بهذا الملح
واشتريته وله لذة عجبية في طعمه في الولادة الملح الطبيعي
الا انه غير شفاف وفيه سمرة وانواع الملح في دارفور ثلاثة
زغاوي وهو ملح طبيعي يخرج من بئر الزغاوي وقد قدما ذكره
وميدوي وهو ملح طبيعي ايضا الا انه لونه احمر كالدم وقد
يستخرج قطعاً كبراً كالحجار الطاحون في العظم والاستدارة
وتقله لا يحمل الحمل منه الا جرين وله طعم لذيذ اكثر من النوعين
الاخرين واعلا ثمنهما ولا نعلم ما سبب احمراره وبالجملة
فاغلا الاملاح الميدوي واوسطها الفلقو وادناها الزغاوي
فاهل سوق قرني وما ولاها يتعاملون بالملح الفلقو فسفاسف
امورهم كالحرش في كوينه والتارنية في الفاشر ولا يباع عندهم الملح
يكيل ولا وزن بل بالاصابع فيباع هذا الشيء بفلقويه بفلقوتين
بثلاثة فلقويات وهكذا وباقي الامور هم كغيرهم واما سوق
كسا فيتعاملون فيه بالدخان ويسمى بلغتهم تابا كاي سمونه
الافرنج وهذا الاتفاق من العجائب والخصوصية لاهل دارفور
بالجميع السودات يسمون الدخان تابا واما اهل قرنت واهل
طرابلس المغرب فيسمونه تبغا وفي كسا رايت قصيدة

لبعض

لبعض البكرين فحل شرب الدخان واطن تاريخ كتابتها في
وسيط القرع التاسع من الهجرة يقول فيها

من الطويل

وقد أظهر الله القدير بمصرنا نباتا ينسب النفع من غير مزية
تتأ مشاة وباء موحد وعين وضبط العين فيها بفتحة

ومنها

شرحه

ومن يذري التحريم جهلا فقل له باي دليل انما بآية
وليس بها سكر ولا الله زمها فقولك بالتحريم من اى وجهه

ومنها

شرحه

فان تششق دخانها فتري الشفاء فلا تنس باسم الله اول مصة
وقل بعد ذلك الحمد لله وحده فمعدك للمولى زيادة نعمة
انتهى وهذا التاب هو اقاع اهراميه الشكل مصنوعة من ورق

الدخان بعد دقه وهو اخضر في مهب اس من خشب حتى يصير
كالعجين ويجعلونه اقاعا ويجففونها في الشمس وبعد جفافها
يبرزونها الى سوقهم ويتعاملون بها في سفاسق امورهم وهذا
الدخان قوى الريحه يكاد اذا شمه انسان ان يخذله الدوار ومن
هذه الاقاع منها ما هو كبير ومنها ما هو صغير فكبيرها كأكبر
الكثري وصغيرها كصغيرها واما كرنو والريال والشعيرية

ففعلناه ولا نعرف اول من صنعه ولقد عاملت بهذا الملح
 واشتريته وله لذة عجيبه في طعمه ثم النولذة الملح الطبيع
 الا انه غير شفاف وفيه سمرة وانواع الملح في دارفور ثلاثة
 زغاوي وهو ملح طبيعي يخرج من بئر الزغاوي وقد قدما ذكره
 وميدوي وهو ملح طبيعي ايضا الا انه لونه احمر كالدم وقد
 يستخرج قطعاً كباراً كالحجار الطاحون في العظم والاستدارة
 وثقله لا يحل الحمل منه الا حجرين وله طعم لذيذ اكثر من النوعين
 الاخرين واغلا ثمناً منهما ولا نعلم ما سبب احمراره وبالجملة
 فانغلا الاملاح الميدوي ولوسطها الفلقو وادناها الزغاوي
 فاهل سوق قزلي وما ولاها يتعاملون بالبحر الفلقو وسفاسف
 امورهم كالحرث وكوبية والتارنية في الفاشر ولا يباع عندهم الملح
 بكيل ولا وزن بل بالاصابع فيباع هذا الشيء بفلقويه بفلقوتين
 بثلاثة فلقيات وهكذا وباقي الامور هم كغيرهم واما سوق
 كسا فيتعاملون فيه بالدخان ويسمى بلغتهم تابا كما يسمونه
 الا فرج وهذا الاتفاق من العجائب ولا خصوصية لاهل دارفور
 بل جميع السودان يسمون الدخان تابا واما اهل قزات واهل
 طرابلس المغرب فيسمونه تبغا وفي كسا رايت قصيدة

لبعض

لبعض البكرين فحل شرب الدخان واطن خارج كتابتها في
وسط القرن التاسع من الهجرة يقول فيها

من الطويل

وقد أظهر الله القدير بمصرنا نبأ تاسي للثغ من غير مزية
يتاء مشاة وباء موحدا وعين وضبط العين فيها بفتح

ومنها

شرحه

ومن يذو التمر جهلا فقل له باي دليل امبابة آية

وليس بها شكر ولا الله زما فقولك بالتحريم من اى وجهه

ومنها

شرحه

فان تشق دخانها فتري الشفاء فلا تنس باسم الله اول مصة

وقل بعد ذلك الحمد لله وحده فلهذا للمولى زيادة نعمة

انتهى وهذا التاب هو اقماع اهرامية الشكل مصنوعة من ورق

الدخان بعد دقه وهو اخضر في ممراس من خشب حتى يصير

كالعجين ويجعلونه اقماعا ويجففونها في الشمس وبعد جفافها

يبرزونها الى سوقهم ويتعاملون بها في تنفاسق امورهم وهذا

الدخان قوي الرائحة يكاد اذا شمه انسان ان ياخذ الدوار من

هذه الاقاع منها ما هو كبير ومنها ما هو صغير فكبيرها كأكبر

الكثري وصغيرها كصغيرها واما كرتو والريال والشعيرية

فانهم يتعاملون فيها بالربط وهي ربط غزل من قطن طولها
 عشرة اذرع وفيها عشرون فتلة لا غير فيتعاملون بالربط
 في سفاسف امورهم ويتعاملون في الامور النافهة جدا بالقطن
 كما يحتج من شجرته او بغلافته التي خرج منها فيتعاملون بقطع
 منه كواقية واوقيتن وثلاث اواق على سبيل المقدس والتين
 لا بالوزن والامور المهمة كباقي الاسواق واما سوق ثلثيها
 والاهل فمعاملتهم بالبصل يشترون به جميع امورهم النافهة
 والقطن ايضا والربط وباقي امورهم بالتكاكي ولا يعرفون
 الشواتر ولا الميرالات واما سوق راس الفيل فبالجشاشات

وهي قطع من حديد مصنوع



صفايح ولها انبوبة وصورتها هكذا

فيدخلون في طرفها الانبوبة

قضيبيها ويرتوت بها الزرع فتقطع الحشيش الذي في الزرع
 ولذلك سميت الحشاشنة فيتعاملون بها في سفاسف
 امورهم وتافهها من حشاشنة الى اثنين والعشرين وما زاد
 على ذلك فبالتكاكي والشواتر كباقي الاسواق واما تموركة
 فمعاملتهم بدمالج النحاس وهي في مهمات امورهم وبالحدور في

سفاسف

سفساسن امورهم وقد تقدم تعريف الدمالج والمذدور وحلى
النساء فلا إعادة واما اهل القوز فيتعاملون بالدخن في
سفساسن امورهم كلها كقبضة وحفنة وحفنتين الى نصف
مد الى مد وباقي امورهم المهمة بالتكاكي والريالات كباقي الاسواق
واكثر ما يتعاملون به البقر فيقولون هذا الفرس بعشتر بقرات
او بعشرين فانظر ايها التامل اليا اهل ملكة واحدة كيف تنوعت
معاملاتها واختلفت احوالها فتري هولاء يرون شيئا حسنا
وهولاء يرونه قبيحا والملك لا يحكم عليهم باجر او معاملة واحدة
في جميع الاسواق بل يقول كل قوم على ما اعتادوا فسيحان الفحل
لما يريد ولنفسك عنان القلم عن الركض في ميدان المعاملات
لان ما ذكرناه فيه كفاية في الاعتبار **باب في ما**
ينبت في دار فور من النبات وفي السحر
والتعزيم وضرب الرمل وغير ذلك
اعلم ان الغنى عن التقي والابن والكيف والمنزلة عن الجور والظلم
والخير قسم الاشياء وعدلها وانزل كلامها منزلها فجعل
في البلاد الشمالية البرد الشديد وفي الجنوبية الحر الذي ما
عليه من مزيد لكن لرحمته بعبادة من على اهل الشمال بالدق

بالملايسين وبالاكنات التي لا يبرد فيها المجالس ونظر لاهل الجنون
 بعين الاستعاف والتلطيف فجعل المطر ينزل عليهم وقت اشتداد
 الصيف ولما كانت ارض الفور من هذا القبيل وفوق وقت الصيف
 يشتد فيها الغليل كان مدرار الوبال مطفئاً لوجه ذلك الحرور
 لطفاً من العزيز الغفور فيزرعون على مطر الصيف ويسموت
 ذلك الفصل بالحرث فلذلك على ظني لا يزرعون برّاً ولا شعيراً
 ولا فولاً ولا عديساً ولا حصاً ولا ينبت عندهم الشمس ولا
 الخوخ ولا التفاح ولا الرمان ولا الزيتون ولا البرقوق وهي
 الكثير ولا الترنج ولا الليمون الخلق ولا البرتقان ولا اللوز
 ولا البندق ولا الفستق ولا الجوز ولا الزعرور وهو ذلك بل
 يزرعون الدخن وهو حبي صغير اصفر منه يقاتون
 هم ودوابهم ومواسمهم فهو الغداة الشمس عندهم يزرعون
 الذرة على اختلاف انواعه ويسمى عندهم الماريق وهو نوع
 فنوع منه يسمى العزير وهو الذرة الحرا ونوع يسمى ابا
 نشلون وهو الذرة البيضاء ونوع يسمى ابا باط وهو الذرة
 المعروفة في مصر بالذرة الشامي ولا يزرع القمح عندهم الا في
 جبل مرة لكثرة الامطار فيه او في كونييه وكبابيه ويسقونهم

بالابار حتى نضجه كما تقدم ذلك والدخن عندهم نوعان نوع
 يسمى دني وهو ما يزرعه اعجام الفور في الجبال وغيرها وهو
 حب كالذخن المعتاد الا انه يميل الى البياض وسنبله اعظم منه
 وينضج زرعه قبله بنحو عشرين يوما وهو قليل في سهل دار
 قور ولا يالفونه كالذخن الاصغر واما النوع الذرة فلا يالفون
 منها الا الابيض ومع الفتيمة لا يكثر من تناوله واما ابو
 ابا طير زرعون منه قليلا للشهوة فياكلونه مشويا ولا يحرثون
 منه حبا واما العزير فهو مبعوض عندهم لا ياكله الا الفقراء عند
 الاضطراب وينبت عندهم في البرك والغدران ارض ينبت بدو
 زارع فيجمعون منه ما قدروا عليه في ايام الربيع فيطبخونه
 باللبن من قبيل الترفه وعندهم نوع اخر يقرب من الارز وليس بارز
 ويسمى بالدقرة وهو حب صغير اصغر من حب الارز وفيه بعض
 فرطه شديد البياض يالفونه اكثر من الارز ويزرعون من
 السمسمة شيئا كثيرا ومن العجب انهم لا ينتفعون منه
 بمرث بل ياكلونه حبا ويطبخون منه في اطعمتهم كما ان العسل
 الخلق كثير عندهم ولا ينتفعون بشمعه بل ياخذون العسل
 ويرمون الشمع وهم احوج الانام اليه والوزيت السمسمة لانهم

يستصحبون في بيوتهم بالخطيب ومع كثرة الخطيب عندهم لا
 يفتحون منه فحما ينفعمهم ولا يعرفونه ويزرعون اللوبسيا
 والبطيخ مع الدخن سواء فاما اللوبيا فهي كاللوبيا بارض مصر
 الا انها اكبر لانها عندهم تقرب من حب الفول المصري واما
 البطيخ فاكثرة صغير الحجم كالبطيخ الذي يكون في اخر فصل البطيخ
 في المقناة واذ اكسر يكون غير نضيج لكن الذي في دار الفومع
 صفرة نضيج ولهم في البطيخ ثلاثة منافع الاولى انهم ياكلون
 منه حال نضجه كما ناكل بطيخنا ويشربون ماءه كذلك الثانية
 انهم ياخذون البطيخة ويزرعون قشرها بالسكين ثم يقطعونها
 اربع قطع ويتركونها حتى تجف فيخزنون منه من هذا القبيل شيئا
 كثيرا وفي وقت الاحتياج يدقونه في مهراس من خشب
 حتى يصير دقيقا فيعملون منه حسوا يشرب وتسمى عندهم
 مديدة وهي المسماة بعرف الاوروتا بالكريمة وربما اكلوا منه
 بغير دق ولا طبخ الثالثة انهم يجهون من البرزشيا كثيرا
 ويخزنونه ويدقونه وقت الاحتياج وينسفون قشورها
 وياخذون اللب فيطبخونه في ادمهم او يعملون منه الكريمة
 ايضا ويزرعون البصل والثوم والفلفل وهو حب

صغير

والكثيرة وحسب الرشاد في كوبيه وكبكابية وفي اودية
جبال الفور كما تقدم ويزرعون القمح بأنواعه ويزرعون نوعا
من القثاء وكوبيه وكبكابية ويزرعون الخيار والفقوس
الطويل والبادنجان والملوخية والبامية وغيرها
وهناك وادي بين البلد المسماة بمربوطه والفاشر يسمى وادي
الكوع يفيض وقت الخريف من كثرة الامطار فلا يعبره الا يعرف
السباحة وفيه تيار شديد فاذا فاض هذا الوادي وطفأ الماء على
شاطئيه ثم نصب ينبت فيه من البامية شي كثير فيلهزعون
اليه من الجهات القريبة له ويجمعون تلك البامية ويحفظونها
ويأخرونها لأدمهم العام كلها وهذا الوادي يشق دارفور بالعرض
من اولها الى اخرها ونشأوه من جبال مرة وعلى شاطئيه سياج
من شجر المسنط واذا فاض يعم من كل جهة من جهتيه ما
ينفون عن فرسخين الا في بعض المحال ضايقته الرمال وسدعتة
في بعض المحال خليج مصر وفي بعضها اوسع بمرتين يسافر
المسافر على شاطئيه نحو خمسة عشر يوما وانما ذكرت انه
بين مربوطه والفاشر لاني مررت به كثيرا من هناك والافهم
كما ذكرت ويزرعون فولا قرونة تكون تحت التراب وليحسن

كالنفول المسمى في مصر السناري الآن لان ذلك فيه الوان عجيبه
 من احمر ناصع واصفر وابيض وبنى كاتقدم ذلك واما الاشجار
 فليس عندهم من الاشجار المعروفة الا النخل وهو في كوبيه وكبكيه
 وسرف الدجاج ونمليه كاتقدم ذلك في التكلم على جبال مرة وفي علميه
 بعض شجر من اللوز وفي قرى شجرات من الليمون الحامض وبقية
 الاشجار الموجودة هناك كلها نابتة طبيعة في الحلال فاعطىها منفعة
 الهجليج وله نوعان الهجليج الاصفر والهجليج الاحمر وذلك بحسب
 لون ثمرها وهذا الثمر كالبسرة الغليظ والهجليج شجر يعظم كايظم
 الجيز في ارض مصر اوراقه بيضيه قليلا وله ثمر حلو الطعم ببعض
 مرارة وله رائحة خاصة به ولهذا الثمر غلا فيكون عليه وهو قشرة
 ليست بالغليظة ولا بالرفيعة فينزعونها ويمصون الثمر مصا لانه
 خشب مكسوب بشي كالطلاء يمتص او يبل بالماء فاذا ذهب صار
 الخشب اي نواه ابيض وهو غلا ولشي كالصنوبر هيئة وبياضا
 وهو بزر الا انه اكبر منه حجاما كنه من الطعم فيعطونونه في الماء نحو
 ثلاثة ايام ويغيرون ماءه في كل يوم فتذهب مرارته وحين بعضهم
 يملحه بالملح وبعضهم يخلوه وبعضهم يطبخه بالعسل واذا كان
 مملوحا كان طعمه كطعم اللوز المملوح وهناك نوع ثاني من الهجليج

وهو

وهو الهليلج الاحمر فياخذون لبه بعد نضجه ويضيفون عليه الصنع
 ويعجنونه به فيصير حلوا مرالذيذا وعلى الاطلاق ياكلون ثمر الهليلج
 على كيفيات مختلفة ولشجر الهليلج هذا منافع لا توجد عندهم في
 غيره من الاشجار لا يرمون منه شيئا بل ينتفعون بجميع اجزائه فاما
 ورق فانهم يطبخون الطرى الغض منه في ادمهم واذا كان بانسان
 جراح فيه دود يمضغون من هذه الورق حتى يصير كالعجين وينفونه
 في الجرح فينتقي من الدود وينظون اللحم النتن وياخذون البرء واذا
 اخذ ثمر الهليلج وهو اخضر وهرس في مهراس حتى صار كالعجين نفع
 كالحبابون في غسل الثياب فان له رغبة كالحبابون ينقي الاوساخ
 وينظف الثياب المغسولة به الا انه يصفرها قليلا واذا لم يكن
 وقت الثمر توخذ جذور الشجرة وتدق ويفسل بها فتفعل ذلك
 وخشبه يستصحب به في البيوت بالليل عوضا عن السراج لانه لا
 دخان له ومن خشبه تهل الواح القراءة ومن رماده يعمل الكنبو
 وهو ملح سائل يوحذ من الرماد المذكور ويطنج به الا ان به مرا
 وذلك عند اعوازهم للملح لقلته وغلوه والنبق وهو نوعان
 عربي وكروني والثاني اكبر حجما من الاول واكثر لحما ويخالقه في اللون
 فان النبق المعتاد العربي اذا نضج احمر لونه والكروني اذا نضج اصفر

وهذا النفع من الاول ومن منافعه ان الشرح يحينه يساء اطلاق
 البطن وقبل ما يدق ويحجن ينحت جلده الظاهرة ثم يعملون
 منه اقراصا ويجففونها ويأكلونها واذا كسرت نواة يوجد فيه
 بزرتان في مسكنين والعرب يأخذون هذا البزر الصغير ^{نه} ويحفظونه
 في الشمس ثم يطحنونه بالعسل فيصير لذيذا ويسعونه في دار
 الفور ويسمي كنيكنيا فيوكل كالحلوى واذا مضغ من به دود القرح
 من ورق النبق الكرنو وازرد ريقه قتل دود القرح واخرجه ميتا
 والتبلى وهو شجر عظيم فخم اجوف الخبز ينبت في الفيا في
 اهل البادية اذا اشتد بهم العطش وغير وقت الامطار ياتون
 الى التبلى فيجدون في تجويفه ماء مجتمع من الطرف يشربون منه
 ويذهب اوامهم ولهذا الشجر ثم مستطيل كبير كاللوز وباطنه
 بزر احمر كحب الترمس في الحجم وكبزر الخروب في اللون الا انه فيه
 دقيق ابيض حامض الطعم يستقونه فيوجد مرأ والاستغفار
 منه على الريق يقبض اطلاق البطن وتعمل منه الكريما مع الدقيق
 فتصير لذيدة وشجر الدلب وهو المسمى في عرف مصر بالجوز
 الهندي الا ان هذا الشجر لا يوجد في جميع دار فور بل لا يوجد الا في
 الجهة الجنوبية منها ويسمى في عرف الفور بالدليب وهو شجر

طوال كالنخل او اطول وينتج جوز اكبر اذا كسر غلافه وجد ما في
 باطنه في غاية اللذة لاسيما قبل تمام نضجه فانه يكون كاللبن
 مع الحلاوة واللذة ومن اشجارهم الحَيْض وهو شجر شايك
 كاخض ما يكون وله ثمر كالفتاح الكبير الا ان له عجاف فيه حموضة
 لذيدة ولونه ابيض يحل الى الصفرة ومن اشجارهم الدومرو وهو
 شجر معروف في صعيد مصر ويسمى بالمقل ايضا ومن اشجارهم
العندراب وهو شجر متوسط في الطول والغلظ يحل
 ثمر اشبه بعنب الذئب الا انه احمر قاذ الحرة ولا يحجم فيه
 وهذا الثمر حلو الطعم جدا ينضج في اول فصل الذرت اي الربيع
 بلغتهم وهو اول فصل الخريف عندنا ومن اشجارهم القلغم
 وهو شجر اشبه بشجر الرمان يحل ثمر صغير اذا فلتقتن عليه جلدة
 حمراء صعبة الحرة في غاية الحلاوة وعجوه كبير ولا جد له شبيهها
 في فواكهنا امثله به ومن اشجارهم شجر المخيط وهو شجر صغير
 يحل ثمر كالنبق فيه مرار فيؤخذ وينقع في الماء اياما فتذهب
 مرارته فيرش عليه الملح ويطنخ ويؤكل ومن الناس من يحفقه بعد
 النقع ويسحقه حتى يصير دقيقا وتعمل منه عصيدة وهذا النفل
 خاص بايام الغلاء واشتداد الكرب ومن اشجارهم اللولو وهو

شجر يقرب من شجر الجوز المسمى بعين الجمل يحمل ثمر أكثر من فروع الانثر
 الى فروع فيه تفرطح وهذا الحب البندق لكنه أكبر من البندق في
 الحجم يساوى حجم افروة وابوفروة هو المسمى في بلاد الترك بالكنشنا
 وفوتوس بالفصطل ولهذا الثرب دسم ولا يوجد الا في الجهة
 الجنوبية في اخر دارفور اي في جهة بلاد الفرتيت واهل تلك الناحية
 يعصرون منه زيتا ولقد رايت ووجدته أكثر شبيهها بالشيرج
 في الهيئة ويزيت الزيتون في الطعم فيدهنونه ويحعلونه
 أدما في اطعمتهم ويوجد الخروب والحميز لكنهما رديين لا
 ينفعان بشي ويزرعون القطن بنوعيه البلدي ويسمى عندهم
 بالعري والهندي ويسمى عندهم بلوى وينتفعون عنه اتم
 المنافع لان منه كساويهم وبه معاملتهم كاقدمنا ذلك في باب
 المعاملات واما الاشجار التي لا يؤكل ثمرها فكبيرة جدا تكاد ان لا
 تدخل تحت حصر ولكن نذكر اشهرها وانفعها فنقول من
 انفعها العنشر وهو شجر قصير متعدد الفروع جذعه مكسوف
 بشي ابيض كالشم اذا ضغط بين الاصابع يتفتت ورقه كبير واذا
 كسر يخرج منه عصارة بيضا كاللبن وله ثمر كالكرة باطنه مملئ
 بشي كالزغب او الور يتطاير في الهواء الخفة ولهذا الشجر منافع

ان عصارته اذا وضعت على جلد حيوان ازلت شعرة ويكون
الحاء فتوجد فيه خيوط رفيعة كالحبر فيجمع ويفتل منها خيوط
تنفع لحز القرب ويفتل من الحاء حبال فتتفع للربط والحمل
والوبر الذي في الثمر تسد به خروق القرب ومن عادتهم اذا سرقوا
حمارا و فرسا وارادوا تغير شعر موضع منه يدهنون المحل الذي
يريدون تغييره بهذه العصاره فيذهب الشعر ويخلفه شعر
ابيض فيشتبهه على اربابه لكن منهم من يعرف ذلك للاعتياده
وخشبه خفيف كخشب القفل ورايتهم يسودون البارود بجمعه
وواستتاليه ابي زعل شجرة منه وفي الصعيد كثير منه ايض ومنها
شجر يسمى الحشباب وهو شجر ذو شوك ومنه يؤخذ الصمغ
العرف ولقد رايت به واجتنيبت منه الصمغ لينا يمتد كالعلك
وينبت في الاماكن المعطشة الرملية ومنها السنط
وهو شجر القرظ وهو شايك ضخم ومنها الطلح وهو من فصيلة
السنط والطلح شجر يعلو اكثر من قامة والحواة احمر وله شوك
طويله كالابر وورقه مركب من وريقات صغيرة والسنبال شجر
طويل يعلو اكثر من قامة لكن اصغر من الطلح ولون قشره اخضر
يضرب الى البياض وله شوك ابيض واوراقه مركبة كل ورقة من

وريقات صغيرة ومنها الكثير وهو شجر ذو شوك وفروع كثيرة
 وشوكه كالسنارة وله صمغ يجتنى منه لكن صمغ الحشاش
 اغلا واحسن منه ومنها اللؤوت وهو شجر صغير ذو شوك
 صغير وفروع كثيرة فيه اخضرار لا يفارقه وان جف اذا قشر
 لحاؤه وتشتم منه رائحة كريهة خاصة ومنها القفل وهو
 شجر ليس بالكبير ولا بالصغير لكن اكثره ينبت في الجبال ومنها
 الحراز وهو شجر هائل الضخم والكبر ذو شوك يعظم جذعه حتى
 لا يعتنقه الرجال اذا مدا باعيهما ظله ظليل حتى ان منه
 ما يجلس في ظله مائة رجل واكثر وبالجملة فلاشجار التي لا يוכל
 لها ثم تنفع في امور اخر فانهم يقطعون منها الاخشاب
 لبيوتهم اما السنط فقرطه للدباغ وشعبه الطويلة عمد البيوت
 واما اللؤوت فلحاؤه يربطون به سقف البيوت وفروعه يجعلونها
 في السقوف وفي الصريف والصريف عندهم عوض عن الحائط عندنا
 واما الكثير والحشاش فياخذون منها الصمغ وحيانا يقطعون
 هتوكها يجعلون منه الزايب لمواشيهم ولبيتهم لان لكل بيت
 زريبة غالبا وهي كناية عن السور وصريفا وهو كناية عن الحائط
 والبيوت في الوسط اشبه شئ بالخيم والطوز لك المضروب حولها

والبيوت

والمبيوت إما من قصب الدخن أو من قصب رفيع يسمى
 الخربيب والثاني لا يعمل إلا لأغنياء وأكابر الدولة وهو قصب
 ناعم قليل الكعوب رفيع كالسرايض عيل إلى الصفرة ذكي الرمية ^{صا} خصوصاً
 بعد نزول المطر واعلم أن النبات في بلاد السودان كثير لا يحصى
 أفراد العشب ولا يوقوله على نهاية ولا حد ولا عرف منه إلا ما
 اشتهر وذاع وملأت شهرته البقاع لا كنت إذ ذاك في سن
 الشباب والجهل سابل على جلباب لكن لكثرة مخالطتي بهم
 وأسفاري معهم عرفت ما عرفته بالاسم ولا اقدر أن أميزه تميزاً
 كلياً فنه شجر الشاؤ وهو شجر كبير وصغير وصغيرة أكثر من كبيرة
 وهذا الصغير أطول من القامة وقشوره خضراء بالنسبة للكبير
 لأن قشوره كبيرة مغبرة أعني أن لونها غبر وهو اللون الذي يقرب
 للبياض وليس أبيض ناصعاً ومحمل في آيات حمله عناقيد تاكل منها
 أهل السودان وهذه العناقيد فيها حب كاصفر العنب ما
 نضج منه يكون أسود وما قرب للنضج يكون أحمر وما لم يقرب
 منه يكون أخضر وطعمه حلوفيه بعض حرافة وورقه يغلب
 على ظني أنه بيض أو يقرب من أن يكون بيضياً أخضر الظاهر
 والباطن والبطن شجر كثير هائل المنظر غبر اللون غليظ

الساق صلب الخشب اوراقه صغيرة بيضيه في حوافها تسن
 وقرى قشرة الشا من اسفل مشقة شقوقا غير منتظمة
 وثمره كثر الشا ووعا قيده ايضا الا ان هذا الحبه اذا ناب حلوبه
 ولا يوكل ثمره وهو اصغر من ثمر الشا وتعلو ساقه اكثر من
 قامين ويتفرع فروعا كثيرة واما الابنوس فهو شجر متوسط
 وقشرته خضراء اكنة والابنوس قلبه فاذا الحيت القشرة
 انكشفت عن عود اسود الا انه يكون سوادا خفيفا وهو
 اخضر فكلما يبس ازداد سوادا واحسن الابنوس ما اخذ من
 الجذور وهذا النبات لا يوجد في دار الفهر وانما يجلب من دار
 الفرتيت اليها والجوخان والجوخان كذلك الا ان الجوخان
 له ثمر كالبنديق في الحجم حلو الطعم فيه بعض يبوسة كالغضروف
 واما الجعج فلهو شجر متوسط ايضا ولون ساقه يميل الى
 الحمرة وفروعه ليست كثيرة التفرع وفيه شوك طويل واذ ناب
 اوراقه قصيرة فربما ظن انها ملتصقة بالفروع لقصر اذ نابها
 وهذه الاوراق مستديرة مسننة تسننا غائر وثمره كثر
 الزعور وفيه مساكن الا انه غصرو في لوفيه خشبية واغلب
 ظني ان في كل ثمره اربعة مساكن بينها حواجز واما دار فرتيت وهم

محروس السودان المحاذون لجنوب دار فور فينبت فيها القنا
 ومنها يصنعون امواد حراهم واكثر امواد حرا ب اهل الدولة في
 دار فور من القنا وهو جميل جدا ويحلب من دار فريت واما النباتات
 التي فيها الخواص فمنها شجرة كيلي وهي شجرة متوسطة لا مثقل
 فيها ثمر ثمر كالزعرور الا انه خشبي يوخذ الثمر وينقع في الماء وينقى
 المتهوم ولون هذا الثمر كلون الرمان الحامض اذا جف والشغل
 وهو شجر نصف خشبي كثير الفروع لينها وريعها تمتد فروعه
 وتشتبك ببعضها متركة حتى تصير الشجرة وحدها كالكة
 وله ثمر كالبالح الكبير الاخضر ولا يحجم ولا نوى فيه وفيه عصارة
 لبنية تبعض لروحة لطعمه بعض حلاوة ابتداء وحرارة انتهائه
 اخضر لا يفارقه لون الخضرة ولو جف اذا مضغه شارب
 الحمر زال ريحتها وقد تقدم ذلك ومنها دقرة وهو نبات
 خشبي ينبت في الاراضي الصلبة اوراقه رقيقة فيها نوع
 استدارة اذا دق الورق في هاون وعصر ماء في العين الرمد
 المتورمة بالتهاب حاد ثلاثة ايام صباها ومسأه ابراهم وقد
 كنت في سنوق نملنه في غير روية الجبل ومسكت بيدي الغفل
 وضرت اعينته به ثم هبت ريح فقذيت عيني فذعكتها

بيدى ونسيت امر الفلفل قتالت الما عظيمما والتها في الحال
 وورما فركيت وسافرت فلم اقدر على الركوب من مشدة الالم
 فدخلت في بلدة وبت عند امرأة عجوز فيها فلم اكنل بنوم
 وانقلب الجفان وغلظا حتى خشيت على عيني من العا وصرت
 لا اعرف ما ينقذني من ذلك فلما اصبح الصباح جاتي عجوز ونظرت
 عيني وتوجعت لي ثم قالت هذا امر سهل ثم دعت بابنة لها
 صغيرة تكاد ان تكون ابنة سبع سنين او ثمانية وقالت لها
 بلغة الفور اذهبي الى اسفل الحبل واتيني باوراق من النبات المسمى
 دقرة فذهبت الصبية وغابت قليلا ثم جاءت ومعها اوراق
 كثيرة فلخذتها العجوز ودقت بعضها بين حجرين حتى صار
 كالعين وامرت بفتح عيني ومسبك يدي ثم عصرت في عيني من
 عصارة النبات المذكور فنزل في عيني باردا ثم ابتدأ ياكل بغير الم
 حتى كانا في عيني دود واريد ابعكها بيدى فلا يستطيع الضبط
 على فعانيت من ذلك مشقة حتى اضحى الكلال وجاءني النوم
 فتمت واستغرقت في نومي مدة عظيمة فلم افق الا قريب
 العصر فاحسست في عيني خفة وذهب الالم ولما كان من
 الليل جاءت وعصرت لي من تلك العصارة وبت بانعم ليلة وف

الصباح

الصباح عصرت لي منها ايضا فانفتحت عيني وكان لي امر
 بهما فذبحت اذ ذلك كبشنا بسمينا وليمه لشفائي واعطيت
 العجوز جديا سميئا وغالب النبات والشجر يثمر في اخر من الخريف
 وهو الصيف عندنا لانهم يسمون صيفنا خريفا وخريفنا ذرئاً
 وفي عرفهم يعنون به الربيع وريبعنا صيفا ولم يوافقونا الا في
 الشتاء فان الشتاء عندهم هو الشتاء عندنا وفي الصيف
 الحقيقي تمطر السماء عندهم ويزرعون لان اول سقوط المطر
 عندهم في الحوز ويسمونه الرشاش وفي السرطان تنفتح
 عزالي السحاب ويكثر المطر وتمتلاء الودية وبذلك تعلم سبب
 زيادة النيل المبارك ومما يوكد ان كثرة الامطار عند اهل السودان
 هي النسب في كثرة نيل مصر ما وقع من الاتفاق ان سنة ١٢٥٣
 هجرية وقع في مصر غلا عظيم حتى ابيع الاردب من القمح بمائة
 وخمسين غرشا بل اكثر وسببه عدم فيضان النيل كعادته
 وح كنت متشككا هل وقع ذلك بارض السودان ام لا وبقيت
 على الشك الى سنة ١٢٥٧ هـ فجاء القاض الدليل قاضي القضاة
 بمملكة الوادى فاخبرني انه في تلك السنة قل القطر حتى اجبت
 الارض وعلت الاقوات واكلت الناس الحيق والكلاب وهي

اتفاق عجيب ادل دليل على ان زيادة بحر النيل من امطار تلك البلاد
 والله في ذلك حكمة لا يعلمها الا هو وفي وقت الرشاش يكثر
 هبوب الريح والوقوفات واكثر مجيئها في اوقات العصور والاهن
 ترى من بعد كالسحاب فتارة تكوب حرا وقد سدت الافق من
 الجهة التي تاتي منها وغلب الوقفات تاتي من قبل المشرق ونادرا
 ان تاتي من الجنوب وفي مجيئها من الشرق تحمل رطل كثير من القوز
 الذي تمر عليه وكل موقفة تلقى بمعية مطر لان قبل ذهابها يرعد
 الرعد وبعد الرشاش ينزل المطر يرعد قوي حتى انه ربما نزلت منه
 صواعق فضررت ولقد رايت صاعقة نزلت على شجرة هلمج
 فكسرت منها فرعاً عظيماً وساخت في الارض ولحري نزلت
 على بيت فدخلت نار من خلال البيت واصابت رجلاً فأحرقت
 ذراعه وساخت في الارض وسمعت منهم ان من كان معه
 حديد لا تقر به الصاعقة وهذا خلاف رأي الافرنج وفي فصل صيفهم
 الذي يسمونه ربيعاً تكثر المزابع والسراب في الارض ولا اعلم ارضا
 يكثر فيها المزابع والسراب كارض السودان واحسن المطر عندهم
 واهنا ما يقع بالليل والناس نيام وهو وان كان يحصل في رعد
 الا انه لا يضر كما يضر الرعد الذي ياتي بالنهار ويكثر قوس قزح

عندهم

عندهم في وقت نزول المطر حتى انه يكون في الساعة الواحدة
 واربعة محال او خمسة منها ما يكون كالقوس ومنها ما يكون
 على خط مستقيم وهو قليل واكثره يكون على خط منحنى والرشا
 عندهم نحو خمسة عشر يوما وفيه يرعون للدخن والذرة بانواعه
 واطول خريف عندهم ستون يوما غير ايام الرشا شوا وسطه
 ستون يوما بايام الرشا شوا وقلم لاجل ذلك واغلبه ان يكون
 خمسة واربعين او خمسين يوما واقل من ذلك قحط وجذب فلهي
 كالهدم الا ان جاءت في تلك المدة امطار غزيرة روت الارض ربا
 عظيم خصوصا عند آخر الفصل وختام الزرع واذا طالت مدة
 الخريف وكثرت امطاره سموه خريف التيمان واسماء الشهبان
 في بلاد الفور والوادى بالعربية فلا يعرفون الا شهر الرومية
 ولا القبطية ولا الالهية فاهل العلم منهم يسمونها كما سميتها
 العرب قديما بالاسماء المشهورة التي كرم وصفر وربع الخ واما
 عوام الناس فيسمون المشهور باسماء اخرى وهذه الاسماء وان
 كان معناها عربيا لكنها مستلججة ويبدون في حساب
 السنة بشئوا لكن باسم اخر فيسمون شئوا الا بالفطر وذى
 القعدة فطرين وذى الحجة بالصحية ومحرما بالصحية

وصفر بالوحيد وربيعا الاول بالكرامة وربيعا الثاني بالتور وجادى
 الاول بالتومين وجادى الثاني بسابق التيمان ولم يسلم من
 التغيير الا رجب ورمضان فيقولون رجبا ويسمون بشعبان
 القصير ورمضان رمضان انتهى وبالحلة فخواص النباتات في دارفور
 عجيبه حتى اني اخشى ان ذكرتها يكذبون ولا جد لي شاهد على ذلك
 واكثر الخواص في الجذور وهناك معلمون نباتيون لهم تلامذة
 عديدة اكثر اوقاتهم مسافرون يصعدون اعالي الجبال ويتكلمون
 بطون الاودية يحفرون على النبات ويعلمون تلامذتهم وهو لاء
 القوم يسمون بالمقرقين ولهم دارفور شنان ولهم معاندة
 مع بعضهم كل منهم يريد ان يرتفع صيته وجميع الجذور التي اخذوها
 يضعونها في قرون الغنم بل وفي قرون البقر وهي على انواع منها
 ما هو للمحبة والقبول والجذور التي لذلك تسمى نارة وكان
 في ايامنا اشهر الناس بها رجل يسمى بكرلوكو وكان مقرة بجديد
 السيل وكان من عشق صبية وامتنعت عليه بغضافه
 ذهب الي بكرلوكو فاخذ منه نارة وذلك بها وجهه ويديه وذهب
 الى محبوبته ومسح بيده على كتفها او شي من جسدها فوقع حبه
 وقلبهما بحيث لا تقدر تفارقه في فعل بها ما يريد وان خطبها

وابا ابواها فرت معه حيث يريد وتزوجته قهر اعنهما ومن كان
له حاجة بباب الملك وخشي ان لا تقضى وذهب الى بكرلوكو واخذ
منه قطعة من النار وذلك بشئ منها بين كفيه ومسح على وجهه
احبه الملك وقضى حاجته وان كان ضامرا له سوء واشتهر
بكرلوكو بهذا الامر حتى ان النساء ليغنين به ويقلن
بكرلوكو اباً

بنتين بسدا

ومعناه ان بكرلوكو ان اراد ان يرخص مهر البنات يجعل الرجل
يتزوج بنتين بسداً واحد والسدا هو عشرة اذرع غزلاً قيما
وما اتفقوا في ذلك انه في يوم من الايام جاء في رجل معه نارة
يدعي انها عظيمة جدا وانه اخذها من بكرلوكو وعرفها على للشراء
فقلت له يا هذا انما يحتاج الى النارة من تبغضه النساء وانا في
شبابي هذا وتيسير حال لو اردت ابنة الملك لما تعذرت على
فكيف بغيرها ويحتاج اليها من يخشى سطوة الملك وانا في
امن من ذلك لاني غريب وشريف ولعند الملك حرمة فاعرضها
على غري فهو اولي بها مني لاني انا في نفسي نارة لما صنع بالنارة
ومنها ما يستعمل للمضرة وهو انواع نوع يستعمل لقتل العدو

وكيفية ذلك ان يوخذ الجذر الذي فيه خاصية القتل ويغرز في
ظل راس المراد قتله في الحال يتاثر ويلتهب المخ ويبقى الشخص
لا يعي شيئا فان لم يتدارك سريعا بضد ما فعل له مات واذا
اريد ابطال عضومته يغرز الجذر في ظل العضو المراد ابطاله كاليد
او الرجل في الحال يتالم العضو ويلتهب وينتفخ وربما حدثت فيه
غدة كغدة الطاعون وان لم يتدارك سريعا ينفخ وينتهي
بفقد احساس العصب وبطلان الوظائف كلها واذا اريد ان
يصاب بالدوار وبالقئ هناك جذور توضع على الحجر ويتلقى
دخانها ولو في كم الثوب ويطبق عليه طبعا جيدا ويتوجه
للشخص المقصود فيفتح كم الثوب ونحوه بقرب انفه فتستطع
رايحة دخان الجذر في انفه فيقع في الحال حتى تبقى رجلاه اعلا من
راسه فان لم يتدارك في الحال بقو كذلك اياما ومنها جذور
خاصيتها جلب النوم وهذه الجذور تستعملها السارقون
وتجعلها في قرون فيدخل السارق بالليل على المحل واهله
مستيقظون فينبشرون اليهم بالقرن الذي فيه الجذر ثلاث
مرات فيضرب الله على اذانهم فلا يعون شيئا فيدخل السارق
وياخذ ما يريد اخذه وربما دبح الشاة وسليها وشوامت

لحما

لحها واكل ووضع في يد كل من ارباب المحل قطعة من الكبد ثم اخذ
ما اراد وخرج وبعد خروجه من الدار يفيقون ويسال بعضهم
بعض عن الرجل الذي كانوارأوه فكل منهم يقول رايته ولا ادرى ما
فعل فاذ البحثوا في محلهم يرون انه ما ترك لهم شيئا وقد فاز بما
اخذ فيعضون اناملهم تلها وقد امتنع عليهم وبالجملة فهذا
الامر في دار فهو مشهور لا ينكر وكنت سالت عن تلك الخواص
استاذي الفقيه مذي الفتاوى انا الفقيه مالك الذي تقدم ذكره
فاخبرني ان الكتب المنزلة على ادم وشيث وابراهيم وغيره من
الانبياء دفنت في الارض وابنت الله هذه النباتات في الجبل
الذي دفنت فيه وانتشر بزرها بهبوب الرياح في الارض فعم
نباتها وانتشر واستفدت منها هذه الخواص بالتجربة
اقول وهذا نوع من انواع السحر وضرب من ضروبه ومنها نوع
يعمل بالكتابة والتعزيم على الاملاك العلوية والسفلية ومن
هذا النوع تظهر امور كثيرة خارقة للعادة لقد اخبرني الثقة بدار
فوران في محاربة الخليفة للسلطان عبد الرحمن كان الخليفة عدة
رجال يقوشون بالبندق فيسحرهم جماعة السلطان حتى ان البارود
كان يخرج من البندق كالجلول لا يسمع له صوت ورصاصه كان لا

يضر ويندق جماعة السلطان بعكسه في الصوت والضرر
 ومما وقع من هذا القبيل ان لما توفي السلطان عبد الرحمن
 وولّى ابنه السلطان محمد فضل مكانه ابو عليه لولاد السلطان
 كاولاد السلطان تيراب واولاد السلطان ابو القاسم واولاد
 الخليفة واولاد السلطان عمر وخرجوا عن الطاعة وركبوا خيولهم
 وخرجوا الى القرى وجيشوا جيشا عظيما فحشى الشيخ محمد
 كرا من خلل يقع في البلاد فدعى بالفقيه مالك الفتاوى واعلمه
 بما يجيشه من غائلة هذا الامر فضمن له ان ياتي بهم الى بين
 يديه اذلاء فاخرج الشيخ محمد كرا جيشا لنظر الملك محمد دلدن
 ابن عم السلطان محمد فضل وذهب الفقيه مالك فعمل من
 سرهم ما عمل وكانت اولاد السلاطين في محل بينه وبين الفاشر
 مسيرة يومين فلما عمل فيهم السرركبوا خيولهم عند المساء خوفا
 من الملك محمد دلدن ان يلجم عليهم جيشه وارادوا البعد
 فعموا عن الطريق وباتوا ليلتهم تلك سارين الوجهة الفاشر
 والملك دلدن في اثرهم فاصبحوا الاوهم تحت الفاشر ولما اصبح
 الصباح وراوا انفسهم بقرب الفاشر ندمو على سراناسهم
 وسمع بهم الشيخ محمد كرا فلرسل لهم جيشا وحينما وصل الجيش

اليهم

اليهم اطبق عليهم جيش الملك محمد دلدن لانه في اثرهم ولما صاروا
بين العسكرين انهزمت الناس الذين كانوا التقوا عليهم وبقيت
ولاد السلاطين وافر قليل فقبض عليهم الملك محمد دلدن وتوجه
بهم الى الشيخ محمد كرام فرهم الى السجن واكتفى شرهم وكان ذلك
من السحر ولولة الجاسوا خلل دارفور وعاثوا فيها واتسع الحرق
على الرافع والمخصوص بالاعمال السحرية ودارفورهم قبيلة القلان
ولقد رايت منهم رجلا يسمى الفقيه تمر وفتح المشاة الفوقية
وضم الميم واخرة راء مشددة مضمومة يذكرون عنه امور
عجيبة ويفيضون ذكرها مع التصديق لها حتى بلغت هناك
مبلغ التواتر الذي يمتنع تكذيبه فمنها ما اخبرني به الثقة من
فقهائ دارفور انه سافر مع الفقيه تمر والمذكور من جديد كرىو
الى الفاشر ورجع معه الى جديد كرىو فقال لما كنا في اثناء الطريق
اشتد علينا حر الشمس وكان الفقيه تمر وراكبا على حمل فاخذ
ملحفته وفردها ثم رجع وضمها بين يديه وقراها عليها بعض اسماء
ثم قذفها الى اعلا فانفرد على راسه كانها ظلة وظلته هو وصلبه
من حر الشمس كانها مسوكة من اطرافها بين رجلين تتبعهما
ايما توجهها كالمظلة وهذا الامر من اغرب ما يسمع واعجبه

ومنها بينهما سائران في سفرها ذاك اذ نزل عليهما المطر
 فقال الفقيه تروا لحادم كان معهما اثنتي بقبضة من التراب
 فناوله اياها فاخذها بيده وقرأ عليها بعض كلمات ثم نثر التراب
 حول راسه فانقشع السحاب وصار المطر ينزل عن يمينهما
 ويسارهما وهما يمشيان في اليبس لا تنزل عليهما قطرة ومسا
 بلغني ان المساليط اقتتلوا مع الفلّان في بعض الاحيان وهزمهم
 واقتفوا اثرهم ليستاصلوهم فعمل الفلّان شيئا من سحرهم
 فسمروا عين المساليط حتى انهم كانوا يرون اثر الذهاب معكوسا
 كانه اثر الرجى ولقد بلغني من شيخنا الفقيه مدني الفتاوى
 عليه سبحانه الرحمة ان ملك البرنو كان له كاتب جليل القدر على
 غاية من التقوى والصلاح فجاء اليه الوزير الاعظم وقال له الملك
 يامر ان تكتب كتابا لفلان مضمونا كذا وكذا فابى الكاتب عليه
 وقال لا اكتب الا ان يقول السلطان بنفسه او يرسل الى
 علامة تدل على صدق رسوله فذهب الوزير الى السلطان واخبره
 بما قاله الكاتب فدعاه السلطان وقال له قد اذنتك ان كلما
 قال لك وزيرى هذا اكتب لكذا وكذا على لساني ان تكتب له
 وكان الخاتم الذي تحتّم به الاوامر السلطانية مع الكاتب المذكور

فامثل

فامتثل امره وصار يكتب له كلما اراد حتى انه جاء اليه يوم من الايام
وقال له ان الملك يامرك ان تكتب الى فلان الملك ان يتوجه الى
العامل فلان ويقتله ويستصفي امواله ويرسلها صحيحة راسه
فكتب له ذلك والسلطان لا يعلم بشئ من ذلك فخارعه الا
وقد امتلأت البطش بالاموال والريق والبقروالابل والغنم
وراس شخص موضوعة على سن رمح فسال السلطان عن الخبر
فاخبر ان هذا راس فلان وهذا ماله وقد قتل حسبما امرت
فانكر السلطان ودعا بالكاتب وقال من امر يقتل فلان ويستصفي
امواله فقال له انت فقال له في اي وقت امرتك بذلك قال في
الوقت الفلاني جاءني ويريك فلان وقال لي اكتب الى فلان العامل
بالجهة الفلانية ان يتوجه الى فلان العامل بالجهة الفلانية
ويقطع راسه ويرسلها علي رمح ويرسل امواله كلها فقال
لم امره بذلك وكيف مع عقلك وحسن تدبيرك انك كتبت
له بغير استئذان مني فقال ايدك الله مولانا انك قد دعوتني
في اليوم الفلاني وقلت لي كلما قال لك وزيرى هذا اكتب لكذا
او كذا على لساني فاكتب له فامتثلت امره من ذلك الوقت
وصرت اكتب له كلما امر به فغضب السلطان وقال اني

لم أأمرك أن تكتب له في مثل هذا الامر المهم بل أمرتك أن تكتب
 له في الامور التي لا ضرر فيها على الدولة أو مثل هذا الامر يكون بغير
 استئذان فقال الكاتب ان مولانا لم يستثن امر من الامور
 امر ببطاعته فزاد غضب السلطان و امر بالقبض على الكاتب
 فلم يقدر احد على القبض عليه وما ذاك الا انه كل من ماله يدا
 ليقبض عليه تيبس فلا يقدر ان يثنيها وتصير كأنها قطعة خشب
 فلما رأى السلطان ذلك قال له اعز عن هولاء فقال لا اعز عنهم
 الا ان اعفاني السلطان من الخدمة فاعفاه من الخدمة وعفا عنهم
 هو ايضا فلانت ايديهم ورجعت كما كانت وهذا مصداق قوله
 صلى الله عليه وسلم من خاف من الله خاف منه كل شيء
 ومن لم يخف الله خوفه الله من كل شيء وما يخرط ويسلك
 هذه الامجائب ما شاع على السنة اهل دارفور من ان هناك
 قبيلتين من رعايا الفور احدهما تسمى مسلاط والثانية تيموركة
 يتشكلا باشكل الحيوانات لكن المشهور ان مسلاط تتشكل
 بشكل الضبع والهر والكلب واما تيموركة فتتشكل بشكل السبع
 لا غير واعجب من ذا ان هذه القبيلة يقولون عنها ان الميت
 منها يقوم بعد ثلاثة ايام من قبره ويتوجه الى بلد اخر ويتزوج بها

ويعيش

ويعيش زمنا ولقد اشيع على السنة اهل دار فوران للسلطان
طائفة من هذه القبيلة يرسلها في مهمات امورة وان لها ملكا
حاكما عليها ويبالغون في هذه الطائفة حتى انهم يقولون انها
تتشكل جميع انواع التشكلات حتى الرجل منهم اذا ضاوع عليه
المجال وخاف من الضبط عليه يبقى رجحا ولقد ادركت حاكم هذه
الطائفة وكان يسمى علي كرتب وكان رجلا مسنا ضعيف الحركة
من فقره الجند لا يظهر عليه اثر الثروة ثم انه مات وولي ابنه مكانه
وكان شابا جسيما وحش الخلقه لكن يظهر عليه اثر الثروة
وكان يركب العتاق من الخيل وله خدم وابنه فانهقدت بيني
وبينه صحبة وذهبت الودارة عدة مرار وكان يسمى عبد الله كرتب
فاتفقوا وخلوث به في بعض المراز وسالته عما تقول فيه الناس
من التشكل وانه يسافر مسيرة عشرة ايام في برهة فتسالني
بكلام اخر ولم يفدني بشي فتركته في ذلك الوقت وسالته ثانيا
في وقت اخر فتبسم وقال سبحان الله ما كنت اظن انك تصدق
هذا القول ثم شاغلني بغير ذلك حتى خرجت من عنده ثم انكر
معرفتي بعد ذلك وصار يمر على ولا يلتفت لجهتي وتركته انا ايضا
لما ريت من تنكزه ولا اعلم لذلك سببا سوى تكرار سؤالي في

هذا الشأن ولقد سافرت للغزو مع ملك من الملوك اسمه
 عبد الكريم بن حميس عثمان وكان ابوه من اعظم وزراء السلطان
 ونقم عليه وابده سجنه حتى مات وصار ولده خادما للدولة حتى
 ارسل للغزو في الفريت وكان له عليه دين فذهبت معه
 لاستوفاه منه فتوغلنا في بلاد الفريت مدة ثلاثة اشهر وكنا
 في محل لا يوجد فيه شيء من البقول ولا الخضروات فدعاني ذات
 يوم من الايام فلما دخلت عنده وجدت بصلا اخضر وفقوسا
 وكل منهما كانا اخذن مئتا الآن فسالتهم عنهما ومن اين وصلتا
 له فقال من دارفور فسالتهم عن اهل بهما وكيف بقيا طريين مع
 بعد المسافة سيما الفقوس فانه كان غصنا بالكلية فقال قد
 جئنا بهما في اقل زمن وانظر الى تاريخ هذا المكتوب فاخذت
 المكتوب منه ونظرت اليه فاذا هو من بعض احبابه بدارفور وتارة
 صبيحة ذلك اليوم فبهت وصرت متعجبا من ذلك فلما رايت
 عجباي قال ولا تعجب فان معننا جماعة من التيموركة وفيهم قوة
 التشكل يذهبون الى ابعد محل في اقرب زمن فقلت اريد ان تري
 اناسا منهم فقال لك ذلك ثم لما قفلنا نريد دارفور ووصلنا اليها
 بتنا بظاهر بلد من بلاد التيموركة نسيت اسمها ولما كان عند

الصلح

البصلح جاءنا اناس كثيرون يسلمون على الملك وانا جالس معه
فرحب بهم واكرمهم وكسا رؤسناهم ثيابا حسنة ففرحوا بذلك
ولما اردنا الرحيل قال رئيسهم انا نوصيكم ان رايتم وطريقكم
سبعا فلا تمسوها بسوء لان جميع ما ترونه من السباع وهذه
الجهة منا فقال الملك اذ ذلك نحن نريد ان نسمع من بعض اصحابك
الآن فقال سمعوا طاعة ثم ندب ثلاثة افكار منهم سمعهم فقاموا
وتوجهوا الى الخلاء فغابوا قليلا ثم سمعنا زئيرا سدا عظيم ازعج
القلوب وافرغ للدواب فقالوا هذا صوت فلان سموة ثم
سمكت وزر اسد اخر يقرب منه ثلاث زرات فقالوا هذا فلان
ثم سمكت وسمع بعد ذلك زئير اعظم من الزئيرين السابقين
حتى كادت ان تنزع القلوب لسماعه فقالوا هذا صوت فلان
سموة واعظموا امرا ثم بعد قليل جاءوا على هيتهم الادمية وقبلوا
يد الملك ففرح بهم واكرمهم وح كساهم ثيابا فاخرة وودعناهم
وارتحلنا وح قال الملك هولاء الطائفة هم الذين اتونا بالبصل
والفقوس ونحن في اخر دار فرتيت م وما يلحق بهذه العجايب
ما يقوله الرمالون حين يضربون تحت الرمل لانهم يقولون
كلما وقع للانسان لا يعلم به احد الا الله تعالى ويقولون على امر

تقع كانه يراها بعينه فمادعاني الى صدق اقوالهم ان حين
 اردت الانتقال من دارفور والسفر الى دارواي كان في البلدة التي
 كنت فيها رجل يقال له سالم له صهر في بلد اخر يقال له اسحاق
 ماهر في علم الرمل وكنت ضيق الصدر لتعسر امور السفر على
 فقال لي سالم المذكور هل لك في ان تتوجه معي الى صهرى اسحاق يضرب
 لك الرمل ويقول لك ما يظهر له فاجبته لذلك وتوجهت معه لبلدة
 صهره المذكور فدخلنا هاضمي فراينا غايبا في زرع فصبنا حتى
 قدم فرحب بنا واكرمنا واولنا بغذاء حسن ثم قال له صهره سالم
 ان الشريف قد جاء يلتمس منك ان تضرب له رملا فقال السمع
 والطاعة وضرب الرمل وقال لي كلاما كنت اكذبه فيه فوالله
 لقد وقع جميع ما قاله وكانه تكلم من اللوح المحفوظ لم يخطئ
 وكلمة فمن ذلك انه قال لي انك ستذهب الى داروادي عن
 قريب يجمع اهل بيتك ما عدا امرأة ابيك فانها لا تذهب
 معك وكنت اكذبه واقول كيف لا تذهب مع انها احوج الناس
 للذهاب فصدق الله قوله فلم تذهب معنا وعلمت علينا
 حيلة وهي انها بقيت معنا حتى كانت ليلة الرحيل ففرت
 وتركت ابنتها بنت سبع سنين فلما اصبحنا طلبناها فلم

نجدها اثر اوسا فرنا ولم نستقر لها على خبر ومن ذلك انه قال
لـ ليله قدمك على بيت ابيك يا تونك بحارية صفتها كذا وكذا
فوقع كما قال ومنها انه قال لا تجتمع بابيك في دار وداي فكان
كذلك ولم اجتمع معه الا في تونس ومنها انه قال ان بيت ابيك
حيطانه حمر كارها طليت بمغرة فرايتها كذلك والمغرة نوع حجر لونه
احمر هش يستحقونه ناعما فيطلى به البيوت ويصنعون به
ايضا الحبر الاحمر يخلط مع الصمغ في الماء ومنها انه قال انك تركب
هناك جوادا اخضر فكان كذلك وقال ان السلطان ينعم عليك
بجوار وغيرها فكان كذا ذكر ومن اعجب ما وقع حين كنا عند الجائنة
نسوة يتخاصمن مع بعضهن ويريدن ان يضرب لهن رمل يظهر
به ملاصتا لتعلم كل منهن من اخذه فضرب الرمل وقال قد
ضاع لكن خرز احمر منظوم وخيط وهو مختبأ في رتاج البيت الفلان
فقامت امرأة وانت به من الرتاج المذكور كما قال لكن لم يقل من
الاخذة له منهن وله في خط الرمل باع طويل ومن هذا القبيل
ما حدثني به عمي السيد احمد زروق ان والدي عليه سبحانه
الرحمة والرضوان لما كان صحبة المرحوم السلطان محمد صابون
في محاربة جبل تامه ضاع له جمل يازل وارسل العبيد والمخدم ليفتشوا

عليه فذهبوا وغابوا طويلا ثم رجعوا بالخبيبة فيئس المحوم والدي
 منه وكان من صحبه رجل يعرف خط الرمل فقال له بعض الحاضرين
 انك رجل مال فان كنت عارفا بين لنا الجمل ياتي ام لا ف ضرب الخط
 وقال ان الجمل هاهنا غير بعيد فقوموا وانظروا في ابل جيراننا
 فذهبت العبيد الى ابل الجيران فوجدوا الجمل باركا في وسطها ورؤوه
 وجاوا به الى محله وهذه غاية الاتقان في علم الرمل ومن هذا
 القبيل ايضا ما حكى لي بعض الاشراف في داروداي ان جماعة من
 العلماء كانوا مجتمعين في محل وفيهم من يعرف علم الرمل معرفة
 خيرة وفيهم من يدعيه فتذكروا في علم الرمل والذي يدعيه
 يقول انا ضربت الرمل لفلان الملك ولفلان القايد واخبرتها
 بكذا وكذا فطلب منه احد الحاضرين ان يضرب له ف ضرب
 وقال كلاما لا يعني شيئا فالتفت العارف الى الخط المضروب
 وتامله ثم قال اؤمبشرك انك في غد تقبض من السلطان
 ستين راس رقيق وكان الامر كما قال واذا انجر الكلام الى علم
 الرمل فلنذكر منه نبذة يقو بها المتأمل على ماهيته واشكاله
 واسماؤه والاشكال السعيدة والخسة والمتوسطة
 فنقول اما اشكاله فهي ستة عشر شكلا اولها الطريق

وصورته

وصورته هـ كذا
 وهي جيدة لمن اراد السفر واجود منها لمن
 يسال عن قدوم الغائب وردية لمن كان مريضا فانها تدل على
 طريقه للقبر وثانيها الجماع في صورتها هكذا
 وهو شكل سعيد الا في المريض فانه
 يدل على اجتماع الناس لجنائزه وثالثها الخياف
 وصورته هـ كذا
 وهو شكل سعيد في جميع الاحوال ورابعها
 الفكيس وصورته هـ كذا
 وهو شكل نحس في جميع الاحوال الا في
 الحامل فانها تدل ذكرها وخامسها الاجتماع
 وصورته هـ كذا
 وهو شكل سعيد في جميع الامال الا في قبض
 الدرهم وسادسها العقلة وصورته هكذا
 وهو شكل نحس الا في السؤال عن الحامل
 وسابعها العتبة الداخلة وصورته هكذا
 وهو شكل سعيد في جميع الاحوال فن

كان اول خطه هذا الشكل او ثانيه ان كان مغموما زال عنه
وان كان مترقبا لمجي غائب قدم عليه سريعا وان كان معسرا
زال عسره وتامنها العتبة الخارجة وصورته
هـ كذا

وهو شكل خمس يدل على موت المريض
وتعطيل الحاجة واضطراب الامور وطلاق الزوجة وتامنها
القبض الداخل وصورته هكذا
وهو شكل متخرج يدل على قبض
الدرهم والظفر بالعدو ولكنه يدل على موت المريض
وجبرس المطلوب للحاكم وعاشرها القبض الخارج
وصورته هـ كذا
وهو شكل يدل على عدم رجوع ما

خرج من اليد وذهاب الابق وابق الرقيق لكنه يدل على
الخلاص من الحبس وعلى السفر والانتقال من مكان
لاخر وحادي عشرها البياض وصورته
هـ كذا
وهو شكل جيد في كل الاحوال الراق

المريض

المريض فانه يدل على الكفن وثاني عشرها الحفرة وصورته

كذا

وهو شكل يدل على اهراق الدما وعلى

القبر للمريض لكنه سعيد للحامل فانها تلد ذكرا ويدل على

الثياب المحرما ان البياض يدل على الثياب البيض وثالث عشرها

الجودلة وصورته هكذا

وهو شكل سعيد يدل على الفرح والسرور

وان الحامل تلد انثى وان الامرياق على احسن حال ورابع

عشرها نقي الخلد وصورته هكذا

وهو شكل نحس ويدل على الشباب

والعدو المجهول وطول المكث في الحبس وقبض روح المريض خامس

عشرها النصرة الداخلة وصورته هكذا


وهو شكل سعيد يدل على النصر والظفر

وقضا الحاجة ونجاة المريض والمسجون والحامل وسادس عشرها

النصرة الخارجة وصورته هكذا

وهو شكل يدل على امور حميدة الالف

محاربة للعدو فانه يدل على انهزام الجيش وعدم الظفر به فاذا اراد

الانسان ان يضرب الرمل المذكور ياق برمل نظيف نقي ويبسطه
على الارض ثم ينقط فيه بالاصبع الوسطى اربعة اسطر من غير عدد
بالاسطر من اليسار الى اليمين هكذا 
ثم يتتبعه زوجا فزوجا حتى ينتهي الى الآخر فان كان الاخر زوجا اثبتته
وان بقي فردا اثبتته فيثبت ما تحصل من السطر الاول اولاً وما تحصل من
الثاني تحته وهكذا حتى تتم الاربعة اسطر فيحصل منها شكل من الاشكال
الستة عشر المتقدمة ومن لم يجد رولا ضرب الخط بقول او حص وهو الله
ياخذ قبضة من غير عدد ويستقطها زوجا زوجا ويثبت الاخير ان كان
زوجا او فردا واما تولدات اشكاله واتصالاتها وما يتعلق بها من
الاسماء والحروف والكواكب والعاقبة وعاقبة العاقبة فذلك كله منوط
بمؤلفات علم الرمل فلا نطيل الكلام عليها وانما ذكرنا هذه النبذة اليسيرة
ليكون للناس في رحلتنا هذه المام بما هيية الرمل في الجملة ولئلا تخلو
هذه الرحلة عن مثل هذه الفائدة والله اعلم
وقد طبع بالبحر هذه النسخة الجليلة المنمقة الجميلة بدار طباعة
السيد كينيلين العاخرة الكائنة بمدينة باريس الباهرة وذلك برسم وخط
السيد يثرون بنعة الله وعمون وكل طبعه على ذمته ونظره وهنته في سلخ
شهر نوفمبر سنة خمس وثمانمائة بعد الالف المسيحية والمجد لله في البدء
والنهاية ونسأله من الخير بلوغ الغاية آمين

بيك الغلط الذي وجد في هذا الكتاب

صفحة	سطر	خطا	ملاحظات
٢	١٠	سروا	سروا
٣	٤	الادبية	الادبية حتى
٣	٥	عشيرته	عشيرته التي تؤويه
٣	١٢	وصفرت	ولما صغرت
٤	١٢	ونقد	وفقد
٥	٢	واحانه	واحسانه
٥	٩	من حبوت	من عيون
٦	١٧	كما	كما يعلم
٨	١٧	حدث	يحدث
١٠	٩	لما	لما له
١٠	١٤	نياتها	انياتها
١٠	١٧	الضن	الظن
١٣	١٣	سقط البيت الرابع وهو	
١٣	١٥	كانما من القلوب نقرته	به يصول من حوته صرته
١٣	١٥	نصرتة	نصرتة
١٣	١٥	استبنت	استبنت
٢٢	٦	الجلولي	الجلولي وكين
٢٣	٨	والهيلة	والهيلة ان
٢٦	٢	جعل	جعل
٢٧	٧	واين	واين هذا
٢٩	٥	الانام من	الانام عن

صفحة	بسطر	خطا	صواب
٣٤	٩	وضعها	وضعها على
٤٠	١٦	تعرب	تعرب
٤٣	٢	جاز	جاز
٤٨	٣	رلت	رلت
٤٦	٢	خرجنا	ضربنا
٥١	١٧	فرس	فارس
٥٢	٩	كثيرون	كثيرون
٥٢	٩	الخارجين	الخارجين
٥٤	١٥	تأبوا	تأبوا
٥٩	١	عليه	على
٦٥	١٤	بعيد	بعيدا
٦٩	١٠	معنى	معنى
٦٩	١٤	مجون	مجون
٧٣	١٧	منعنا	منعنا
٧٦	٩	ترتيب	ترتيب
٧٧	٩	قلوا	قلوا
٧٧	١٣	في	في
٧٧	١٤	السياس	السياس
٧٨	٩	من	من
٧٩	٩	مجد	احد
٨٠	١٣	فلمسمع	فلمسمع
٩٦	١	فلامرة	فلامرة

صفحة	سطر خطا	صواب
٩٦	١٥	امينا
١٠٦	١٣	حله
١٠٩	١٧	يدب عنهم ^{يدب} يدب عنهم عند السلطان كلما وقع منهم امر مع اعدائهم القبايل الخ
١٢٠	٢	اقوى
١٣٠	١٣	ودار اباديما
		ودار اباديما انما كانت مساحتها نحو عشرة ايام لان اباديما يحكم على اثني عشر ملكا كل ملك له ايلة مستقلة واما
١٣٧	١	يتعرض
١٤٣	١٦	التفتن
١٤٤ و ١٤٥	١٤	العجب
١٤٥	٥	غال
١٤٥	٩	لحقني
١٥٣	١٠	لقطوا
١٥٧	١٠	مريض
١٥٨	١	الناس
١٦١	١٢	خوخه
١٦٣ و ١٧٢	١١ و ١٢	بعض
١٧٩	٢	عاليما
١٨٧	٥	يما فطون
١٩٢	٨	الصفر
١٩٦	١	نوافج

صفحة	سطر خط	صواب
١٩٧	٤	يهاب
٢٠٨	٧	من النساء من النساء متزينة والشباب
		من الرجال في اكل زينة يقدرون عليها
		وتصطف النساء
٢١١	١٢	في الدائرة في الدائرة على نظم نقرات الطبل
		ويكونون ايضا كدائرة
٢١٦	١٠	عنه
٢٢١	١٥	دجاجة
٢٥٦	٨	فيستصنئون فيستصنئون
٢٨١	١	والكبيرة
٢٨٩	١١	كبيرة
٢٩٢	٣	بنوم وبيت باقم ليلة
٢٩٤	١٤	والسراب ويرى السراب
٣١٤	١٥	الفاخرة
٣١٤	١٦	وسلخ

م

Chose dont la magnificence est admirable, est sublime, chose à laquelle nous croyons, sur la parole même du Koran le livre de la toute sagesse :

« Chose dont le nom est tracé par quatre lettres, en poésie ; rappelle-toi le dont l'emploi prosodique et métrique ».

« Je m'arrête ici ; j'attends de toi une réponse précise, telle comme le sens du mot de mon énigme. Que Dieu le maintienne dans tes hautes pensées de bien. »

— Page 423, ligne 2. conjugué dans tous les temps. » c'est-à-dire qui a son emploi régulier dans les cas voulus au réf. et au nasb.

— Page 98, ligne 25, lisez Adnân, au lieu de Adouân.

— Page 47. Dans la lettre de Mohammed Kourou deux ou trois membres de phrases sont passés : mais ici, de même que dans plusieurs autres endroits du volume, le texte arabe est facile à comprendre, et, pour cette raison, je me dispense, comme je m'en dispenserai ailleurs, de donner la traduction des passages ou membres de phrases omis, ou éliminés à dessein.

— Page 112, ligne 9, au lieu de « Dieu ne t'écouterait pas... » lisez : « Dieu ne m'écouterait pas... »

— Page 119, à la ligne 18, le renvoi à la note F, de la page 425, est omis. Cette note est la traduction du passage :
ومن عاصيته إلى وقت في شهر رمضان الح

— Page 168, ligne 5, après le mot « résistait ! » mettez :
« O toi qui disperdes les montagnes (et leurs habitants), sans avoir besoin pour cela, du secours de l'or ! » (Djouân, ad. illustration ; — état ou registre où sont inscrites les troupes stipendiées, etc.)

— Page 176, ligne 9, au lieu de « singulier de doum-loudj, » lisez : dont le singulier est doumloudj.

— Page 231 ; les neuf premières lignes ne sont pas en accord avec le texte arabe.

Levron

1^{er} novembre 1850.

appartiennent les grandes choses comme choses qui le sont
naturelles (et faciles).

« Donne, donne sans cesse les productions de ta pensée, ce
sont autant de perles précieuses que nul ne peut revendiquer.

— Le logographe suivant commence, dans le texte arabe, par :

« Allons! dis à qui est riche de science, à qui (sait y voir
et) devine facilement le logographe, et en découvre le mystère.

« Voyons! je t'en prie : Quel est le mot de trois lettres... etc.

« Par la transposition de ses lettres, tu peux, regarde bien,
composer trois mots ; c'est chose vraiment remarquable!

« Savoir : un qui a deux sens etc. »

— Page 422, ligne 3 :

« Allons! dis à qui a la perfection et l'intelligence du
langage, et à qui le Seigneur des cieux a fait don de la
science :

« Quel est, je te prie, toi homme d'un esprit supérieur, etc. »

« Elle devient malade, mon cher ami, à mesure que etc. »

« ... Synonyme de ghada (le matin); sois intelligent et
pénétrant. (Certainement tu me comprends, tu m'as deviné.)

« Il suffit (j'en ai dit assez), je me suis assez expliqué; donne
moi la solution. Du reste, le mot est dans notre sainte révé-
lation (le Koran). Réfléchis un moment. J'ai fini. »

— Voici encore un de mes logographes; il est sur le mot
Leimâ, le ciel :

« O toi qui t'es élevé au ciel de la science et de la sagesse,
toi dont la générosité descend sur les hommes comme
la pluie des nuages.

« Devine nous quel est le nom de la chose dont l'aspect
est pur et clair, dont la beauté est passée en proverbe chez
les arabes et chez les barbares.

« Chose immensément élevée, ou n'aurait été que ce
qui aime celui dont la puissance a créé les zéphirs.

« Chose à laquelle appartiennent les flambeaux
étincelants qui nous guident dans les ténèbres de la nuit;

ter, j'étais inquiet de mon dénuement absolu..»

— Note C, se rapportant à la page 28, et placée à la pag. 420
... réviseur des traductions à l'école vétérinaire fondée auprès
de l'école de médecine par le Souverain, prince du bonheur
(Mohammed Aly). Voici le logogriphe :

« Dis-moi, mon cher Kellâb, maître (accapareur, Kellâb)
en science et en piété, toi qui es un océan des connaissances qui
sont si douces et si agréables aux hommes,

« Voici un mot de... — Au quatrième vers : J'a un hymen
de... — Au 7.^e vers : Et bien entendu, mon cher ami, tout
cet mota de... — Au 8.^e vers :... j'en suis sûr, toi intelligence
remarquable de notre époque ; je te demande donc quel est
le mot (de mon logogriphe) »

— Page 421, ligne 6 : « Maintenant donne-moi le
mot de l'énigme ; ne te laisse pas demander, mon vertueux
ami, la solution (car je suis sûr que tu la tiens) »

Dans la réponse du cheykh Moustaфа Kellâb, les
cinq premiers vers et les deux derniers ont été retran-
chés presque en entier :

« Eoi, homme de science et d'esprit, aimé de tous pour
tes vertus, tes qualités, tes talents,

« Eoi qui par ton profond savoir es connu à l'Orient et
à l'Occident, tu nous surprends par l'aide de tes vers,

« Et pourquoi n'en ferais-tu pas ainsi ? Mon ami, en ef-
fet, à tout l'art des poètes ; il n'a à ses ordres ce qui échappe
et manque à tous.

« Certes ! ni Koutb, ni Imrou-l-Kays n'auraient pu jadis
mesurer un langage qui, à l'égal du bien, eut ému et en-
flammé les vœux des amants.

« Ces vers me sont venus comme un doux zéphir. Qui
prétendrait en pouvoir composer de pareils, serait certai-
nement un menteur. »

Les deux derniers vers sont :

« Voilà le mot de ton logogriphe, mon cher Mohammed
El-Courdy, toi le guide et le modèle des hommes, toi à qui

OL 23437.4

OL 28605.17

Observations.

J'étais encore en Egypte lorsque M^r. Tomard publia la traduction de ce voyage, que je lui avais envoyée. Il parut à propos de retrancher quelques longueurs, deux ou trois passages trop étalés, des répétitions, des expressions synonymiques, qui jetaient aux arabes et au lecteur français, surabondance. Je rétablis ici le plus important, afin d'être utile aux arabes, et encore peu versés dans les études arabes. Certaines incertitudes de concordance entre le texte et la traduction qui, d'ailleurs, n'ont été imprimées ainsi surtout en vue du public, seront facilement appréciées par les arabes et les érudits.

Dans ma traduction, j'ai relégué à la fin du volume, sous le titre de notes, les digressions qui interrompent trop longuement le récit. Dans le texte arabe, je les ai laissées à leur place, afin de présenter la relation originale telle qu'elle est.

— Que notre et éclaircissement, page 408, ligne 19, avant les mots « En Egypte etc. », doit être restitué le passage suivant : « Abou-l-Cacem El-Haryy a raison de condamner les pièces d'or, comme chose inutile. Si celui qui les possède ne les fait pas circuler :

« C'est un mal attaché à la nature même des pièces d'or,

« Qu'elles ne servent, dans les moments de nécessité de dépôt,

« Que quand elles fuient de la main comme un éléphant qui s'échappe »

« Honneur à toi qui surs (les dépenses et) les jeter par-dessus les monts !

« Honneur à toi si tu surs ta chuchotant leurs cajoleries à l'oreille,

« Tu leur dis résolument et sans détour :

« Je ne veux pas de votre intimité, filez »

Or, c'est en usage ce dicton populaire : « Monte de l'or à la gueule du malheur, tu le fais taire » la Egypte etc.

— Page 23, texte français, ligne 18, au lieu de : « J'étais réduit à... » il faut : « Je ne savais où trouver de quoi subsister »

HARVARD COLLEGE LIBRARY
BOUGHT FROM THE
AMEY RICHMOND SHELDON
FUND

Acquisit 23, 1937

Voyage
au
Dâfour
ou

l'aiguïsement de l'esprit,
par le voyage au Soudan et parmi
les arabes du centre de l'Afrique,
par
le cheykh Mohammed
ibn-Omar el-toursy,
Autographe et publié
par
M^r. Perron.

Paris
chez Benjamin Duprat
libraire de l'Institut de France, de la Bibliothèque
nationale, de la Société asiatique de Paris, &c.
Rue du cloître Saint-Benoît, N^o 7.

1850.

Imprimerie lithographique de Kaëppelin,
17, Quai Voltaire.

50



OL
23437
B

OL 2840 5.17

HARVARD COLLEGE
LIBRARY



BOUGHT FROM THE
AMEY RICHMOND SHELDON
FUND

OL
28605
17